This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

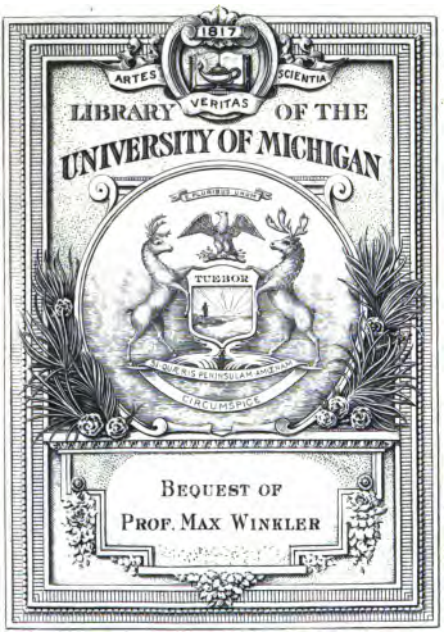
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`



Digitized by Google

838
F9j
T15
1909

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Die Journaliſten

Luſtſpiel in vier Akten

von

Guſtav Freytag

EDITED WITH INTRODUCTION, NOTES AND VOCABULARY

BY

CALVIN THOMAS

PROFESSOR OF GERMANIC LANGUAGES AND LITERATURES
IN COLUMBIA UNIVERSITY

SECOND EDITION, REVISED

NEW YORK
HENRY HOLT AND COMPANY

Digitized by Google

COPYRIGHT, 1909,
BY
HENRY HOLT AND COMPANY

Digitized by Google

Gift
Hubbell Bequest
1-9-31

09-26-32 20-4

INTRODUCTION

FREYTAG'S *Journalists* has now been before the public more than half a century, and during that period has enjoyed in a high degree the favor of both readers and playgoers. It has won for itself the right to be called, along with *Minna von Barnhelm*, a classical German comedy.

This result is due to several causes. We may ascribe it in part to the literary merit of the piece, for it is very good in point of style; in part also to the excellence of the plot, which is skilfully constructed by a man who had carefully studied the technic of the drama. Nor should we forget the brightness of the dialog, or the vivid realism of the scenes. Still, there are plays inferior to the *Journalists* in permanent interest which would bear comparison with it in any or all of these respects. The truth is, we must attach no little importance to the simple fact that the theme itself was a happy hit.

Reclassified 3-30-36 Gm

The theme is the newspaper, that potent agency in modern affairs which has received the name of the fourth estate. The newspaper, with the every-day facts of its genesis; with its curious prestige in the minds of men; its peculiar relation to public opinion and to practical politics; its influence upon ideals of life and upon the character of those who have to do with it, — this is the

Digitized by Google

order of facts to which the play introduces us, and it is an order of facts which, at least in 1852 and in Germany, led easily and naturally to dramatic scenes at once highly interesting in themselves, novel, and true to life. In short, a good idea offered itself and was cleverly followed up. The result is a drama which is not only a good stage-play for an evening's entertainment, but a work of art of serious and permanent import; a work which it is worth while to study.

The play grew directly out of certain circumstances which will now be recounted. Let it be said, however, that the connection between the play and its author's life is by no means so intimate as to call for an extended biographic notice. It will suffice to give a brief sketch of the first half of Freytag's literary career, with special reference to his development as a dramatist, and to refer the student for further information to the interesting autobiographic memoir which prefaces the complete edition of his works published by Hirzel in Leipzig. This memoir is the chief authority here followed.

Gustav Freytag was born in 1816 at Kreuzburg, in Eastern Silesia, not far from the Polish boundary. His father was a prosperous physician, and the child's lot a happy one. Three circumstances of his birth were thought by him to have been of especial importance in the formation of his character: first, he was a child of the border, and thus early acquired a consciousness of the difference between Germans and Slavs, and a feeling of pride in his own nationality; second, he was of Protestant parentage, and this, he thinks, made it easier for

Digitized by Google

him to win his way to intellectual liberty; finally, he was a Prussian, and thus had bred into him from infancy the highest ideals of devotion to country.

After the usual course of preparatory study, under private teachers and in the gymnasium at Oels, he entered the University of Breslau to study philology. This was in 1835. As a university student he devoted himself chiefly to medieval and modern German literature, taking his degree finally with a dissertation upon the "beginnings of dramatic poetry among the Germans." This interest in the drama had been of long standing. Like Goethe and Tieck he had been strongly fascinated in his boyhood by "the boards which signify the world." The oft-frequented performances of itinerant players at Kreuzburg constituted one of the educative influences of his early days: he acquired there, so he tells us, "a certain schooling in the art of feeling dramatically."

Shortly after taking his degree he settled in Breslau as a *Privatdozent* of the University. Here he remained several years occupied with his lectures, with learned research and with various literary plans. From this period date his few published poems. His Silesian facility in verse-making gained him the title of "poet," but, as he himself admits, he had very little of the lyric gift. At best he could succeed only with a bit of description or the versification of a story. In 1841 he wrote *The Wooing*, the first of his published dramas. It is a historical prose comedy dealing with the suit of Maximilian of Austria for the hand of Mary of Burgundy. The piece received a prize from the Royal Theater of Berlin and was tried

Digitized by Google

upon the stage in a dozen cities, but somehow did not please the public as well as it had pleased its author — a state of affairs which led to anxious self-questionings on the part of the young dramatist, who had the good sense to look for the source of the difficulty in himself rather than in the dulness of mankind.

The fact is, the play had been written with insufficient knowledge of the stage. It had its good points and is even now pleasant reading, but it sinned against fundamental principles of dramatic art. The author had not really *dramatized* his story so much as converted it into a string of more or less striking dramatic pictures. He had not bound the scenes together firmly, or guarded well against the flagging of interest between scenes. Furthermore, the nominal hero and the center of his own poetic interest was not the real hero of the piece. As he became conscious of the defects of his workmanship he set out to improve himself by cultivating the society of intelligent actors, and discussing with them the whys and wherefores of their procedure. This interest in the dramatic art soon acquired such ascendency in his mind that he began to think of giving up his academic career — a thought which ripened quickly into a resolution when, in 1844, the Breslau Faculty refused him permission to lecture upon a subject, namely, German *Kulturgeschichte*, which he was not formally qualified to teach.

His first work of any importance after the abandonment of his lectures was *The Valentine*, written at Breslau in 1846. This showed a marked improvement in technic, and, as it took well on the stage, at once lifted its author

Digitized by Google

into the position of a successful playwright with a future before him. But the playwright himself felt that he still had need of practical lessons in stage-management, and it was with a view of obtaining such lessons that he went in 1846 to Leipzig, whose theater was just then enjoying a reputation for exceptional excellence. After a few months spent here in a close study of histrionic details he settled for a time with his newly married wife in Dresden, where in 1847 he composed his next play, *Count Waldemar*, which added further to his reputation.

The two works last mentioned are prose dramas of modern court life. As acting-plays they were in the main well constructed, and their character fell in with the taste of the time and place. But as works of art having a claim to permanent interest, and as portraits of life, they are rather crude. Their atmosphere is the stale atmosphere of court iniquity. Philosophic scoundrels of noble blood, impossible situations, fantastic adventurers, unheard-of intrigues, sentimental thieves, wildly improbable occurrences, — this is the stock in trade. The plays are often amusing, sometimes exciting, but they leave on the mind an impression of utter unreality. Their author had yet to produce a work in which he should combine his slowly won knowledge of dramatic construction with the delineation of natural men and women acting under supposable modern circumstances.

In the year 1848 Freytag entered into partnership with the afterwards distinguished critic and literary historian, Julian Schmidt, for the publication of the *Grenzboten*, a weekly journal of politics and literature. The paper was

Digitized by Google

converted by the new editors into an organ of that party which favored the exclusion of Austria from German counsels and the establishment of a strong federal state under the lead of Prussia. In literature it was opposed to romanticism, gallomania and any other tendency which seemed un-German or unhealthy. For their convenience the owners agreed to take the management of the periodical alternately by half-years. Freytag became winter editor, and purchased for his summer-home an estate at Siebleben, near Gotha. The winter months of the year he would spend at Leipzig in the office of the *Grenzboten*, writing articles, manipulating the editor's red pencil, directing and at the same time studying his subordinates on the staff, and participating, by his continual contact with the able men whom the journal drew about it, in the eager political, social and literary discussions of the day; then, when warm weather came, he would repair to Siebleben, to devote himself to his books and give out to the world in the summer as drama or novel what he had taken in during the winter.

Upon returning to Leipzig in the fall of 1852 he brought with him a play dealing with politics and the press. He first read it to his partner Schmidt, who was pleased with the production. His favorable opinion only anticipated that of the public generally and of the coming generation. The play was the *Journalists*.

The idea of the piece may be said to be: journalism as the evil genius of domestic happiness. Professor Eduard Oldendorf, an austere German idealist and a Liberal in politics, is all but engaged to Ida, daughter of Colonel

Digitized by Google

Berg, a pronounced Conservative. For a long time politics has not interfered with the friendship of the two men, but now at last Oldendorf has assumed the editorship of the *Union*, a Liberal paper. Worse still, he has consented to run as Liberal candidate for parliament. Colonel Berg is irritated, and trouble begins to brew. Thru the machinations of persons connected with the Conservative paper, the *Coriolanus*, the Colonel is induced to write some anonymous articles for that journal. These articles, their authorship being entirely unknown, are ridiculed in the *Union*. The Colonel is now still more irritated, and in that frame of mind lends an ear to the urgent request of the Conservative election-committee, and consents to run for parliament against his prospective son-in-law. The trouble has thus become thick and dark, when Adelheid Bruneck, an heiress from the country and a friend of Ida, arrives and interests herself in the situation. Thru a clever bit of practical politics engineered by Konrad Bolz, the editorial right-hand man of Oldendorf, the latter snatches the victory from his opponent. Matters are now worse than ever. The Colonel, provoked beyond endurance, will have nothing more to do with Oldendorf and forbids Ida to see him. At this juncture Adelheid, who has been in former years a friend of Bolz and is in love with him, resolves on a bold step. She secures a sort of promise from the Colonel that he will be reconciled to Oldendorf provided he, Oldendorf, shall abandon journalism. Then she secretly buys up the *Union* and makes a present of it, together with herself, to Konrad Bolz.

This design is worked out by Freytag with great skill.

Digitized by Google

The play abounds in novel and life-like dramatic situations. The dialog is vivacious, full of genuine German humor, and not without a fair sprinkling of substantial thought. The characters are such persons as one has met, or feels that he might have met. There is nothing morbid, fantastic, or wildly unnatural in any of them; while the two most important, Adelheid and Bolz, are veritable contributions to literature. Altho dealing with a delicate subject, the author plays into the hands of no faction, but has lifted his work into the serene regions of pure art. It deals with politics, but without acerbity or partizanship. There is a slight leaning of the author to the Liberal side, but he treats the Conservatives with such generosity and so manages the humorous conclusion that the sting is quite taken out of the Liberal triumph. And as to the demon of journalism: the irresistible conclusion of the whole matter is that it is not so bad after all; that it may make as well as mar the happiness of men and women.

Digitized by Google

Die Journaliſten

Luſtſpiel in vier Akten

(1853)

Digitized by Google

Personen

Oberst a. D. Berg.
Ida, seine Tochter.
Adelheid Runeck.
Senden, Gutsbesitzer.
Professor Oldendorf, Redakteur
Konrad Bolz, Redakteur
Bellmaus, Mitarbeiter
Kämpe, Mitarbeiter
Körner, Mitarbeiter
Buchdrucker Henning, Eigentümer
Müller, Faktotum
} der Zeitung „Union."
Blumenberg, Redakteur
Schmock, Mitarbeiter
} der Zeitung „Coriolan."
Piepenbrink, Weinhändler und Wahlmann.
Lotte, seine Frau.
Berta, ihre Tochter.
Kleinmichel, Bürger und Wahlmann.
Fritz, sein Sohn.
Justizrat Schwarz.
Eine fremde Tänzerin.
Korb, Schreiber vom Gute Adelheids.
Karl, Bedienter des Obersten.
Ein Kellner.
Ressourcengäste. Deputationen der Bürgerschaft.

Ort der Handlung: Die Hauptstadt einer Provinz.

Digitized by Google

Erster Akt

Erste Szene

Gartensaal im Hause des Obersten. Reiche Dekoration. In der Mitte der Hinterwand eine offene Tür, dahinter eine Veranda und der Garten, an den Seiten der Hinterwand große Fenster. Rechts und links Türen, rechts ganz im Vordergrunde ein Fenster. — Tische, Stühle, ein kleines Sofa.

Ida sitzt im Vordergrunde rechts, in einem Buche lesend; **Oberst** tritt zur Mitteltür herein, in der Hand eine offene Schachtel, in welcher Georginen liegen.

Oberst. Hier, Ida, sind die neuen Sorten der Georginen, welche unser Gärtner gezogen hat, du sollst Namen für sie erfinden, denke darüber nach. Übermorgen ist Sitzung des Vereins für Gartenbau, da will ich unsere neuen Sorten vorzeigen und die Namen angeben.

Ida. Hier die helle soll „Adelheid" heißen.

Oberst. „Adelheid Runeck," das versteht sich! — Dein eigner Name ist nicht zu brauchen, denn du bist als kleine Georgine schon lang im Blumenhandel.

Ida. Eine soll heißen wie Ihr Lieblingsdichter „Bötz".

Oberst. Vortrefflich, und das muß eine recht prächtige sein, hier die gelbe mit violetten Spitzen. — Und die dritte, wie taufen wir die?

Digitized by Google

Ida (bittend ihre Hand dem Vater hinhaltend). „Eduard Oldendorf."

Oberst. Was? der Professor? der Redakteur? Nein, das ist nichts! — Es war schon arg genug, daß er die Zeitung übernahm; daß er sich aber jetzt von seiner Partei hat verleiten lassen, als Wahlkandidat für die Kammern aufzutreten, das kann ich ihm gar nicht verzeihen.

Ida. Da kommt er selbst!

Oberst (für sich). Sonst war mir's eine Freude, seinen Fußtritt zu hören; jetzt muß ich an mich halten, daß ich nicht unhöflich werde, so oft ich ihn sehe.

Oldendorf.

Oldendorf. Guten Morgen, Herr Oberst!

Ida (ihm freundlich entgegen). Guten Morgen, Oldendorf. — Helfen Sie mir die neuen Georginen bewundern, die der Vater gezogen hat.

Oberst. Bemühe doch den Professor nicht, solcher Tand ist nichts mehr für ihn, er hat Größeres im Kopfe.

Oldendorf. Jedenfalls bin ich nicht unfähig geworden, mich über das zu freuen, was Ihnen Freude macht.

Oberst (brummend, für sich). Das haben Sie mir nicht gerade bewiesen; ich fürchte, Sie finden ein Vergnügen darin, zu tun, was mich ärgert. — Sie haben wohl jetzt viel zu tun mit Ihrer Wahl, Herr Abgeordneter in Hoffnung?

Oldendorf. Sie wissen, Herr Oberst, daß ich selbst am wenigsten dabei zu tun habe.

Oberst. Ich denke doch. Es ist ja sonst Brauch bei

Digitized by Google

solchen Wahlen, daß man einflußreichen Personen den Hof macht und den Wählern die Hand drückt, Reden hält, Versprechungen um sich streut und wie die Teufeleien alle heißen.

Oldendorf. Sie glauben selbst nicht, Herr Oberst, daß ich etwas Unwürdiges tun werde.

Oberst. Nicht? — Ich bin nicht sicher, Oldendorf. Seit Sie Journalist geworden sind, Ihre Union redigieren und dem Staat alle Tage vorhalten, wie mangelhaft er eingerichtet ist, seit der Zeit sind Sie nicht mehr der alte.

Oldendorf (der sich bis dahin mit Ida die Blumen betrachtet hat, sich zum Oberst wendend). Steht das, was ich jetzt sage oder schreibe, in Widerspruch mit meinen früheren Ansichten? Sie werden mir das schwerlich nachweisen können. Und noch weniger werden Sie in meinem Gefühl und Benehmen Ihnen gegenüber eine Änderung bemerkt haben.

Oberst (verstockt). Nun, das wäre ja recht schön. — Ich will mir den Morgen nicht durch Streit verderben, Ida mag zusehen, ob sie besser mit Ihnen zurechtkommt. Ich gehe zu meinen Blumen. (Nimmt die Schachtel, ab nach dem Garten.)

Oldendorf. Woher kommt die üble Laune des Vaters? Hat ihn wieder etwas aus der Zeitung geärgert?

Ida. Ich glaube nicht. Es ist ihm aber schmerzlich, daß Sie jetzt in der Politik aufs neue in die Lage kommen, Maßregeln anzuraten, die er haßt, und Einrichtungen anzugreifen, die er verehrt. — (Schüchtern) Oldendorf, ist es denn nicht möglich, daß Sie sich von der Wahl zurückziehen?

Digitized by Google

Oldendorf. Es ist unmöglich.

Ida. Ich würde Sie hier behalten und der Vater könnte seine gute Laune wieder gewinnen, denn er würde Ihnen das Opfer, welches Sie ihm bringen, sehr hoch anrechnen. Wir dürfen dann hoffen, daß unsere Zukunft wieder so friedlich wird, wie die Vergangenheit war.

Oldendorf. Ich weiß das, Ida, und ich habe bei der Aussicht, Abgeordneter dieser Stadt zu werden, jedes andere Gefühl, nur keine Freude, und doch kann ich nicht zurücktreten.

Ida (sich abwendend). Der Vater hat recht, seit Sie die Zeitung redigieren, sind Sie ein anderer geworden.

Oldendorf. Ida! auch Sie? Wenn diese Verstimmung zwischen uns beide tritt, dann werde ich sehr arm.

Ida. Lieber Eduard! — ich bin nur traurig, daß ich Sie so lange entbehren soll.

Oldendorf. Noch bin ich nicht gewählt! Werde ich Deputierter und geht es nach mir, so führe ich Sie nach der Residenz, um Sie nie wieder von meiner Seite zu lassen.

Ida. Ach, Eduard, daran dürfen wir jetzt nicht denken. — Schonen Sie nur den Vater.

Oldendorf. Sie hören, ich ertrage viel von ihm. Auch gebe ich die Hoffnung nicht auf, daß er sich mir versöhnt. Wenn diese Wahl vorüber ist, dann will ich noch einmal bei seinem Herzen anfragen. Vielleicht erobere ich einen günstigen Bescheid und unsere Vereinigung.

Ida. Sein Sie nur recht aufmerksam auf seine kleinen Liebhabereien. Er ist im Garten bei seinem Georginen-

Digitized by Google

beet, freuen Sie sich über die bunten Farben. Wenn Sie recht geschickt sind, nennt er vielleicht noch eine „Eduard Oldendorf." Wir haben schon darüber verhandelt; kommen Sie! (Beide ab.)

Senden, Blumenberg, Karl, Schmock.

Senden (eintretend). Ist der Herr Oberst allein?

Karl. Herr Professor Oldendorf ist bei ihm.

Senden. Melden Sie uns. (Karl ab.) — Immer noch dieser Oldendorf! Hören Sie, Blumenberg, die Verbindung des alten Herrn mit der Union muß ein Ende nehmen. Er gehört nicht vollständig zu uns, solange der Professor hier aus- und eingeht. Wir brauchen die einflußreiche Person des Obersten —

Blumenberg. Und sein Haus ist das erste in der Stadt, die beste Gesellschaft, gute Weine und Kunst!

Senden. Außerdem habe ich meine Privatgründe, den Obersten für uns zu gewinnen; und überall ist uns der Professor und seine Clique im Wege.

Blumenberg. Die Freundschaft wird ein Ende nehmen. Ich verspreche Ihnen, daß sie ein Ende nehmen soll in diesen Wochen nach und nach. Der erste Schritt dazu ist getan. Die Herren von der Union sind in die Falle gegangen.

Senden. In welche Falle?

Blumenberg. Die ich ihnen in unserer Zeitung gestellt habe. — (Sich umwendend zu Schmock, der an der Tür steht.) Warum stehen Sie hier, Schmock? Können Sie nicht am Tor warten?

Digitized by Google

Schmock. Ich bin gegangen, wo Sie gegangen sind. Warum soll ich nicht hier stehen? Ich kenne den Obersten so gut, wie Sie.

Blumenberg. Sein Sie nicht dreist, sein Sie nicht insolent. Gehen Sie und warten Sie am Tor, und wenn ich Ihnen den Artikel bringe, so laufen Sie damit schnell nach der Druckerei. Verstehen Sie?

Schmock. Was soll ich nicht verstehen, wenn Sie schreien wie ein Rabe? (Ab.)

Blumenberg (zu Senden). Er ist ein ordinärer Mensch, aber er ist brauchbar! Jetzt sind wir allein, hören Sie. Neulich, als Sie mich hier einführten, habe ich den Obersten gebeten und gedrängt, daß er doch einmal seine Gedanken über die Zeitereignisse niederschreiben solle.

Senden. Ja leider! Sie haben ihm grob genug geschmeichelt, aber der alte Herr fing doch Feuer.

Blumenberg. Was er geschrieben hatte, haben wir ihn gebeten vorzulesen; er hat's vorgelesen, wir haben's gelobt.

Senden. Es war aber sehr langweilig.

Blumenberg. Ich habe ihn darum gebeten für unsere Zeitung.

Senden. Leider! und ich muß jetzt dicke Artikel in Ihre Druckerei tragen. Diese Aufsätze sind zu schwerfällig; für den Coriolan sind sie kein Gewinn.

Blumenberg. Ich habe sie doch mit Vergnügen abgedruckt. Wenn einer für ein Blatt geschrieben hat, so wird er ein guter Freund des Blattes. Der Oberst hat

Digitized by Google

sogleich auf den Coriolan abonniert und hat mich den Tag darauf zu Tische geladen.

Senden (achselzuckend). Wenn das der ganze Gewinn ist!

Blumenberg. Es ist nur der Anfang. — Die Artikel sind ungeschickt, warum soll ich's nicht sagen!

Senden. Das weiß Gott!

Blumenberg. Und niemand weiß, wer der Verfasser ist.

Senden. So verlangte der alte Herr! Ich glaube, er hat Angst vor Oldendorf.

Blumenberg. Deshalb ist es gekommen, wie ich gedacht habe. Oldendorfs Zeitung hat heute diese Artikel angegriffen. Hier ist die neueste Nummer der Union.

Senden. Zeigen Sie her. — Das wird ja eine famose Konfusion! Ist der Angriff grob?

Blumenberg. Der Oberst wird ihn sicher für grob halten. Glauben Sie, daß uns das helfen wird gegen den Professor?

Senden. Sie sind auf Ehre der schlaueste Teufel, der je aus einem Tintenfaß gekrochen ist.

Blumenberg. Geben Sie her, der Oberst kommt.

Oberst.

Oberst. Guten Morgen, meine Herren! — (Beiseite) Und gerade ist Oldendorf hier, wenn er jetzt nur im Garten bliebe! — Nun, Herr Redakteur, was macht der Coriolan?

Blumenberg. Unsere Leser bewundern die neuen Ar-

Digitized by Google

tikel mit dem Pfeil. Habe ich vielleicht Hoffnung, wieder etwas —

Oberst (ein Manuskript aus der Tasche ziehend, sich umsehend). Ich vertraue Ihrer Diskretion. Ich wollte es eigentlich noch einmal durchlesen wegen des Periodenbaues.

Blumenberg. Das macht sich am besten bei der Revision.

Oberst. Ich glaube, es wird angehen. Nehmen Sie; aber reinen Mund gehalten. —

Blumenberg. Sie erlauben, daß ich es sogleich nach der Druckerei schicke. (An der Tür.) Schmock!

(Schmock erscheint an der Tür, nimmt das Manuskript, schnell ab.)

Senden. Blumenberg hält das Blatt wacker, aber er hat Feinde, er muß sich tüchtig wehren.

Oberst (vergnügt). Feinde? Wer hat die nicht! Aber die Herren Journalisten haben Nerven wie die Frauen. Alles regt euch auf, jedes Wort, das jemand gegen euch sagt, empört euch! Geht mir, ihr seid empfindliche Leute.

Blumenberg. Vielleicht haben Sie recht, Herr Oberst. Aber wenn man Gegner hat, wie diese Union —

Oberst. Ja, die Union, die ist euch beiden ein Dorn im Auge. Ich lobe vieles nicht, was darin steht; aber was wahr ist, gerade im Alarmschlagen, in der Attacke, im Einhauen ist sie geschickter, als Ihr Blatt. Die Artikel sind witzig; auch wenn sie unrecht haben, man muß doch darüber lachen.

Blumenberg. Nicht immer. In dem heutigen Angriff auf die besten Artikel, die der Coriolan seit lange gebracht hat, sehe ich gar keinen Witz.

Digitized by Google

Oberst. Angriff auf welche Artikel?

Blumenberg. Auf die Ihrigen, Herr Oberst. Ich muß das Blatt bei mir haben. (Sucht und gibt ihm ein Blatt der Union.)

Oberst. Oldendorfs Zeitung greift meine Aufsätze an! (Liest) „Wir bedauern eine solche Unkenntnis" —

Blumenberg. Und hier —

Oberst. „Es ist eine unverzeihliche Anmaßung" — Was, ich wäre anmaßend?

Blumenberg. Und hier —

Oberst. „Man kann zweifeln, ob die Naivität des Einsenders komisch oder traurig ist, jedenfalls hat er kein Recht mitzusprechen" — (das Blatt wegwerfend) O, das ist nichtswürdig! Das sind Gemeinheiten!

Ida, Oldendorf (aus dem Garten).

Senden. Jetzt bricht das Wetter los!

Oberst. Herr Professor, Ihre Zeitung macht Fortschritte. Zu den schlechten Grundsätzen kommt jetzt noch etwas anderes, die Gemeinheit.

Ida (erschrocken). Vater!

Oldendorf (vortretend). Herr Oberst, was berechtigt Sie zu diesem kränkenden Wort?

Oberst (ihm die Zeitung hinhaltend). Sehen Sie hierher! Das steht in Ihrer Zeitung. In Ihrer Zeitung, Oldendorf!

Oldendorf. Die Haltung des Angriffs ist nicht ganz so ruhig, wie ich gewünscht hätte —

Digitized by Google

Oberst (ihn unterbrechend). Nicht ganz so ruhig! Wirklich nicht?

Oldendorf. In der Sache selbst hat der Angriff recht.

Oberst. Herr, das wagen Sie mir zu sagen?

Ida. Vater!

Oldendorf. Herr Oberst, ich begreife diese Stimmung nicht, und ich bitte Sie darauf Rücksicht zu nehmen, daß wir vor Zeugen sprechen.

Oberst. Fordern Sie keine Rücksichten. An Ihnen wäre es gewesen, Rücksicht gegen den Mann zu beobachten, dessen Freundschaft Sie sonst so sehr in Anspruch nehmen.

Oldendorf. Haben Sie vor allem die Aufrichtigkeit, mir zu sagen, in welcher Verbindung Sie selbst mit den angegriffenen Artikeln des Coriolan stehen.

Oberst. In einer sehr zufälligen Verbindung, welche in Ihren Augen zu unbedeutend ist, um Berücksichtigung zu verdienen. Die Artikel sind von mir!

Ida. O mein Gott!

Oldendorf (heftig). Von Ihnen? Artikel im Blatte dieses Herrn?

Ida (flehend). Oldendorf!

Oldendorf (ruhiger). Die Union hat nicht Sie angegriffen, sondern einen Unbekannten, der für uns nichts als ein Parteigenosse dieses Herrn war. Sie hätten uns beiden diese peinliche Szene erspart, wenn Sie mir kein Geheimnis daraus gemacht hätten, daß Sie ein Korrespondent des Coriolan sind.

Oberst. Sie werden es ertragen müssen, daß ich Sie

Digitized by Google

auch ferner nicht zum Vertrauten meiner Handlungen mache. Sie haben mir hier einen gedruckten Beweis von Freundschaft gegeben, der mich nach anderen nicht lüstern macht.

Oldendorf (seinen Hut nehmend). Und ich kann Ihnen nur die Erklärung geben, daß ich den Vorfall tief bedauere, mich aber außer aller Schuld fühle. Ich hoffe, Herr Oberst, daß Sie bei ruhiger Prüfung dieselbe Ansicht gewinnen werden. Leben Sie wohl, Fräulein. Ich empfehle mich Ihnen. (Ab bis zur Mitteltür.)

Ida (flehend). Vater, laß ihn nicht so von uns gehen!

Oberst. Es ist besser, als wenn er bleibt.

Adelheid.

Adelheid (in elegantem Reisekleid eintretend, trifft an der Tür mit Oldendorf zusammen). Nicht so schnell, Herr Professor!

Oldendorf (küßt ihr die Hand, ab).

Ida } (zugleich) Adelheid! (Eilt in ihre Arme.)
Oberst } Adelheid! Und gerade jetzt!

Adelheid (Ida an sich haltend, nach dem Obersten die Hand ausstreckend.) Geben Sie Ihrem Landmädchen die Hand. Die Tante grüßt und Gut Rosenau empfiehlt sich demütig in seinem braunen Herbstkleide. Die Felder sind leer und im Garten tanzt das dürre Laub mit dem Winde. — Ah, Herr von Senden!

Oberst (vorstellend). Herr Redakteur Blumenberg.

Senden. Wir sind entzückt, unsere eifrige Landwirtin in der Stadt zu begrüßen,

Digitized by Google

Adelheid. Und wir hätten uns gefreut, unserm Gutsnachbar manchmal auf dem Lande zu begegnen.

Oberst. Er hat hier viel zu tun, er ist ein großer Politiker und arbeitet eifrig für die gute Sache.

Adelheid. Ja, ja, wir lesen von seinen Taten in der Zeitung. — Ich bin gestern über Ihr Feld gefahren. Ihre Kartoffelernte ist noch nicht beendet, Ihr Amtmann ist nicht fertig geworden.

Senden. Die Rosenauer haben das Vorrecht, acht Tage eher fertig zu sein, als jeder andere.

Adelheid. Dafür verstehen wir auch nichts anderes als unsere Wirtschaft. (Freundlich) Die Nachbarschaft läßt Sie grüßen.

Senden. Ich danke. Wir gönnen Sie jetzt Freunden, die näheres Anrecht an Sie haben, aber Sie bewilligen mir noch heut eine Audienz, damit ich die Neuigkeiten unserer Gegend von Ihnen erbitte.

Adelheid (verneigt sich).

Senden. Leben Sie wohl, Herr Oberst; (zu Ida) ich empfehle mich Ihrer Gnade, Fräulein. (Ab mit Blumenberg.)

Ida (Adelheid umarmend). Ich habe dich! Jetzt wird alles gut werden!

Adelheid. Was soll gut werden? Ist etwas nicht gut? Dort hinten ging jemand schneller an mir vorüber, als sonst seine Art ist — und hier sehe ich feuchte Augen und eine gefurchte Stirn. (Küßt sie auf die Augen.) Sie sollen dir die hübschen Augen nicht verderben. — Und Sie, mein würdiger Freund, machen Sie mir ein freundliches Gesicht.

Digitized by Google

Oberst. Sie bleiben den Winter über bei uns, es ist seit langer Zeit der erste, den Sie uns schenken; wir wollen diese Gunst zu verdienen suchen.

Adelheid (ernst). Es ist der erste seit dem Tode meines Vaters, an dem ich Lust habe, wieder mit der Welt zu verkehren. Außerdem habe ich Geschäfte hier. Sie wissen, ich bin in diesem Sommer mündig geworden, und unser Rechtsfreund, Justizrat Schwarz, fordert meine Anwesenheit. — Höre Ida, die Leute packen aus, geh zum Rechten sehen! (beiseite) und halte ein feuchtes Tuch über die Augen, man sieht, daß du geweint hast. (Ida ab nach rechts, schnell zum Obersten tretend.) Was ist das mit Ida und dem Professor?

Oberst. Da wäre viel zu reden! Ich will mir jetzt die Freude nicht verderben. Es geht nicht recht mit uns Männern, die Ansichten sind zu verschieden.

Adelheid. Waren die Ansichten früher nicht auch verschieden? Und doch war Ihr Verhältnis zu Oldendorf so gut.

Oberst. So verschieden waren sie doch nicht.

Adelheid. Und welcher von Ihnen hat sich geändert?

Oberst. Hm! doch wohl er! Er wird zu vielem verleitet durch seine schlechte Umgebung; da sind einige Menschen, Journalisten seiner Zeitung, vor allen ein gewisser Bolz.

Adelheid (beiseite). Was muß ich hören!

Oberst. Aber Sie kennen ihn wohl selbst, er stammt ja aus Ihrer Gegend.

Digitized by Google

Adelheid. Er ist ein Rosenauer Kind.

Oberst. Ich erinnere mich. Schon Ihr seliger Vater, mein braver General, konnte ihn nicht leiden.

Adelheid. Wenigstens hat er das zuweilen gesagt.

Oberst. Seitdem ist dieser Bolz ein exzentrischer Mensch geworden. Er soll unregelmäßig leben, und seine Sitten scheinen mir ziemlich frei zu sein. Er ist Oldendorfs böser Engel.

Adelheid. Das wäre traurig! — Nein! das glaube ich nicht!

Oberst. Was glauben Sie nicht, Adelheid?

Adelheid (lächelnd). Ich glaube nicht an böse Engel. — Was zwischen Ihnen und Oldendorf schlimm geworden ist, kann wieder gut werden. Heute Feind, morgen Freund, heißt es in der Politik; aber Idas Gefühl wird sich nicht so schnell ändern. — Herr Oberst, ich habe ein prächtiges Modell zu einem Kleide mitgebracht, das neue Kleid will ich diesen Winter als Brautjungfer tragen.

Oberst. Daran ist nicht zu denken! So lasse ich mich nicht fangen, Mädchen. Ich spiele den Krieg in Feindesland. Warum treiben Sie andere Leute zum Altar, und Sie selbst müssen erleben, daß Ihre ganze Nachbarschaft Sie spottend die Dornenrose und den jungfräulichen Landwirt nennt.

Adelheid (lachend). Ja, das tut sie.

Oberst. Die reichste Erbin der ganzen Gegend! umschwärmt von einem Heer Anbeter, und so fest verschlossen gegen jedes Gefühl; niemand kann sich das erklären!

Digitized by Google

Adelheid. Mein Oberſt, wenn alle jungen Herren ſo liebenswürdig wären, wie gewiſſe ältere — ach, aber das ſind ſie nicht.

Oberſt. Sie entſchlüpfen mir nicht. Wir wollen Sie feſthalten in der Stadt, bis unter unſern jungen Männern einer gefunden iſt, den Sie für würdig halten, unter Ihr Kommando zu treten; denn, wen Sie auch zum Gemahl wählen, es wird ihm gehen, wie mir, er wird zuletzt doch immer nach Ihrem Willen tun müſſen.

Adelheid (ſchnell). Wollen Sie nach meinem Willen tun mit Ida und dem Profeſſor? — Jetzt halte ich Sie feſt.

Oberſt. Wollen Sie mir den Gefallen tun und dieſen Winter bei uns Ihre Gattenwahl halten? — Ja? Jetzt habe ich Sie gefangen.

Adelheid. Es gilt! ſchlagen Sie ein! (Hält ihm die Hand hin.)

Oberſt (einſchlagend, lacht). Das war überliſtet! (Ab durch die Mitteltür.)

Adelheid (allein). Ich denke, nein! — Wie, Herr Konrad Bolz, iſt das Ihr Lob unter den Leuten? Sie leben unregelmäßig? Sie haben freie Sitten? Sie ſind ein böſer Engel? —

Korb.

Korb (aus der Mitteltür mit einem Paket). Wo ſoll ich die Rechnungsbücher und Papiere hintragen, gnädiges Fräulein?

Adelheid. In mein Zimmer. — Hören Sie, lieber

Digitized by Google

Korb, — haben Sie Ihre Stube hier in Ordnung gefunden?

Korb. Aufs allerschönste. Der Bediente hat mir zwei Stearinlichter hineingestellt; es ist reine Verschwendung.

Adelheid. Sie sollen heut den ganzen Tag für mich keine Feder anrühren; ich will, daß Sie sich die Stadt ansehen und Ihre Bekannten besuchen. Sie haben doch Bekannte hier?

Korb. Nicht gerade viel, es ist über ein Jahr, daß ich nicht hier war.

Adelheid (gleichgültig). Sind denn keine Rosenauer hier?

Korb. Unter den Soldaten sind vier aus dem Dorfe. Da ist der Johann Lutz vom Schimmellutz —

Adelheid. Ich weiß. — Ist sonst niemand aus dem Dorfe hier, den Sie kennen?

Korb. Sonst niemand, natürlich außer ihm —

Adelheid. Außer ihm? Wer ist das?

Korb. Nun, unser Herr Konrad.

Adelheid. Richtig, der! Besuchen Sie den nicht? Ich denke, ihr seid immer gute Freunde gewesen.

Korb. Ob ich den besuche? Mein erster Gang ist zu ihm. Ich habe mich während der ganzen Reise darauf gefreut. Das ist eine treue Seele, auf den kann das Dorf stolz sein.

Adelheid (warm). Ja, er hat ein treues Herz!

Korb (eifrig). Immer lustig und immer freundlich, und wie er am Dorfe hängt! Der arme Herr, er ist so lange nicht dort gewesen.

Digitized by Google

Adelheid. Still davon!

Korb. Der wird mich ausfragen, nach der Wirtschaft—

Adelheid (eifrig). Und nach den Pferden. Der alte Falbe, auf dem er so gern ritt, lebt noch.

Korb. Und nach den Sträuchern, die er mit Ihnen gepflanzt hat.

Adelheid. Besonders der Fliederbusch, wo jetzt meine Laube steht; sagen Sie ihm das nur.

Korb. Und nach dem Teiche. Sechzig Schock Karpfen.

Adelheid. Und ein Schock Goldschleien, vergessen Sie das nicht. Und der alte Karpfen mit dem Kupferring am Leibe, den er ihm umgelegt, ist bei dem letzten Fischzug mit herausgekommen, wir haben ihn wieder eingesetzt.

Korb. Und wie wird er nach Ihnen fragen, gnädiges Fräulein!

Adelheid. Sagen Sie ihm, daß ich gesund bin.

Korb. Und wie Sie seit dem Tode des Herrn Generals die Wirtschaft führen; und daß Sie seine Zeitung halten, die lese ich nachher den Bauern vor.

Adelheid. Das brauchen Sie ihm gerade nicht zu sagen. (Seufzend beiseite) Auf die Weise werde ich nichts erfahren! — (Pause, mit Gravität) Hören Sie, lieber Korb, ich habe allerlei über Herrn Bolz gehört, was mich gewundert hat. Er soll sehr wild leben.

Korb. Ja, das glaub' ich, ein wildes Füllen war er immer.

Adelheid. Er soll mehr Geld ausgeben, als er einnimmt.

Digitized by Google

Korb. Ja, das ist wohl möglich. Aber lustig gibt er's aus, davon bin ich überzeugt.

Adelheid (beiseite). Bei dem werde ich mir auch keinen Trost holen! — (Gleichgültig) Er hat doch jetzt eine gute Stellung, ob er sich nicht bald eine Frau suchen wird?

Korb. Eine Frau? — Nein, das tut er nicht, das ist nicht möglich.

Adelheid. Ich habe doch so etwas gehört; wenigstens soll er sich für eine junge Dame sehr interessieren, man spricht davon.

Korb. Das wäre ja — Nein, das glaube ich nicht. — (Eilig) Da will ich ihn doch gleich fragen.

Adelheid. Er selbst wird es Ihnen am wenigsten sagen; so etwas erfährt man von den Freunden und Bekannten eines Mannes. — Die Leute im Dorfe sollten's doch wissen, wenn einer aus Rosenau heiratet.

Korb. Freilich, dahinter muß ich kommen.

Adelheid. Das würden Sie sehr klug anfangen müssen, Sie wissen, wie schlau er ist.

Korb. O, ich will ihn schon überlisten. Ich werde etwas erfinden.

Adelheid. Gehen Sie, lieber Korb! (Korb ab.) — Das war eine traurige Nachricht, die mir der Oberst entgegentrug. Konrad sittenlos, unwürdig! Es ist unmöglich. So kann sich ein edler Sinn nicht verändern. Ich glaube kein Wort von allem, was sie mir über ihn sagen. (Ab.)

Digitized by Google

Zweite Szene

Redaktionszimmer der Union. Türen in der Mitte und zu beiden Seiten. Im Vordergrund links ein Arbeitstisch mit Zeitungen und Papieren, rechts ein ähnlicher, kleinerer Tisch, Stühle.

Bolz aus der Seitentür rechts, darauf **Müller** durch die Mitteltür.

Bolz (eifrig). Müller! Faktotum! Wo sind die Postsachen?

Müller (behend mit einem Pack Briefe und Zeitungen). Hier, Herr Bolz, ist die Post, — und hier aus der Druckerei das Probeblatt unserer heutigen Abendnummer zur Revision.

Bolz (am Tische links Briefe schnell öffnend, durchsehend und mit Bleistift bezeichnend). Ich habe die Revision bereits gemacht, alter Schelm.

Müller. Nicht ganz. Hier unten ist noch das Mannigfaltige, welches Herr Bellmaus den Setzern gegeben hat.

Bolz. Her damit! (Liest in der Zeitung). Wäsche vom Boden gestohlen — Drillinge geboren — Konzert, Konzert, Vereinssitzung, Theater — Alles in Ordnung — Neuerfundene Lokomotive; die große Seeschlange gesehen. (Aufspringend) Alle Wetter, kommt der wieder mit der alten Seeschlange! ich wollte, sie würde ihm als Gelee gekocht und er müßte sie kalt aufessen. (Eilt zur Tür rechts.) Bellmaus, Ungeheuer, komm hervor!

Digitized by Google

Bellmaus.

Bellmaus (von rechts eintretend, die Feder in der Hand). Was gibts? Wozu der Lärm?

Bolz (feierlich). Bellmaus, als wir dir die Ehre erwiesen, dich mit Verfertigung der Nippessachen für dieses Blatt zu betrauen, da war die Meinung nicht, daß du die ewige große Seeschlange durch die Spalten unserer Zeitung wälzen solltest! — — Wie konntest du die abgedroschene Lüge wieder hineinsetzen?

Bellmaus. Sie paßte gerade, es fehlte an sechs Zeilen.

Bolz. Das ist eine Entschuldigung, aber keine gute. Erfinde deine eigenen Geschichten, wozu bist du Journalist? Mache ein kleines „Eingesandt," z. B. eine Betrachtung über Menschenleben im allgemeinen, oder über das Umherlaufen von Hunden auf der Straße, oder suche eine haarsträubende Geschichte heraus, vielleicht einen Meuchelmord aus Höflichkeit, oder wie ein Hamster sieben schlafende Kinder erbissen hat, oder so etwas — Es gibt so vieles, was geschieht, und so ungeheuer vieles, was nicht geschieht, daß es einem ehrlichen Zeitungsschreiber nie an Neuigkeiten fehlen darf.

Bellmaus. Gib her, ich will's ändern. (Geht an den Tisch, sieht in ein gedrucktes Blatt, schneidet mit einer großen Schere einen Zettel davon und klebt ihn auf die Zeitungsnummer.

Bolz. Recht so, mein Sohn, tue das und bessere dich. — (die Tür rechts öffnend) Kämpe, können Sie einen Augenblick hereinkommen? (Zu Müller, welcher an der Tür wartet) Fort mit der Revision nach der Druckerei! (Müller erhält von Bellmaus ein Blatt, eilt ab.)

Digitized by Google

Kämpe.

Kämpe (eintretend). Ich kann doch nichts Rechtes schreiben, wenn Sie solchen Lärm machen.

Bolz. So! Was haben Sie denn jetzt geschrieben? Doch höchstens einen Liebesbrief an eine Tänzerin, oder eine Bestellung an Ihren Schneider?

Bellmans. Nein, er schreibt zärtliche Briefe. Er ist ernsthaft verliebt, denn er führte mich gestern im Mondenschein spazieren und sprach verächtlich von allen Getränken.

Kämpe (der sich behaglich gesetzt hat). Ihr Herren, es ist unbillig, einen Menschen von der Arbeit abzurufen, um so schlechte Witze zu machen.

Bolz. Ja, ja, er verleumdet Sie offenbar, wenn er behauptet, daß Sie etwas anderes lieben, als Ihre neuen Stiefel, und ein klein wenig Ihre eigene Person. — Du selbst bist eine liebesprühende Natur, kleiner Bellmans. Du glühst wie ein Räucherkerzchen, so oft du eine junge Dame siehst, du ziehst glimmend und räucherig um sie herum, und hast doch nicht den Mut, sie nur einmal anzureden. Aber man muß Nachsicht mit ihm haben, denn er ist von Haus aus lyrischer Dichter gewesen, deshalb ist er schüchtern, er errötet vor den Frauen und ist noch schöner Wallungen fähig.

Bellmans. Ich habe keine Lust, mir unaufhörlich meine Gedichte vorwerfen zu lassen; habe ich sie jemals euch vorgelesen?

Bolz. Nein, dem Himmel sei Dank, die Unverschämt-

Digitized by Google

heit hast du nie gehabt! — (Ernsthaft) Aber zum Geschäft, ihr Herren! Die heutige Nummer ist fertig, Oldendorf ist noch nicht hier, lassen Sie uns unterdes vertrauten Rat halten. — Oldendorf muß Deputierter der Stadt für die nächsten Kammern werden, unsere Partei und die Union müssen das durchsetzen. Wie stehen unsere Aktien heut?

Kämpe. So gut als möglich. Die Gegner geben zu, daß ihnen kein anderer Kandidat so gefährlich wäre, und unsere Freunde haben überall die beste Hoffnung. Aber Sie wissen, wie wenig das bedeutet. — Hier ist das Verzeichnis der Wahlmänner. Unser Wahlkomitee läßt Ihnen sagen, daß unsere Berechnungen richtig waren. Von den 100 Wahlmännern unserer Stadt gehören 40 mit Sicherheit zu uns, ungefähr ebensoviel stehen auf den Listen der Gegenpartei, der Rest von etwa 20 Stimmen ist unsicher. Es ist klar, daß die Wahl nur mit sehr kleiner Majorität vor sich gehen wird.

Bolz. Natürlich werden wir die Majorität haben, eine Majorität von 8—10 Stimmen, erzählen Sie das überall mit der größten Sicherheit. Mancher, der noch unentschlossen ist, kommt zu uns, wenn er hört, daß wir die stärkeren sind. Wo ist das Verzeichnis der unsicheren Wahlmänner? (Sieht hinein.)

Kämpe. Ich habe da Zeichen gemacht, wo nach der Meinung unserer Freunde ein Einfluß möglich wäre.

Bolz. Bei dem einen Namen sehe ich zwei Kreuze, was bedeuten die?

Kämpe. Das ist Piepenbrink, der Weinhändler Pie-

Digitized by Google

penbrink. Er hat einen großen Anhang in seinem Bezirk, ist ein wohlhabender Mann und soll über 5—6 Stimmen seiner Anhänger kommandieren.

Bolz. Den müssen wir haben. Was ist's für eine Art Mann?

Kämpe. Er soll sehr grob sein und sich um Politik gar nicht kümmern.

Bellmaus. Er hat aber eine hübsche Tochter.

Kämpe. Was nützt seine hübsche Tochter! Ich wollte lieber, er hätte eine häßliche Frau, da wäre eher an ihn zu kommen.

Bellmaus. Die hat er auch, eine Dame mit kleinen Locken und feuerroten Bändern an der Haube.

Bolz. Mit oder ohne Frau, der Mann muß unser werden. — Still, man kommt, das ist Oldendorfs Tritt. Er braucht von unsern Verhandlungen nichts zu wissen. Geht in euer Zimmer, ihr Herren, heut abend das weitere.

Kämpe (an der Tür). Es bleibt doch dabei, daß ich in der nächsten Nummer den neuen Korrespondenten des Coriolan, den mit dem Pfeil, wieder angreife?

Bolz. Ja wohl, gehen Sie ihm vornehm, aber tüchtig zu Leibe. Eine kleine Balgerei mit unsern Gegnern ist gerade jetzt vor den Wahlen nützlich; und die Artikel mit dem Pfeil geben große Blößen. (Kämpe, Bellmaus, ab.)

Oldendorf (durch die Mitteltür).

Oldendorf. Guten Tag, Konrad.

Bolz (am Tische rechts über den Wahllisten). Dein Eingang sei

Digitized by Google

gesegnet! Dort liegt die Korrespondenz, es ist nichts Wichtiges.

Oldendorf. Hast du mich heut hier nötig?

Bolz. Nein, mein Herzblatt, die Abendnummer ist fertig, für morgen schreibt Kämpe den Leitartikel.

Oldendorf. Worüber?

Bolz. Kleines Vorpostengefecht mit dem Coriolan. Wieder gegen den unbekannten Korrespondenten mit dem Pfeil, welcher unsere Partei angegriffen hat. Aber sei ohne Sorge, ich habe dem Kämpe gesagt, er soll den Artikel würdig, sehr würdig halten.

Oldendorf. Um alles nicht! Der Artikel darf nicht geschrieben werden.

Bolz. Ich verstehe dich nicht. Wozu hat man seine politischen Gegner, wenn man sie nicht angreifen darf?

Oldendorf. So höre. Diese Artikel sind von dem Obersten verfaßt, er selbst hat es mir heut gesagt.

Bolz. Alle Wetter!

Oldendorf (finster). Du magst denken, daß dies Geständnis von andern Andeutungen begleitet war, welche meine Stellung zum Obersten und seinem Hause gerade jetzt sehr unbehaglich machen.

Bolz (ernsthaft). Und was verlangt der Oberst von dir?

Oldendorf. Er wird sich mit mir aussöhnen, wenn ich die Redaktion der Zeitung niederlege und als Wahlkandidat zurücktrete.

Bolz. Teufel, das ist wenig gefordert.

Digitized by Google

Oldendorf. Ich leide unter diesen Dissonanzen. Dir, mein Freund, kann ich das sagen.

Bolz (an ihn tretend und ihm die Hand drückend). Feierlicher Augenblick männlicher Rührung!

Oldendorf. Sei jetzt wenigstens kein Hanswurst. — Du kannst dir denken wie peinlich meine Stellung im Hause des Obersten geworden ist. Der würdige alte Herr entweder kalt oder heftig, die Unterhaltung mit beißenden Anspielungen gewürzt, Ida leidend, ich sehe oft, daß sie geweint hat. Siegt unsere Partei, werde ich Abgeordneter der Stadt, so fürchte ich, ist mir jede Hoffnung auf eine Verbindung mit Ida genommen.

Bolz (eifrig). Und trittst du zurück, so erleidet unsere Partei einen empfindlichen Verlust. (Schnell und nachdrücklich) Die bevorstehende Sitzung der Kammern wird verhängnisvoll für den Staat. Die Parteien sind einander fast gleich. Jeder Verlust einer Stimme ist für unsere Sache ein Unglück. In dieser Stadt haben wir außer dir keinen Kandidaten, dessen Popularität groß genug ist, seine Wahl wahrscheinlich zu machen. Entziehst du dich aus irgend einem Grunde der Wahl, so siegen unsere Gegner.

Oldendorf. Leider ist es, wie du sagst.

Bolz (immer eifrig). Ich will dich nicht unterhalten von dem Vertrauen, daß ich in deine Talente setze, ich bin überzeugt, du wirst in der Kammer und vielleicht als Mitglied der Regierung dem Lande nützen. Ich bitte dich, jetzt nur an die Pflichten zu denken, die du übernommen hast gegen unsere politischen Freunde, welche dir vertrauen,

Digitized by Google

und gegen dies Blatt und uns, die wir drei Jahre fleißig gearbeitet haben, damit der Name Oldendorf, der an der Spitze des Blattes steht, zu Ansehen komme. Es handelt sich um deine Ehre und jeder Augenblick Schwanken in dir wäre ein Unrecht.

Oldendorf (mit Haltung). Du wirst eifrig ohne Veranlassung. Auch ich halte es für unrecht, mich zurückzuziehen, jetzt, wo man mir sagt, daß ich unserer Sache nötig sei. Aber wenn ich dir, meinem Freunde, gestehe, daß mir dieser Entschluß ein großes Opfer kostet, so vergebe ich dadurch weder unserer Sache noch uns beiden etwas.

Bolz (begütigend). Du hast ganz recht, du bist ein ehrlicher Kamerad. Und so Friede, Freundschaft, Courage! Dein alter Oberst wird nicht unversöhnlich sein.

Oldendorf. Er ist mit Senden vertraut geworden, der ihm auf jede Weise schmeichelt, und, wie ich fürchte, Pläne hat, welche auch mich nahe angehen. Ich würde noch mehr besorgt sein, wenn ich nicht gerade jetzt einen guten Anwalt im Hause des Obersten wüßte; Adelheid Runeck ist soeben angekommen.

Bolz. Adelheid Runeck? Die fehlte noch! (Eilig in die Tür rechts hineinrufend) Kämpe, der Artikel gegen den Ritter mit dem Pfeil wird n i c h t geschrieben. Verstehen Sie?

Kämpe.

Kämpe (an der Tür, die Feder in der Hand). Was wird denn aber geschrieben?

Digitized by Google

Bolz. Das mag der Kuckuck wissen. — Hören Sie, vielleicht kann ich Oldendorf bewegen, daß er selbst den Leitartikel für morgen macht. Aber auf alle Fälle müssen Sie etwas bereit halten.

Kämpe. Was denn aber?

Bolz (im Eifer). Schreiben Sie meinetwegen über die Auswanderung nach Australien, das wird doch keinen Anstoß erregen.

Kämpe. Gut. Soll ich dazu ermuntern oder abraten?

Bolz (schnell). Natürlich abraten. Wir brauchen alle Leute, welche arbeiten wollen, bei uns im Lande. — Schildern Sie Australien als ein nichtswürdiges Loch, durchaus wahrhaft, aber möglichst schwarz. — Wie das Känguruh, in einen Klumpen geballt, mit unbezwinglicher Bosheit dem Ansiedler an den Kopf springt, während ihn das Schnabeltier hinten in die Beine zwickt; wie der Goldsucher im Winter bis an den Hals im Salzwasser stehen muß, während er im Sommer durch drei Monate keinen Schluck zu trinken hat, und wenn er das alles übersteht, zuletzt von diebischen Eingebornen aufgefressen wird. Machen Sie das recht anschaulich und ans Ende setzen Sie die neuesten Marktpreise der australischen Wolle aus der Times. Die nötigen Bücher finden Sie in der Bibliothek.

(Wirft die Tür zu.)

Oldendorf (am Tische). Du kennst die Runeck? Sie fragt häufig in ihren Briefen an Ida nach dir.

Bolz. So? Ja, allerdings kenne ich sie. Wir sind

Digitized by Google

aus demselben Dorf, sie vom Schlosse, ich aus dem Pfarrhaus, mein Vater hat uns zusammen unterrichtet. O ja, ich kenne sie!

Oldendorf. Wie kommt es, daß ihr einander so fremd geworden seid? Du sprichst nie von ihr.

Bolz. Hm! Das sind alte Geschichten, Familienzwistigkeiten, Montecchi und Capuleti. Ich habe sie seit langer Zeit nicht wieder gesehen.

Oldendorf (lächelnd). Ich will nicht hoffen, daß auch euch die Politik entzweite.

Bolz. Etwas Politik war allerdings bei unserer Trennung im Spiel. — Du siehst, es ist ein allgemeines Unglück, daß Freundschaft durch das Parteileben vernichtet wird.

Oldendorf. Es ist traurig! In Glaubenssachen wird jeder gebildete Mensch die Überzeugung des andern tolerieren, und in der Politik behandeln wir einander wie Bösewichter, weil der eine um einige Schattierungen anders gefärbt ist als sein Nachbar.

Bolz (beiseite). Stoff für den nächsten Artikel! (Laut) — anders gefärbt ist als sein Nachbar, ganz meine Meinung. Das muß in unserm Blatte gesagt werden. (Bittend) Höre, so ein kleiner tugendhafter Artikel: Ermahnung an unsere Wähler, Achtung vor unsern Gegnern! Denn sie sind ja unsere Brüder! (Immer bittender) Oldendorf, das wäre etwas für dich, in dem Thema ist Tugend und Humanität; das Schreiben wird dich zerstreuen und du bist dem Blatt einen Artikel schuldig, wegen der verbotenen

Digitized by Google

Fehde. Tu mir die Liebe! Schreib dort in der Hinterstube, es soll dich niemand stören.

Oldendorf (lächelnd). Du bist ein gemeiner Intrigant!

Bolz (ihn vom Stuhle nötigend). Bitte, du findest Papier und Tinte dort. Komm, mein Schatz, komm. (Begleitet ihn zur Tür links, Oldendorf ab. Bolz hineinrufend) Willst du eine Zigarre haben? Eine alte Ugues? (Zieht ein Zigarrenetui aus der Tasche.) Nicht? — Schreibe nur nicht zu wenig, es soll ein Hauptartikel werden! (Schließt die Tür, ruft in die Tür rechts) Der Professor schreibt den Artikel selbst, sorgen Sie, daß ihn niemand stört. — (Nach dem Vordergrund) Das wäre abgemacht. — Adelheid hier in der Stadt? — Da will ich doch gleich zu ihr! — Halt, immer hübsch kaltblütig. Du, mein alter Bolz, bist nicht mehr der braune Bursch aus dem Pastorgarten, und wenn du's noch bist, sie ist längst eine andere geworden. Das Gras ist gewachsen über dem Grabe einer kindischen Neigung. Wozu trommelst du jetzt auf einmal so unruhig, liebe Seele? Sie ist hier in der Stadt gerade so weit von dir entfernt als auf ihrem Gute. (Sich setzend, mit einem Bleistift spielend.) Nichts über kaltes Blut! brummte der Salamander, als er im Ofenfeuer saß.

Korb.

Korb. Ist hier Herr Bolz zu finden?

Bolz (aufspringend). Korb! lieber Korb! Willkommen, herzlich willkommen! Das ist brav, daß Sie mich nicht vergessen haben. (Schüttelt ihm die Hand.) Ich freue mich sehr Sie zu sehen.

Digitized by Google

Korb. Und erst ich! — Da sind wir in der Stadt! Das ganze Dorf läßt grüßen! Von Anton dem Pferdejungen — er ist jetzt Großknecht — bis zum alten Nachtwächter, dem Sie sein Horn damals auf die Turmspitze gehängt haben. Nein, ist das eine Freude!

Bolz. Wie geht es dem Fräulein? erzählt, Alter!

Korb. Jetzt ganz vortrefflich. Aber es ist uns schlecht gegangen. Vier Jahre war der selige General krank, das war eine böse Zeit. Sie wissen, er war immer ein ärgerlicher Herr.

Bolz. Ja, er war schwer zu behandeln.

Korb. Und vollends in seiner Krankheit. Aber das Fräulein hat ihn gepflegt, so sanftmütig und zuletzt so blaß, wie ein Lamm. Jetzt, seit er tot ist, führt das Fräulein allein die Wirtschaft und wie der beste Wirt, jetzt ist wieder gute Zeit im Dorfe. Ich werde Ihnen alles erzählen, aber erst heut abend, das Fräulein wartet auf mich, ich bin nur schnell hergesprungen, Ihnen zu sagen, daß wir hier sind.

Bolz. Nicht so eilig, Korb. — Also die Leute im Dorfe denken noch an mich.

Korb. Das will ich meinen. — Kein Mensch kann sich erklären, warum Sie nicht zu uns kommen. — Solange der alte Herr noch lebte, ja das war etwas anderes, aber jetzt —

Bolz (ernst). Meine Eltern sind tot, im Pfarrhause wohnt ein Fremder!

Korb. Aber wir auf dem Schlosse leben ja noch! Das Fräulein würde sich gewiß freuen —

Digitized by Google

Bolz. Erinnert ſie ſich noch meiner?

Korb. Natürlich. Sie hat erſt heut nach Ihnen gefragt.

Bolz. Was denn, Alter?

Korb. Sie fragte mich, ob das wahr wäre, was die Leute ſagen, daß Sie ein toller Chriſt geworden ſind, Schulden machen, die Cour machen, Teufeleien machen.

Bolz. O weh! Sie haben mich gerechtfertigt?

Korb. Verſteht ſich! Ich habe ihr geſagt, daß ſich bei Ihnen das alles von ſelbſt verſteht.

Bolz. Verwünſcht! — So denkt ſie von mir? — Hören Sie, Korb, Fräulein Adelheid hat wohl viele Freier?

Korb. Der Sand am Meere iſt nichts dagegen.

Bolz (ärgerlich). Zuletzt kann ſie doch nur einen wählen.

Korb (ſchlau). Richtig! Aber wen? das iſt die Frage.

Bolz. Wen denken Sie?

Korb. Ja, das iſt ſchwer zu ſagen. Da iſt dieſer Herr von Senden, der jetzt in der Stadt wohnt. Wenn einer Ausſicht hat, wird er's wohl ſein. Er iſt geſchäftig um uns, wie ein Wieſel. Eben erſt, wie ich ausgehen will, ſchickt er ein ganzes Dutzend Eintrittskarten zu dem großen Reſſourcenfeſt in unſer Haus. Es muß ſo eine Reſſource ſein, wo die vornehmen Leute mit den Bürgern Arm in Arm gehen.

Bolz. Ja, es iſt eine politiſche Geſellſchaft, bei welcher Senden Direktor iſt. Sie hält einen großen Fiſchzug

Digitized by Google

nach Wahlmännern. Und der Oberst und die Damen werden hingehen?

Korb. So höre ich; auch ich habe ein Billet erhalten.

Bolz (für sich). Ist es so weit gekommen? Der arme Oldendorf! — Und Adelheid beim Klubfest des Herrn von Senden!

Korb (für sich). Wie fang' ich's nur an, daß ich hinter seine Liebschaften komme? (Laut) Ja, hören Sie, Herr Konrad, noch eins. Haben Sie vielleicht hier in diesem Geschäft einen recht guten Freund, dem Sie mich empfehlen können?

Bolz. Wozu, mein Alter?

Korb. Es ist nur — ich bin hier im Orte fremd und habe manchmal Aufträge und Besorgungen, wo ich mir keinen Rat weiß, und da möchte ich hier jemand haben, bei dem ich mir Auskunft holen kann, wenn Sie einmal nicht hier sind, oder bei dem ich etwas für Sie zurücklassen kann.

Bolz. Sie finden mich fast den ganzen Tag hier. (Zur Tür) Bellmaus!

Bellmaus.

Sieh diesen Herrn an, er ist ein alter würdiger Freund von mir, aus meinem Heimatdorfe. Wenn er mich einmal nicht antreffen sollte, so vertritt du meine Stelle. — Dieser Herr heißt Bellmaus und ist ein guter Mensch.

Korb. Ich freue mich Ihrer Bekanntschaft, Herr Bellmaus.

Bellmaus. Ich ebenfalls, Herr — du hast mir den Namen noch nicht gesagt.

Digitized by Google

Bolz. Korb! Aus der großen Familie der Tragekörbe; er hat viel in seinem Leben zu tragen gehabt, auch mich hat er oft auf seinem Rücken getragen.

Bellmans. Ich freue mich ebenfalls, Herr Korb. (Schütteln einander die Hände.)

Korb. So, abgemacht; und jetzt muß ich fort, sonst wartet das Fräulein.

Bolz. Leben Sie wohl, auf baldiges Wiedersehen. (Korb ab, Bellmaus ab durch die Tür rechts.)

Bolz (allein). Also dieser Senden wirbt um sie. O das ist bitter!

Henning, gefolgt von **Müller.**

Henning (im Schlafrock, eilig, einen bedruckten Bogen in der Hand.) Diener, Herr Bolz! Heißt es K o n ditor oder K a n ditor? Der neue Korrektor hat korrigiert K a n ditor.

Bolz (in Gedanken). Mein wackerer Herr Henning, die Union druckt K o n ditor.

Henning. Ich hab's gleich gesagt. (Zu Müller) Es soll geändert werden, die Maschine wartet. (Müller eilig ab). Bei dieser Gelegenheit habe ich den Leitartikel gelesen. Er ist von Ihnen, jedenfalls. Er ist sehr gut, aber zu scharf, lieber Herr Bolz; Pfeffer und Senf, das wird Ärgernis geben, das wird böses Blut machen.

Bolz (in Gedanken, heftig.) Ich habe von je gegen diesen Menschen einen Widerwillen gehabt.

Henning (gekränkt). Wie? Was? Herr Bolz? Sie haben einen Widerwillen gegen mich?

Digitized by Google

Bolz. Gegen wen? Nein, lieber Herr Henning, Sie sind ein braver Mann, und wären der beste aller Zeitungsbesitzer, wenn Sie nicht manchmal ein furchtsamer Hase wären. (Umarmt ihn.) Empfehlen Sie mich Madame Henning, Herr, und lassen Sie mich allein, ich denke über den nächsten Artikel.

Henning (während er hinausgedrängt wird). Schreiben Sie nur recht sanft und menschenfreundlich, lieber Herr Bolz.

Bolz (allein, wieder umhergehend). Senden weicht mir aus, wo er kann; er erträgt von mir Dinge, die jeden andern in Harnisch brächten. Sollte er ahnen —

Müller.

Müller (eilig). Eine fremde Dame wünscht ihre Aufwartung zu machen.

Bolz (rasch). Eine Dame? und mir?

Müller. Dem Herrn Redakteur. (Übergibt eine Karte.)

Bolz (liest). Leontine Pavoni Geßler, geb. Melloni aus Paris. — Die muß von der Kunst sein, ist sie hübsch?

Müller. Hm! So so!

Bolz. So sagen Sie ihr, wir ließen bedauern, daß wir nicht das Vergnügen haben könnten, die Redaktion hätte heut große Wäsche.

Müller. Was?

Bolz (heftig). Wäsche, Kinderwäsche, wir säßen im Seifenschaum bis über die Ellbogen.

Müller (lachend). Und das soll ich —?

Bolz (ungeduldig). Sie sind ein Strohkopf! (Zur Tür) Bellmaus!

Digitized by Google

Bellmaus.

Bleibe hier und nimm den Besuch ab. (Gibt ihm die Karte.)

Bellmans. Ach, das ist die neue Tänzerin, die hier erwartet wird. (Seinen Rock besehend) Aber ich habe ja keine Toilette gemacht.

Bolz. Um so mehr Toilette wird sie gemacht haben. (Zu Müller) Herein mit der Dame! (Müller ab.)

Bellmans. Aber ich kann wirklich nicht —

Bolz (ärgerlich). Zum Henker, ziere dich nicht!

(Geht zum Tisch, schließt Papiere in die Schublade, ergreift seinen Hut.)

Madame Pavoni.

Madame Pavoni. Habe ich die Ehre, den Herrn Redakteur der Union vor mir zu sehen?

Bellmans (sich verneigend). Allerdings — das heißt — Wollen Sie nicht die Güte haben, Platz zu nehmen. (Rückt Stühle.)

Bolz. Adelheid ist scharfblickend und klug, wie ist es möglich, daß sie den Burschen nicht durchschaut.

Madame Pavoni. Herr Redakteur, die geistreichen Artikel über Kunst, welche Ihr Blatt zieren, — haben mich veranlaßt —

Bellmans. O, ich bitte!

Bolz (entschlossen). Ich muß mir Eintritt zu diesem Ressourcenfest verschaffen! (Geht mit einer Verbeugung gegen die Dame ab. Bellmaus und Madame Pavoni sitzen einander gegenüber.)

Der Vorhang fällt.

Digitized by Google

Bolz. Gegen wen? Nein, lieber Herr Henning, Sie sind ein braver Mann, und wären der beste aller Zeitungsbesitzer, wenn Sie nicht manchmal ein furchtsamer Hase wären. (Umarmt ihn) Empfehlen Sie mich Madame Henning, Herr, und lassen Sie mich allein, ich denke über den nächsten Artikel.

Henning (während er hinausgedrängt wird). Schreiben Sie nur recht sanft und menschenfreundlich, lieber Herr Bolz.

Bolz (allein, wieder umhergehend). Senden weicht mir aus, wo er kann; er erträgt von mir Dinge, die jeden andern in Harnisch brächten. Sollte er ahnen —

Müller.

Müller (eilig). Eine fremde Dame wünscht ihre Aufwartung zu machen.

Bolz (rasch). Eine Dame? und mir?

Müller. Dem Herrn Redakteur. (Übergibt eine Karte.)

Bolz (liest). Leontine Pavoni-Geßler, geb. Melloni aus Paris. — Die muß von der Kunst sein, ist sie hübsch?

Müller. Hm! So so!

Bolz. So sagen Sie ihr, wir ließen bedauern, daß wir nicht das Vergnügen haben könnten, die Redaktion hätte heut große Wäsche.

Müller. Was?

Bolz (heftig). Wäsche, Kinderwäsche, wir säßen im Seifenschaum bis über die Ellbogen.

Müller (lachend). Und das soll ich —?

Bolz (ungeduldig). Sie sind ein Strohkopf! (Zur Tür) Bellmaus!

Digitized by Google

Bellmaus.

Bleibe hier und nimm den Beſuch ab. (Gibt ihm die Karte.)

Bellmaus. Ach, das iſt die neue Tänzerin, die hier erwartet wird. (Seinen Rock beſehend) Aber ich habe ja keine Toilette gemacht.

Bolz. Um ſo mehr Toilette wird ſie gemacht haben. (Zu Müller) Herein mit der Dame! (Müller ab.)

Bellmaus. Aber ich kann wirklich nicht —

Bolz (ärgerlich). Zum Henker, ziere dich nicht!

(Geht zum Tiſch, ſchließt Papiere in die Schublade, ergreift ſeinen Hut.)

Madame Pavoni.

Madame Pavoni. Habe ich die Ehre, den Herrn Redakteur der Union vor mir zu ſehen?

Bellmaus (ſich verneigend). Allerdings — das heißt — Wollen Sie nicht die Güte haben, Platz zu nehmen. (Rückt Stühle.)

Bolz. Adelheid iſt ſcharfblickend und klug, wie iſt es möglich, daß ſie den Burſchen nicht durchſchaut.

Madame Pavoni. Herr Redakteur, die geiſtreichen Artikel über Kunſt, welche Ihr Blatt zieren, — haben mich veranlaßt —

Bellmaus. O, ich bitte!

Bolz (entſchloſſen). Ich muß mir Eintritt zu dieſem Reſſourcenfeſt verſchaffen! (Geht mit einer Verbeugung gegen die Dame ab. Bellmaus und Madame Pavoni ſitzen einander gegenüber.)

Der Vorhang fällt.

Digitized by Google

Zweiter Akt

Erste Szene

Gartensaal des Obersten.

Im Vordergrunde rechts **Ida** und **Adelheid**, neben Adelheid der **Oberst**, alle sitzend. Vor ihnen ein Tisch mit Kaffeegeschirr.

Oberst (im Gespräch mit Adelheid, lachend). Eine vortreffliche Geschichte und drollig erzählt. — Ich bin seelenfroh, daß Sie bei uns sind, liebe Adelheid, jetzt wird doch etwas anderes an unserm Tisch besprochen werden, als die leidige Politik! — Hm! der Professor kommt heut nicht. Er fehlte doch sonst nicht zur Kaffeestunde. (Pause; Ida und Adelheid sehen einander an.)

Ida (seufzt).

Adelheid. Vielleicht hat er zu arbeiten.

Ida. Oder er zürnt auf uns, weil ich heut abend zum Feste gehe.

Oberst (ärgerlich). Dummes Zeug, du bist nicht seine Frau, nicht einmal seine erklärte Braut. Du bist im Hause deines Vaters und gehörst in meinen Kreis. — Hm, ich merke, er trägt mir nach, daß ich mich neulich ausgesprochen habe. Ich glaube, ich war etwas heftig.

Adelheid (mit dem Kopfe nickend). Ja, wie ich höre, etwas.

Digitized by Google

Ida. Er ist besorgt um Ihre Stimmung, lieber Vater.

Oberst. Na, ich habe Grund genug, ärgerlich zu sein, erinnere mich nicht daran. Und daß er sich noch in diese Wahlen verwickeln ließ, daß ist unverzeihlich. — (Geht auf und ab.) Schicke doch einmal zu ihm, Ida.

Ida (klingelt).

Karl.

Eine Empfehlung an den Herrn Professor, und wir warten mit dem Kaffee auf ihn. (Karl ab.)

Oberst. Nun, das Warten war gerade nicht nötig, wir haben ja getrunken.

Adelheid. Meine Ida noch nicht.

Ida. Still!

Adelheid. Warum hat er sich nur als Kandidat aufstellen lassen? Er hat ohnedies Geschäfte genug.

Oberst. Alles Ehrgeiz, ihr Mädchen. In diesen jungen Herren steckt der Teufel des Ehrgeizes, er treibt sie, wie der Dampf die Lokomotiven.

Ida. Nein, Vater, er hat dabei nicht an sich gedacht.

Oberst. Das stellt sich nicht so nackt dar: ich will Karriere machen, oder: ich will ein gefeierter Mann werden. Das geht feiner zu. Da kommen die guten Freunde und sagen: Es ist Pflicht gegen die gute Sache, daß du — es ist ein Verbrechen gegen dein Vaterland, wenn du nicht — dir ist es ein Opfer, aber wir fordern es; — und so wird der Eitelkeit ein hübscher Mantel umgehangen und der Wahlkandidat springt hervor, natürlich aus reinem Pa-

Digitized by Google

triotismus. Lehrt einen alten Soldaten nicht die Welt kennen. Wir, liebe Adelheid, sitzen ruhig und lachen über diese Schwächen.

Adelheid. Und ertragen sie mit Nachsicht, wenn wir ein so gütiges Herz haben wie Sie.

Oberst. Ja, Erfahrung macht klug.

Karl.

Karl. Herr von Senden und zwei andere Herren.

Oberst. Was wollen die? Sehr angenehm! (Karl ab.) Erlaubt, Kinder, daß ich sie hier herein führe. Senden verweilt nie lange, er ist ein unruhiger Geist. (Die Damen stehen auf.)

Ida. Die Stunde ist uns wieder gestört.

Adelheid. Gräme dich nicht, um so mehr Zeit haben wir zu unserer Toilette. (Adelheid und Ida ab nach links.)

Senden, Blumenberg, ein **dritter Herr.**

Senden. Herr Oberst, wir kommen im Auftrage des Ausschusses für die bevorstehende Wahl, um Ihnen anzuzeigen, daß vom Komitee einstimmig der Beschluß gefaßt worden ist, als Wahlkandidaten unserer Partei Sie, Herr Oberst, aufzustellen.

Oberst. Mich?

Senden. Das Komitee bittet Sie, diesem Beschluß Ihre Zustimmung zu geben, damit noch heut abend beim Fest den Wählern die nötige Mitteilung gemacht werden kann.

Digitized by Google

Oberst. Sprechen Sie im Ernst, lieber Senden? Wie kommt das Komitee auf den Gedanken?

Senden. Herr Oberst, der Präsident, welcher nach früherem Abkommen unsere Stadt vertreten sollte, hat es für nützlicher gehalten, sich in einem Bezirk der Provinz zu bewerben; außer ihm lebt in unserer Stadt niemand, der so allgemein gekannt und bei der Bürgerschaft beliebt ist, als Sie. Wenn Sie unserer Bitte nachgeben, so ist unserer Partei der Sieg gewiß; wenn Sie ablehnen, so ist die größte Wahrscheinlichkeit, daß unsere Gegner ihren Willen durchsetzen. Sie werden mit uns einverstanden sein, daß ein solcher Ausgang unter allen Umständen vermieden werden muß.

Oberst. Ich sehe das alles ein, aber gerade für mich ist es aus persönlichen Gründen unmöglich, in dieser Sache unsern Freunden zu nützen.

Senden (zu den übrigen). Erlauben Sie mir, dem Herrn Obersten einiges anzuführen, was ihn vielleicht unsern Wünschen geneigt macht. (Blumenberg und der andere Herr ab in den Garten, wo sie zuweilen sichtbar werden.)

Oberst. Aber, Senden, wie konnten Sie mich in diese Verlegenheit setzen? Sie wissen, daß Oldendorf seit Jahren in meinem Hause verkehrt, und daß es für mich sehr unangenehm sein muß, ihm öffentlich entgegenzutreten.

Senden. Hat der Professor wirklich solche Anhänglichkeit an Sie und Ihr Haus, so hat er jetzt die beste Gelegenheit, sie zu zeigen. Es versteht sich von selbst, daß er sogleich zurücktreten wird.

Digitized by Google

Oberst. Ich bin davon doch nicht überzeugt; er ist in manchen Dingen sehr hartnäckig.

Senden. Tritt er nicht zurück, so ist ein solcher Egoismus kaum noch Hartnäckigkeit zu nennen. Und in diesem Falle haben Sie doch schwerlich eine Verpflichtung gegen ihn; eine Verpflichtung, Herr Oberst, welche dem ganzen Lande Schaden brächte. Außerdem hat er keine Aussicht gewählt zu werden, wenn Sie annehmen, denn Sie werden ihn mit einer nicht großen, aber sichern Majorität besiegen.

Oberst. Ist uns denn diese Majorität sicher?

Senden. Ich glaube mich dafür verbürgen zu können. Blumenberg und die anderen Herren haben sehr genaue Prüfungen angestellt.

Oberst. Dem Professor wäre es ganz recht, wenn er vor mir retirieren müßte. — Aber nein, — nein, es geht doch nicht, mein Freund.

Senden. Wir wissen, Herr Oberst, welches Opfer wir Ihnen zumuten, und daß Sie nichts dafür entschädigen kann, als das Bewußtsein, dem Vaterlande einen großen Dienst geleistet zu haben.

Oberst. Allerdings.

Senden. So würde man das auch in der Residenz ansehen, und ich bin überzeugt, daß Ihr Eintritt in die Kammer noch in andern Kreisen als bei Ihren zahlreichen Freunden und Verehrern große Freude hervorrufen wird.

Oberst. Ich würde viele alte Freunde und Kameraden dort treffen. (Für sich) Ich würde bei Hofe präsentiert werden.

Digitized by Google

Senden. Neulich erkundigte sich der Kriegsminister mit großer Wärme nach Ihnen; auch er muß ein Kriegskamerad von Ihnen sein.

Oberst. Freilich, wir standen als junge Hähne bei derselben Kompanie und haben manchen tollen Streich miteinander gemacht. Es wäre mir ein Vergnügen, zu sehen, wie er in der Kammer sein ehrliches Gesicht in finstere Falten zieht; er war beim Regiment ein wilder Teufel, aber ein braver Junge.

Senden. Und er wird nicht der einzige sein, welcher Sie mit offenen Armen empfängt.

Oberst. Jedenfalls müßte ich die Sache überlegen.

Senden. Zürnen Sie nicht, Herr Oberst, wenn ich Sie dränge, sich für uns zu entscheiden. Heut abend müssen wir der eingeladenen Bürgerschaft ihren Abgeordneten vorstellen, es ist die höchste Zeit, wenn nicht alles verloren sein soll.

Oberst (unsicher). Senden, Sie setzen mir das Messer an die Kehle.

(Senden winkt die Herren von der Gartentür näher heran.)

Blumenberg. Wir wagen, in Sie zu dringen, weil wir wissen, daß ein so guter Soldat, wie Sie, Herr Oberst, seinen Entschluß schnell faßt.

Oberst (nach innerem Kampfe). Nun so sei es, meine Herren, ich nehme an. Sagen Sie dem Komitee, daß ich das Vertrauen zu schätzen weiß. Heut abend besprechen wir das Nähere.

Blumenberg. Wir danken Ihnen, Herr Oberst, die

Digitized by Google

ganze Stadt wird Ihren Entſchluß mit Freuden vernehmen.

Oberſt. Auf Wiederſehen heut abend! (Die Herren ab; Oberſt allein; nachdenkend) Ich hätte doch nicht ſo ſchnell annehmen ſollen. — Aber ich mußte dem Kriegsminiſter den Gefallen tun. — Was werden die Mädchen dazu ſagen; und Oldendorf?

Oldendorf.

Da iſt er ſelbſt! (räuſpert ſich) — Er wird ſich wundern, ich kann ihm nicht helfen, er muß zurücktreten. Guten Tag, Profeſſor, Sie kommen gerade recht.

Oldendorf (eilig). Herr Oberſt, in der Stadt erzählt man ſich, die Partei des Herrn von Senden habe Sie als Wahlkandidaten aufgeſtellt; ich bitte Sie ſelbſt um die Verſicherung, daß Sie eine ſolche Wahl nicht annehmen würden.

Oberſt. Wenn mir ein Antrag gemacht worden wäre, warum ſollte ich ihn nicht annehmen, ſo gut wie Sie? ja eher als Sie; denn die Motive, welche mich beſtimmen könnten, ſind jedenfalls ſtichhaltiger als Ihre Gründe.

Oldendorf. Alſo iſt doch etwas an dem Gerücht?

Oberſt. Gerade heraus, es iſt die Wahrheit, ich habe angenommen, Sie ſehen in mir Ihren Gegner.

Oldendorf. Das iſt das Schlimmſte von allem, was unſer Verhältnis bis jetzt getrübt hat. — Herr Oberſt, konnte nicht die Erinnerung an eine Freundſchaft, welche Jahre lang herzlich und ungeſtört war, Sie bewegen, dieſen widerwärtigen Kampf zu vermeiden?

Digitized by Google

Oberſt. Ich konnte nicht anders, Oldendorf, glauben Sie mir; an Ihnen iſt es jetzt, ſich unſerer alten Freundſchaft zu erinnern. Sie ſind der jüngere Mann, von andern Beziehungen zu ſchweigen, an Ihnen iſt es jetzt, zurückzutreten.

Oldendorf (eifriger). Herr Oberſt, ich kenne Sie ſeit Jahren, ich weiß, wie lebhaft und warm Sie empfinden, und wie wenig Ihr feuriges Gefühl geeignet iſt, den kleinen Ärger der Tagespolitik, den aufreibenden Kampf der Debatte zu ertragen. O mein würdiger Freund, hören Sie auf meine Bitten und nehmen Sie Ihre Einwilligung zurück.

Oberſt. Laſſen Sie das meine Sorge ſein; ich bin ein alter Stamm aus hartem Holz. — Denken Sie an ſich ſelbſt, lieber Oldendorf, Sie ſind jung, Sie haben als Gelehrter einen Ruf, Ihre Wiſſenſchaft ſichert Ihnen jede Art von Erfolg. Wozu wollen Sie in einer andern Tätigkeit ſich ſtatt Ehre und Anerkennung nichts als Haß, Spott und Zurückſetzung holen? Denn bei Ihren Anſichten werden die nicht ausbleiben. Denken Sie daran. Sein Sie verſtändig und treten Sie zurück.

Oldendorf. Herr Oberſt, wenn ich *meinen* Wünſchen folgen dürfte, ich täte es auf der Stelle. Ich bin aber in dieſem Kampfe an meine Freunde gebunden, ich darf jetzt nicht zurücktreten.

Oberſt (eifrig). Und ich darf auch nicht zurücktreten, um der guten Sache nicht zu ſchaden. Da ſind wir ſo weit wie im Anfange. (Für ſich) Der Trotzkopf! — (Beide gehen an

Digitized by Google

verschiedenen Seiten der Bühne auf und ab.) Sie haben aber keine Aussicht gewählt zu werden, Oldendorf; es ist sicher, daß die Majorität der Stimmen meinen Freunden angehört; Sie setzen sich einer öffentlichen Niederlage aus. (Gutmütig) Ich möchte nicht, daß Sie vor allen Leuten durch mich geschlagen werden, das gibt Geschwätz und Skandal. Denken Sie doch daran! Es ist ganz unütz, daß Sie erst zum Zweikampf herausfordern.

Oldendorf. Selbst wenn das alles so sicher wäre, als Sie annehmen, Herr Oberst, würde ich doch bis zur Entscheidung aushalten müssen. Aber soweit ich die Stimmung beurteilen kann, ist das Resultat gar nicht so sicher. Und bedenken Sie, Herr Oberst, wenn der Fall eintritt, daß Sie unterliegen, —

Oberst (ärgerlich). Ich sage Ihnen, er tritt nicht ein.

Oldendorf. Wenn es aber doch so käme? Wie widerwärtig wäre das für uns beide! Mit welchen Empfindungen würden Sie mich da ansehen! Eine Niederlage wäre meinem Herzen vielleicht willkommen, Ihnen würde sie tiefe Kränkung sein. Und, Herr Oberst, ich fürchte diese Möglichkeit.

Oberst. Eben deshalb sollen Sie zurücktreten.

Oldendorf. Ich darf nicht mehr, Sie aber können es noch.

Oberst (heftig). Donnerwetter, Herr, ich habe ja gesagt, ich bin nicht der Mann, ein Nein darauf zu setzen. — (Beide gehen auf und ab.) So wären wir am Ende, Herr Professor. Meine Wünsche gelten Ihnen nichts, ich hätte das wissen

Digitized by Google

können. Ein jeder von uns gehe seinen Weg. — Wir sind öffentliche Gegner geworden, wir wollen einander ehrliche Feinde sein.

Oldendorf (die Hand des Obersten ergreifend). Herr Oberst, ich halte diesen Tag für einen sehr unglücklichen, denn ich sehe Trauriges auf ihn folgen. Bewahren Sie sich unter allen Umständen die Überzeugung, daß meine Liebe und Anhänglichkeit an Sie durch nichts zu erschüttern ist.

Oberst. Zuletzt ist unsere Position wie vor einer Schlacht. Sie wollen sich von einem alten Militär schlagen lassen, Sie sollen Ihren Willen haben.

Oldendorf. Ich bitte um die Erlaubnis, unser Gespräch Fräulein Ida mitzuteilen.

Oberst (etwas unruhig). Es ist besser, Sie tun das jetzt nicht, Herr Krofessor; es wird sich schon eine Gelegenheit finden. Vorläufig sind die Damen bei der Toilette, ich selbst werde ihnen das nötige sagen.

Oldendorf. Leben Sie wohl, Herr Oberst, und denken Sie meiner ohne Groll.

Oberst. Ich werde das mögliche darin tun, Herr Professor. (Oldendorf ab.) — Er hat nicht nachgegeben. Was für ein Ehrgeiz in diesen Gelehrten sitzt!

Ida, Adelheid.

Ida. War das nicht Oldendorfs Stimme?

Oberst. Ja, mein Kind!

Adelheid. Und er ist wieder fort? Ist etwas vorgefallen?

Digitized by Google

Oberst. Allerdings, ihr Mädchen. Kurz heraus, nicht Oldendorf wird Abgeordneter der Stadt, sondern ich.

Adelheid } (zugleich). Sie, Herr Oberst?
Ida } Sie, Vater?

Ida. Ist Oldendorf zurückgetreten?

Adelheid. Ist die Wahl vorüber?

Oberst. Keins von beiden. Oldendorf hat seine vielgepriesene Anhänglichkeit an uns dadurch bewiesen, daß er nicht zurückgetreten ist, und der Tag der Wahl ist noch nicht vorüber. Doch ist nach allem, was ich höre, kein Zweifel, daß Oldendorf unterliegt.

Ida. Und Sie, mein Vater, sind vor aller Welt sein Gegner geworden?

Adelheid. Und was hat Oldendorf dazu gesagt, Herr Oberst?

Oberst. Macht mir den Kopf nicht warm, ihr Mädchen! — Oldendorf war hartnäckig, sonst hat er eine gute Haltung gezeigt und von der Seite ist alles in Ordnung. Die Gründe, welche mich bestimmt haben das Opfer zu bringen, sind sehr wichtig, ich werde sie euch ein andermal auseinandersetzen. Die Sache ist entschieden, ich habe angenommen, das laßt euch jetzt genügen.

Ida. Aber, lieber Vater —

Oberst. Laß mich in Ruhe, Ida, ich habe an anderes zu denken. Heut abend soll ich öffentlich sprechen, das ist einmal der Brauch bei solchen Wahlen. — Sorge nicht, mein Kind, wir wollen schon mit dem Professor und seinem Anhange fertig werden. (Oberst ab nach dem Garten.)

Digitized by Google

Ida (und Adelheid stehen einander gegenüber und ringen die Hände; Ida:) Was sagst du dazu?

Adelheid. Du bist die Tochter, was sagst du?

Ida. Nein! der Vater! Kaum hat er uns gründlich auseinandergesetzt, was für kleine Mäntel der Ehrgeiz bei solchen Wahlen umnimmt —

Adelheid. Ja, er hat sie recht anschaulich beschrieben, alle Hüllen und Burnusse der Eitelkeit.

Ida. Und in der nächsten Stunde darauf läßt er sich selbst den Mantel umhängen. Das ist ja schrecklich! — Und wenn der Vater nicht gewählt wird? Es war unrecht von Oldendorf, daß er der Schwäche des Vaters nicht nachgegeben hat. Ist das Ihre Liebe zu mir, Herr Professor? Auch er hat nicht an mich gedacht!

Adelheid. Weißt du was? Wir wollen wünschen, daß sie beide durchfallen. Diese Politiker! — Es war schlimm genug für dich, als nur einer Politik trieb; jetzt, da sie beide von dem sinnbetörenden Trank trinken, bist du auf alle Fälle geliefert. Wenn ich jemals in die Lage käme, einen Mann zu meinem Herrn zu machen, ich würde ihm nur eine Bedingung stellen, die weise Lebensregel meiner alten Tante: Rauchen Sie Tabak, mein Gemahl, soviel Sie wollen, er verdirbt höchstens die Tapeten, aber unterstehen Sie sich nicht, jemals eine Zeitung anzusehen, das verdirbt Ihren Charakter.

Digitized by Google

Korb (an der Tür).

Was bringen Sie, Korb?

Korb (eilig, geheimnisvoll). Es ist nicht wahr!

Adelheid (ebenso). Was ist nicht wahr?

Korb. Daß er eine Braut hat, er denkt nicht daran; sein Freund sagt, er hat nur e i n e Geliebte.

Adelheid (eifrig). Wer ist die?

Korb. Seine Zeitung!

Adelheid (erleichtert). Ah so! (laut) Da kann man sehen, wie viel Unwahres die Menschen sprechen. Es ist gut, lieber Korb! (Korb ab.)

Ida. Was ist unwahr?

Adelheid (seufzend). Ach, daß wir Frauen klüger sind, als die Männer, wir reden ebenso weise, und ich fürchte, wir haben ebenso große Lust, bei der ersten Gelegenheit unsere Weisheit zu vergessen. Wir sind alle zusammen arme Sünder!

Ida. Du kannst scherzen, du hast nie empfunden, daß der Vater und der geliebte Freund einander feindlich gegenüberstehen.

Adelheid. Meinst du? — Ich habe aber eine gute Freundin gehabt, die hatte ihr Herz törichterweise an einen hübschen, übermütigen Burschen gehängt, sie war damals noch ein Kind, und es war ein sehr rührendes Verhältnis. Ritterliche Huldigung von seiner Seite und zarte Seufzer von der ihren. Da hatte die junge Heldin das Unglück, eifersüchtig zu werden, und sie vergaß Poesie und Anstand so weit, dem erwählten Ritter ihres Herzens

Digitized by Google

einen Backenstreich zu geben. Es war nur ein ganz kleiner Backenstreich, aber er wurde verhängnisvoll. Der Vater der jungen Dame hatte ihn gesehen und forderte Erklärung. Da tat der junge Ritter, was ein echter Held tun muß, er nahm die ganze Schuld auf sich und sagte dem erschrokkenen Vater, er habe von der Dame einen Kuß gefordert — der arme Junge! so anmaßend war er nie! — ein Schlag sei die Antwort gewesen. Der Vater war ein strenger Mann, er mißhandelte den Jüngling. Der Held wurde aus seiner Familie, aus seiner Heimat entfernt und die Heldin saß einsam in ihrem Burgsöller und weinte um den Verlorenen.

Ida. Sie hätte ihrem Vater die Wahrheit sagen sollen.

Adelheid. O, das tat sie, aber ihr Geständnis machte das Übel ärger. Seit der Zeit sind viele Jahre vergangen, und der Ritter und seine Dame sind jetzt alte Leute und sehr verständig.

Ida (lächelnd). Und haben sie einander nicht mehr lieb, weil sie verständig sind?

Adelheid. Liebes Kind, wie der Herr denkt, kann ich dir so genau nicht sagen; er hat dem Fräulein nach dem Tode ihres Vaters einen sehr schönen Brief geschrieben, weiter weiß ich nichts; aber die Dame hat mehr Vertrauen als du, sie hofft noch immer. (Ernst) Ja, sie hofft, und ihr Vater hat ihr das vor seinem Tode selbst erlaubt, — du siehst, sie hofft noch.

Ida (sie umarmend). Und wer ist der Verstoßene, auf den sie hofft?

Digitized by Google

Adelheid. Still, mein Liebchen, das ist ein finsteres Geheimnis. Nur wenig lebende Menschen wissen darum; und wenn die Vögel auf den Bäumen von Rosenau einander davon erzählen, so behandeln sie die Geschichte als eine dunkle Sage ihrer Vorfahren, sie singen dann leise und klagend und ihre Federn sträuben sich vor Ehrfurcht. — Zu seiner Zeit sollst du alles erfahren, jetzt denke an das Fest, und wie hübsch du aussehen wirst.

Ida. Hier der Vater, dort der Geliebte, wie soll das enden?

Adelheid. Sei ohne Sorgen. Der eine ist ein alter Soldat, der andere ein junger Staatsmann, dergleichen öffentliche Charaktere sind zu allen Zeiten von uns Frauen um den kleinen Finger gewickelt worden. (Beide ab.)

Zweite Szene

Seitenzimmer eines öffentlichen Saales. Die Hinterwand eine Reihe Säulen und Pfeiler, zwischen denen man in den erleuchteten Saal sieht und dahinter in einen zweiten. Vorn links eine Tür, rechts Tische und Stühle; Kronleuchter; später von Zeit zu Zeit ferne Musik.

Im Saal **Herren** und **Damen** stehend, oder in Gruppen auf- und abgehend. **Senden, Blumenberg,** hinter diesen **Schmock** aus dem Saal.

Senden. Alles geht gut. Ein superber Geist in der Gesellschaft. Diese guten Bürger sind entzückt über unser Arrangement. — Das mit dem Fest war ein vortrefflicher Gedanke von Ihnen, Blumenberg.

Digitized by Google

Blumenberg. Machen Sie nur, daß die Leute schnell warm werden. Etwas Musik tut zum Anfang gute Dienste, am besten sind Wiener Tänze wegen der Frauen. Dann kommt eine Rede von Ihnen, dann einige Gesangstücke, und beim Essen die Vorstellung des Obersten und die Gesundheiten! Es kann nicht fehlen, die Leute müssen Herzen von Stein haben, wenn sie ihre Stimmen nicht geben zum Dank für ein solches Fest.

Senden. Die Gesundheiten sind verteilt.

Blumenberg. Aber die Musik? Warum schweigt die Musik?

Senden. Ich warte bis zur Ankunft des Obersten.

Blumenberg. Er muß mit einem Tusch empfangen werden; das wird ihm schmeicheln, wissen Sie.

Senden. So ist's bestellt. Gleich darauf beginnt ein Marsch und wir führen ihn im Zuge ein.

Blumenberg. Sehr gut! Das gibt dem Eintritt die Feierlichkeit. Denken Sie nur an Ihre Rede; sein Sie populär, denn wir sind heut unter dem großen Haufen.

Gäste, (unter ihnen) **Henning.**

Senden (mit Blumenberg die Honneurs machend). Sehr erfreut, Sie hier zu sehen. — Wir wußten, daß Sie uns nicht fehlen würden. — Ist dies Ihre Frau Gemahlin?

Gast. Ja, dieses ist meine Frau, Herr von Senden.

Senden. Auch Sie bei uns, Herr Henning? Sein Sie willkommen, werter Herr!

Henning. Ich bin durch meinen Freund eingeladen,

Digitized by Google

und war doch neugierig. Ich hoffe, mein Hiersein wird niemand unangenehm sein?

Senden. Im Gegenteil, wir sind entzückt, Sie hier zu begrüßen. (Gäste ab durch die Mitteltür, Senden im Gespräch mit ihnen ab.)

Blumenberg. Er versteht's die Leute zu treiben. Das sind die guten Manieren dieser Herren. Er ist nützlich; er ist auch mir nützlich; er treibt die andern und ich treibe ihn. (Sich umwendend, Schmock erblickend, der sich an der Tür umherbewegt.) Was tun Sie hier? was stehen Sie und horchen? Sie sind kein Torschreiber von der Akzise. Machen Sie, daß Sie nicht in meiner Nähe bleiben. Verteilen Sie sich in der Gesellschaft.

Schmock. Zu wem soll ich gehen, wenn ich keine Bekannten habe unter all den Leuten? Sie sind meine einzige Bekanntschaft.

Blumenberg. Wozu brauchen Sie den Leuten zu sagen, daß ich Ihre Bekanntschaft bin? Es ist mir keine Ehre, neben Ihnen zu stehen.

Schmock. Wenn es keine Ehre ist, so ist es auch keine Schande. Ich kann auch gehen allein.

Blumenberg. Haben Sie Geld, daß Sie etwas verzehren können? Gehen Sie zum Restaurateur und lassen Sie sich etwas geben auf meinen Namen. Das Komitee wird's bezahlen.

Schmock. Ich will nicht hingehen zu essen. Ich brauche nichts auszugeben, ich habe gegessen. (Ferner Tusch und Marsch, Blumenberg ab. Schmock allein, nach vorn, heftig) Ich hass' ihn,

Digitized by Google

ich will's ihm sagen, daß ich ihn hasse und daß ich ihn verachte im Grund meines Herzens. (Wendet sich zum Gehen, umkehrend) Ich kann's ihm doch nicht sagen, denn er streicht mir dann alles in meiner Korrespondenz, die ich ihm für die Zeitung mache. Ich will sehen, ob ich's kann hinunterschlucken. (Ab durch die Mitteltür.)

Volz, Kämpe, Bellmaus (zur Seitentür herein).

Volz (einmarschierend). Da sind wir im Hause der Capulet. — (Pantomime des Degeneinsteckens) Verbergt eure Schwerter unter Rosen, blast eure Bäckchen auf und seht so dumm und unschuldig aus als möglich. Vor allem fangt mir keine Händel an, und wenn ihr diesem Tybalt, dem Senden, begegnet, so seid so gut und drückt euch um die Ecke. (Man sieht die Polonaise durch die hintern Säle gehn.) —Du Romeo Bellmaus, nimm dich vor den Weibsen in acht, ich sehe dort mehr Locken flattern und Taschentücher schwenken, als für deine Gemütsruhe gut ist.

Kämpe. Wetten wir eine Flasche Champagner, wenn einer von uns Händel bekommt, so sind Sie der eine.

Volz. Möglich, aber ich verspreche Ihnen, daß Sie Ihren Anteil daran sicher erhalten sollen. — Jetzt hört meinen Operationsplan. Sie Kämpe —

Schmock.

Halt, wer ist das? — Wetter, das Faktotum des Coriolan! unser Inkognito hat nicht lange gedauert.

Schmock (der vor den letzten Worten an der Tür beobachtend sichtbar

Digitized by Google

gewesen, vortretend). Ich wünsche einen angenehmen Abend, Herr Bolz.

Bolz. Ich wünsche dasselbe in noch angenehmerer Qualität, Herr Schmock.

Schmock. Könnte ich nicht ein paar Worte mit Ihnen sprechen?

Bolz. Ein paar? Fordern Sie nicht zu wenig, edler Waffenträger des Coriolan. Zwei Dutzend Worte sollen Sie haben, aber nicht mehr.

Schmock. Könnten Sie mir nicht Beschäftigung geben bei Ihrer Zeitung?

Bolz (zu Kämpe und Bellmaus). Hört ihr? Bei unserer Zeitung? Hm! du forderst viel, edler Römer!

Schmock. Ich hab's satt bei dem Coriolan. — Ich wollte Ihnen alles machen, was Sie zu tun haben. Ich möchte gern bei honetten Menschen sein, wo man seinen Verdienst hat und eine anständige Behandlung.

Bolz. Was verlangen Sie von uns, Sklave Roms? Wir sollten Sie Ihrer Partei entziehen? Nimmermehr! Wir sollten Ihren politischen Überzeugungen Gewalt antun? Sie zum Abtrünnigen machen? Wir sollten die Schuld tragen, daß Sie zu unserer Partei kämen? Niemals! Unser Gewissen ist zart, es empört sich gegen Ihren Vorschlag.

Schmock. Wozu machen Sie sich Sorgen um das? Ich habe bei dem Blumenberg gelernt, in allen Richtungen zu schreiben. Ich habe geschrieben links, und wieder rechts. Ich kann schreiben nach jeder Richtung.

Digitized by Google

Bolz. Ich ſehe, Sie haben Charakter. Ihnen kann's in unſerer Zeit gar nicht fehlen. Ihr Anerbieten ehrt uns, aber wir können es jetzt nicht annehmen. Eine ſo welterſchütternde Begebenheit, wie Ihr Übertritt, will reiflich erwogen ſein. — Unterdes ſollen Sie Ihr Vertrauen keinem fühlloſen Barbaren geſchenkt haben. — (Beiſeite zu den andern) Vielleicht iſt etwas aus ihm herauszulocken! — Bellmaus, du haſt das beſte Herz unter uns dreien, du mußt dich heut ſeiner annehmen.

Bellmaus. Was ſoll ich denn aber mit ihm anfangen?

Bolz. Führe ihn nach der Reſtauration, ſetze dich mit ihm in eine Ecke und gieße ihm Punſch in alle Löcher ſeines armen Kopfes, bis ſeine Geheimniſſe herausſpringen wie naſſe Mäuſe. Mache ihn ſchwatzen, beſonders über die Wahlen. Geh, Kleiner, und ſei hübſch vorſichtig, daß du nicht ſelbſt warm wirſt und plauderſt.

Bellmaus. Auf die Art werde ich von dem Feſt nicht viel ſehen.

Bolz. Das wirſt du nicht, mein Sohn! Aber was haſt du an dem Feſt? Hitze, Staub und alte Tanzmuſik! Übrigens werden wir dir morgen alles erzählen und zuletzt biſt du Dichter und kannſt dir das Ganze viel ſchöner vorſtellen, als es in der Wirklichkeit iſt. Deshalb grüme dich nicht. Deine Rolle ſcheint undankbar, aber ſie iſt die wichtigſte von allen, denn ſie erfordert Kälte und Schlauheit. Geh, meine Maus, und hüte dich vor Erhitzung.

Digitized by Google

Bellmaus. Ich werde mich hüten, mein Herr Kater. — Kommen Sie, Schmock. (Bellmaus und Schmock ab.)

Bolz. Es wird gut sein, wenn auch wir uns trennen.

Kämpe. Ich gehe die Stimmung beobachten. Wenn ich Sie brauche, werde ich Sie aufsuchen.

Bolz. Ich darf mich nicht viel zeigen, ich bleibe hier in der Nähe. (Kämpe ab.) Endlich allein! (Geht an die Mitteltür) Dort steht der Oberst, von einem dichten Kreis umgeben! Sie ist es! — Sie ist hier, und ich muß im Versteck liegen, wie ein Fuchs unter Blättern! — aber sie hat Falkenaugen, — vielleicht — der Knäuel löst sich, sie geht mit Ida Arm in Arm durch den Saal, — (lebhaft) sie kommen näher! — (ärgerlich) O weh! Da stürzt Korb auf mich zu! Gerade jetzt!

Korb.

Korb. Herr Konrad, ich traue meine Augen nicht, Sie hier, auf diesem Fest?

Bolz (eilig). Still, Alter, ich bin nicht ohne Grund hier. Ihnen kann ich mich anvertrauen, Sie gehören ja zu uns.

Korb. Mit Leib und Seele. In all dem Gerede und Gefiedel rufe ich immer im stillen: Vivat die Union! Hier steckt sie (zeigt eine Zeitung in der Tasche).

Bolz. Gut, Korb, Sie können mir einen großen Gefallen tun. In einer Ecke der Restauration sitzt Bellmaus neben einem Fremden. Er soll den Fremden aushorchen, kann aber selbst nicht viel vertragen und kommt leicht ins Schwatzen. Sie tun der Partei einen großen

Digitized by Google

Gefallen, wenn Sie eilig hingehen und Punsch trinken, um den Bellmaus zu unterstützen. Daß Sie fest sind, weiß ich aus alter Zeit.

Korb (eilig). Ich gehe. — Sie haben doch immer noch Ihre Finten im Kopf. Verlassen Sie sich auf mich, der Fremde soll unterliegen, und die Union soll triumphieren. (Schnell ab. Musik schweigt.)

Bolz. Armer Schmock! — (An der Tür) Ah, sie gehen noch durch den Saal, Ida wird angeredet, sie bleibt stehen, Adelheid geht weiter, (lebhaft) sie kommt, sie kommt allein!

Adelheid.

Adelheid (wie an der Tür vorbeigehend, tritt schnell herein. Bolz verneigt sich). Konrad! lieber Herr Doktor! (hält ihm die Hand hin.)

Bolz (neigt sich tief auf ihre Hand).

Adelheid (in freudiger Bewegung). Ich habe Sie sogleich aus der Ferne erkannt. Zeigen Sie mir Ihr treues Gesicht! Ja, es hat sich wenig verändert. Eine Narbe, etwas mehr Braun und eine kleine Falte am Mund; — ich hoffe, die ist vom Lachen.

Bolz. Wenn mir gerade jetzt etwas anderes näher ist als Lachen, so ist das nur eine vorübergehende Bosheit meiner Seele. Ich sehe mich doppelt, wie ein melancholischer Hochländer. Mit Ihnen tritt meine lange glückliche Kinderzeit leibhaftig vor meine Augen; alles, was sie von Freude und Schmerz gebracht, fühle ich so lebhaft wieder, als wäre ich noch der Knabe, der einst für Sie auf Aben-

Digitized by Google

teuer in den Wald zog und Rotkehlchen fing. — Und doch ist die schöne Gestalt, welche ich vor mir sehe, von der Gespielin so verschieden, daß ich merke, es ist nur ein holder Traum, den ich träume. — Ihre Augen glänzen so freundlich wie sonst, aber — (sich leicht verneigend) ich habe kaum noch das Recht, an alte Träume zu denken.

Adelheid. Auch ich habe mich vielleicht nicht so verändert, als Sie glauben. — Und wie wir beide auch verwandelt sind, gute Freunde sind wir geblieben, nicht wahr, Herr Doktor?

Bolz. Bevor ich den kleinsten Teil des Rechtes aufgebe, das ich an Ihre Teilnahme habe, will ich lieber boshafte Artikel gegen mich selbst schreiben und drucken und austragen.

Adelheid. Und doch sind Sie so stolz geworden, daß Sie Ihre Freundin bis heut noch nicht in der Stadt aufgesucht haben. Warum sind Sie dem Hause des Obersten fremd?

Bolz. Ich bin ihm nicht fremd. Im Gegenteil, ich habe dort eine sehr achtbare Stellung, welche ich am besten dadurch erhalte, daß ich so wenig als möglich hingehe. Der Oberst und zuweilen auch Fräulein Ida beschwichtigen ihren Unwillen gegen Oldendorf und die Zeitung gern dadurch, daß sie in mir den Übeltäter mit Hörnern und Klauen sehen. Ein so zartes Verhältnis will mit Schonung behandelt sein, ein Teufel darf sich nicht dadurch gemein machen, daß er alle Tage erscheint.

Adelheid. Ich bitte Sie aber jetzt, diese hohe Stellung

Digitized by Google

aufzugeben. Ich bleibe den Winter über in der Stadt und ich hoffe, Sie werden Ihrer Jugendfreundin zuliebe als ein Bürger dieser Welt bei meinen Freunden auftreten.

Bolz. In jeder Rolle, welche Sie mir zuteilen.

Adelheid. Auch in der eines Friedensboten zwischen dem Obersten und Oldendorf?

Bolz. Wenn der Friede nur dadurch zu erkaufen ist, daß Oldendorf zurücktritt, nein — sonst aber bin ich zu allen guten Werken erbötig.

Adelheid. Und ich fürchte, daß der Friede gerade nur für diesen Preis zu erkaufen ist. — Sie sehen, Herr Konrad, auch wir sind Gegner geworden.

Bolz. Etwas gegen Ihren Willen zu tun, ist mir entsetzlich, so sehr ich auch Höllensohn bin. — Also meine Heilige wünscht und fordert, daß Oldendorf nicht Deputierter werde?

Adelheid. Ich wünsche und fordere es, mein Herr Teufel!

Bolz. Es ist hart. Sie haben in Ihrem Himmel so viele Herren, mit denen Sie Fräulein Ida beschenken können; warum müssen Sie einem armen Teufel gerade seine einzige Seele, den Professor, entführen?

Adelheid. Gerade den Professor will ich haben und Sie sollen mir ihn überlassen.

Bolz. Ich bin in Verzweiflung, ich würde mir die Haare raufen, wenn die Örtlichkeit nicht so ungünstig wäre. Ich fürchte Ihren Unwillen, ich zittre bei dem Gedanken, daß diese Wahl Ihnen unlieb sein könnte.

Digitized by Google

Adelheid. So suchen Sie die Wahl zu verhindern!

Bolz. Das kann ich nicht, aber sobald sie vorüber ist, wird mein Schicksal sein, über Ihren Unwillen zu trauern und schwermütig zu werden. Ich werde mich aus der Welt zurückziehen, weitweg bis zum stillen Nordpol; dort werde ich während dem Rest meiner Tage traurig mit Eisbären Domino spielen und unter den Robben die Anfänge journalistischer Bildung verbreiten. Das wird leichter zu ertragen sein als ein zürnender Blick Ihrer Augen.

Adelheid (lachend). Ja, so waren Sie immer. Sie versprachen alles mögliche und handelten stets nach Ihrem Kopf. — Bevor Sie aber nach dem Nordpol reisen, versuchen Sie vielleicht noch einmal, mich hier zu versöhnen. — (Kämpe an der Tür sichtbar.) Still! — Ich erwarte Ihren Besuch, leben Sie wohl, mein wiedergefundener Freund! — (Ab.)

Bolz. Dort kehrt mir mein guter Engel zürnend den Rücken! — Jetzt bin ich rettungslos dir verfallen, du Hexe Politik! (Schnell ab durch die Mitte.)

Piepenbrink, Frau **Piepenbrink**, **Berta** von **Fritz Kleinmichel** geführt, **Kleinmichel** (durch die Mitteltür). Quadrille hinter der Szene.

Piepenbrink. Gott sei Dank, daß wir aus diesem Gedränge sind.

Frau Piepenbrink. Es ist sehr heiß.

Kleinmichel. Und die Musik ist zu laut, es sind zu viel Trompeten dabei, und die Trompeten sind mir zuwider.

Digitized by Google

Piepenbrink. Hier ist ein ruhiger Ort, hier wird hergesetzt.

Fritz. Berta möchte noch in dem Saal bleiben, könnte ich nicht mit ihr umkehren?

Piepenbrink. Ich habe nichts dagegen, daß ihr jungen Leute in den Saal zurückgeht, aber es ist mir lieber, wenn ihr bei uns bleibt. Ich habe gern alle meine Leute beisammen.

Frau Piepenbrink. Bleibe bei deinen Eltern, mein Kind!

Piepenbrink. Setzt euch! (Zu seiner Frau) Du setze dich an die Ecke, Fritz kommt neben mich. Nehmt Berta zwischen euch, Nachbarn, sie wird doch nächstens an euren Tisch kommen. (Setzen sich an den Tisch rechts, an die linke Ecke Frau Piepenbrink, dann er selbst. Fritz, Berta, Kleinmichel.)

Fritz. Wann wird das Nächstens sein, Herr Pate? Sie sagen das schon lange, und schieben den Hochzeitstag immer wieder hinaus.

Piepenbrink. Das geht dich nichts an.

Fritz. Ich dächte doch, Herr Pate, ich bin's ja, der Berta heiraten will.

Piepenbrink. Das ist was Rechts. Das kann jeder wollen. Aber ich soll sie dir geben, Junge, und das will mehr sagen, denn es wird mir schwer genug, die kleine Bachstelze aus meinem Nest zu lassen. Darum warte. Du sollst sie haben, aber warte!

Kleinmichel. Er wird warten, Nachbar!

Piepenbrink. Das will ich ihm auch geraten haben. — He! Kellner, Kellner!

Digitized by Google

Frau Piepenbrink. Was diese Bedienung an solchen Orten schlecht ist!

Piepenbrink. Kellner! (Kellner kommt.) — Ich heiße Piepenbrink! — Ich habe sechs Flaschen von meinem Wein mitgebracht. Sie stehen beim Restaurateur, ich will sie herhaben. (Indem der Kellner Flaschen und Gläser herzuholt, treten auf:)

Bolz, Kämpe (an der Tür, **Kellner** ab und zu im Hintergrunde).

Bolz (beiseite zu Kämpe). Welcher ist es?

Kämpe. Der uns den Rücken zukehrt, der mit den breiten Schultern.

Bolz. Und was hat er für eine Art von Geschäft?

Kämpe. Meist Rotweine.

Bolz. Gut. (Laut) Kellner, einen Tisch und zwei Stühle hierher! eine Flasche Rotwein! (Der Kellner bringt das Geforderte nach dem Vordergrunde links.)

Frau Piepenbrink. Was wollen die hier?

Piepenbrink. Das ist das Unbequeme bei solchen zusammengebetenen Gesellschaften, daß man nirgend allein bleiben kann.

Kleinmichel. Es scheinen anständige Herren; ich glaube, den einen habe ich schon gesehen.

Piepenbrink (entschieden). Anständig oder nicht, uns sind sie unbequem.

Kleinmichel. Freilich sind sie das.

Bolz (sich mit Kämpe setzend). Da säßen wir in Ruhe vor einer Flasche Rotwein, mein Freund. Ich habe kaum den Mut einzuschenken, denn der Wein in solchen Restaura-

Digitized by Google

tionen ist fast immer abscheulich. Was wird das nur für Zeug sein?

Piepenbrink (gereizt). So? hört doch!

Kämpe. Versuchen wir's. (Gießt ein, leise) Es ist ein P. P. auf dem Siegel, das könnte auch Piepenbrink bedeuten.

Piepenbrink. Ich bin doch neugierig, was diese Gelbschnäbel an dem Wein aussetzen werden.

Frau Piepenbrink. Sei ruhig, Philipp, man hört dich drüben.

Bolz (leise). Sie haben sicher recht, der Restaurateur nimmt seinen Wein von ihm; deshalb ist er auch hergekommen.

Piepenbrink. Sie scheinen keinen Durst zu haben, sie trinken nicht.

Bolz (kostet, laut). Nicht übel!

Piepenbrink (ironisch). So?

Bolz (kostet wieder). Ein reiner, guter Wein!

Piepenbrink (aufatmend). Der Mensch hat kein schlechtes Urteil.

Bolz. Aber er ist doch nicht zu vergleichen mit einem ähnlichen Wein, den ich neulich bei einem Freunde getrunken habe.

Piepenbrink. So?

Bolz. Seit der Zeit weiß ich, daß es nur einen Mann in der Stadt gibt, von dem ein gebildeter Weintrinker seine Rotweine holen darf.

Kämpe. Und der ist?

Digitized by Google

Piepenbrink (ironisch). Ich bin doch neugierig.

Bolz. Ein gewisser Piepenbrink.

Piepenbrink (zufrieden mit dem Kopf nickend). Gut!

Kämpe. Ja, das Geschäft gilt allgemein für sehr respektabel.

Piepenbrink. Die wissen nicht, daß auch ihr Wein aus meinen Kellern ist. Hahaha!

Bolz (sich zu ihm wendend). Lachen Sie über uns, mein Herr?

Piepenbrink. Hahaha! Nichts für ungut, ich hörte Sie nur über den Wein sprechen. Also Piepenbrinks Wein schmeckt Ihnen besser als dieser da? Hahaha.

Bolz (mit gelinder Entrüstung). Mein Herr, ich muß Sie ersuchen, meine Ausdrücke weniger komisch zu finden. Ich kenne den Herrn Piepenbrink nicht, aber ich habe das Vergnügen, seinen Wein zu kennen, und deshalb wiederhole ich die Behauptung, daß Piepenbrink bessern Wein in seinem Keller hat, als dieser hier ist. Warum finden Sie das lächerlich? Sie kennen die Weine von Piepenbrink nicht und haben gar kein Recht zu urteilen.

Piepenbrink. Ich kenne Piepenbrinks Weine nicht, ich kenne auch Philipp Piepenbrink nicht, ich habe seine Frau nie gesehen, merkst du, Lotte? und wenn mir seine Tochter Berta begegnet, so frage ich: wer ist dieser kleine Schwarzkopf? Das ist eine lustige Geschichte. Nicht wahr, Kleinmichel? (lacht.)

Kleinmichel. Es ist sehr lächerlich! (lacht.)

Bolz (aufstehend mit Würde). Mein Herr, ich bin Ihnen

Digitized by Google

fremd und habe Sie nie beleidigt. Sie haben ein ehrenhaftes Aussehen und ich finde Sie in Gesellschaft liebenswürdiger Frauen. Deshalb kann ich nicht glauben, daß Sie hergekommen sind, um Fremde zu verhöhnen. Ich fordere also als Mann eine Erklärung von Ihnen, weshalb Sie meine harmlosen Worte so auffallend finden. Wenn Sie ein Feind von Herrn Piepenbrink sind, warum lassen Sie uns das entgelten?

Piepenbrink (aufstehend). Nur nicht hitzig, mein Herr! Merken Sie auf. Der Wein, welchen Sie hier trinken, ist auch aus Piepenbrinks Keller, und der Philipp Piepenbrink, dem zuliebe Sie auf mich losgehen, bin ich selbst. Jetzt begreifen Sie, warum ich lache.

Bolz. Ah! steht die Sache so? Sie sind Herr Piepenbrink selbst? — Nun, so freue ich mich aufrichtig, Ihre Bekanntschaft zu machen. Nichts für ungut, verehrter Herr.

Piepenbrink. Nein, nichts für ungut. Es ist alles in Ordnung.

Bolz. Da Sie so freundlich waren, uns Ihren Namen zu nennen, so ist es auch in der Ordnung, daß Sie die unsern erfahren. Doktor der Philosophie Bolz und hier mein Freund, Herr Kämpe.

Piepenbrink. Freue mich.

Bolz. Wir sind ziemlich fremd in der Gesellschaft und haben uns in dies Nebenzimmer zurückgezogen, weil man seine Behaglichkeit unter den vielen fremden Gesichtern doch nicht hat. Es würde uns aber sehr leid tun,

Digitized by Google

wenn wir durch unsere Nähe das Vergnügen der Damen und die Unterhaltung einer so achtbaren Gesellschaft irgend störten. Sagen Sie gerade heraus, wenn wir Ihnen unbequem sind, suchen wir uns einen andern Platz.

Piepenbrink. Sie scheinen ein fideler Mann und sind mir durchaus nicht unbequem, mein Herr Doktor Bolz — so war ja wohl der Name?

Frau Piepenbrink. Auch wir sind fremd hier und haben uns eben erst niedergesetzt. — Piepenbrink! (stößt ihn leise an.)

Piepenbrink. Wissen Sie was, Herr Doktor, da Sie den gelbgesiegelten aus meinem Keller doch schon kennen und ein sehr verständiges Urteil abgegeben haben, wie wär's wenn Sie ihn hier noch einmal versuchten? Die Sorte wird Ihnen besser schmecken. Setzen Sie sich zu uns, wenn Sie nichts anderes vorhaben, wir schwatzen dann eins zusammen.

Bolz (mit Haltung, wie in dieser ganzen Szene, in welcher er wie Kämpe durchaus nicht zudringlich erscheinen dürfen). Das ist ein sehr freundliches Anerbieten und wir nehmen es mit Dank an. Haben Sie die Güte, vortrefflicher Herr, uns mit Ihrer Gesellschaft bekannt zu machen.

Piepenbrink. Dies hier ist meine Frau.

Bolz. Zürnen Sie nicht über unser Eindringen, Madame, wir versprechen recht artig zu sein und so gute Gesellschafter, als zwei schüchternen Junggesellen nur möglich ist.

Piepenbrink. Hier meine Tochter!

Digitized by Google

Bolz (zu Frau Piepenbrink). Aus der Ähnlichkeit war das zu erraten.

Piepenbrink. Hier Herr Kleinmichel, mein Freund, und hier Fritz Kleinmichel, der Bräutigam meiner Tochter.

Bolz. Ich wünsche Ihnen Glück, meine Herren, zu einer so holden Nachbarschaft. (Zu Piepenbrink) Erlauben Sie mir, mich neben die Dame vom Hause zu setzen; Kämpe, ich dächte, Sie nähmen Platz neben dem Herrn Kleinmichel. (Setzen sich.) So ist bunte Reihe. — Kellner! (Der Kellner tritt zu ihm.) Zwei Flaschen von diesem hier!

Piepenbrink. Halt da! Den Wein finden Sie hier nicht, ich habe meine Sorte mitgebracht, Sie müssen mit mir trinken.

Bolz. Aber, Herr Piepenbrink —

Piepenbrink. Keine Einrede! Sie sollen mit mir trinken. Und wenn ich jemand sage, er soll mit mir trinken, Herr, so meine ich nicht nippen, wie die Frauen, sondern trink aus, schenk ein. Danach mögen Sie sich richten.

Bolz. Gut, ich bin's zufrieden. Wir nehmen Ihre Gastfreundschaft so dankbar an, als sie herzlich geboten wird. Aber Sie müssen mir dann erlauben, mich zu revanchieren. Am nächsten Sonntag sind Sie sämtlich meine Gäste, wollen Sie? Sagen Sie ja, mein gütiger Wirt! Punkt sieben Uhr freundschaftliches Abendessen, ich bin unverheiratet, also in einem anständigen ruhigen Hotel. Geben Sie Ihre Einwilligung, verehrte Frau, — schlagen Sie ein, Herr Piepenbrink, Sie auch, Herr Kleinmichel und Herr Fritz! (Hält allen die Hand hin.)

Digitized by Google

Piepenbrink. Wenn's meine Frau zufrieden ist, ich kann mir's wohl gefallen lassen.

Bolz. Angenommen, abgemacht. Und jetzt die erste Gesundheit: — Der gute Geist, welcher uns heut zusammengeführt hat, er soll leben — (herumfragend) wie heißt der Geist?

Fritz Kleinmichel. Der Zufall.

Bolz. Nein, er trägt eine gelbe Mütze.

Piepenbrink. Der gelbgesiegelte heißt er.

Bolz. Richtig. Er soll leben! Wir wünschen dem Herrn eine recht lange Dauer, wie die Katze zum Vogel sagte, als sie ihm den Kopf abbiß.

Kleinmichel. Wir lassen ihn leben, indem wir ihm den Garaus machen.

Bolz. Gut bemerkt. Vivat!

Piepenbrink. Vivat! (Sie stoßen an, Piepenbrink zu seiner Frau) Es wird heut noch gut.

Frau Piepenbrink. Es sind sehr bescheidne, nette Leute.

Bolz. Sie glauben gar nicht, wie froh ich bin, daß unser Glück uns in so gute Nachbarschaft geführt hat. Denn dort drin ist zwar alles sehr hübsch hergerichtet —

Piepenbrink. Alles, was wahr ist, es ist sehr anständig.

Bolz. Sehr anständig! Aber diese politische Gesellschaft ist doch nicht nach meinem Geschmack.

Piepenbrink. Ach so! Sie gehören wohl nicht zu der Partei, deshalb gefällt es Ihnen nicht.

Bolz. Das ist es nicht! Aber wenn ich mir denke,

Digitized by Google

diese Leute sind nicht zusammengebeten, damit sie recht von Herzen vergnügt sind, sondern damit sie nächstens ihre Stimme dem oder jenem Herrn geben, so werde ich kalt.

Piepenbrink. So ist es doch wohl nicht gemeint. Darüber wäre noch zu reden; nicht wahr, Gevatter?

Kleinmichel. Ich hoffe, es wird hier keine Verpflichtung unterschrieben.

Bolz. Vielleicht auch nicht. Ich habe keine Stimme abzugeben, und ich lobe mir eine Gesellschaft, wo man an nichts anderes denkt, als sich mit seinem Nachbar zu freuen und aufmerksam zu sein gegen die Königinnen der Gesellschaft, gegen holde Frauen! Stoßen Sie an, meine Herren, auf das Wohl der Frauen, der beiden, welche unsern Kreis schmücken! (Alle stoßen an.)

Piepenbrink. Komm her, Lotte, du sollst leben!

Bolz. Mein Fräulein, erlauben Sie einem Fremden, auf das Glück Ihrer Zukunft anzustoßen.

Piepenbrink. Was wird denn eigentlich da drin noch vorgenommen?

Fritz Kleinmichel. Ich höre, bei Tische wird man Reden halten, und der Wahlkandidat, der Oberst Berg, soll vorgestellt werden.

Piepenbrink. Ein sehr respektabler Herr!

Kleinmichel. Ja, es ist eine gute Wahl, welche die Herren vom Komitee getroffen haben.

Digitized by Google

Adelheid.

Adelheid (im Hintergrunde, dann gleichgültig eintretend). Hier sitzt er? Was ist das für eine Gesellschaft?

Kämpe. Man erzählt, der Professor Oldendorf hat große Aussicht, gewählt zu werden. Es sollen viele sein, die für ihn stimmen werden.

Piepenbrink. Ich sage nichts gegen ihn, aber für meinen Geschmack ist er zu jung.

Senden, später **Blumenberg** und **Gäste.**

Senden (im Hintergrunde). Sie hier, mein Fräulein?

Adelheid. Ich amüsiere mich, diese drolligen Leute zu beobachten. Sie tun, als wäre die übrige Gesellschaft nicht auf der Welt.

Senden. Was seh' ich? Da sitzt ja die Union selbst und bei einer der wichtigsten Personen des Festes! (Musik schweigt.)

Bolz (der sich unterdes mit Frau Piepenbrink unterhalten, aber mit Aufmerksamkeit zugehört hat, zu Frau Piepenbrink). Ah, sehen Sie, die Herren können es doch nicht lassen, von Politik zu sprechen. Erwähnten Sie nicht den Professor Oldendorf?

Piepenbrink. Ja, mein lustiger Herr Doktor, so gelegentlich.

Bolz. Wenn Sie von dem sprechen, so bitte ich herzlich, reden Sie Gutes von ihm, denn er ist der beste, edelste Mensch, den ich kenne.

Piepenbrink. So? Sie kennen ihn?

Kleinmichel. Sie sind wohl einer seiner Freunde?

Digitized by Google

Bolz. Mehr als das. Wenn heut der Professor zu mir sagte: Bolz, es ist mir nützlich, daß du ins Wasser springst, ich müßte hineinspringen, so unangenehm mir auch gerade jetzt wäre, im Wasser zu ertrinken.

Piepenbrink. Oho, das ist stark!

Bolz. Ich habe in dieser Gesellschaft kein Recht, über Wahlkandidaten mitzusprechen. Aber wenn ich einen Abgeordneten zu wählen hätte, er müßte es werden, er zuerst.

Piepenbrink. Sie sind ja sehr für den Mann eingenommen.

Bolz. Seine politischen Ansichten kümmern mich hier nicht. Aber was verlange ich von einem Deputierten? Daß er ein Mann ist; daß er ein warmes Herz hat und ein sicheres Urteil, und ohne Schwanken und Umherfragen weiß, was gut und recht ist; und dann, daß er auch die Kraft hat zu tun, was er für recht erkennt, ohne Zaudern, ohne Bedenken.

Piepenbrink. Bravo!

Kleinmichel. Aber so ein Mann soll der Oberst auch sein.

Bolz. Möglich, daß er so ist, ich weiß es nicht; von Oldendorf aber weiß ich's. Ich habe ihm recht ins Herz hinein gesehen, bei einer Unannehmlichkeit, die mir widerfuhr. Ich war einmal gerade im Begriff zu Pulver zu verbrennen, da hatte er die Aufmerksamkeit, das zu verhindern. Ihm verdanke ich, daß ich hier sitze, er hat mir das Leben gerettet.

Senden. Er lügt abscheulich! (will vor.)

Digitized by Google

Adelheid (ihn zurückhaltend). Still, Ich glaube, an der Geschichte ist etwas Wahres!

Piepenbrink. Na, daß er Ihnen das Leben gerettet hat, war recht schön; indes dergleichen kommt oft vor.

Frau Piepenbrink. Erzählen Sie doch, Herr Doktor!

Bolz. Die kleine Begebenheit ist wie hundert andere, und sie wäre mir gar nicht interessant, wenn ich sie nicht selbst erlebt hätte. Denken Sie sich ein altes Haus, ich bin Student und wohne darin drei Treppen hoch. In dem Hause mir gegenüber wohnt ein junger Gelehrter; wir kennen einander nicht. Mitten in einer Nacht weckt mich ein wüster Lärm und ein merkwürdiges Knistern unter mir. Wenn das Mäuse waren, so mußten sie einen Fackeltanz aufführen, denn meine Stube war hell erleuchtet. Ich springe an das Fenster, da schlägt die helle Flamme aus dem Stockwerk unter mir bis zu mir herauf, meine Fensterscheiben springen um meinen Kopf herum und ein nichtswürdiger Qualm dringt auf mich ein. Weil es unter diesen Umständen ungemütlich wurde, sich zum Fenster hinauszulegen, so laufe ich an die Tür und öffne. Auch die Treppe kann die Gemeinheit nicht verleugnen, welche altem Holze eigen ist, sie brennt in heller Flamme. Drei Treppen hoch und kein Ausweg, ich gab mich verloren! — Halb besinnungslos stürzte ich zum Fenster zurück, ich hörte, daß man auf der Straße rief: ein Mensch, ein Mensch! die Leiter her! — Eine Leiter wurde angelegt, sie fing im Nu an zu rauchen und zu brennen, wie Zunder, sie wurde weggerissen. Da rauschte die Wasserstrahlen aller Spritzen

Digitized by Google

in die Flamme unter mir, ich hörte deutlich, wie jeder einzelne Strahl auf der glühenden Mauer anschlug. Eine neue Leiter wurde angelegt, es war unten totenstill und Sie können denken, daß auch ich keine Lust hatte, in meinem feurigen Ofen Spektakel zu machen. Unten riefen die Leute: „Es geht nicht!“ da klang eine volle Stimme durch: „Höher die Leiter!“ — sehen Sie, ich wußte auf der Stelle, daß dies die Stimme meines Retters war. „Schnell!“ riefen die Leute unten. Da drang eine neue Dampfwolke in die Stube, ich hatte genug von dem dicken Rauche verschluckt und legte mich am Fenster auf den Fußboden.

Frau Piepenbrink. Armer Herr Doktor!

Piepenbrink (eifrig). Weiter!

Senden (will voreilen).

Adelheid (ihn zurückhaltend). Bitte, lassen Sie ihn ausreden, die Geschichte ist wahr!

Bolz. Da faßt mich eine Menschenhand am Genick, ein Seil wird mir unter die Arme geschlungen und eine kräftige Faust hebt mich vom Boden. Im Augenblick darauf war ich auf der Leiter, halb gezogen, halb getragen, mit brennendem Hemd und ohne Bewußtsein kam ich auf dem Steinpflaster an. — Ich erwachte in dem Zimmer des jungen Gelehrten. Außer einigen kleinen Brandwunden hatte ich nichts in die neue Wohnung herübergebracht. Alle meine Habe war verbrannt. Der fremde Mann pflegte mich und sorgte für mich, wie ein Bruder für den andern. — Erst als ich wieder ausgehen konnte, erfuhr ich, daß dieser Gelehrte, der mich bei sich aufgenom-

Digitized by Google

men hatte, derselbe Mann war, der mir in jener Nacht auf der Leiter seinen Besuch gemacht hatte. — Sehen Sie, der Mann hat das Herz auf dem rechten Fleck, und deshalb wünsche ich ihm, daß er jetzt Deputierter werde, und deshalb könnte ich für ihn tun, was ich für mich selbst nicht täte; ich könnte für ihn werben, intrigieren und ehrliche Leute zum besten haben. — Dieser Mann ist der Professor Oldendorf.

Piepenbrink. Das ist ja ein unbändig ehrenwerter Mann. (Aufstehend) Er soll leben, hoch! (Alle stehen auf und stoßen an).

Bolz (sich gegen alle freundlich verneigend, zu Frau Piepenbrink). Ich sehe warme Teilnahme in Ihren Augen glänzen, edle Frau, ich danke Ihnen dafür! — Herr Piepenbrink, ich bitte um die Erlaubnis, Ihnen die Hand zu schütteln. Sie sind ein braver Mann. (Klopft ihn auf den Rücken, umarmt ihn.) Geben Sie mir Ihre Hand, Herr Kleinmichel! (Umarmt ihn.) Sie auch, Herr Fritz Kleinmichel! Möge Ihnen nie ein Kind im Feuer sitzen, wenn es aber darin sitzt, immer ein wackerer Mann bei der Hand sein, der es herausholt; kommen Sie näher, ich muß Sie auch umarmen.

Frau Piepenbrink (gerührt). Piepenbrink, wir haben morgen Kalbsbraten. Was meinst du? (Spricht leise mit ihm.)

Adelheid. Er wird sehr übermütig!

Senden. Er ist unerträglich, ich sehe, daß Sie empört sind wie ich. Er fängt uns die Leute, es ist nicht länger zu dulden.

Digitized by Google

Bolz (der um den Tiſch gegangen war, zurückkehrend, vor Frau Piepenbrink ſtehen bleibend). Es iſt eigentlich unrecht, hier ſtillzuhalten. Herr Piepenbrink, Hausherr, ich frage an, ich bitte um Erlaubnis, die Hand oder den Mund?

Adelheid (ängſtlich auf der Seite rechts nach vorn). Er küßt ſie wahrhaftig!

Piepenbrink. Nur zu, alter Burſch, Courage!

Frau Piepenbrink. Piepenbrink, ich erkenne dich nicht wieder!

Adelheid (geht in dem Augenblick, wo Bolz Frau Piepenbrink küſſen will, wie zufällig an ihnen vorbei, quer über die Bühne, und hält ihren Ballſtrauß zwiſchen Bolz und Frau Piepenbrink; leiſe, ſchnell zu Bolz): Sie gehen zu weit, Sie ſind beobachtet. (Von links nach dem Hintergrund und ab.)

Bolz. Eine Fee interveniert!

Senden (der ſchon vorher einige Gäſte, unter ihnen Blumenberg, geſchäftig angeſprochen hat, in demſelben Augenblick geräuſchvoll vor, zu der Tiſchgeſellſchaft:) Er iſt anmaßend, er hat ſich eingedrängt!

Piepenbrink (mit der Hand aufſchlagend und ſich erhebend). Oho! das wäre mir was! Wenn ich meine Frau küſſe, oder küſſen laſſe, ſo geht das niemand etwas an. Niemand! Kein Mann und kein Weib und keine Fee hat das Recht, ihr die Hand vor den Mund zu legen.

Bolz. Sehr richtig! ausgezeichnet! hört! hört!

Senden. Verehrter Herr Piepenbrink! Nichts gegen Sie, die Geſellſchaft iſt ſehr erfreut, Sie an dieſem Orte zu ſehen. Nur Herrn Bolz wollen wir bemerken, daß ſeine Gegenwart hier Aufſehen erregt. Er hat ſo entſchieden andere politiſche Grundſätze, daß wir ſein Erſcheinen bei

Digitized by Google

diesem Fest als ein unpassendes Eindrängen betrachten müssen.

Bolz. Ich hätte andere politische Grundsätze? Ich kenne in Gesellschaft keinen andern politischen Grundsatz, als den einen, mit braven Leuten zu trinken, und mit solchen, die ich nicht für brav halte, nicht zu trinken. Mit Ihnen, mein Herr, habe ich nicht getrunken.

Piepenbrink (auf den Tisch schlagend). Das war gut gegeben.

Senden (hitzig). Sie haben sich hier eingedrängt!

Bolz (entrüstet). Eingedrängt?

Piepenbrink. Eingedrängt? Alter Junge, ihr habt doch eine Eintrittskarte?

Bolz (mit Biederkeit). Hier ist meine Karte! Nicht Ihnen zeige ich sie, sondern diesem Ehrenmanne, mit welchem Sie mich durch Ihren Überfall in Unfrieden bringen wollen. — Kämpe, geben Sie Ihre Karte Herrn Piepenbrink! Er ist der Mann, über alle Karten der Welt zu urteilen.

Piepenbrink. Das sind zwei Karten, die ebenso richtig sind als meine. Ihr habt sie ja allenthalben ausgetragen, wie sauren Most. — Ho ho! ich sehe wohl, wie die Sache steht. Ich gehöre auch nicht zu eurer Geschichte, mich aber wollt ihr haben. Deshalb seid ihr mir zwei oder dreimal ins Haus gelaufen, weil ihr dachtet mich zu kapern. Weil ich Wahlmann bin, deshalb liegt euch an mir; aber dieser Ehrenmann ist kein Wahlmann, an dem liegt euch nichts. Solche Schliche kennen wir!

Digitized by Google

Senden. Aber Herr Piepenbrink —

Piepenbrink (ihn unterbrechend, heftiger). Ist es recht, deshalb einen ruhigen Gast zu beleidigen? Ist es recht, meiner Frau den Mund zuzuhalten? Das ist eine Ungerechtigkeit gegen diesen Mann, und er soll jetzt hier bleiben! Und wer sich untersteht ihn anzugreifen, der hat es mit mir zu tun!

Bolz. Eure Faust, braver Herr! Ihr seid ein treuer Kamerad. So Hand in Hand mit dir, trotz' ich dem Capulet und seiner ganzen Sippschaft.

Piepenbrink. Mit d i r! Hast recht, alter Junge. Komm her, sie sollen sich ärgern, daß sie bersten. Auf Du und Du! (Trinken Brüderschaft.)

Bolz. Vivat Piepenbrink!

Piepenbrink. So, altes Haus! und weißt du was? weil wir so gemütlich beisammen sind, so denke ich, wir lassen diese hier machen, was sie wollen, und ihr alle kommt zu mir nach Hause, dort braue ich eine Bowle, und wir sitzen lustig zusammen, wie die Stare. Ich führe dich, ihr andern geht voraus.

Senden (und Gäste). Aber hören Sie doch, verehrter Herr Piepenbrink.

Piepenbrink. Nichts will ich hören, abgemacht!

Bellmans, noch mehr **Gäste.**

Bellmans (eilig durch den Haufen). Hier bin ich!

Bolz. Mein Neffe! Holde Madame, ich stelle diesen unter Ihren Schutz! Neffe, du führst Madame Piepen-

Digitized by Google

brink. (Frau Piepenbrink faßt Bellmaus kräftig unter den Arm und hält ihn fest. Polka hinter der Szene.) Lebt wohl, ihr Herren, ihr seid nicht im stande, uns die Laune zu verderben. Dort beginnt die Musik. Wir marschieren im Festzuge ab, und noch einmal ruf' ich zum Schlusse: Vivat Piepenbrink!

Die Abziehenden. Vivat Piepenbrink! (marschieren im Triumph ab. Fritz Kleinmichel mit seiner Braut, Kämpe mit Kleinmichel, Frau Piepenbrink mit Bellmaus, zuletzt Bolz mit Piepenbrink.)

Oberst.

Oberst. Was geht hier vor?

Senden. Ein nichtswürdiger Skandal! Die Union hat uns die beiden wichtigsten Wahlmänner entführt!

Der Vorhang fällt.

Digitized by Google

Dritter Akt

Szene

Gartensaal des Obersten.

Der **Oberst** im Vordergrunde mit starken Schritten auf- und abgehend. Im Hintergrunde **Adelheid** und **Ida** Arm in Arm, letztere in lebhafter Bewegung. Kurze Pause. Darauf:

Senden.

Senden (eilig zur Mitteltüre hineinrufend). Es geht gut! 37 Stimmen gegen 29.

Oberst. Wer hat 37 Stimmen?

Senden. Natürlich Sie, Herr Oberst!

Oberst. Natürlich! (Senden ab.) — Der Wahltag ist unerträglich! In keiner Affäre meines Lebens habe ich dieses Gefühl von Angst gehabt! Es ist ein nichtswürdiges Kanonenfieber, das sich für keinen Fähnrich schickt! Und es ist lange her, daß ich Fähnrich war. (Aufstampfend) Verdammt! (Geht nach dem Hintergrunde.)

Ida (mit Adelheid in den Vordergrund tretend). Diese Ungewißheit ist schrecklich! Nur eins weiß ich sicher, ich werde unglücklich, wie diese Wahl auch ausfällt. (Lehnt sich an Adelheid.)

Adelheid. Mut! Mut! mein kleines Mädchen; es kann noch alles gut werden. Verbirg deine Angst dem

Digitized by Google

Vater, er iſt ohnedies in einer Stimmung, die mir nicht gefällt.

Blumenberg.

Blumenberg (eilig an der Tür, der Oberſt ihm entgegen).

Oberſt. Nun, mein Herr, wie ſteht's?

Blumenberg. 41 Stimmen für Sie, Herr Oberſt, 34 für unſern Gegner, drei Stimmen ſind auf andere gefallen. Die Stimmen werden jetzt ſehr einzeln zu Protokoll gegeben, aber die Differenz zu Ihren Gunſten bleibt ſo ziemlich dieſelbe. Noch 8 Stimmen für Sie, Herr Oberſt, und der Sieg iſt erfochten. Es iſt jetzt die höchſte Wahrſcheinlichkeit, daß wir ſiegen. Ich eile zurück, die Entſcheidung naht. Ich empfehle mich den Damen. (Ab.)

Oberſt. Ida!

Ida (eilt zu ihm).

Oberſt. Biſt du meine gute Tochter?

Ida. Mein lieber Vater!

Oberſt. Ich weiß, was dich ängſtigt, mein Kind. Du biſt am ſchlimmſten daran. Tröſte dich, Ida; wenn, wie es den Anſchein hat, der junge Herr von der Feder dem alten Soldaten das Feld räumen muß, dann wollen wir weiter reden. Oldendorf hat es nicht um mich verdient, es iſt vieles an ihm, was mich ärgert. Aber du biſt mein einziges Kind, ich werde nur daran denken. — Jetzt gilt es zuerſt den Trotz des Jungen zu brechen! (Läßt Ida los, geht wieder auf und ab.)

Adelheid (im Vordergrunde für ſich). Der Barometer iſt ge-

Digitized by Google

ſtiegen, die Sonne der Gnade bricht durch die Wolken. Wenn nur alles vorbei wäre, ſolche Aufregung iſt anſteckend. (Zu Ida) Du ſiehſt, es iſt noch nicht nötig, daß du ins Kloſter gehſt.

Ida. Wenn aber Oldendorf unterliegt, wie wird er das tragen?

Adelheid (die Achſeln zuckend). Er verliert einen Sitz in einer ungemütlichen Geſellſchaft, und gewinnt dafür eine kleine amüſante Frau. Ich dächte, er könnte zufrieden ſein. In jedem Falle wird er Gelegenheit haben, ſeine Reden zu halten. Ob er ſie nun in der oder in der Kammer hält! Ich glaube, du wirſt ihm andächtiger zuhören, als jeder andere Abgeordnete.

Ida (ſchüchtern). Aber, Adelheid, wenn es nun beſſer für das Land wäre, daß Oldendorf gewählt wird?

Adelheid. Ja, mein Schatz, da iſt dem Lande nicht zu helfen. Unſer Staat und die übrigen Länder in Europa müſſen zuſehen, wie ſie ohne den Profeſſor zurecht kommen; du biſt dir ſelbſt die Nächſte, du willſt ihn heiraten, du gehſt vor!

Karl.

Was bringen Sie, Karl?

Karl. Herr von Senden läßt ſich empfehlen und melden: 47 zu 42, der Wahlkommiſſar habe ihm bereits gratuliert.

Oberſt. Gratuliert? — Halt meine Uniform bereit, laß dir den Schlüſſel zum Weinkeller geben und richte vor, es iſt möglich, daß wir heut abend Beſuch erhalten.

Digitized by Google

Karl. Zu Befehl, Herr Oberst. (Ab.)

Oberst (für sich, im Vordergründe). Nun, junger Herr Professor? Mein Stil gefällt Ihnen nicht! Es mag sein, — ich gebe zu, daß Sie ein besserer Journalist sind; hier aber, wo es Ernst gilt, sollen Sie doch einmal nicht recht behalten! — (Pause.) Vielleicht wird es nötig, daß ich heut abend einige Worte rede. Vor meinem Regiment hatte ich doch den Ruf, daß ich immer treffend zu sprechen wußte, aber bei diesen Manövern im Zivilrock fühle ich mich unsicher. Überlegen wir! Es wird schicklich sein, daß ich in meiner Rede auch Oldendorf erwähne, natürlich mit Achtung und Anerkennung. Ja wohl, das muß ich tun. Er ist ein redlicher Mann von vortrefflichem Herzen, und ein Gelehrter von gutem Urteil. Und er kann sehr liebenswürdig sein, wenn man von seinen politischen Theorien absieht. Wir haben glückliche Abende miteinander verlebt. Und wenn wir so zusammen saßen bei meinem dicken Teekessel, und der ehrliche Junge anfing seine Geschichten zu erzählen, da hingen Idas Augen an seinem Gesicht und glänzten vor Vergnügen, und ich glaube, meine alten Augen auch. Es waren prächtige Abende! Warum sind sie nicht mehr? Bah, sie werden wiederkommen. Er wird seine Niederlage still ertragen, wie es seine Art ist, eine gute, wohltuende Art! Keine Empfindlichkeit in ihm! Er ist doch im Grunde ein vortrefflicher Mensch, und Ida und ich wir würden glücklich mit ihm sein. — Und deshalb, meine Herren Wähler — Aber Donnerwetter! Das alles kann ich doch nicht den Wählern sagen. — Ich werde sagen —

Digitized by Google

Senden.

Senden (aufgeregt eintretend). Schändlich! schändlich! Alles ist verloren!

Oberst. Ha! (Steht sogleich in militärischer Fassung.)

Ida. Meine Ahnung! — mein Vater! (Eilt zu ihm.)

Adelheid. O weh! } (zugleich.)

Senden. Es stand vortrefflich. Wir hatten 47, die Gegner 42 Stimmen, 8 Stimmen waren noch nicht abgegeben, nur zwei davon für uns, und der Tag war unser. Die Stunde war gekommen, wo nach dem Gesetz das Protokoll geschlossen werden muß. Alles sah nach der Uhr und rief nach den säumigen Wahlmännern. Da polterte es auf dem Vorsaal; ein Haufe von acht Personen drang geräuschvoll in den Saal, an ihrer Spitze der grobe Weinhändler Piepenbrink, derselbe, welcher neulich bei dem Fest —

Adelheid. Wir wissen, erzählen Sie weiter —

Senden. Einer nach dem andern aus der Gesellschaft trat vor, gab seine Stimme, und „Professor Eduard Oldendorf" kam aus jedem Munde. — Der letzte war dieser Piepenbrink. Bevor er die Stimme abgab, fragte er seinen Nachbar: Hat's der Professor sicher? — Ja, war die Antwort. Und ich wähle als letzter Wahlmann zum Deputierten — (hält inne).

Adelheid. Den Professor?

Senden. Nein. Einen gescheiten und pfiffigen Politikus, wie er sagte: den Doktor Konrad Bolz — und damit drehte er kurz um, und ihm folgten seine Spießgesellen.

Digitized by Google

Adelheid (beiseite, lächelnd). Ah!

Senden. Oldendorf ist Abgeordneter durch ein Mehr von zwei Stimmen.

Oberst. Ei!

Senden. Es ist schändlich! Niemand ist an diesem Ausfall schuld, als diese Journalisten von der Union. Das war ein Laufen, ein Intrigieren, ein Händeschütteln mit allen Wählmännern, ein Lobpreisen dieses Oldendorf und ein Achselzucken über uns und über Sie, verehrter Herr!

Oberst. So?

Ida. Das letzte ist nicht wahr!

Adelheid (zu Senden). Nehmen Sie Rücksicht und schonen Sie hier.

Oberst. Du zitterst, meine Tochter. — Du bist ein Weib und läßt dich von solchen Kleinigkeiten zu sehr angreifen. — Ich will nicht, daß du diese Nachrichten länger anhörst. Geh, mein Kind! — Dein Freund hat ja gesiegt, für dich ist kein Grund zu weinen! Helfen Sie, Fräulein!

Ida (wird von Adelheid bis zur Seitentür links geführt, bittend:) Laß mich, bleibe beim Vater!

Senden. Der schlechte Geist und der Übermut, mit welchem diese Zeitung redigiert wird, ist auf Ehre nicht länger zu ertragen. — Herr Oberst, da wir allein sind — denn Fräulein Adelheid wird mir erlauben, sie zu den Unsrigen zu rechnen, wir haben die Möglichkeit, uns glänzend zu rächen; sie haben ihr Wesen am längsten getrieben. Ich habe bereits vor längerer Zeit den Eigentümer der Union sondieren lassen. Er ist nicht abgeneigt die Zeitung

Digitized by Google

zu verkaufen, und hat nur noch sein Bedenken über die sogenannte Partei, welche das Blatt gegenwärtig in Händen hat. An dem Ressourcenabend habe ich selbst mit ihm gesprochen.

Adelheid. Was hör' ich?

Senden. Dieser Ausfall der Wahl wird bei allen unsern Freunden die größte Erbitterung hervorrufen, und ich zweifle nicht, daß wir in wenigen Tagen durch Aktienzeichnung die Kaufsumme zusammenbringen. Das wäre ein tödlicher Schlag für unsere Gegner, ein Triumph der guten Sache. Das gelesenste Blatt der Provinz in unserer Hand, redigiert durch ein Komitee —

Adelheid. Dem Herr von Senden seine Hilfe nicht versagen würde.

Senden. Es wäre meine Pflicht, mich dabei zu beteiligen. — Herr Oberst, wenn Sie mit unterzeichnen wollten, Ihr Beispiel würde den Kauf im Augenblick sichern.

Oberst. Mein Herr, was Sie zum besten Ihrer politischen Tendenzen tun, das mögen Sie tun. Der Professor Oldendorf ist aber in meinem Hause ein gern gesehener Gast gewesen, ich werde nie hinter seinem Rücken gegen ihn arbeiten. — Sie hätten mir diese Stunde erspart, wenn Sie mich nicht früher durch Ihre Versicherungen über die Stimmung der Majorität getäuscht hätten. Indes zürne ich Ihnen nicht, Sie haben in bester Meinung gehandelt, ich bin davon überzeugt. — Ich bitte die Anwesenden um Entschuldigung, wenn ich mich für heut zurück-

Digitized by Google

ziehe, ich hoffe Sie morgen wiederzusehen, lieber Senden.

Senden. Unterdes werde ich die Subskription für Ankauf der Zeitung vorbereiten. Ich empfehle mich Ihnen. (Ab.)

Oberst. Verzeihen Sie, Adelheid, daß ich Sie allein lasse, ich wünsche einige Briefe zu schreiben, und (mit gezwungenem Lachen) — meine Zeitungen zu lesen.

Adelheid (teilnehmend). Darf ich Ihnen nicht gerade jetzt Gesellschaft leisten?

Oberst (mit Anstrengung). Mir ist jetzt besser allein. (Ab durch die Mitteltür.)

Adelheid (allein). Mein armer Oberst! Die gekränkte Eitelkeit arbeitet heftig in seiner treuen Seele! — Und Ida? (öffnet leise die Tür links, bleibt stehen.) Sie schreibt! Es ist nicht schwer zu raten, an wen. (Schließt die Tür.) — Und all das Unheil hat der böse Geist Journalismus angerichtet. Alle Welt klagt über ihn und jedermann möchte ihn für sich benutzen. Mein Oberst hat so lange die Zeitungsschreiber verachtet, bis er selbst einer geworden ist, und Senden läßt keine Gelegenheit vorüber, auf meine guten Freunde von der Feder zu schelten, nur um selbst an ihre Stelle zu treten. Ich sehe kommen, daß Piepenbrink und ich auch noch Journalisten werden und zusammen ein kleines Blatt unter dem Titel: „Der unartige Bolz" herausgeben. — Also die Union ist in Gefahr heimlich verkauft zu werden? Dem Konrad wäre das recht heilsam, er müßte dann auch an andere Dinge denken, als an die Zeitung. Ach, der Schelm würde sogleich eine neue anfangen. —

Digitized by Google

Oldendorf, Karl, dann **Ida.**

Oldendorf (noch außerhalb des Saales). Und der Herr Oberſt iſt nicht zu ſprechen?

Karl. Für niemand, Herr Profeſſor. (Ab.)

Adelheid (Oldendorf entgegen). Lieber Profeſſor, es iſt nicht gut, daß Sie gerade jetzt kommen. Wir ſind ſehr gekränkt und unzufrieden mit der Welt, ganz beſonders aber mit Ihnen.

Oldendorf. Ich fürchte das, aber ich muß ihn ſprechen.

Ida (aus der Tür links ihm entgegen). Eduard! ich wußte, daß Sie kommen würden.

Oldendorf. Meine liebe Ida! (Umarmt ſie.)

Ida (an ſeinem Halſe). Und was ſoll jetzt aus uns werden?

Oberſt.

Oberſt (der durch die Mitteltür eingetreten, mit gezwungener Ruhe). Du ſollſt darüber nicht in Ungewißheit bleiben, meine Tochter! — Sie, Herr Profeſſor, bitte ich zu vergeſſen, daß Sie in dieſem Hauſe einſt Freundſchaft gefunden haben; von dir fordre ich, daß du nicht mehr an die Stunden denkſt, wo dich dieſer Herr von ſeinen Gefühlen unterhalten hat. — (Heftiger) Still, in meinem Hauſe wenigſtens ertrage ich von einem Journaliſten keine Angriffe. Vergiß ihn, oder vergiß, daß du meine Tochter biſt. Hinein! (Führt Ida ohne Härte ab nach links, ſtellt ſich vor die Tür.) Auf dieſem Poſten, mein Herr Redakteur und Abgeordneter, vor dem Herzen meines Kindes ſollen Sie mich nicht ſchlagen. (Ab nach links.)

Digitized by Google

Adelheid (beiseite). O weh, das ist arg!

Oldendorf (bevor der Oberst sich zum Abgang wendet, entschlossen). Herr Oberst, es ist unedel, mir jetzt eine Unterredung zu verweigern! (Geht auf die Tür zu.)

Adelheid (ihm schnell in den Weg tretend). Halt, nicht weiter! Er ist in einer Aufregung, wo jedes Wort Unheil stiften würde! — Gehen Sie aber nicht so von uns, Herr Professor, schenken Sie mir noch einige Augenblicke.

Oldendorf. Ich muß in dieser Stimmung Ihre Nachsicht erbitten. Lange habe ich eine ähnliche Szene gefürchtet, und fühle jetzt doch kaum die Kraft, meine Fassung zu bewahren.

Adelheid. Sie kennen unsern Freund, und wissen, daß sein lebhaftes Gefühl ihn zu Übereilung hinreißt, die er wieder gut zu machen eilt.

Oldendorf. Das war schlimmer als eine Laune. Es ist ein Bruch zwischen uns beiden, — ein Bruch, der mir unheilbar scheint.

Adelheid. Unheilbar, Herr Professor? Ist Ihr Gefühl für Ida, wie ich annehme, so ist die Heilung nicht schwer. Wäre es nicht an Ihnen den Wünschen des Vaters noch jetzt, gerade jetzt nachzugeben? Verdient nicht das Weib, welches Sie lieben, daß Sie Ihren Ehrgeiz wenigstens einmal zum Opfer bringen?

Oldendorf. Meinen Ehrgeiz, ja, meine Pflicht nicht.

Adelheid. Ihr eigenes Glück, Herr Professor, scheint mir für lange, vielleicht für immer zerstört, wenn Sie von Ida auf solche Weise getrennt werden.

Digitized by Google

Oldendorf (finster). Nicht jeder kann in seinem Privatleben glücklich werden.

Adelheid. Diese Resignation gefällt mir gar nicht, am wenigstens an einem Mann; verzeihen Sie, daß ich das gerade herausſage. (Gutmütig) Ist das Unglück denn so groß, wenn Sie einige Jahre später, oder niemals Vertreter dieſer Stadt werden?

Oldendorf. Mein Fräulein, ich bin nicht eingebildet, ich ſchlage meine Kraft nicht eben hoch an, und ſoweit ich mich kenne, verbirgt ſich kein ehrgeiziger Drang auf dem Grund meiner Seele. Es iſt möglich, daß, wie jetzt Sie, auch eine ſpätere Zeit unſern politiſchen Hader, unſere Parteibeſtrebungen und was damit zuſammenhängt, ſehr niedrig ſchätzen wird. Es iſt möglich, daß unſer ganzes Arbeiten erfolglos bleibt; es iſt möglich, daß vieles Gute, das wir erſehnen, ſich, wenn es erreicht iſt, in das Gegenteil verkehrt, ja, es iſt höchſt wahrſcheinlich, daß mein eigener Anteil an dem Kampfe oft peinlich, unerquicklich und durchaus nicht das ſein wird, was man eine dankbare Tätigkeit nennt; aber das alles darf mich nicht abhalten, dem Kampf und Ringen der Zeit, welcher ich angehöre, mein Leben hinzugeben; denn es iſt trotz alledem dieſer Kampf das Höchſte und Edelſte, was die Gegenwart hervorbringt. Nicht jede Zeit erlaubt ihren Söhnen Erfolge zu erobern, welche für alle Zeit groß bleiben, und ich wiederhole es, nicht jedes Jahrhundert iſt geeignet, die Menſchen, welche darin leben, ſtattlich und glücklich zu machen.

Adelheid. Ich denke, jede Zeit iſt dazu geeignet, wenn

Digitized by Google

die einzelnen Menschen nur verstehen wollen, tüchtig und glücklich zu werden. (Aufstehend) Sie, Herr Professor, wollen für das kleine Hausglück Ihres Lebens nichts tun, Sie zwingen Ihre Freunde, für Sie zu handeln.

Oldendorf. Zürnen Sie wenigstens so wenig als möglich, und sprechen Sie für mich bei Ida.

Adelheid. Ich werde versuchen, mit meinem Frauenverstand Ihnen zu nützen, mein Herr Staatsmann. (Oldendorf ab.)

Adelheid (allein). Das also ist einer von den Edlen, Hochgebildeten, von den freien Geistern deutscher Nation? Sehr tugendhaft und außerordentlich vernünftig! er klettert auch aus reinem Pflichtgefühl ins Feuer! Aber etwas zu erobern, die Welt, das Glück, oder gar eine Frau, dazu ist er doch nicht gemacht.

Karl.

Karl (meldend). Herr Doktor Bolz!

Adelheid. Ah! — Der wenigstens wird kein solcher Tugendheld sein! — Wo ist der Herr Oberst?

Karl. Im Zimmer des gnädigen Fräuleins.

Adelheid. Führen Sie den Herrn hier herein. (Karl ab.) — Ich fühle einige Verlegenheit, Sie wieder zu sehen, Herr Bolz, ich will mir Mühe geben, Ihnen das nicht zu zeigen.

Bolz.

Bolz. Soeben verläßt Sie eine arme Seele, die vergebens nach ihrer Philosophie sucht, um sich zu trösten;

Digitized by Google

auch ich komme als Unglücklicher, denn ich habe gestern Ihr Mißfallen erregt, und ohne Ihre Gegenwart, welche eine mutwillige Szene abkürzte, würde mir Herr von Senden im Interesse des gesellschaftlichen Anstandes wohl noch ärger mitgespielt haben. Ich danke Ihnen für die Erinnerung, welche Sie mir gaben; ich nehme sie als Beweis, daß Sie mir Ihre freundschaftliche Teilnahme nicht entziehen wollen.

Adelheid (beiseite). Sehr artig, sehr diplomatisch! — Es ist freundlich von Ihnen, daß Sie mein auffallendes Benehmen so gut deuten. — Aber verzeihen Sie noch eine dreiste Einmischung. Jene Szene mit Herrn von Senden wird doch nicht die Veranlassung zu einer neuen werden?

Volz (beiseite). Immer dieser Senden! — Ihr Interesse an ihm soll für mich ein Grund sein, weitere Folgen zu verhüten. Ich glaube, daß ich es vermag.

Adelheid. Ich danke Ihnen. Und jetzt lassen Sie sich sagen, daß Sie ein gefährlicher Diplomat sind. Sie haben hier im Hause eine vollständige Niederlage angerichtet. — An diesem trüben Tage hat mich nur eins gefreut, die einzelne Stimme, welche Sie zum Deputierten machen wollte.

Volz. Es war ein toller Einfall des ehrlichen Weinhändlers.

Adelheid. Sie haben sich so viel Mühe gegeben, Ihren Freund durchzusetzen. Warum haben Sie nicht für sich selbst gearbeitet? Der junge Herr, den ich einst kannte, hatte einen hohen Sinn, und nichts erschien seinem flie-

Digitized by Google

genden Ehrgeiz unerreichbar. Sind Sie anders geworden, oder brennt das Feuer noch?

Bolz (lächelnd). Ich bin Journalist geworden, gnädiges Fräulein.

Adelheid. Das ist Ihr Freund auch.

Bolz. Nur so nebenbei, ich aber gehöre zur Zunft. Wer dazu gehört, kann den Ehrgeiz haben, witzig oder bedeutend zu schreiben; was darüber hinausgeht, ist nicht für uns.

Adelheid. Nicht für Sie?

Bolz. Dazu sind wir zu flüchtig, zu unruhig und zerstreut.

Adelheid. Ist das Ihr Ernst, Konrad?

Bolz. Mein völliger Ernst. Warum soll ich mich Ihnen anders zeigen, als ich bin? Wir Zeitungsschreiber füttern unsern Geist mit Tagesneuigkeiten, wir müssen alle Gerichte, welche Satan für die Menschen kocht, in den allerkleinsten Bissen durchkosten, darum müssen Sie uns schon etwas zu gute halten. Der tägliche Ärger über das Verfehlte und Schlechte, die ewigen kleinen Aufregungen über alles mögliche, das arbeitet in dem Menschen. Im Anfange ballt man die Faust, später gewöhnt man sich darüber zu spotten. Wer immer für den Tag arbeitet, ist es bei dem nicht auch natürlich, daß er in den Tag hinein lebt?

Adelheid (unruhig). Das ist ja traurig!

Bolz. Im Gegenteil. Es ist ganz lustig. Wir sammeln wie die Bienen, durchfliegen im Geist die ganze Welt, saugen Honig, wo wir ihn finden, und stechen, wo uns

Digitized by Google

etwas mißfällt. — Ein solches Leben ist nicht gerade gemacht, große Heroen zu bilden, es muß aber auch solche Käuze geben, wie wir sind.

Adelheid (beiseite). Jetzt fängt der auch an, und er ist noch ärger als der andere.

Bolz. Wir wollen deshalb nicht gefühlvoll werden! Ich schreibe frisch drauf los, solange es geht. Geht's nicht mehr, dann treten andere für mich ein und tun dasselbe. Wenn Konrad Bolz, das Weizenkorn, in der großen Mühle zermahlen ist, so fallen andere Körner auf die Steine, bis das Mehl fertig ist, aus welchem vielleicht die Zukunft ein gutes Brot bäckt zum Besten vieler.

Adelheid. Nein! Nein! Das ist Schwärmerei, solche Resignation ist ein Unrecht.

Bolz. Solche Resignation findet sich zuletzt bei jedem Berufe. Sie ist nicht Ihr Los! Ihnen gebührt ein anderes Glück, und Sie werden es finden. — (Mit Gefühl.) Adelheid, ich habe Ihnen als Jüngling zärtliche Verse geschrieben und mich in törichten Träumen gewiegt; ich habe Sie sehr lieb gehabt, und die Wunde, welche mir unsere Trennung schlug, sie schmerzt zuweilen noch. (Adelheid macht eine abwehrende Bewegung.) — Erschrecken Sie nicht, ich werde Sie nicht verletzen. — Ich habe lange mit meinem Schicksal gegrollt und hatte Stunden, wo ich mir vorkam wie ein Verstoßener. Aber jetzt, wo Sie vor mir stehen in vollem Glanze, so schön, so begehrungswert, wo mein Gefühl für Sie so warm ist wie jemals, jetzt muß ich doch sagen: Ihr Vater hat zwar rauh an mir gehandelt, aber

Digitized by Google

daß er uns trennte, daß er Sie, die reiche Erbin, an Ansprüche gewöhnt, in bestimmte Kreise eingelebt, verhinderte, Ihr Leben einem wilden Knaben zu schenken, der immer mehr Übermut als Kraft gezeigt hatte, das war doch sehr verständig, und er hat ganz recht daran getan.

Adelheid (in Aufregung seine Hände ergreifend). Ich danke Ihnen, Konrad, ich danke Ihnen, daß Sie so von meinem verstorbenen Vater reden. Ja, Sie sind gut, Sie haben ein Herz; es macht mich sehr glücklich, daß Sie mir das gezeigt haben.

Bolz. Es ist nur ein ganz kleines Taschenherz zum Privatgebrauch, es geschah wider meinen Willen, daß es so zum Vorschein kam.

Adelheid. Und jetzt genug von uns beiden. Hier im Hause braucht man unsere Hilfe. Sie haben gesiegt, haben Ihren Willen vollständig gegen uns durchgesetzt, ich unterwerfe mich und erkenne Sie als meinen Meister an. Jetzt aber üben Sie Gnade und werden Sie mein Verbündeter. Bei diesem Streit der Männer ist rauh in das Herz eines Mädchens gegriffen worden, das ich liebe. Ich möchte das gut machen, und wünsche, daß Sie mir dabei helfen.

Bolz. Befehlen Sie über mich.

Adelheid. Der Oberst muß versöhnt werden. Sinnen Sie etwas aus, das geeignet ist, sein krankes Selbstgefühl zu heilen.

Bolz. Ich habe daran gedacht und einiges vorbereitet. Leider kann ich nichts tun, als ihm fühlbar machen, daß

Digitized by Google

sein Zorn gegen Oldendorf eine Torheit ist. Den milden Sinn, der zur Versöhnung treibt, werden Sie allein hervorrufen können.

Adelheid. So müssen wir Frauen unser Heil versuchen.

Bolz. Ich eile, unterdes das wenige zu tun, was ich vermag.

Adelheid. Leben Sie wohl, Herr Redakteur. Und denken Sie nicht allein an den Lauf der großen Welt, sondern zuweilen auch an eine einzelne Freundin, welche an dem unwürdigen Egoismus leidet, auf ihre eigene Hand das Glück zu suchen.

Bolz. Sie haben immer Ihr Glück darin gefunden, für das Glück anderer zu sorgen. Wer diesen Egoismus hat, für den ist es keine Kunst, glücklich zu sein. (Bolz ab.)

Adelheid (allein). Er liebt mich noch! — Er ist ein zartfühlender, hochherziger Mensch! — Aber auch er ist resigniert, sie sind alle krank, diese Männer. Sie haben keine Courage! Aus lauter Gelehrsamkeit und Nachdenken über sich selbst haben sie das Vertrauen zu sich selbst verloren. Dieser Konrad! warum sagt er nicht zu mir: Adelheid, ich wünsche Sie zur Frau? Er ist ja sonst unverschämt genug! Behüte, er philosophiert über meine Art Glück und seine Art Glück! Es war alles sehr schön, aber es ist doch nichts als dummes Zeug. — Da sind meine Junker auf dem Lande ganz andere Leute. Die tragen kein großes Bündel Weisheit mit sich herum und haben mehr Grillen und Vorurteile, als verzeihlich ist; aber

Digitized by Google

sie hassen und lieben doch tüchtig und trotzig darauf los, und vergessen die Sorge für ihr eigenes Wohlbefinden niemals. Sie sind besser daran, ich lobe mir das Land, die frische Luft und meine Äcker. — (Pause; mit Entschlossenheit) Die Union soll verkauft werden! Der Konrad soll mir auf das Land, damit er seine Grillen verliert! (Setzt sich und schreibt; klingelt.)

Karl.

Diesen Brief an Herrn Justizrat Schwarz, ich bitte ihn, sich in einer dringenden Angelegenheit zu mir zu bemühen. (Karl ab.)

Ida.

Ida (aus der Seitentür links). Ruhelos geh' ich umher! Laß mich hier ausweinen! (Weint an Adelheids Halse.)

Adelheid (zärtlich). Armes Kind! Die bösen Männer haben schlimm an dir gehandelt. Traure, mein Liebling, aber sei nicht so stumm und ergeben.

Ida. Ich habe nur den einen Gedanken, er ist für mich verloren, für immer verloren!

Adelheid. Du bist mein braves Mädchen. Aber sei ruhig! Du hast ihn gar nicht verloren! Im Gegenteil, wir wollen machen, daß du ihn weit schöner zurückerhältst. Mit gerösteten Wangen und verklärten Augen soll er wieder vor dich treten, der edle Mann, dein erwählter Halbgott, und um Verzeihung soll dich der Halbgott auch bitten, daß er dir Schmerzen bereitet hat.

Digitized by Google

Ida (zu ihr aufsehend). Was sagst du?

Adelheid. Höre, heut nacht hab' ich in den Sternen gelesen, daß du Frau Abgeordnete werden sollst. Ein großer Stern fiel vom Himmel und darauf war mit leserlichen Buchstaben geschrieben: „Ohne Widerrede, sie soll ihn haben!" — Die Erfüllung ist nur an eine Bedingung geknüpft.

Ida. Welche Bedingung? sag' mir's.

Adelheid. Ich habe dir neulich von einem gewissen Fräulein und einem unbekannten Herrn erzählt. Weißt du?

Ida. Ich habe unaufhörlich daran gedacht.

Adelheid. Gut. An demselben Tage, wo diese Dame ihren Ritter wiederfindet, wirst auch du mit deinem Professor versöhnt werden. Nicht eher, nicht später, so steht's geschrieben.

Ida. Ich glaube dir so gern. Und wann wird der Tag kommen?

Adelheid. Ja, mein Schatz, das weiß ich so genau nicht. Aber im Vertrauen, weil wir Mädchen allein sind, die bewußte Dame hat das lange Hoffen und Harren herzlich satt, und ich fürchte, daß sie einen verzweifelten Schritt tut.

Ida (sie umarmend). Mache nur, daß es nicht zu lange dauert.

Adelheid (sie haltend). Still, daß uns kein Mann hört!

Digitized by Google

Korb.

Was bringen Sie, alter Freund?

Korb. Fräulein, draußen ist Herr Bellmaus, der Freund —

Adelheid. Schon gut; und er will mich sprechen.

Korb. Ja, ich selbst habe ihm zugeredet, sich an Sie zu wenden, er hat Ihnen etwas zu erzählen.

Adelheid. Führen Sie ihn herein!

Ida. Laß mich fort, ich habe verweinte Augen.

Adelheid. So geh, mein Herz, in wenigen Minuten bin ich wieder bei dir. (Ida ab.) Auch der noch! Die ganze Union, einer nach dem andern!

Bellmaus.

Bellmaus (schüchtern, mit vielen Verbeugungen). Sie haben mir erlaubt, gnädiges Fräulein! —

Adelheid (freundlich). Ich freue mich, Sie bei mir zu sehen, und bin neugierig auf die interessanten Entdeckungen, die Sie mir machen wollen.

Bellmaus. Ich möchte niemand lieber, als Ihnen, mein gnädiges Fräulein, anvertrauen, was ich gehört habe. Da ich von Herrn Korb erfahren, daß Sie eine Abonnentin unserer Zeitung sind, so habe ich das Vertrauen —

Adelheid. Daß ich auch verdiene, eine Freundin der Redakteure zu sein. Ich danke Ihnen für die gute Meinung.

Bellmaus. Da ist dieser Schmock! Er ist ein armer Mensch, der wenig in guter Gesellschaft gelebt hat, und war bis jetzt Mitarbeiter am Coriolan.

Digitized by Google

Adelheid. Ich erinnere mich, ihn gesehen zu haben.

Bellmans. Ich gab ihm auf den Wunsch von Bolz einige Gläser Punsch. Darauf wurde er lustig und erzählte mir von einem großen Komplott, welches zwischen Senden und dem Redakteur des Coriolan besteht. Diese beiden Herren haben nach seiner Versicherung den Plan, unsern Professor Oldendorf beim Herrn Obersten in Mißkredit zu bringen, und deshalb haben sie den Oberst angetrieben, Artikel in den Coriolan zu schreiben.

Adelheid. Ist denn der junge Mann, welcher Ihnen diese Entdeckungen gemacht hat, irgendwie zuverlässig?

Bellmans. Er kann nicht viel Punsch vertragen, und als er drei Gläser getrunken hatte, erzählte er mir das alles freiwillig; sonst halte ich ihn freilich nicht für sehr anständig. Ich glaube, er ist ein guter Kerl, aber anständig? Nein, das ist er doch nicht.

Adelheid (gleichgültig). Würde dieser Herr — welcher die drei Gläser Punsch getrunken hat, wohl bereit sein, seine Enthüllungen vor andern Personen zu wiederholen?

Bellmans. Er sagte mir, daß er das tun wollte, und sprach auch von Beweisen.

Adelheid (beiseite). Ah so! — (laut) Ich fürchte, die Beweise werden nicht genügend sein. — Und Sie haben dem Professor oder Bolz keine Mitteilung darüber gemacht?

Bellmans. Unser Professor ist jetzt sehr beschäftigt, und Bolz ist der beste und lustigste Mensch von der Welt; aber weil er ohnedies mit Herrn von Senden gespannt ist, so glaubte ich —

Digitized by Google

Adelheid (schnell). Und Sie hatten ganz recht, lieber Herr Bellmaus. — Also sonst sind Sie mit Herrn Bolz zufrieden?

Bellmaus. Er ist ein verträglicher und ausgezeichneter Mensch, und ich stehe mit ihm sehr gut, wir alle stehen gut mit ihm.

Adelheid. Das freut mich.

Bellmaus. Er ist manchmal etwas übermütig, aber er hat das beste Herz von der Welt.

Adelheid (beiseite). Aus dem Munde der Kinder und Unmündigen werdet ihr die Wahrheit hören.

Bellmaus. Freilich ist er eine rein prosaische Natur, für Poesie hat er keinen Sinn.

Adelheid. Glauben Sie?

Bellmaus. Ja, in der Beziehung wird er oft ausfällig.

Adelheid (aufbrechend). Ich danke Ihnen für Ihre Mitteilungen, auch wenn ich kein Gewicht darauf legen kann, und freue mich, in Ihnen einen Teil der Redaktion kennen zu lernen. Die Herren Journalisten sind, wie ich merke, gefährliche Leute, und es ist gut, ihr Wohlwollen zu erhalten, obgleich ich als unbedeutende Person mich bemühen will, nie Stoff zu einem Zeitungsartikel zu geben. — (Da Bellmaus zögert zu gehen:) Kann ich Ihnen noch in irgend etwas dienen?

Bellmaus (mit Wärme). Ja, gnädiges Fräulein, wenn Sie die Güte haben wollen, dieses Exemplar meiner Gedichte anzunehmen. Es sind zwar Jugendgedichte, meine

Digitized by Google

ersten Versuche, aber ich rechne auf Ihre freundliche Nachsicht. (Zieht ein Buch mit Goldschnitt aus der Tasche, übergibt es.)

Adelheid. Ich danke Ihnen herzlich, Herr Bellmaus. Noch niemals hat mir ein Dichter seine Werke geschenkt, ich werde das schöne Buch auf dem Lande durchlesen und mich unter meinen Bäumen darüber freuen, daß ich in der Stadt Freunde habe, welche auch an mich denken, wenn sie für andere das Schöne darstellen.

Bellmaus (mit Feuer). Seien Sie überzeugt, gnädiges Fräulein, daß kein Dichter Sie vergessen wird, welcher das Glück gehabt hat, Sie kennen zu lernen. (Ab mit einer tiefen Verbeugung.)

Adelheid (allein). Dieser Herr Schmock mit den drei Gläsern Punsch ist doch wohl einer Bekanntschaft wert. Korb soll ihn sogleich aufsuchen. — Kaum bin ich in der Stadt angekommen, und mein Zimmer ist wie ein Geschäftsbureau, in welchem Redakteure und Schriftsteller ihr Wesen treiben. — Ich fürchte, das ist eine Vorbedeutung. (Ab nach links.)

Es wird dunkel. Der **Oberst** aus dem Garten.

Oberst (langsam nach vorn). Es ist mir lieb, daß es aus ist zwischen uns. — (Aufstampfend) Sehr lieb ist es mir! — (Gedrückt) Ich fühle mich frei und leicht, wie seit lange nicht, ich glaube, ich könnte singen. — In diesem Augenblick bin ich Gegenstand der Unterhaltung bei allen Teetassen, auf allen Bierbänken. Überall Räsonnieren und Lachen: Dem geschieht recht, dem alten Narren! Verdammt!

Karl mit Lichtern und der Zeitung.

Wer hat dir erlaubt, Licht zu bringen?

Digitized by Google

Karl. Herr Oberſt, es iſt die Stunde, wo Sie die Zeitung leſen. Hier iſt ſie. (Legt ſie auf den Tiſch.)

Oberſt. Unwürdiges Volk, dieſe Herren von der Feder! Feig, boshaft, hinterliſtig in ihrer Anonymität. Wie dieſe Bande jetzt triumphieren wird, und über mich! Wie ſie ihren Redakteur bis in die Wolken erheben! Da liegt das nichtswürdige Blatt! Darin ſteht meine Niederlage, ausposaunt mit vollen Backen, mit ſpöttiſchem Achſelzucken — — weg damit! (geht auf und ab, ſieht die Zeitung auf der Erde an, ſie aufhebend). Ich will's doch auskoſten! (ſetzt ſich). Hier gleich im Anfange: (leſend) Profeſſor Oldendorf — Majorität von zwei Stimmen. „Dies Blatt iſt verpflichtet, ſich über das Reſultat zu freuen." — Das glaub' ich. — „Aber nicht weniger erfreulich war der Wahlkampf, welcher voranging." — Natürlich. — „Es iſt vielleicht noch nicht dageweſen, daß, wie hier, zwei Männer einander gegenüberſtanden, ſo eng durch jahrelange Freundſchaft verbunden, beide in gleicher Weiſe durch das Wohlwollen ihrer Mitbürger ausgezeichnet. Es war ein ritterlicher Kampf zwiſchen zwei Freunden, voll Hochherzigkeit, ohne Groll, ohne Eiferſucht, ja vielleicht verbarg ſich in der Seele eines jeden von beiden der Wunſch, daß der befreundete Gegner, und nicht er, Sieger werde." (Legt das Blatt weg, trocknet ſich die Stirn ab.) Was iſt das für eine Sprache? — (Lieſt) „Und abgeſehen von einzelnen Parteianſichten hat nie ein Mann größere Anſprüche auf den Sieg gehabt, als unſer verehrter Gegner. Was er durch ſeine biedere, edle Perſönlichkeit dem großen Kreiſe ſeiner Freunde und Bekannten gilt, das zu rühmen

Digitized by Google

ist hier nicht der Ort; wie er aber durch seine rege Teilnahme für alle gemeinnützigen Unternehmungen der Stadt mit Rat und Tat gewirkt, das ist allgemein bekannt und wird gerade heut von unsern Mitbürgern mit lebhaftem Dank empfunden." — (legt das Blatt weg). Das ist ein niederträchtiger Stil! — (liest weiter) „Durch eine sehr geringe Majorität der Stimmen hat unsere Stadt beschlossen, die politischen Ansichten des jüngeren Freundes in den Kammern geltend zu machen, aber von allen Parteien werden heut, wie verlautet, Adressen und Deputationen vorbereitet, nicht, um den Sieger im Wahlkampf zu feiern, sondern um seinem Gegner, seinem edlen Freunde die allgemeine Achtung und Verehrung auszudrücken, deren nie ein Mann würdiger war als er." — Das ist offenbarer Meuchelmord! Das ist eine furchtbare Indiskretion Oldendorfs, das ist eine Journalistenrache, so fein und zugespitzt. — O das sieht ihm ähnlich! Nein, das sieht ihm nicht ähnlich! Es ist empörend, es ist unmenschlich! — Was soll ich tun? Deputationen und Adressen an mich? an Oldendorfs Freund? — Bah, das ist alles nur Geschwätz, Zeitungsgeschrei, das kostet nichts, als ein paar schöne Worte! Die Stadt weiß nichts von diesen Empfindungen. Es ist eine Gaunerei.

Karl.

Karl. Briefe von der Stadtpost. (Legt sie auf den Tisch, ab.)

Oberst. Darin steckt wieder etwas! Es ist mir unheimlich, sie aufzumachen — (erbricht den ersten). Was Teufel! ein Gedicht? und an mich? „Unserm edlen Gegner in der

Digitized by Google

Politik, dem besten Manne der Stadt" — unterschrieben? — Wie ist die Unterschrift? Baus! Baus? kenne ich nicht, das muß ein Pseudonym sein! (liest) Es scheint ganz ausgezeichnete Poesie! — Und was ist hier? (öffnet den zweiten Brief). „Dem Wohltäter der Armen, dem Vater der Verwaisten," eine Adresse — (liest) Verehrung und Herzensgüte — Unterschrift: „Viele Frauen und Mädchen," das Siegel ein P. P.? — Mein Gott, was soll das alles? bin ich behext? Sind das in Wahrheit Stimmen aus der Stadt, und wird der heutige Tag von den Menschen so aufgefaßt, so muß ich gestehen, daß die Leute besser von mir denken, — als ich selbst. —

Karl.

Karl. Eine Anzahl Herren wünscht den Herrn Oberst zu sprechen.

Oberst. Was für Herren?

Karl. Sie sagen: eine Deputation der Wahlmänner.

Oberst. Führe sie herein. Diese verdammte Zeitung hat doch recht gehabt.

Piepenbrink, Kleinmichel, noch **drei andere Herren** (sie verbeugen sich, der Oberst gleichfalls).

Piepenbrink (feierlich). Mein Herr Oberst! — Eine Anzahl Wahlmänner hat uns als eine Deputation zu Ihnen gesandt, um Ihnen gerade heut zu sagen, daß die ganze Stadt Sie für einen höchst respektabeln und braven Mann hält.

Digitized by Google

Oberst (steif). Ich bin für die gute Meinung verbunden.

Piepenbrink. Da ist nichts Verbindliches bei. Es ist die Wahrheit. Sie sind ein Ehrenmann durch und durch, und es macht uns Freude, Ihnen das zu sagen; es kann Ihnen nicht unangenehm sein, dies von Ihren Mitbürgern zu hören.

Oberst. Ich habe mich selbst immer für einen Mann von Ehren gehalten, meine Herren.

Piepenbrink. Da haben Sie ganz recht gehabt. Und Sie haben Ihre brave Gesinnung auch bewiesen. Bei jeder Gelegenheit. Bei Armut, bei Teuerung, in Vormundschaften, auch bei unserm Schützenfest, überall, wo uns Bürgern ein wohlwollender und guter Mann Freude machte oder nützlich war, da sind Sie voran gewesen. Immer schlicht und treuherzig, ohne schnurrbärtiges Wesen und Hochmut. Daher kommt es denn, daß wir Sie allgemein lieben und verehren.

Oberst (fährt sich über die Augen).

Piepenbrink. Heut haben viele von uns ihre Stimmen dem Professor gegeben. Manche wegen der Politik, manche, weil sie wissen, daß er Ihr genauer Freund ist und vielleicht gar Ihr Schwiegersohn wird.

Oberst (ohne Härte). Mein Herr —

Piepenbrink. Auch ich selbst habe Ihnen meine Stimme nicht gegeben.

Oberst (etwas eifriger). Mein Herr!

Piepenbrink. Aber deswegen komme ich mit den andern zu Ihnen, und deswegen sagen wir Ihnen, wie man

Digitized by Google

in der Bürgerschaft von Ihnen denkt. Und wir wünschen alle, daß Sie noch lange Ihre männliche Gesinnung und Ihr freundschaftliches Herz uns erhalten mögen, als ein verehrter, äußerst respektabler Herr und Mitbürger.

Oberst (ohne Härte). Warum sagen Sie das nicht dem Professor, auf den Ihre Wahl gefallen ist?

Piepenbrink. Er ist noch jung, er soll sich's erst in den Kammern verdienen, daß die Stadt ihm dankt. Sie haben's um uns verdient und deshalb kommen wir zu Ihnen.

Oberst (aufrichtig). Ich danke Ihnen, mein Herr, für Ihre freundlichen Worte. Sie tun mir gerade jetzt sehr wohl. Ich bitte Sie um Ihren Namen.

Piepenbrink. Ich heiße Piepenbrink.

Oberst (erkältet, aber nicht unhöflich). Ah so, das ist der Name! — (mit Haltung) Ich danke Ihnen, meine Herren, für die wohlwollende Ansicht, welche Sie ausgesprochen haben, gleichviel, ob Sie die wahre Meinung der Stadt wiedergeben, oder nach den Wünschen einzelner reden. Ich danke Ihnen, und ich werde fortfahren, das zu tun, was ich für recht halte. (Verbeugt sich, die Deputation ebenfalls, letztere ab.)

Also das ist dieser Piepenbrink, der warme Freund seines Freundes! — Aber die Worte dieses Mannes waren verständig und sein ganzes Aussehen ehrenwert, es ist unmöglich, daß das alles Spitzbüberei sein kann. — Wer weiß! Es sind gewandte Intriganten. Senden mir Zeitungsartikel, Briefe und diese gutmütigen Leute ins Haus, um mich weichherzig zu machen, gebärden sich vor aller Welt als

Digitized by Google

meine Freunde, um mich zu zwingen, ihrer Falſchheit wieder zu trauen! Ja, ſo iſt's. Alles iſt abgekartet! Sie ſollen ſich getäuſcht haben!

Karl.

Karl. Herr Doktor Bolz!

Oberſt. Ich bin für niemand mehr zu Hauſe.

Karl. Das habe ich dem Herrn auch geſagt, aber er beſtand darauf, den Herrn Oberſten zu ſprechen, er komme in einer Ehrenſache.

Oberſt. Was? Oldendorf wird doch nicht ſo wahnſinnig ſein — führ' ihn her!

Bolz.

Bolz (mit Haltung). Herr Oberſt, ich komme, Ihnen eine Mitteilung zu machen, welche für die Ehre eines dritten notwendig iſt.

Oberſt. Ich bin darauf gefaßt und bitte Sie, dieſelbe nicht zu lang auszudehnen.

Bolz. Nur ſo lang, als nötig iſt. Der Artikel in dem heutigen Abendblatt der Union, welcher Ihre Perſönlichkeit beſpricht, iſt von mir geſchrieben und von mir ohne Oldendorfs Wiſſen in die Zeitung geſetzt.

Oberſt. Es iſt mir kaum von Intereſſe zu wiſſen, wer den Artikel geſchrieben hat.

Bolz (artig). Aber es iſt mir von Wichtigkeit, Ihnen zu ſagen, daß er nicht von Oldendorf iſt und daß Oldendorf nichts davon gewußt hat. Mein Freund war in den letzten

Digitized by Google

in der Bürgerschaft von Ihnen denkt. Und wir wünschen alle, daß Sie noch lange Ihre männliche Gesinnung und Ihr freundschaftliches Herz uns erhalten mögen, als ein verehrter, äußerst respektabler Herr und Mitbürger.

Oberst (ohne Härte). Warum sagen Sie das nicht dem Professor, auf den Ihre Wahl gefallen ist?

Piepenbrink. Er ist noch jung, er soll sich's erst in den Kammern verdienen, daß die Stadt ihm dankt. Sie *haben's* um uns verdient und deshalb kommen wir zu Ihnen.

Oberst (aufrichtig). Ich danke Ihnen, mein Herr, für Ihre freundlichen Worte. Sie tun mir gerade jetzt sehr wohl. Ich bitte Sie um Ihren Namen.

Piepenbrink. Ich heiße Piepenbrink.

Oberst (erkältet, aber nicht unhöflich). Ah so, das ist der Name! — (mit Haltung) Ich danke Ihnen, meine Herren, für die wohlwollende Ansicht, welche Sie ausgesprochen haben, gleichviel, ob Sie die wahre Meinung der Stadt wiedergeben, oder nach den Wünschen einzelner reden. Ich danke Ihnen, und ich werde fortfahren, das zu tun, was ich für recht halte. (Verbeugt sich, die Deputation ebenfalls, letztere ab.)

Also das ist dieser Piepenbrink, der warme Freund seines Freundes! — Aber die Worte dieses Mannes waren verständig und sein ganzes Aussehen ehrenwert, es ist unmöglich, daß das alles Spitzbüberei sein kann. — Wer weiß! Es sind gewandte Intriganten. Senden mir Zeitungsartikel, Briefe und diese gutmütigen Leute ins Haus, um mich weichherzig zu machen, gebärden sich vor aller Welt als

Digitized by Google

meine Freunde, um mich zu zwingen, ihrer Falschheit wieder zu trauen! Ja, so ist's. Alles ist abgekartet! Sie sollen sich getäuscht haben!

Karl.

Karl. Herr Doktor Bolz!

Oberst. Ich bin für niemand mehr zu Hause.

Karl. Das habe ich dem Herrn auch gesagt, aber er bestand darauf, den Herrn Obersten zu sprechen, er komme in einer Ehrensache.

Oberst. Was? Oldendorf wird doch nicht so wahnsinnig sein — führ' ihn her!

Bolz.

Bolz (mit Haltung). Herr Oberst, ich komme, Ihnen eine Mitteilung zu machen, welche für die Ehre eines dritten notwendig ist.

Oberst. Ich bin darauf gefaßt und bitte Sie, dieselbe nicht zu lang auszudehnen.

Bolz. Nur so lang, als nötig ist. Der Artikel in dem heutigen Abendblatt der Union, welcher Ihre Persönlichkeit bespricht, ist von mir geschrieben und von mir ohne Oldendorfs Wissen in die Zeitung gesetzt.

Oberst. Es ist mir kaum von Interesse zu wissen, wer den Artikel geschrieben hat.

Bolz (artig). Aber es ist mir von Wichtigkeit, Ihnen zu sagen, daß er nicht von Oldendorf ist und daß Oldendorf nichts davon gewußt hat. Mein Freund war in den letzten

Digitized by Google

Wochen so sehr durch Trübes und Schmerzliches, das er selbst erleben mußte, in Anspruch genommen, daß er die Leitung des Blattes mir allein überließ. Für alles, was in dieser letzten Zeit darin stand, bin ich allein verantwortlich.

Oberst. Und wozu machen Sie diese Eröffnung?

Bolz. Es wird Ihrem Scharfblick nicht entgehen, Herr Oberst, daß nach der Szene, welche heut zwischen Ihnen und meinem Freunde vorgefallen ist, Oldendorf als Mann von Ehre einen solchen Artikel weder schreiben noch in seine Zeitung aufnehmen konnte.

Oberst. Wie so, mein Herr? In dem Artikel selbst habe ich nichts Unwürdiges gefunden.

Bolz. Der Artikel setzt meinen Freund in Ihren Augen dem Verdacht aus, als wolle er durch unwürdige Schmeichelei Ihre Teilnahme wieder gewinnen. Nichts liegt ihm ferner als ein solcher Weg. Sie, Herr Oberst, sind zu sehr Mann von Ehre, um selbst bei Ihrem Feinde eine gemeine Handlung natürlich zu finden.

Oberst. Sie haben recht! — (Beiseite) Dieser Trotz ist unerträglich. — Ist Ihre Erklärung zu Ende?

Bolz. Sie ist es. Ich habe noch eine zweite beizufügen, daß ich selbst sehr bedaure, diesen Artikel geschrieben zu haben.

Oberst. Ich tue Ihnen wohl nicht unrecht, wenn ich annehme, daß Sie schon anderes geschrieben haben, was eher zu bedauern war.

Bolz (fortfahrend). Diesen Artikel ließ ich drucken, be-

Digitized by Google

vor ich von Ihrer letzten Unterredung mit Oldendorf Kenntnis hatte; (sehr artig) ich bedaure ihn deshalb, weil er nicht ganz wahr ist. Ich war zu schnell, als ich dem Publikum Ihre Persönlichkeit schilderte, das Bild entspricht wenigstens heut nicht mehr der Wirklichkeit, es ist geschmeichelt.

Oberst (ausbrechend). Nun, beim Teufel, das ist grob!

Bolz. Verzeihung, es ist nur wahr! Ich wünsche Sie zu überzeugen, daß auch ein Journalist bedauern kann, Unwahres geschrieben zu haben.

Oberst. Herr! — (Beiseite) Ich muß an mich halten, er behält sonst immer recht. — Mein Herr Doktor, ich sehe, daß Sie ein gewandter Mann sind und Ihr Handwerk verstehen. Da Sie außerdem heut in der Stimmung scheinen, nur die Wahrheit zu reden, so ersuche ich Sie noch, mir zu sagen, ob Sie vielleicht auch die Demonstrationen geleitet haben, welche sich mir heut als Stimmen des Publikums darstellen.

Bolz (sich verneigend). Allerdings bin ich dabei nicht untätig gewesen.

Oberst (ihm die Briefe hinhaltend, heftig). Haben Sie dies veranlaßt?

Bolz. Zum Teil, Herr Oberst. — Dies Gedicht ist der Herzenserguß eines ehrlichen Jungen, welcher in Ihnen den väterlichen Freund Oldendorfs und das Ideal eines ritterlichen Helden verehrt; ich habe ihm den Mut gemacht, Ihnen das Gedicht zu übersenden. Es war wenigstens gut gemeint. Der Poet mag sich ein anderes Ideal su-

Digitized by Google

chen. — Die Adresse kommt von Frauen und Mädchen, welche den Verein für Erziehung verwahrloster Kinder bilden. Der Verein zählt auch Fräulein Ida Berg unter seine Mitglieder, ich selbst habe den Damen diese Adresse verfaßt, sie ist von der Tochter des Weinhändlers Piepenbrink abgeschrieben.

Oberst. Ungefähr so habe ich diese Briefe beurteilt. Es ist unnötig zu fragen, ob Sie auch der Maschinist sind, welcher mir die Bürger hergeschickt hat.

Bolz. Wenigstens habe ich nicht abgeraten.

Von außen vielstimmiges Männer-Quartett.

Hoch, hoch, hoch!
Es lebt ein Ritter hochgesinnt
In unsrer Mauern Bann,
Ihn segnet jedes Bürgerkind,
Den edlen, treuen Mann.
Wer Hilfe sucht in Not und Leid,
Der ruft den Ritter wert,
Denn Liebe ist sein Waffenkleid,
Erbarmen heißt sein Schwert.
Wir feiern heut mit Sang und Wort
Ihn, aller Armen Schutz und Hort,
Den Oberst, den Oberst,
Den edlen Oberst Berg.

Oberst (klingelt nach den ersten Takten des Gesanges).

Karl.

Du wirst niemand vorlassen, wenn du in meinem Dienst bleiben willst.

Karl (erschrocken). Herr Oberst, sie sind schon im Garten,

Digitized by Google

eine große Gesellschaft, es ist die Liedertafel, die Anführer stehen bereits auf der Treppe.

Bolz (der das Fenster geöffnet). Sehr gut gesungen, Herr Oberst — Templer und Jüdin —. Es ist der beste Tenor unserer Stadt, und die Begleitung ist originell genug.

Oberst (beiseite). Es ist zum Tollwerden! — Führe die Herren herein. (Karl ab; am Ende der Strophe:)

Fritz Kleinmichel, zwei andere Herren.

Fritz Kleinmichel. Herr Oberst, die hiesige Liedertafel bittet um die Erlaubnis, Ihnen einige Lieder singen zu dürfen. Hören Sie das kleine Ständchen als einen schwachen Ausdruck der allgemeinen Verehrung und Liebe freundlich an.

Oberst. Meine Herren, ich bedaure sehr, daß eine Erkrankung in meiner Familie mir wünschenswert machen muß, Ihre künstlerischen Leistungen abgekürzt zu sehen. Ich danke Ihnen für die gute Meinung und ersuche Sie, Herrn Professor Oldendorf die Lieder zu singen, die Sie mir zugedacht haben.

Fritz Kleinmichel. Wir hielten es für Pflicht, zuerst Sie zu begrüßen, bevor wir Ihren Freund aufsuchen. Um Kranke nicht zu stören, werden wir uns, wenn Sie erlauben, weiter vom Hause ab im Garten aufstellen.

Oberst. Tun Sie nach Ihrem Belieben. (Fritz Kleinmichel und die beiden andern ab.) — Ist dieser Aufzug auch von Ihrer Erfindung?

Bolz (sich verneigend). Wenigstens zum Teil! — Aber Sie

Digitized by Google

sind zu gütig, Herr Oberst, wenn Sie alle diese Demonstrationen auf mich allein zurückführen; mein Anteil daran ist doch sehr gering. Ich habe nichts getan, als die öffentliche Meinung ein wenig redigiert. Diese vielen Menschen sind keine Puppen, welche ein gewandter Puppenspieler an den Drähten umherziehen könnte. Alle diese Stimmen gehören tüchtigen und ehrenwerten Personen an, und was sie Ihnen gesagt haben, das ist in der Tat die allgemeine Meinung der Stadt, das heißt, die Überzeugung der Besseren und Verständigen in der Stadt. Wäre sie es nicht, so hätte ich mich diesen braven Leuten gegenüber sehr vergeblich bemüht, auch nur einen von ihnen in Ihr Haus zu führen.

Oberst. Er hat wieder recht, und ich habe immer unrecht!

Bolz (sehr artig). Gestatten Sie mir noch die Erklärung, daß mir gegenwärtig auch diese zarten Äußerungen der allgemeinen Achtung unpassend erscheinen, und daß ich den Anteil, welchen ich daran habe, höchlich bedaure. Wenigstens heut hat ein Freund Oldendorfs keine Veranlassung, Ihren ritterlichen Sinn oder Ihre Selbstverleugnung zu feiern.

Oberst (auf ihn zugehend). Mein Herr Doktor, Sie benutzen das Vorrecht Ihrer Zunft, rücksichtslos zu reden und Fremde zu beleidigen, in einer Weise, welche meine Geduld erschöpft. Sie sind in meinem Hause, und es ist eine gewöhnliche Rücksicht der gesellschaftlichen Klugheit, daß man das Hausrecht des Gegners respektiert.

Digitized by Google

Bolz (sich über einen Stuhl lehnend, gemütlich). Wenn Sie damit sagen wollen, daß Ihnen das Recht zusteht, unangenehme Fremde aus Ihrem Hause zu entfernen, so war es unnötig, mich daran zu erinnern; denn Sie haben heut schon einen andern aus Ihrem Hause gewiesen, dem seine Liebe zu Ihnen ein größeres Recht gab hier zu sein, als ich habe.

Oberst. Herr, eine solche Dreistigkeit ist mir noch nicht vorgekommen.

Bolz (sich verneigend). Ich bin Journalist, Herr Oberst, und nehme nur das in Anspruch, was Sie soeben das Vorrecht meiner Zunft nannten.

Großer Marsch von Blasinstrumenten. **Karl** schnell herein.

Oberst (ihm entgegen). Verschließe das Gartentor, niemand soll herein. (Die Musik schweigt.)

Bolz (am Fenster). Sie sperren Ihre Freunde aus, diesmal bin ich unschuldig.

Karl. Ach, Herr Oberst, es ist zu spät. Hinten im Garten stehen die Sänger, und vorn kommt ein ungeheurer Zug vor das Haus, es ist Herr von Senden und die ganze Ressource. (Nach dem Hintergrund.)

Oberst. Herr, ich wünsche, daß die Unterredung zwischen uns ein Ende nehme.

Bolz (aus dem Fenster zurücksprechend). In Ihrer Lage, Herr Oberst, finde ich diesen Wunsch sehr natürlich. (Wieder hinaussehend) Ein brillanter Aufzug, sie tragen alle Papierlaternen. Auf den Laternen sind Inschriften! — Außer den gewöhnlichen Devisen der Ressource sehe ich noch andere. —

Digitized by Google

Daß dieser Bellmaus doch niemals zusieht, wo er der Zeitung nützlich sein könnte. (Schnell eine Brieftasche vorziehend) Die Inschriften wollen wir schnell für die Zeitung notieren. (Zurücksprechend) Verzeihen Sie! — Ach, das ist höchst merkwürdig: „Nieder mit unsern Feinden!" — und hier eine schwärzliche Laterne mit weißen Buchstaben: „Pereat die Union!" Alle Wetter! (Zum Fenster hinausrufend) Guten Abend, meine Herren!

Oberst (zu ihm tretend). Herr, Sie sind des Teufels!

Bolz (sich schnell umdrehend). Es ist sehr gütig von Ihnen, Herr Oberst, daß Sie sich neben mir am Fenster zeigen. (Oberst tritt zurück.)

Senden (von unten). Was ist das für eine Stimme?

Bolz. Guten Abend, Herr von Senden! — Der Herr, welcher die braune Laterne mit der weißen Inschrift trägt, würde uns sehr verbinden, wenn er die Güte haben wollte, dem Herrn Oberst die Laterne einmal heraufzureichen. Blasen Sie Ihr Licht aus, Mann, und reichen Sie mir die Laterne. — So, ich danke Ihnen, Mann mit der geistreichen Devise. — (Die Stocklaterne hereinholend) Hier, Herr Oberst, ist das Dokument der brüderlichen Gesinnung, welche Ihre Freunde gegen uns hegen. (Reißt die Laterne vom Stock) Die Laterne für Sie, der Stock für den Laternenträger. (Wirft den Stock zum Fenster hinaus.) Ich habe die Ehre mich zu empfehlen. (Wendet sich zum Abgang, begegnet Adelheid.)

Männerchor wieder nahe „Es lebt ein Ritter hochgeehrt," einfallender Tusch, vielstimmiges: „Der Oberst Berg soll leben, hoch!"

Digitized by Google

Adelheid.

Adelheid (von der Seite links während des Lärms eintretend). Iſt denn heut die ganze Stadt in Aufruhr?

Bolz. Ich habe das Meine getan, er iſt halb bekehrt. Gute Nacht!

Oberſt (die Laterne zu Boden werfend, wütend). Zum Teufel mit allen Journaliſten!

Männerchor, **Senden, Blumenberg** und viele andere **Herren** (im Zuge an der Gartentür ſichtbar; die Deputation tritt ein, Chor und Laternen gruppieren ſich am Eingange).

Senden (mit lauter Stimme, bis der Vorhang am Boden iſt). Herr Oberſt, die Reſſource gibt ſich die Ehre, ihr hochverehrtes Mitglied zu begrüßen.

Der Vorhang fällt während der letzten Worte.

Digitized by Google

Vierter Akt

Erste Szene

Gartensaal im Hause des Obersten.

Oberst, vom Garten eintretend, hinter ihm **Karl**.

Oberst (am Eingang, unwirsch). Wer hat dem Wilhelm befohlen, das Pferd vor den Schlafzimmern umherzuführen? Der Schlingel macht mit den Eisen einen Lärm, der Tote aufwecken könnte.

Karl. Werden der Herr Oberst heut nicht ausreiten?

Oberst. Nein! in den Stall mit dem Pferde!

Karl. Zu Befehl, Herr Oberst. (Ab.)

Oberst (klingelt, Karl wieder an der Tür). Ist das Fräulein zu sprechen?

Karl. Sie ist in ihrem Zimmer, der Herr Justizrat ist bereits seit einer Stunde bei ihr.

Oberst. Wie? am frühen Morgen?

Karl. Hier ist sie selbst. (Ab, nachdem Adelheid eingetreten.)

Adelheid, Korb (aus der Tür rechts).

Adelheid (zu Korb). Sie bleiben wohl in der Nähe der Gartentür, und wenn der bewußte junge Herr kommt, dann führen Sie ihn zu uns. (Korb ab.) Guten Morgen, Herr

Digitized by Google

Oberst! (an ihn tretend und ihn heiter ansehend). Wie ist das Wetter heut?

Oberst. Grau, Mädchen, grau und stürmisch! Ärger und Gram sausen in meinem Kopfe herum, daß er mir zerspringen möchte. Wie geht es der Kleinen?

Adelheid. Besser. Sie ist so gescheit gewesen, gegen Morgen einzuschlafen. Jetzt ist sie traurig, aber gefaßt.

Oberst. Gerade diese Fassung ist mir ärgerlich. Wenn sie nur einmal schreien wollte und sich etwas in die Haare fahren; es wäre schrecklich, aber es wäre doch Natur darin. Aber dies Lächeln und sich Abwenden und dies Abtrocknen heimlicher Tränen, das nimmt mir meine Fassung. Das ist bei meinem Kinde unnatürlich.

Adelheid. Vielleicht kennt sie das gütige Herz ihres Vaters besser als er selbst, vielleicht hofft sie noch!

Oberst. Worauf? Auf eine Versöhnung mit ihm? Nach dem, was geschehen, ist eine Versöhnung zwischen Oldendorf und mir unmöglich.

Adelheid (beiseite). Ob er wünscht, daß ich ihm widerspreche?

Korb.

Korb (zu Adelheid). Der Herr ist gekommen.

Adelheid. Ich werde klingeln. (Korb ab.) — Helfen Sie mir in einer kleinen Verlegenheit, ich habe einen fremden jungen Mann zu sprechen, der hilfsbedürftig scheint, und möchte gern, daß Sie in der Nähe bleiben — darf ich die Tür hier offen lassen? (weist auf die Tür links).

Digitized by Google

Oberst. Das heißt wohl auf Deutsch, ich soll dort hineingehen?

Adelheid. Ich bitte nur auf fünf Minuten.

Oberst. Meinetwegen, wenn ich nur nicht horchen soll.

Adelheid. Das verlange ich nicht, aber zuhören werden Sie doch, wenn das Gespräch Sie interessieren sollte.

Oberst (lächelnd). Dann werde ich hereinkommen. (Ab nach links, Adelheid klingelt.)

Schmock, Korb (am Eingange, sogleich wieder ab).

Schmock (sich verbeugend). Ich wünsche einen guten Morgen. — Sind Sie das Fräulein, welches ihren Schreiber zu mir geschickt hat?

Adelheid. Ja. Sie haben den Wunsch geäußert, mich selbst zu sprechen.

Schmock. Wozu soll der Schreiber wissen, wenn ich Ihnen etwas zu sagen habe? — Hier sind die Zettel, die der Senden geschrieben hat, welche ich gefunden habe im Papierkorb des Coriolan. Sehen Sie nach, ob sie für den Obersten zu brauchen sind. Was soll ich damit anfangen? Es ist nichts damit zu machen.

Adelheid (hineinsehend, beiseite lesend). „Hier sende ich Ihnen die unglückliche stilistische Arbeit" u. s. w. — Unvorsichtig und sehr gewöhnlich! (legt sie auf den Tisch. Laut) In jedem Falle sind diese unbedeutenden Billette in meinem Papierkorbe besser verwahrt, als in einem andern. — Und was veranlaßt Sie, mein Herr, mir Ihr Vertrauen zu schenken?

Schmock. Der Bellmaus hat mir doch gesagt, daß Sie

Digitized by Google

eine geschickte Person sind, die dem Obersten auf gute Weise sagen wird, er solle sich vor dem Senden und vor meinem Redakteur in acht nehmen. Und der Oberst ist ein humaner Mann, er hat mir neulich vorgesetzt ein Glas süßen Wein und Semmel mit Lachs zum Frühstück.

Oberst (an der Tür sichtbar, mitleidig die Hände faltend). Du lieber Gott!

Schmock. Warum soll ich ihn hintergehen lassen von diesen Menschen?

Adelheid. Wenn Ihnen das Frühstück nicht unangenehm war, so wollen wir für ein zweites sorgen.

Schmock. O ich bitte, bemühen Sie sich meinetwegen nicht.

Adelheid. Können wir Ihnen sonst mit etwas helfen?

Schmock. Womit sollen Sie mir helfen? (seine Stiefeln und Kleider betrachtend) Ich habe jetzt alles im stande. Mein Unglück ist nur, ich stecke in einem schlechten Geschäft. Ich muß sehen, daß ich aus der Literatur herauskomme.

Adelheid (mitleidig). Es ist wohl recht schwer, sich in der Literatur wohl zu fühlen?

Schmock. Je nachdem. — Mein Redakteur ist ein ungerechter Mensch. Er streicht zu viel und bezahlt zu wenig. Achten Sie vor allem auf Ihren Stil, sagt er, guter Stil ist die Hauptsache. Schreiben Sie gewichtig, Schmock, sagt er, schreiben Sie tief, man verlangt das heut zu Tage von einer Zeitung, das sie tief ist. Gut, ich schreibe tief, ich mache meinen Stil logisch. Wenn ich ihm aber die Arbeit bringe, so wirft er sie von sich und schreit: Was

Digitized by Google

ist das? Das ist schwerfällig, das ist pedantisch, sagt er. Sie müssen schreiben genial, brillant müssen Sie sein, Schmock, es ist jetzt Mode, daß alles angenehm sein soll für die Leser. — Was soll ich tun? Ich schreibe wieder genial, ich setze viel Brillantes hinein in den Artikel; und wenn ich ihn bringe, nimmt er den Rotstift und streicht alles Gewöhnliche und läßt mir nur die Brillanten stehen.

Oberst. Ist so etwas möglich?

Schmock. Wie kann ich bestehen bei solcher Behandlung? Wie kann ich ihm schreiben lauter Brillantes die Zeile für fünf Pfennige? Dabei kann ich nicht bestehen. Und deshalb will ich sehen, daß ich aus dem Geschäft herauskomme. Wenn ich nur könnte verdienen fünfundzwanzig bis dreißig Taler, ich wollte in meinem Leben nicht wieder schreiben für eine Zeitung, ich wollte dann mein eignes Geschäft anfangen, ein kleines Geschäft, das mich ernähren könnte.

Adelheid. Warten Sie einen Augenblick! (sucht in ihrer Börse.)

Oberst (eilig hervorkommend). Überlassen Sie das mir, liebe Adelheid. Der junge Mann will aufhören Journalist zu sein, das geht mich an! Hier, hier ist Geld, wie Sie sich wünschen, wenn Sie mir versprechen, von heute ab keine Feder mehr für eine Zeitschrift anzurühren. Hier, nehmen Sie!

Schmock. Ein preußisches Kassenbillet von fünfundzwanzig Talern Kurant? Auf meine Ehre, ich versprech's Ihnen, Herr Oberst, auf meine Ehre und Seligkeit, ich gehe noch heut zu einem Vetter von mir, welcher ein solides

Digitized by Google

Geschäft hat. Will der Herr Oberst einen Schuldschein, oder soll ich ausstellen einen Wechsel auf mich selber mit langer Frist?

Oberst. Bleiben Sie mir vom Leibe mit Ihrem Wechsel!

Schmock. So will ich einen richtigen Schuldschein ausstellen. Es ist mir lieber, daß es nur ein Schuldschein ist.

Oberst (ungeduldig). Auch Ihren Schuldschein will ich nicht. — Herr, gehen Sie in Gottes Namen!

Schmock. Und wie wird's sein mit den Zinsen? Kann ich's haben gegen fünf Prozent, so wäre mir's lieb.

Adelheid. Der Herr schenkt Ihnen das Geld.

Schmock. Er schenkt mir das Geld? Es ist ein Wunder! — Wissen Sie was, Herr Oberst, wenn ich nichts mache mit dem Geld, so bleibt es geschenkt; wenn ich mir damit aufhelfe, so bring' ich's Ihnen zurück. Ich hoffe ich werde mir aufhelfen.

Oberst. Halten Sie das ganz nach Ihrem Belieben.

Schmock. Es ist mir ganz lieb so, Herr Oberst. Unterdes danke ich Ihnen, und mög' es Ihnen vergolten werden durch eine andere Freude, die Sie haben. Ich empfehle mich Ihnen, meine Herrschaften.

Adelheid. Das Frühstück wollen wir nicht vergessen. (Klingelt, Korb tritt ein) Lieber Korb! (spricht leise mit ihm.)

Schmock. Bitte sehr, lassen Sie doch das! (Schmock und Korb ab.)

Oberst. Und jetzt, mein Fräulein, erklären Sie mir diese ganze Unterredung; sie geht mich nahe genug an.

Digitized by Google

Adelheid. Senden hat sich gegen andere taktlos über seine Stellung zu Ihnen und Ihrem Hause ausgesprochen. Dieser junge Mann hatte etwas davon gehört, und Billette von Senden in Besitz, in welchen einige unpassende Ausdrücke vorkommen. Ich hielt es für gut, diese Billette aus seinen Händen herauszuziehen.

Oberst. Ich ersuche Sie um diese Briefe, Adelheid.

Adelheid (bittend). Wozu, Herr Oberst?

Oberst. Ich werde mich nicht ärgern, Mädchen.

Adelheid. Das verlohnt sich auch nicht. Und doch bitte ich Sie, nicht hineinzusehen. — Sie wissen jetzt genug, denn Sie wissen, daß er mit seiner Umgebung ein so großes Vertrauen, als Sie ihm in der letzten Zeit gegönnt haben, nicht zu würdigen weiß.

Oberst (traurig). O pfui, pfui! — Ich habe in meinen alten Tagen Unglück mit meinen Bekanntschaften.

Adelheid. Wenn Sie Oldendorf mit diesem hier — (auf die Briefe weisend) in eine Klasse setzen, so haben Sie unrecht.

Oberst. Das tue ich nicht, Mädchen. Den Senden habe ich nicht so lieb gehabt, und deshalb trage ich's leichter, daß er mich verletzt.

Adelheid (mild). Und weil Sie den andern geliebt haben, deshalb waren Sie gestern so —

Oberst. Sprechen Sie's nur aus, Sittenprediger — so hart und ungestüm.

Adelheid. Mehr als das, Sie waren ungerecht.

Oberst. Ich habe mir in dieser Nacht dasselbe gesagt,

Digitized by Google

wenn ich an Idas Zimmer trat und das arme Ding weinen hörte. Ich war ein gekränkter, zorniger Mann und hatte unrecht in der Form, in der Sache selbst hatte ich doch recht. Mag er Deputierter sein, er paßt dazu vielleicht besser als ich; daß er ein Zeitungsschreiber ist, das trennt uns.

Adelheid. Er tut doch nur, was Sie auch taten.

Oberst. Erinnern Sie mich nicht an diese Torheit! — Wenn er als mein Schwiegersohn den Lauf der Welt anders beurteilte als ich, so könnte ich's wohl ertragen. Wenn er aber alle Tage Gefühle und Gesinnungen, die den meinen entgegenstehen, laut in die Welt ruft, und ich das lesen müßte, und überall hören müßte, wie mein Schwiegersohn von meinen Freunden und alten Kameraden deshalb verspottet und gescholten wird, und das alles hinunterschlucken müßte, sehen Sie, das kann ich nicht!

Adelheid. Und Ida? Weil Sie das nicht ertragen wollen, deshalb wird Ida unglücklich.

Oberst. Mein armes Kind! Sie ist jetzt unglücklich gewesen, die ganze Zeit hindurch. Das halbe Wesen zwischen uns Männern hat schon lange nichts getaugt. Es ist besser, daß es mit einem großen Schmerz ein Ende nimmt.

Adelheid (ernst). Noch sehe ich das Ende nicht. Ich werde erst sehen, wenn Ida wieder so fröhlich lacht, als sie sonst tat.

Oberst (aufgeregt umhergehend, ausbrechend). So werde ich ihm mein Kind übergeben und mich allein in einen Winkel

Digitized by Google

setzen! — Ich dachte meine letzten Tage anders, aber verhüte Gott, daß mein geliebtes Mädchen durch mich unglücklich werden sollte! Er ist zuverlässig und ehrenhaft, er wird sie gut halten. — Ich werde wieder in die kleine Stadt ziehen, aus der ich hergekommen bin.

Adelheid (seine Hand greifend). Mein würdiger Freund, nein, das sollen Sie nicht. Weder Oldendorf noch Ida würden ihr Glück einem solchen Opfer verdanken wollen. — Wenn nun Senden und seine Freunde dem Professor die Zeitung unter den Händen fortziehen, wie dann?

Oberst (freudig). Dann wäre er kein Journalist mehr! — (Unruhig) Ich will nichts von dem Plane hören, das hinterlistige Handeln gefällt mir nicht.

Adelheid. Mir auch nicht. — (Herzlich) Herr Oberst, Sie haben mir oft ein Vertrauen geschenkt, das mich glücklich und stolz gemacht hat. Sie haben mir auch heute gestattet, rücksichtsloser zu sprechen, als einem Mädchen sonst wohl erlaubt wird. Wollen Sie mir noch einen großen Beweis Ihrer Achtung geben?

Oberst (ihr die Hand drückend). Adelheid, wir wissen, wie wir miteinander stehen. Sprechen Sie.

Adelheid. Sein Sie heut auf eine Stunde mein getreuer Ritter. Erlauben Sie mir, daß ich Sie mit mir führe, wohin es auch sei.

Oberst. Was haben Sie vor, Kind?

Adelheid. Nichts Unrechtes, nichts, was Ihrer und meiner unwürdig wäre. Es soll Ihnen nicht lange Geheimnis bleiben.

Digitized by Google

Oberst. Wenn es sein muß, ich gebe mich gefangen. Aber darf ich nicht ungefähr wissen, was ich zu tun habe?

Adelheid. Sie sollen mich bei einem Besuch begleiten und sich dabei an das erinnern, was wir jetzt so verständig miteinander gesprochen haben.

Oberst. Bei einem Besuch?

Korb.

Adelheid. Bei einem Besuch, den ich in meinem eigenen Interesse mache.

Korb (zu Adelheid). Herr von Senden wünscht Ihnen seine Aufwartung zu machen.

Oberst. Ich will ihn jetzt nicht sehen.

Adelheid. Ruhe, Herr Oberst, wir haben nicht Zeit, auch mit dem zu zürnen. Ich werde ihn auf einige Augenblicke annehmen müssen.

Oberst. Dann gehe ich fort.

Adelheid (bittend). Um mich sogleich zu begleiten? Der Wagen wartet.

Oberst. Ich gehorche dem Kommando. (Ab nach links.)

Adelheid. Ich habe einen schnellen Entschluß gefaßt, ich habe etwas gewagt, was für ein Mädchen wohl zu keck war, denn ich fühle jetzt, wo die Entscheidung naht, daß mein Mut mich verläßt. — Ich mußte es tun um seinetwillen und für uns alle. — (Zu Korb) Bitten Sie Fräulein Ida, sich bereit zu halten. Der Kutscher soll sogleich umkehren sie abzuholen. — Lieber Korb, denken Sie an mich. Ich gehe einen wichtigen Gang, mein alter Freund. —

(Adelheid ab.)

Digitized by Google

Korb (allein). Tausend! glänzen der die Augen! Was hat sie vor? Sie will doch nicht gar den alten Oberst entführen? Was sie auch vor hat, sie setzt's durch. Es gibt nur einen, der mit ihr fertig werden könnte. O Herr Konrad, wenn ich reden dürfte! (Ab.)

Zweite Szene

Redaktionszimmer der Union.

Bolz aus der Tür links, gleich darauf **Müller**.

Bolz (zur Mitteltür). Hier herein mit dem Tisch.

Müller (trägt einen kleinen gedeckten Tisch mit Weinflaschen, Gläsern und Tellern nach dem Vordergrund links, rückt fünf Stühle, sprechend:) Herr Piepenbrink läßt sich empfehlen und sagen, der Wein wäre von dem gelbgesiegelten, und wenn der Herr Doktor Gesundheiten tränke, möchte er auch Herrn Piepenbrinks Gesundheit nicht vergessen. Er war sehr fidel, der dicke Herr. Und Madame Piepenbrink erinnerte ihn daran, daß er auf die Union abonnieren sollte; er trug mir auf, das zu bestellen.

Bolz (welcher unterdes in Papieren geblättert, aufstehend). Her den Wein! (Müller gießt in ein Glas.) Dem würdigen Weinschenk zu Ehren! (trinkt). Ich habe ihn leichtfertig behandelt, aber sein Herz hat sich als treu bewährt. Sagen Sie ihm, die Gesundheit sei nicht vergessen worden. Hier die Flasche für Sie! — Jetzt trollt euch! — (Müller ab, Bolz die Tür links öffnend:) Kommt, ihr Herren, heute löse ich mein Wort.

Digitized by Google

Kämpe, Bellmaus, Körner.

Hier ist das versprochene Frühstück. — Und jetzt, ihr allerliebsten Eintagsfliegen, schnell! malt eure Backen und eure Laune so rosafarben, als eurem Witze nur möglich ist. (Einschenkend) Der große Sieg ist erfochten, die Union hat einen der edelsten Triumphe gefeiert; noch in späten Jahrhunderten werden verspätete Enkel staunend sagen: das waren glorreiche Tage und so weiter, Fortsetzung siehe in der heutigen Nummer der Zeitung. — Bevor wir uns setzen, den ersten Toast —

Kämpe. Der erwählte Deputierte —

Bolz. Nein, der erste Toast gilt der gemeinsamen Mutter, der großen Macht, welche Deputierte hervorbringt: die Zeitung, sie floriere!

Alle. Hoch! (stoßen an.)

Bolz. Hoch! und zum zweiten lebe — halt, der Deputierte selber fehlt noch.

Kämpe. Da kommt er.

Oldendorf.

Bolz. Der Abgeordnete unserer ehrwürdigen Stadt, Chefredakteur und Professor, Journalist und brave Mann, welcher gegenwärtig zürnt, daß hinter seinem Rücken Allotria in die Zeitung gesetzt worden sind, er lebe hoch!

Alle. Hoch!

Oldendorf (freundlich). Ich danke den Herren.

Bolz (Oldendorf nach dem Vordergrund ziehend, beiseite). Und du bist nicht mehr böse.

Digitized by Google

Oldendorf. Deine Meinung war gut, aber es war eine große Indiskretion.

Bolz. Denke nicht mehr daran! — (laut) Hier, nimm das Glas, setze dich zu uns. Sei nicht stolz, junger Staatsmann, heut gehörst du uns. So, hier sitzt die Redaktion. Wo ist der würdige Herr Henning, wo steckt der Eigentümer, Drucker und Verleger Gabriel Henning?

Bellmans. Wir haben ihn überall gesucht, er ist nirgend zu finden.

Kämpe. Ich begegnete ihm vorhin auf der Treppe, er schlich so scheu an mir vorüber, wie jemand, der einen dummen Streich gemacht hat.

Bolz. Wahrscheinlich geht es ihm wie Oldendorf, er ist wieder einmal unzufrieden mit der Haltung des Blattes.

Müller.

Müller (den Kopf hereinsteckend). Hier die Zeitungen und Postsachen!

Bolz. Dorthin! (Müller tritt herein, legt die Papiere auf den Arbeitstisch.)

Müller. Hier ist der Coriolan. Es steht etwas über unsere Zeitung darin, der Laufbursche des Coriolan grinste mich höhnisch an und empfahl mir den Artikel zur Durchsicht.

Bolz. Geben Sie her! Still, römisches Volk, Coriolan spricht. — Alle Teufel, was soll das? (liest) „Aus der besten Quelle erfahren wir soeben, daß dem Zeitungswesen unserer Provinz eine große Veränderung bevorsteht. —

Digitized by Google

Unsere Gegnerin, die Union, wird aufhören, ihre maßlosen Angriffe gegen alles Hohe und Heilige zu richten." — Dies Hohe und Heilige heißt Blumenberg. — „Das Eigentumsrecht an derselben soll in andere Hände übergegangen sein, und es ist sichere Aussicht, daß wir in diesem vielgelesenen Blatt von jetzt ab einen Verbündeten begrüßen werden." — Wie schmeckt das, ihr Herren?

Müller. Donnerwetter!
Kämpe. Das ist Unsinn! (zugleich.)
Bellmans. Es ist eine Lüge!

Oldendorf. Das ist wieder eine von den abenteuerlichen Erfindungen des Blumenberg.

Bolz. Dahinter steckt was. Holt mir den Gabriel Henning her! (Müller ab.) Dieser Eigentümer hat den Verräter gespielt, wir sind vergiftet, (aufspringend) und dies ist das Gastmahl der Borgia. Nächstens treten die barmherzigen Brüder herein und singen unser Totenlied. — Tut mir den Gefallen und eßt wenigstens die Austern auf, bevor es zu spät wird.

Oldendorf (der das Blatt ergriffen hat). Offenbar ist diese Nachricht nichts als ein unsicheres Gerücht. Henning wird uns sagen, daß nichts daran ist. Sieh du keine Gespenster und setze dich zu uns.

Bolz (sich setzend). Ich setze mich, aber nicht, weil ich deinen Worten glaube, sondern weil ich das Frühstück nicht im Stich lassen will. Schafft den Henning her, er soll Rede stehen.

Oldendorf. Du hörst ja, er ist nicht zu Hause.

Digitized by Google

Bolz (eifrig essend). O du wirst furchtbar erwachen, kleiner Orsina! — Bellmaus, gieße mir ein. — Wenn die Geschichte aber nicht wahr ist, wenn dieser Coriolan gelogen hat, bei diesem Purpur im Glase sei's geschworen! so will ich sein Mörder werden. Die grimmigste Rache, die je ein beleidigter Journalist genommen, soll auf sein Haupt fallen, er soll an Nadelstichen verbluten, jeder Mops auf der Straße soll ihn verächtlich ansehen und sagen: Pfui, Coriolan, von Ihnen nehme ich keinen Bissen an, und wenn's Wurst wäre. — (Es klopft, Bolz legt das Messer hin.) Memento mori! das sind unsere Totengräber. — Noch die letzte Auster. Und dann lebe wohl, du schöne Welt!

Justizrat **Schwarz**, **Senden** (aus der Tür links; die Tür bleibt offen).

Schwarz. Ergebener Diener, meine Herren.

Senden. Verzeihung, wenn wir stören.

Bolz (sitzend am Tisch). Nicht im geringsten. Dies ist unser gewöhnliches Frühstück, kontraktlich auf ein Jahr ausgemacht, fünfzig Austern und zwei Flaschen täglich für jeden Mitarbeiter. Wer die Zeitung kauft, muß es liefern.

Schwarz. Was uns herführt, Herr Professor, ist eine Mitteilung, welche Ihnen zuerst Herr Henning hätte machen sollen. Er hat es vorgezogen, mich damit zu beauftragen.

Oldendorf. Ich erwarte Ihre Mitteilung.

Schwarz. Herr Henning hat vom gestrigen Tage alle

Digitized by Google

Rechte, welche ihm als Eigentümer der Zeitung „Union" zustehen, durch Verkauf an mich übertragen.

Oldendorf. An Sie, Herr Justizrat?

Schwarz. Ich gestehe, daß ich nur als Bevollmächtigter eines Dritten gekauft habe. Hier ist der Kaufvertrag; es ist kein Geheimnis darin. (Überreicht ein Papier.)

Oldendorf (durchsehend, zu Bolz). Es ist ein notarieller Vertrag in aller Form, — verkauft für dreißigtausend Taler. — (Aufregung unter den Mitarbeitern.) Erlauben Sie mir auf den Kern der Sache zu gehen. Soll mit diesem Wechsel des Eigentümers auch eine Änderung in der politischen Haltung des Blattes verbunden sein?

Senden (vortretend). Allerdings, Herr Professor, das war bei dem Kaufe die Meinung.

Oldendorf. Sehe ich vielleicht in Ihnen den neuen Eigentümer?

Senden. Das nicht, aber ich habe die Ehre ihm befreundet zu sein. Sowohl Sie selbst als diese Herren haben das Recht zu verlangen, daß Ihre Kontrakte erfüllt werden. Ihre Kontrakte lauten, wie ich höre, auf halbjährige Kündigung. Es versteht sich, daß Sie bis zum Ablauf dieser Zeit Ihren Gehalt fortbeziehen.

Bolz (aufstehend). Sie sind sehr gütig, Herr von Senden. Unsere Kontrakte geben uns das Recht, die Zeitung ganz nach unserem Ermessen zu redigieren und sowohl die Haltung als die Parteistellung des Blattes selbständig zu handhaben. Wir werden daher bis zum Ablauf des nächsten Halbjahrs nicht nur unsere Gehalte fortbeziehen, son-

Digitized by Google

dern auch die Zeitung selbst zum Besten der Partei fortführen, welcher anzugehören Sie nicht die Ehre haben.

Senden (heftig). Wir werden Mittel finden, dem zu begegnen.

Oldendorf. Beruhigen Sie sich! Eine solche Tätigkeit wäre kaum unser würdig. Ich erkläre unter solchen Umständen, daß ich die Redaktion mit dem heutigen Tage niederlege und Sie aller Verpflichtungen gegen mich entbinde.

Bolz. Meinetwegen, es sei. Ich erkläre dasselbe.

Bellmaus.
Kämpe.
Körner.
} Wir auch.

Senden (zu Schwarz). Sie sind Zeuge, daß die Herren freiwillig auf ihre Rechte verzichten.

Bolz (zu den Mitarbeitern). Halt, meine Herren, sein Sie nicht zu hochherzig. Es ist in der Ordnung, daß Sie sich nicht weiter an dem Blatt beteiligen, wenn Ihre Freunde zurücktreten. Wozu wollen Sie aber Ihre Geldansprüche an den neuen Besitzer aufgeben?

Bellmaus. Ich will lieber nichts von ihnen annehmen, ich will handeln wie du.

Bolz (ihn streichelnd). Gut gedacht, mein Sohn. Wir wollen uns zusammen durch die Welt schlagen. Was meinst du zu einer Drehorgel, Bellmaus? Wir ziehen damit auf die Messen und singen deine Lieder ab, ich drehe, du singst.

Oldendorf. Da keiner von Ihnen Eigentümer der

Digitized by Google

Zeitung geworden ist, so werden Sie zum Schluß dieser Verhandlung noch die Frage natürlich finden, an wen wir unsere Rechte abgetreten haben?

Senden. Der gegenwärtige Besitzer der Zeitung ist —

Oberst aus der Seitentür links.

Oldendorf (erschrocken zurücktretend). Herr Oberst?

Bolz. Ah, jetzt wird die Sache hochtragisch.

Oberst (zu Oldendorf tretend). Vor allem, Herr Professor, nehmen Sie die Überzeugung, daß ich dieser ganzen Angelegenheit fremd bin und nur auf den Wunsch des Käufers hierher komme. Erst hier habe ich erfahren, worum es sich handelt. Ich hoffe, daß Sie mir das glauben werden.

Bolz. Ich aber finde dies Spiel unpassend und bestehe darauf, zu erfahren, wer der neue Eigentümer ist, der sich so geheimnisvoll hinter verschiedenen Personen verbirgt.

Adelheid.

Adelheid (aus der Seitentür links eintretend). Er steht vor Ihnen.

Bolz. Ich wünsche in Ohnmacht zu fallen.

Bellmans. Das ist ein göttlicher Witz!

Adelheid (sich verneigend). Ich grüße Sie, meine Herren! (Zu den Mitarbeitern) Habe ich recht, wenn ich annehme, daß diese Herren bis jetzt bei der Redaktion beschäftigt gewesen sind?

Bellmans (eifrig). Ja wohl, gnädiges Fräulein! Herr Kämpe für leitende Artikel, Herr Körner für die französi-

Digitized by Google

schen und englischen Korrespondenzen, und ich für Theater, Musik, bildende Kunst und Allerlei.

Adelheid. Ich werde mich sehr freuen, wenn Ihre Grundsätze Ihnen erlauben sollten, auch ferner Ihr Talent meiner Zeitung zu gönnen. (Die drei Mitarbeiter verbeugen sich.)

Bellmaus (die Hand aufs Herz legend). Gnädiges Fräulein, unter Ihrer Redaktion bis an das Ende der Welt!

Adelheid (lächelnd und verbindlich). Ach nein — nur in jenes Zimmer (weist auf die Tür rechts). Ich brauche eine halbe Stunde, um mich für meine neue Tätigkeit zu sammeln.

Bellmaus (im Abgehen). Das wird eine ausgezeichnete Geschichte! (Bellmaus, Kämpe, Körner ab.)

Adelheid. Herr Professor, Sie haben die Leitung der Zeitung mit einer Bereitwilligkeit niedergelegt, welche mich entzückt. (Mit Bedeutung) Ich wünsche die Union auf meine Weise zu redigieren (faßt seine Hand und führt ihn zum Obersten). Herr Oberst, er ist nicht mehr Redakteur; wir haben ihn überlistet, Sie haben Ihre Satisfaktion.

Oberst (die Arme ausbreitend). Kommen Sie, Oldendorf! — Was geschehen ist, tat mir leid seit der Stunde unserer Trennung.

Oldendorf. Mein verehrter Freund!

Adelheid (auf die Tür links deutend). Dort drinnen ist noch jemand, welcher an der Versöhnung teilzunehmen wünscht. Vielleicht ist's Herr Gabriel Henning.

Digitized by Google

Ida.

Ida (an der Seitentür). Eduard! (Oldendorf eilt zur Tür, Ida ihm entgegen, er umarmt sie. Beide ab nach links, der Oberst folgt.)

Adelheid (artig). Bevor ich Sie, Herr von Senden, ersuche, sich für die Redaktion der Zeitung zu interessieren, bitte ich Sie, diese Korrespondenz durchzulesen, welche ich als einen Beitrag für mein Blatt erhalten habe.

Senden (wirft einen Blick hinein). Mein Fräulein, ich weiß nicht, wessen Indiskretion —

Adelheid. Fürchten Sie keine von meiner Seite, ich bin Zeitungsbesitzerin und (mit Beziehung) werde das Redaktionsgeheimnis bewahren.

Senden (verbeugt sich).

Adelheid. Darf ich Sie um das Dokument bitten, Herr Justizrat? Und wollen die Herren die Güte haben, den Verkäufer über den Ausgang des Geschäftes zu beruhigen? (Verbeugungen. Senden und Schwarz ab.)

Adelheid, Bolz.

Adelheid (nach einer kleinen Pause). Nun, Herr Bolz, was soll ich mit Ihnen anfangen?

Bolz. Ich bin auf alles gefaßt; ich wundre mich über nichts mehr. — Wenn nächstens jemand ein Kapital von hundert Millionen darauf verwendet, alle Neger mit weißer Ölfarbe anzustreichen, oder Afrika viereckig zu machen, mich soll's nicht wundern. Wenn ich morgen als Uhu aufwache, mit zwei Federbüscheln statt Ohren und mit einer Maus im

Digitized by Google

Schnabel, ich will zufrieden sein und denken, es sind schon mehr Schlechtigkeiten vorgefallen.

Adelheid. Was haben Sie, Konrad? Sind Sie unzufrieden mit mir?

Bolz. Mit Ihnen? Sie sind großmütig gewesen wie immer; nur zu großmütig! Und alles wäre recht schön, wenn nur diese ganze Szene nicht möglich gewesen wäre. Dieser Senden!

Adelheid. Er wird nicht wieder kommen, — Konrad, ich halte zur Partei!

Bolz. Triumph! ich höre unzählige Engel Posaune blasen! Ich bleibe bei der Union!

Adelheid. Darüber habe ich nicht mehr zu entscheiden. Denn ich muß Ihnen noch ein Geständnis ablegen. Auch ich bin nicht der wirkliche Eigentümer der Zeitung.

Bolz. Nicht? — Nun bei allen Göttern, mein Witz ist zu Ende, dieser Eigentümer wird mir allmählich gleichgültig. Ob er ein Mensch, ein Irrwisch oder Teufel Beelzebub selber ist, ich biete ihm Trotz!

Adelheid. Er ist eine Art Irrwisch, er ist ein klein wenig Teufel, und vom Kopf bis zur Zeh ist er ein großer Schelm. Denn Konrad, mein Freund, Geliebter meiner Jugend, Sie sind es selbst! (gibt ihm das Dokument.)

Bolz (eine Weile starr, liest). Abgetreten an Konrad Bolz — richtig! — Das wäre so eine Art Geschenk. — Kann nicht angenommen werden, ist viel zu wenig (wirft das Papier zur Seite). Hebe dich weg von mir, Überlegung! (fällt vor Adelheid auf die Knie) Hier knie ich, Adelheid! Was ich

Digitized by Google

rede, weiß ich vor Entzücken nicht, denn die ganze Stube tanzt um mich herum. Wenn du mich zum Manne nehmen wollteſt, ſo täteſt du mir den größten Gefallen von der Welt! Willſt du mich nicht, ſo gib mir einen Backenſtreich und jage mich fort.

Adelheid (ſich zu ihm neigend). Ich will dich — (ihn küſſend) Dieſe Wange war's.

Volz (aufſpringend). Und dieſer Mund iſt's. (Küßt ſie, ſie halten ſich umarmt, kleine Pauſe.)

Oberſt, Ida, Oldendorf.

Oberſt (erſtaunt an der Tür). Was iſt das?

Volz. Herr Oberſt, es geſchieht unter Verantwortlichkeit der Redaktion.

Oberſt. Adelheid, was ſeh' ich?

Adelheid (die Hand nach dem Oberſten ausſtreckend). Mein Freund! Die Braut eines Journaliſten!

(Indem Ida und Oldendorf von den beiden Seiten zu dem Paar eilen, fällt der Vorhang.)

Digitized by Google

Digitized by Google

NOTES

The heavy figures refer to the pages of the text; the ordinary figures to the lines.

2. 2. **a. D.**, for außer Dienſt(en), 'retired,' 'off duty'; opposed to in Dienſt(en), 'in active service.'—5. **Gutsbeſitzer**, 'landholder,' 'country gentleman.'—6. **Redakteur**, 'editor' (of a periodical), the editor of a book being der Herausgeber.—8. **Mitarbeiter**, 'one of the staff,' 'collaborator.'—12. **Faktotum**, as in English, 'man-of-all-work,' 'factotum.' The Latin word (*fac totum*, 'do all') is more common than the German translation Machalles.

3. **Akt** (in the heading). Both in his plays and in his „Technik des Dramas" Freytag uniformly employs the Latin Akt and the Greek-Latin Szene instead of the German equivalents Aufzug and Auftritt, signifying the 'drawing-up' of the curtain and the 'coming-on' of an actor or group of actors.—1. **Dekoration**, 'furniture.'—7. **in der Hand . . . Schachtel**; Schachtel is an accusative absolute, used as if governed by 'with' or 'having' understood. **Georginen**, 'dahlias.' 'Dahlia,' named for the Swedish botanist Dahl (*1789), was the earlier German name and is still used. Early in this century Wildenow of Berlin renamed the flower after a Professor Georgi of St. Petersburg.—10. **gezogen**, here in the sense of 'raised,' or 'grown.'—12. **Sitzung . . . Gartenbau**, 'meeting of the Horticultural Society.'—14. **helle**, 'light-colored.'—15. **das verſteht ſich**, 'of course.'—16. **brauchen**, here in the sense of 'use,' zu brauchen, 'to be used.' Commonly gebrauchen is employed for this meaning and brauchen means 'to need.'—16–17. **denn . . . Blumenhandel**,

Digitized by Google

i.e., the florists already have a dahlia named 'Ida.' — 18. **Heißen wie,** 'be named after.' **Lieblingsdichter „Boz".** The early pseudonym of Dickens, derived from the nickname of one of his brothers, soon fell into disuse in England and the United States, but acquired a very general vogue in Germany. It is still more or less used. With respect to **Dichter** it should be observed that the German word applies to the writer of what is invented or imagined, be it prose or verse. — 21. **die,** equivalent to an emphatic personal pronoun, as often.

4. 4. **das ist nichts,** 'that won't do.' — 6. **Wahlkandidat,** in English simply 'candidate.' The compound serves in German to distinguish a political candidate for popular 'votes' from various other kinds of candidates. **Kammern,** literally 'Chambers'; used in the plural for the two Houses of Parliament considered together, as we use 'Congress,' and the English 'Parliament. — 10. **an mich halten,** 'restrain myself.' — 16. **Tand,** 'nonsense,' 'frivolity'; cf. the diminutive verb **tändeln,** 'indulge in nonsense,' 'dandle.' — 23. **Abgeordneter in Hoffnung,** 'would-be Representative.' For **in Hoffnung** as here used the Latin *in spe* is common. — 26. **doch,** politely contradictory, 'I think you have tho.' Translate **ja** by 'you know'; **sonst** means 'in other cases than this'; hence, 'it is the usual practice, you know.'

5. 1-2. **Hof macht,** *fait la cour*, 'pays court.' **Wählern** is a 'dative of the person interested,' dependent on the verb, where in English we use a possessive dependent on the noun. — 3-4. **und wie . . . heißen,** 'and all that sort of fol-de-rol'; literally, 'and (the rest) however all the devil's-tricks are called.' — 6. **etwas Unwürdiges;** after **etwas, genug, lauter, mehr, nichts, viel** and **wenig,** an adjective is declined and treated as a neuter substantive. Thus a distinction is easily made between **etwas Unwürdiges tun,** 'do anything unworthy,' and **etwas unwürdig tun,** 'do anything unworthily,' — 8. **Ihre Union redigieren,** 'edit your *Union*.' The verb is from Lat. *redigere* (thru French *rédiger*), whence the noun of agency *redactor*, French *rédacteur*. — 10. **der alte,** like **derselbe,** 'the same.' — 17. **wäre,** 'would be' (if it were only true). The speaker means that he doesn't feel so sure about it. — 19. **zurechtkommt,** 'gets along.' — 25-6. **in die Lage kommen . . . anzuraten,** 'come to the point of ad-

Digitized by Google

vocating' (not in the sense of being about to do, but of actually doing).

6. 17. **Werde ich,** 'if I become'; inverted order in conditional sentence. — 18. **nach mir,** 'according to my wishes.' — 19. **Reſidenz,** 'capital,' city where the ruler 'resides'; often used also of the palace itself, but never of a common man's dwelling. — 23. **ſich mir verſöhnt,** 'will become reconciled to me'; slightly different from ſich mit mir verſöhnt, 'become reconciled with me.' — 25. **anfragen** (with bei), 'appeal to.' — 26. **Beſcheid** (with erobern), 'win an answer'; the verb, meaning literally 'to get as a conquest,' is suggestive of difficulty to be encountered. — 28. **bei,** here probably 'occupied with'; but it might mean 'near.'

7. 19–20. **daß . . . nach und nach.** By rule ein Ende nehmen ſoll should end the sentence. But the rule is often violated, and in this play particularly by Blumenberg and Schmock, whose language is given a Jewish tinge like that of Veitel Itzig in Freytag's novel "Soll und Haben." In the jargon referred to was and wozu are favorite substitutes for warum. — 21. **in die Falle gegangen,** 'walked into the trap.'

8. 12. **einführten,** 'introduced.' — 13. **doch einmal,** 'just once'; not in the sense of once only and no more, but precisely as we say: "Just try it once," which would be in German, Verſuchen Sie es doch einmal. — 14. **Zeitereigniſſe,** 'events,' where we should probably say 'issues,' of the day. — 25. **den Coriolan,** 'the *Coriolanus*,' a Conservative paper, as the name implies.

9. 1. **abonniert** (auf), from the French *s'abonner* (*à*). There is no German verb meaning 'to subscribe to' a paper, tho halten means 'to be a subscriber,' 'to take.' **Tag darauf,** 'next day'; 'day (following) thereupon.' — 6. **Das weiß Gott,** 'that's as sure as you live' (that the articles are clumsy). — 10. **hat Angſt vor,** 'is afraid of.' — 14. **Zeigen Sie her,** 'let's see it.' — 24. **bliebe;** the mood expresses (with wenn) a wish: 'if he only would stay.'

10. 1. **mit dem Pfeil,** 'with the arrow' (for a signature). — 4. **eigentlich,** 'to tell the truth.' — 5. **Periodenbaues,** 'period structure,' *i.e.* 'syntax,' 'style.' — 6. **macht ſich,** 'is managed.' — 7. **angehen,** 'do,' 'answer.' — 8. **reinen Mund gehalten,** 'keep quiet about it' (a

Digitized by Google

'clean mouth' being a 'shut mouth'). The participle is used colloquially like an imperative. Cf. nicht gewichen! 'don't give in!' frisch getrunken! 'down with it quickly!' den Mörtel zugefahren! 'this way with the mortar!' — 12. **hält**, 'manages'; so Haltung of an editor's 'management' of a paper. — 14. **die**; cf. note to p. 3, l. 21. — 17. **empört euch**; observe that while the Colonel addresses his guests as individuals with Sie, he uses the familiar pronoun in addressing them as belonging to the class 'journalists.' Cf. however, euch beiden followed by Ihr Blatt below. — **Geht mir**, 'go off, I know you!' mir, ethical dative. — 21. **vieles**; ich lobe vieles nicht, was darin steht, means 'there's much in it that I don't commend,' while ich lobe nicht viel, was darin steht would mean, 'I don't much commend what's in it. — 22. **was wahr ist**, 'what's true' (is true), 'no mistake.'

11. 17. **Zu . . . kommt**; render zu by 'in addition to,' or kommt by 'is added.' — 20. **berechtigt** (zu), 'gives a right to,' 'justifies in.'

12. 3. **in der Sache**, 'in the matter,' considered apart from the manner. — 7. **darauf . . . daß**, 'to take notice that.' — 9. **An Ihnen**, 'for you,' 'your part.'

13. 7. **außer aller Schuld**, 'entirely guiltless.' — 8. **bei ruhiger Prüfung**, 'upon calm reflection.' — 18. **Ida an sich haltend**; *i.e.* Adelheid (spricht), indem sie Ida an sich hält. Different is the an sich halten of p. 4, l. 10. 20. **Gut Rosenau**, 'the Rosenau Estate,' 'Rosedale Farm.'

14. 7. **Amtmann**, here 'overseer.' — 9. **Die Rosenauer**, "the Rosenau people,' those who work upon Adelheid's estate. — 11. **Dafür**, 'as an offset to that,' 'on the other hand.' — 12–13. **läßt grüßen**, 'sends greetings.' — 19–20. **ich . . . Fräulein**, 'good morning, Fräulein.' This is on no account to be rendered literally. Ihre Gnade is a polite circumlocution for 'you,' and sich empfehlen is regularly used in leave-taking. Women of good social standing are in Germany usually addressed with gnädige Frau or gnädiges Fräulein. The word Fräulein itself, especially when used in address, is, like Mademoiselle, Signorina, Fröken, etc., better transferred than translated. — 22. **gut werden**, 'come out right.' — 25. **sonst feine Art**; cf. p. 4, l. 26, note. — 26. **gefurchte**, 'wrinkled.'

Digitized by Google

15. 1. **den Winter über**; über, durch, hindurch, and lang are often used almost pleonastically after an accusative of duration. — 8. **Rechtsfreund**, 'legal friend'; the family lawyer. — 9. **die Leute packen aus**, 'the people (*i.e.* the servants) are unpacking' (my luggage); **zum Rechten sehen**, 'to see to things.' — 14. **Da wäre**, '*there* would be,' *i.e.* in connection with that subject. — 22. **doch wohl er!** 'why he, of course!'

16. 6. **soll**, 'is said.' — 18. **Brautjungfer**, 'bridesmaid'; Jungfer from Jungfrau. — 20. **spiele . . . in**, 'carry into.' — 23. **Dornenrose**, 'prickly rose'; but possibly there is an allusion to the Grimm fairy-tale of Dornröschen, the princess who sleeps a hundred years in an enchanted castle surrounded by a thorny hedge which is fatal to those who come to woo her. — 27. **Heer Anbeter**, like **ein Pfund Tee**, or **eine Menge Häuser**. **Heer von Anbetern** or **Anbeterheer** would be equally good.

17. 16. **Es gilt**, 'it's a bargain'; **schlagen Sie ein**, the same as **Ihre Hand darauf**. — 18. **Das war überlistet**, 'that was a case of outwitting.'

18. 4. **Stearinlichter . . . Verschwendung**; the extravagance consists not in their being stearine candles but in there being two of them. Korb, as secretary of the jungfräulicher Landwirt, has rural ideas of economy. — 13. **der . . . Schimmellutz**, 'Johann Lutz, son of Grey-Nag Lutz.' — 22–3. **mich . . . gefreut**; **sich auf etwas freuen** is 'to enjoy the prospect' of it. — 27. **Wie er hängt an**, 'how he is attached to.'

19. 3–4. **Der alte Falbe**, 'the old sorrel'; more strictly 'the old cream.' — 21. **Auf die Weise**, 'in this way.' — 24. **Er soll**, 'he is said.'

20. 1. **lustig**, 'in jovial ways.' — 3–4. **Bei dem . . . auch keinen Trost**, 'no comfort from him either' (**auch**); *i.e.* any more than from the Colonel. — **doch**, 'you know.' — 5. **ob . . . wird**, (I wonder) 'whether.' — 17. **dahinter . . . kommen**, 'find out the facts.' — 18. **klug**, 'cunningly.'

21. 9. **Probeblatt**; not the first proofs, or 'galley-proofs,' but the 'revise' in newspaper form. — 20. **Alle Wetter**, 'heavens and earth!'

Digitized by Google

22. 4. **Nippesſachen,** 'bric-a-brac,' 'miscellanies,' from French *nippes*. — 9. **Sie paßte gerade,** 'it just fitted in.' — 12. **Eingeſandt,** the usual heading of correspondence in German papers; say, 'write the paper a little letter.' — 15–16. **Meuchelmord aus Höflichkeit,** 'murder from courtesy.' — 22. **Zettel,** here simply 'piece.'

23. 7. **Mondenſchein**; Monden- is the old weak genitive. Mondesſchein and Mondſchein are equally, or perhaps more, common. — 19. **ſie nur einmal anzureden,** 'just to speak to her once.' — 21. **von Haus aus,** 'fundamentally,' 'properly.' — 22. **noch,** 'still,' *i.e.* he has not outgrown the capacity. — 24–25. **mir . . . vorwerfen zu laſſen,** 'to have thrown in my teeth.'

24. 3–4. **vertrauten Rat halten,** 'hold privy council.' — 11–12. **läßt ſagen,** 'sends word.' — 17. **vor ſich gehen,** 'take place,' 'go off.'

25. 10–11. **an ihn zu kommen,** 'to get at him.' — 18. **Es bleibt doch dabei,** 'the arrangement stands, I suppose.' — 24. **geben große Blößen,** 'are very vulnerable.'

26. 4. **Herzblatt,** 'jewel'; a comically exaggerated term of endearment. Properly the central leaf of an unopened bud, then 'darling,' 'sweetheart.' — 11. **würdig halten,** 'make dignified,' 'keep within bounds.' — 12. **Um alles nicht,** 'not for anything.'

27. 5. **Hanswurſt,** 'clown'; literally Jack Sausage, a name given in the same way as the English Jack Pudding and the French Jack Soup (Jean Potage). — 20–21. **Entziehſt du dich . . . der Wahl,** 'if you withdraw from the candidacy.'

28. 1. **wir**; a personal pronoun of the first or second person is often repeated after a relative, in which case the verb agrees with it in person. — 22. **Die fehlte noch!** '*she* there too'? Literally, 'she was still lacking,' 'her presence only was required' (to make this affair with the *Coriolanus* awkward for me as well as for you).

29. 6. **meinetwegen,** 'for aught I care.' Wegen is originally a dative plural of Weg dependent on von. At first it was, for example, von Liebe Wegen, 'from love's ways,' 'for love's sake'; von minen Wegen, 'for my sake.' Then von was dropped, giving minenwegen; then an excrescent t-sound developed, giving minentwegen; then the nasal fell out, resulting in minetwegen, modern meinetwegen.

30. 7. **Montecchi und Capuleti,** 'Montagues and Capulets.'

Digitized by Google

See "Romeo and Juliet." — 9. **will nicht hoffen**; in translating put the negation in the dependent sentence. **Will** is not exactly pleonastic; it means 'I will cherish the hope' until otherwise informed. — 12. **im Spiel**, 'in the game,' 'mixed up with.' The next sentence might be taken as a brief expression of the dramatic idea of the whole play. See Introduction. — 18. **um einige Schattierungen**; **um** expresses, as often, degree of difference; 'by a few shades.'

31. 2. **es ſoll**, like the English 'there shall.' — 7. **Ugnes**, name of a brand of cigars. — 11. **wäre**, 'is presumably,' 'may be considered as'; subjunctive of "modest statement." Say, 'that's settled, I hope.' — 12. **Da . . . zu ihr**, 'then I'll go and see her at once, to be sure.' — 15. **du's**, the **es** repeats **der braune Burſch**. — 20. **Nichts über**, 'nothing like'; strictly **nichts geht über**, 'nothing surpasses. — 21. **Salamander . . . ſaß**; no particular story is alluded to, the occasion being imaginary. So we say in English: Don't put yourself out on my account, as the engine said to the fire.

32. 1. **Und erſt ich**, 'and I especially,' or better perhaps, 'and ain't I tho' (glad to see you). — 4. **dem ſie ſein Horn**, equivalent to **deſſen Horn**. — 22. **Das will ich meinen**, 'I rather think so.'

33. 2. **erſt heut**, 'only to-day.' — 6. **ein toller Chriſt**, 'a tough subject.' — 7. **die Cour machen**, 'flirt.' — 11. **So denkt ſie von mir**, '*that's* the idea she has of me'; not 'so she keeps me in mind,' which would be **alſo denkt ſie an mich**. — 20–21. **Wenn einer . . . hat**, **einer** like **irgend jemand**, 'any one.' — 24. **Reſſourcenfeſt**, 'club-reception.' **Reſſource**, French *ressource*, is often applied to a clubhouse, or the meeting-place of a society (resource against ennui), then to the organization itself. — 28. **hält einen großen Fiſchzug**, 'is casting a big net.'

34. 7. **Wie . . . an**; translate **nur** in a deliberative question by 'pray' or 'in the world.' — 9. **noch eins**, 'one thing more.' — 15–16. **bei dem**, 'from whom.' — 22. **du**, expressed because emphatic.

35. 8. **auf baldiges Wiederſehen**; a form of leave-taking the equivalent of which, 'for a speedy reunion,' 'to meet again soon,' is little used in English. French *au revoir*. — 10. **alſo**, 'so then'; the emphasis on **dieſer Senden** prevents inversion. — 13. **Heißt es . . . Kanditor?** The noun means 'confectioner.' As coming from

Digitized by Google

the Latin *condo* it should be written with *o;* the other spelling is due to a wrong connection of the word with French *candir*, 'to candy.' — 15. **wackerer**, 'worthy'; here slightly patronizing.' — 20. **jedenfalls**, 'beyond doubt.'

36. 16. **geb.**, for geboren. — 19. **ließen bedauern**, 'send our regrets'; the subjunctive, as well as the use of laſſen, being due to the fact that it is a reported message. Cf. läßt grüßen. — 21. **Wäſche**; Hochdörfer properly reminds us that "in a German household the family linen is not washed weekly, but three or four times yearly," to wash often being regarded as a confession of poverty. Hence to have große Wäſche on hand would be a good reason for not being at home to callers.

37. 1. **nimm . . . ab**; abnehmen, as used here, instead of annehmen, has a hardly translatable force suggestive of going thru a routine. The woman not being pretty, Bolz wants the susceptible Bellmaus to take his place and do off the job of receiving her.

38. 9. **Kaffeeſtunde**; 'the coffee-hour' is presumably about midway in the afternoon. The preceding act begins in the morning, as appears from l. 12, p. 4. — 16. **erklärte Braut**; we should say: 'You are not even formally engaged.' Braut is applied to a woman from betrothal to marriage. — 18–19. **daß ich . . . habe**, 'for speaking my mind a while ago.'

39. 3. **daß er ſich noch**, 'that he besides'; the first ground of the Colonel's displeasure is connected with journalism, the second (noch) with politics. — 13–14. **Warum . . . aufſtellen laſſen**, 'let himself be set up,' *i.e.* consented to run. — 19. **Das ſtellt . . . dar**, 'it doesn't take the naked form of.'

40. 13. **um ſo mehr**, 'so much the more.' — 16. **Ausſchuſſes**, the German equivalent of the French *comité* (Komitee). — 17. **der Beſchluß gefaßt worden iſt**, 'it has been decided.'

41. 3–4. **nach früherem Abkommen**, 'according to a former arrangement'; **vertreten ſollte**, 'was to represent.' — 5–6. **ſich . . . zu bewerben**, in our phrase 'to run in one of the country districts.'

42. 12–13. **haben . . . angeſtellt**; we should say, 'have made a careful canvass.' — 14. **wäre es ganz recht**, 'it would serve quite right'; more commonly the phrase means 'it would quite suit.'

Digitized by Google

43. 4. **junge Hähne,** 'gay youngsters.' — 5. **tollen Streich,** 'wild prank.' — 7–8. **Gesicht . . . zieht,** 'draws his face into a solemn scowl.' — 12. **müßte,** 'should have to,' 'should need to.' — 18–19. **Sie setzen . . . Kehle,** like the French *mettre le couteau à la gorge*, 'drive into a corner.' — 27. **das Nähere,** 'the details.'

44. 1. **mit Freuden;** not the old weak dative singular as in auf Erden, but a dative plural. — 11–12. **erzählt man sich;** sich is a dative of the reciprocal pronoun; 'people are saying to one another,' 'the report is.' — 19. **stichhaltiger,** 'more valid'; Stich halten, 'to stand the test.' — 20. **ist doch,** 'there is after all.' — 22. **Gerade heraus,** 'to come right out with it.'

45. 19–20. **bei Ihren Ansichten . . . ausbleiben,** 'with your views you will not remain exempt from those things.'

46. 27. **wären wir am Ende,** 'we've done, I suppose.'

48. 7. **Keins von beiden,** 'neither.' The 1890 Leipzig edition has Keins von beidem, which is hardly a misprint, tho the singular is very uncommon save in the form beides. — 18. **von der Seite,** 'on that side,' 'so far as that is concerned.' — 28. **fertig werden,** 'get the better of.'

49. 4. **Nein,** 'did you ever!' — 8. **Burnusse,** plural of Burnus, a Moorish cloak; from the Arabic thru the French *bournous*, or *bornouse*. — 9. **sich,** dative. — 15. **Weißt du was?** 'I'll tell you what.' — 17. **Politik trieb,** 'was in politics.' — 19. **geliefert,** 'done for.'

51. 11. **Burgsöller,** 'castle-chamber.' Söller commonly means an upper room ('chamber'), or the upper rooms taken collectively, of a house; sometimes a raised step before a window in such a room. Perhaps this last is the meaning here, tho Sanders says it is 'dialectic.'

52. 6. **sträuben sich,** 'ruffle.' — 7. **zu seiner Zeit;** seiner refers to alles; 'in its own good time.' — 24. **das mit,** 'that of,' 'that suggestion of.'

53. 1. **machen Sie,** 'see to it.' — 2. **warm werden,** 'thaw up,' 'get the ice broken.' — 13. **mit einem Tusch empfangen,** 'received with a flourish.' A Tusch is a musical greeting, usually with drums and trumpets. — 16. **im Zuge,** 'in procession.' — 19. **unter dem großen Haufen,** 'among the masses.' — 20. **die Honneurs machend,** 'doing the honors.'

Digitized by Google

54. 6. **verſteht's**; verſtehen, like wiſſen, means with an infinitive 'to know how'; **treiben,** 'manage.' — 11. **Torſchreiber von der Akziſe,** one whose business it is to receive customs duties at the gate of a city, 'toll-gate clerk.' — 12. **Verteilen Sie ſich,** similar in effect to the English 'distribute yourself.' — 28. **nach vorn,** 'advancing.'

55. 3–4. **er ſtreicht mir,** 'he'll cross out for me'; **mir** a "dative of disadvantage." — 7. **der Capulet,** here the undeclined German plural instead of the Italian form, as in l. 7, p. 30. — 10–11. **fangt . . . an,** 'pick no quarrels'; the "ethical dative" **mir** can be rendered 'I charge you.' Tybalt is the name of the Capulet retainer slain by Romeo. — 12. **drückt euch um die Ecke,** 'slip out of sight.' — 14. **Weibſen,** similar in effect to the English 'females.' — 18. **Händel bekommt,** 'gets into a row.'

56. 5. **ein paar,** 'a few'; in this use **Paar** loses its substantive force and becomes practically an indefinite numeral like **einige**'. Hence it is not capitalized. — 14. **ich hab's ſatt,** 'I have enough of it'; the **es** is an old genitive which in process of time came to be felt as an accusative. — 26. **dem**; the article with a proper name is here slightly contemptuous; occasionally it is patronizing, most often simply familiar. **Richtungen,** like the following **links** and **rechts,** alludes to the German party-names Left and Right (Liberal and Conservative, from the position of their seats in the Chamber).

57. 4–5. **will . . . erwogen ſein,** not appreciably different from **muß erwogen werden.** — 9. **annehmen**; **ſich annehmen** with genitive means 'to interest one's self in,' 'to take charge of.' — 17. **daß du nicht ſelbſt warm wirſt,** 'that you don't lose your own head.' — 20–21. **was haſt du an,** 'what do you care for?' — 23–24. **dir das Ganze vorſtellen,** 'imagine the whole affair.'

58. 4. **Stimmung,** the political temper or mood of the company. — 26. **Er ſoll,** 'he is to,' 'his orders are.' — 27–28. **kommt leicht ins Schwatzen,** 'easily gets garrulous'; **viel vertragen,** 'stand much' wine.

60. 25–26. **will behandelt ſein,** cf. p. 57, ll. 4–5, note.

63. 1–2. **hier wird hergeſetzt,** colloquial for **hierher wollen wir uns ſetzen.** — 12. **nächſtens,** 'presently'; alluding to the engagement of Berta to Fritz. — 21. **Das iſt was Rechts,** 'that's all right.' —

Digitized by Google

24. **Bachſtelze,** strictly the 'water wagtail,' the name alluding to the girl's vivacity and sprightliness. — 27. **Das . . . haben,** 'that's my own advice to him too,' with the implication 'I'd like to see him help himself.'

64. 1. **Was,** colloquial for wie modifying ſchlecht. — 17. **zuſammengebetenen** has about the sense of 'promiscuous.'

65. 1–2. **Was . . . ſein,** 'what sort of stuff is it, think you?' The future is often used to indicate a present probability, or uncertainty. Sie werden ihn kennen, or Er wird Ihnen bekannt ſein, 'you probably know him.'

67. 24. **Freue mich;** understand Ihre Bekanntſchaft zu machen.

68. 9–10. **ſtößt an,** 'nudges'; she wants Bolz invited to their table. — 12. **doch ſchon kennen,** 'already know, you see.' — 16. **ſchwatzen eins,** 'have a little chat.'

69. 9. **So iſt bunte Reihe,** 'now we're all right.' Bunte Reihe is an untranslatable phrase for a company or circle in which men and women alternate. — 11. **Den Wein,** 'that wine.' — 18. **Danach . . . ſich richten,** 'act accordingly.' — 19. **bin's;** damit zufrieden is equally common. — 21. **mich zu revanchieren,** 'to retaliate.' French *se revancher.*

70. 2. **kann mir's . . . laſſen,** 'can well afford to accept.' — 13. **Wir laſſen ihn leben,** a play on the double meaning of the expression, viz., 'we drink long life to him' and 'we let him live.' — 15. **Vivat,** 'long live!' — 17. **Es wird heute noch gut,** 'we'll have a good time yet.' — 23. **Alles, was wahr iſt;** supply iſt wahr; 'what's true is true'; 'the fact can't be denied.' — 26. **Ach ſo!** a very common colloquial expression having such meanings as 'indeed now,' 'I see,' 'you don't say,' 'pray tell.'

71. 4–5. **Darüber wäre . . . zu reden,** 'there might be room for argument there.' **Gevatter,** 'neighbor,' strictly 'gossip,' 'fellow-sponsor,' but often applied, especially in the humbler ranks of society, to a distant relative or even to a familiar friend. — 15. **du ſollſt leben,** *i. e.* 'we want to drink your health.'

73. 8. **er müßte es werden,** 'it would needs be he.' — 28. **will vor,** 'starting forward.'

74. 13–14. **mußten ſie . . . aufführen,** 'they must be (I thought) executing a torch-dance.' — 17. **ſpringen,** 'crack.'

Digitized by Google

76. 3. **hat das Herz . . . Fleck,** 'has his heart in the right spot,' *i. e.* is a man of feeling and courage. — 7. **zum beſten haben,** 'hoax,' 'beguile.' — 9. **unbändig,** a colloquial expletive having about the force of durchaus, durch und durch, 'out and out.'

77. 7. **Nur zu,** 'just go ahead.' — 19. **Das wäre mir was!** 'if this isn't a pretty business.' Somewhat more literally, 'that is, don't you think (wäre subjunctive of modest statement) something (pleasant) for me'; the 'pleasant' of course in an ironical sense.

78. 3. **ich hätte,** 'you say I have.' — 21–22. **Ihr habt . . . Moſt,** 'you (Senden and party) peddled them out to everybody, you know, like sour must.' As being of little value, the sour must (the imperfectly fermented juice of the grape) is given away very freely. Piepenbrink uses a simile connected with the wine business. — 26. **liegt euch an mir,** 'you take an interest in me.'

79. 12–13. **Auf Du und Du,** 'here's to fast friendship.' Bolz in his enthusiasm has just gone so far as to address Piepenbrink with Du on ridiculously short acquaintance. Piepenbrink is at first surprised („Mit dir"), but quickly responds with the same form („haſt recht") and then proposes that they inaugurate the new relation in the usual way by drinking Brüderſchaft. This is a common ceremony. The parties interlock their right arms, drain their glasses and kiss each other. Thereafter it is Du and Du instead of Sie and Sie. — 15. **altes Haus,** 'old fellow.'

81. 12. **Kanonenfieber,** 'cannon-fever,' a soldier's, particularly a raw soldier's, dread of going under fire. Cf. the hunter's 'buck-fever' for the trepidation caused by the sight of large game. **Das . . . ſchickt,** 'unworthy of any corporal.'

82. 7–8. **Die Stimmen . . . gegeben;** we should say, 'the returns come in very scatteringly.' A 'protocol' is properly the preliminary draft of an official document; here of the first, unrevised registration of votes. — 18. **biſt am ſchlimmſten daran,** 'have the worst of it.' — 23–24. **Jetzt gilt es,** 'the thing to do now is.'

83. 11–12. **Ob . . . hält** (what matters it) 'whether,' etc. — 19–20. **du gehſt vor,** 'you are the first to be considered.' — 22. **läßt ſich empfehlen,** 'sends his compliments.' — 25. **laß dir geben,** 'ask for'; **richte vor,** 'make arrangements,' 'be prepared.'

Digitized by Google

84. 15. **abſieht;** wenn man abſieht, 'if one looks away from,' *i.e.* 'does not take into consideration.'

85. 10–11. **das Protokoll . . . muß,** 'the polls have to be closed.' — 12–13. **polterte es,** 'there was a racket.' — 25–26. **pfiffigen Politikus,** 'clever politician'; the use of the Latin form, instead of Politiker, has a slightly humorous tinge. — 27. **Spießgeſellen,** strictly, 'comrades of the pike,' say 'henchmen.'

86. 26. **ſie haben . . . getrieben,** 'they have played their rôle about out.' The time they *have* played it is 'the longest' in comparison with the time they *will* play it.

94. 19. **zu gute halten,** 'make allowances for.' — 24. **in den Tag hinein,** 'for the day,' 'for the passing hour.'

95. 3. **Käuze,** 'curious birds.' The sentence is proverbial and like our "It takes all kinds of people to make a world." — 7. **friſch drauf los,** 'right ahead.'

96. 1–2. **an Anſprüche gewöhnt,** 'accustomed to pretensions,' *i.e.* to pretentious standards of living; **in beſtimmte Kreiſe eingelebt,** 'at home in particular circles.' — 19–20. **iſt rauh . . . worden,** 'the feelings have been harshly treated.'

97. 11. **auf eigne Hand,** 'on her own account.' — 23. **Behüte,** *i.e.* Gott behüte, here, 'not a bit of it.'

107. 2. **Da . . . bei,** for dabei iſt u. ſ. w., 'there's nothing obliging (*i.e.* nothing to feel obliged for) in it.' — 15. **ſchnurrbärtiges Weſen,** 'supercilious bearing': the bearing of mustachioed army officers toward civilians.

109. 2. **abgekartet,** 'cut and dried.' When the cards are 'dealt off,' there is no further room for chance. — 9–10. **Oldendorf . . . ſein;** supply 'as to challenge me.'

113. 4. **Templer und Jüdin,** 'Templar and Jewess,' the name of an opera by Marschner, based on Scott's "Ivanhoe." — 6. **Es iſt zum Tollwerden,** 'it's enough to drive one frantic.'

116. 6. **Pereat die Union,** 'perish the *Union!*' — 9. **Sie ſind des Teufels,** 'are you crazy?'

118. 5. **Werden der Herr;** the plural in respectful address from a social inferior.

119. 9–10. **ſich in die Haare fahren,** 'tear her hair.'

Digitized by Google

121. 21. **je nachdem,** 'that depends.' — 23 ff. In Freytag's "Erinnerungen aus meinem Leben," p. 159, we read: "On one occasion Alfred Meissner told of a Vienna editor well known to us who ordered one of his staff to write weightily and brilliantly (gewichtig und brillant). I bought the right to the pretty story of him for a few bottles of Rhine wine, and it has gone almost *verbatim* into the last act of the 'Journalists.'"

122. 9. **bestehen bei,** 'exist under'; more exactly the phrase with bei means 'such being the treatment I receive.' — 11. **fünf Pfennige;** the Pfennig is about one-fourth of a cent.

123. 2–3. **Wechsel . . . mit langer Frist,** 'long-time draft.' — 4. **Bleiben . . . Leibe,** 'keep away.' — 22. **meine Herrschaften,** a respectful form of address used in both singular and plural for the members of a family, including guests.

125. 13. **müßte,** 'and I had to read it' (as I should if he were my son-in-law). The indicative ruft, as contrasted with beurteilte, könnte, above, means that Oldendorf is actually doing the thing in question. — 20. **Das halbe Wesen,** 'this half-and-half relation.'

128. 1. **glänzen der die Augen,** 'don't her eyes glisten!' — 2. **will doch nicht gar,** 'won't really go the length.'

129. 6. **verspätete,** 'belated'; born too late to see these glorious days.

131. 16. **der Borgia;** an allusion to the banquet in the third act of Victor Hugo's play "Lucrèce Borgia," where six men are represented as poisoned at once by the heroine. — 16–17. **die barmherzigen Brüder,** 'Brothers of Mercy,' in allusion to the monks which appear in "Lucrèce Borgia," to carry away the bodies of the poisoned men. — 25–26. **im Stich lassen,** 'leave in the lurch.' — 26–27. **Rede stehen,** 'explain.'

132. 2. **Orsina;** one of the poisoned men in "Lucrèce Borgia" is Maffio Orsini, whom Lucrèce, after telling him that he is poisoned, bids go talk to his murdered brother in the other world. Then Jeppo, a fellow-victim, says to him: "*Voilà un rude réveil, Maffio.*" In the text Bolz speaks to Bellmaus and alludes to his wakening in hell. — 11. **memento mori,** 'remember death.' — 16–17. **kontraktlich . . . ausgemacht,** 'ordered by contract for a year.'

Digitized by Google

133. 7–8. **notarieller Vertrag in aller Form,** 'a legal contract in due form.' — 20. **lauten . . . auf,** 'make provision for.'

138. 27. **hebe dich weg von mir,** 'begone!' 'avaunt!'

Digitized by Google

Digitized by Google

VOCABULARY

Digitized by Google

ABBREVIATIONS

acc. = accusative
adj. = adjective
adv. = adverb
art. = article
aux. = auxiliary
conj. = conjunction
dat. = dative
def. = definite
dem. = demonstrative
f. = feminine noun
gen. = genitive
i. = intransitive verb
indef. = indefinite
interj. = interjection
intr. = intransitive
m. = masculine noun
n. = neuter noun
num. = numeral
part. = participle *or* participial
pl. = plural
prep. = preposition
pr. = pronoun
refl. = reflexive
rel. = relative
sub. = subordinating
subs. = substantive adjective *or* participle
t. = transitive verb

Explanatory Note. — Where no accent is indicated it is to be understood that the primary accent falls on the first syllable of the word; or if the word begins with one of the never-accented prefixes be, emp, ent, er, ge, ver, zer, on the syllable immediately following such prefix. Secondary accent is not indicated at all.

After a masculine or neuter noun, the genitive singular and nominative plural are indicated; after a feminine noun, the plural when it is *not* formed by adding -n or -en.

The tense-auxiliary of a verb is indicated only for verbs conjugated with ſein. Where there is no indication, it is to be understood that the verb is conjugated with haben.

Principal parts are given only for strong and irregular verbs, and then only for the simple form. If the verb is a separable compound it is to be understood that the prefix goes with the parts in accordance with the rules of grammar: thus, abbrechen (brach, gebrochen) means that the principal parts are abbrechen, brach ab, abgebrochen.

Digitized by Google

VOCABULARY

A

ab, *adv.*, off, away, down; (*stage direction*), exit, exeunt; — und zu, back and forth.

abbeißen (biß, gebiſſen), *t.*, bite off.

abdrucken, *t.*, print (off).

abeilen, *i.* (*aux.* ſ.), hurry off *or* away.

Abend, *m.* (–s, –e), evening.

Abendblatt, *n.* (–es, ⸚er), evening paper.

Abendeſſen, *n.* (–s, –), supper.

Abendnummer, *f.*, evening edition.

Abenteuer, *n.* (–s, –), adventure.

abenteuerlich, *adj.*, fantastic, wild.

aber, *conj.*, but, however.

abführen, *t.*, lead off *or* away.

Abgang, *m.* (–es, ⸚e), departure, exit.

abgeben (gab, gegeben), *t.*, give *or* cast (*a vote*), express (*an opinion*).

abgedroſchen, *part. adj.*, worn out, trite, stale.

abgehen (ging, gegangen), *i.* (*aux.* ſ.), go off, depart; im Abgehen, going.

abgeneigt, *part. adj.*, averse, disinclined.

Abgeordnet-, *subs.*, representative, deputy.

abhalten (hielt, gehalten), *t.*, hold off, restrain.

abholen, *t.*, fetch, call for, get.

abkarten, *t.*, prearrange; alles iſt abgekartet, everything is cut and dried.

Abkommen, *n.* (–s), agreement.

abkürzen, *t.*, cut short.

Ablauf, *m.* (–s, ⸚e), expiration.

ablegen, *t.*, leave off; make (*a confession*).

ablehnen, *t.*, decline.

abmachen, *t.*, detach; abgemacht, settled, done.

abmarſchieren, *i.* (*aux.* ſ.), march off.

abnehmen (nahm, genommen), *t.*, receive.

Abonnen'tin, *f.*, subscriber.

abonnie'ren, *i.*, subscribe to (auf).

abraten (riet, geraten), *t.*, advise against, oppose.

Digitized by Google

abrufen (rief, gerufen), *t.*, call away.
abſcheu'lich, *adj.*, abominable, horrible.
abſchneiden (ſchnitt, geſchnitten), *t.*, cut off.
abſchreiben (ſchrieb, geſchrieben), *t.*, write out, copy.
abſehen (ſah, geſehen), *i.*, look away from, disregard; **abgeſehen von**, irrespective of.
abſingen (ſang, geſungen), *t.*, sing.
abtreten (trat, getreten), *t.*, resign; assign, cede.
abtrocknen, *t.*, wipe off, dry.
abtrünnig, *adj.*, faithless; **der Abtrünnige**, deserter, apostate.
abwehren, *t.*, ward off; **abwehrend**, deprecatory.
abwenden (wandte, gewandt), *t.*, turn away.
abziehen (zog, gezogen), *t.*, (*aux.* ſ.), march off, withdraw.
ach! *interj.*, ah! oh! alas! whew!
Achſel, *f.*, shoulder.
Achſelzucken, *n.*, (-s), shrug of the shoulders.
achſelzuckend, shrugging his *or* her shoulders.
acht, *num. adj.*, eight.
Acht, *f.* (*no pl.*), attention, care, heed; in — nehmen vor, be on guard against.
achtbar, *adj.*, respectable; estimable.
achten, *i.*, pay attention to (auf).
Achtung, *f.*, respect.
Acker, *m.* (-s, ¨-er), field, meadow.
Adreſ'ſe, *f.*, address.
ah! *interj.*, ah! oh!
ahnen, *t.*, suspect.
ähnlich, *adj.*, similar, like, just such a.
Ähnlichkeit, *f.*, similarity, resemblance.
Ahnung, *f.*, presentiment.
Akt, *m.* (-es, -e), act.
Aktie, *f.*, share, political stock.
Aktienzeichnung, *f.*, subscription.
Akzi'ſe, *f.*, excise.
Alarm'ſchlagen, *n.* (-s), sounding an alarm.
all, *adj. and indef. pron.*, all, whole, every, the whole; **alles**, everything, everybody; **vor allem**, first (of all).
allein', *indec. adj.*, alone; *adv.*, only; *conj.*, but.
allenthal'ben, *adv.*, everywhere.
allerdings', *adv.*, to be sure, of course, by all means.
allerkleinſt', *adj.*, minutest.
allerlei', *indec. adj.*, all sorts of, diverse; *as noun*, miscellanies.
allerliebſt', *adj.*, best-beloved.
allerſchönſt', *adj.*, most beautiful; **aufs —e**, first rate.
allgemein', *adj.*, common, universal.

Digitized by Google

allmäh'lich, *adj.*, gradual.
Allo'tria (*used only in the pl.*), irrelevant things.
als, *sub. conj.*, as, than, such as, except, besides; when, as soon as.
alſo' (*or* al'ſo), *adv.*, so, then, and so.
alt, *adj.*, old.
Altar', *m.* (-s, ¨-e), altar.
Amtmann, *m.* (-es, ¨-er), steward, foreman.
amuſant', *adj.*, amusing.
amuſie'ren, *t.*, amuse.
an, *prep.* (*dat. and acc.*), on, at, by, to, in, against, about.
Anbeter, *m.* (-s, -), admirer, suitor.
andächtig, *adj.*, devotional, reverent.
ander, *adj.*, other, else, different; das iſt etwas anderes, that is a different thing.
andermal, *adv.*, another time.
ändern, *t.*, change.
anders, *adv.*, otherwise, else, differently.
Änderung, *f.*, change.
Andeutung, *f.*, intimation.
Anerbieten, *n.* (-s), offer.
anerkennen (kannte, gekannt), *t.*, recognize, appreciate.
Anerkennung, *f.*, recognition, approval.
Anfang, *m.* (-es, ¨-e), beginning.
anfangen (fing, gefangen), *t. and i.*, begin, set about, start; do.
anfragen (fragte *or* frug, gefragt), *i.*, ask; appeal to.
anführen, *t.*, adduce.
Anführer, *m.* (-s, -), leader.
angeben (gab, gegeben), *t.*, declare, suggest.
angehen (ging, gegangen), *t.*, concern; *i.*, be good enough, "do."
angehören, *i.*, belong to.
Angelegenheit, *f.*, affair, matter.
angenehm, *adj.*, agreeable, pleasant.
angreifen (griff, gegriffen), *t.*, attack, oppose; affect.
Angriff, *m.* (-es, -e), attack.
angrinſen, *t.*, grin at.
Angſt, *f.* (¨-e), anxiety, fear.
ängſtigen, *t.*, alarm, distress, harass.
ängſtlich, *adj.*, anxious, timid.
Anhang, *m.* (-es, ¨-e), following.
Anhänger, *m.* (-s, -), adherent; henchman. [devotion.
Anhänglichkeit, *f.*, attachment,
anhören, *t.*, hear, listen to.
Ankauf, *m.* (-es, ¨-e), purchase.
ankommen (kam, gekommen), *i.* (*aux.* ſ.), arrive.
Ankunft, *f.* (¨-e), arrival.
anlegen, *t.*, lay against; raise (*a ladder*).
anmaßend, *adj.*, presumptuous, arrogant.

Digitized by Google

Anmaßung, *f.*, presumption, arrogance.

annehmen (nahm, genommen), *t.*, accept, receive; take for granted, assume; *refl. with gen.*, take charge of.

Anonymität, *f.*, anonymity.

anraten (riet, geraten), *t.*, propose, advocate.

anrechnen, *t.*, reckon to one's credit, appreciate.

Anrecht, *n.* (–es, –e), claim, right.

anreden, *t.*, speak to, accost.

anrichten, *t.*, cause; do (*mischief*).

anrühren, *t.*, touch, lay hold of.

anschaulich, *adj.*, clear, intuitive, vivid.

Anschein, *m.* (–s), appearance, likelihood.

anschlagen (schlug, geschlagen), *t.*, estimate, value.

ansehen (sah, gesehen), *t.*, look at *or* upon; esteem.

Ansehen, *n.*, distinction, prestige, eminence.

Ansicht, *f.*, view, opinion.

Ansiedler, *m.* (–s, –), settler.

Anspielung, *f.*, allusion.

ansprechen (sprach, gesprochen), *t.*, address; appeal to.

Anspruch, *m.* (–es, ¨e), address; claim; pretension; in — nehmen, lay claim to, occupy.

Anstand, *m.* (–es), good behavior, propriety.

anständig, *adj.*, proper, decent, respectable.

ansteckend, *part. adj.*, contagious.

anstellen, *t.*, appoint; institute (*inquiries*).

Anstoß, *m.* (–es, ¨e), offense.

anstoßen (stieß, gestoßen), *t.*, strike; nudge; touch *or* clink glasses.

anstreichen (strich, gestrichen), *t.*, paint, daub over.

Anstrengung, *f.*, exertion, effort.

Anteil, *m.* (–es, –e), share, part.

Antrag, *m.* (–es, ¨e), proposition, offer.

antreffen (traf, getroffen), *t.*, find in.

antreiben (trieb, getrieben), *t.*, urge, induce.

antun (tat, getan), *t.*, put on; do to; show, offer.

Antwort, *f.*, answer.

anvertrauen, *t.*, confide in, intrust to.

Anwalt, *m.* (–es, –e), advocate, lawyer, agent.

anwesend, *part. adj.*, present; die Anwesenden, those present.

Anwesenheit, *f.*, presence.

Anzahl, *f.*, number.

anzeigen, *t.*, announce, notify.

Arbeit, *f.*, work, production.

arbeiten, *i.*, work.

Digitized by Google

Arbeitstiſch, *m.* (–es, –e), work-table, desk.
arg, *adj.*, bad; hard.
Ärger, *m.* (–s, –), vexation, annoyance.
ärgerlich, *adj.*, annoying; annoyed, enraged; irascible.
ärgern, *t.*, annoy, offend; ſich —, fret.
Ärgernis, *n.* (–ſes, –ſe), offense.
Arm, *m.* (–es, –e), arm.
arm, *adj.*, poor, miserable; feeble.
Armut, *f.*, poverty.
Arrangement', *n.* (–s, –s), arrangement, design.
Art, *f.*, kind, nature, manner, custom.
artig, *adj.*, well-behaved; nice, courteous.
Arti'kel, *m.* (–s, –), article.
Atta'cke, *f.*, attack, charge.
auch, *adv.*, also, too, even; wer . . . auch, whoever.
Audienz', *f.*, audience, hearing.
Aue, *f.*, meadow.
auf, *prep.* (*dat. and acc.*), on, upon, to, in, for, at, up, towards; auf einmal, all of a sudden.
aufatmen, *i.*, get one's breath, breathe freely again.
aufblaſen (blies, geblaſen), *t.*, puff out.
aufbrechen (brach, gebrochen), *t.*, break up, interrupt.
aufeſſen (aß, gegeſſen), *t.*, eat up, devour.
auffallend, *part. adj.*, surprising, extraordinary.
auffaſſen, *t.*, conceive, interpret.
auffreſſen (fraß, gefreſſen), *t.*, eat up, devour.
aufführen, *t.*, execute (*a dance*).
aufgeben (gab, gegeben), *t.*, give up.
aufgehen (ging, gegangen), *i.* (*aux.* ſ.), go *or* open up; rise; auf- und abgehen, walk up and down.
aufheben (hob *or* hub, gehoben), *t.*, pick up.
aufhelfen (half, geholfen), *t.*, help up or ahead.
aufhören, *i.*, cease, give up.
aufmachen, *t.*, open.
aufmerken, *i.*, give heed, attend.
aufmerkſam, *adj.*, attentive, mindful.
Aufmerkſamkeit, *f.*, attention, presence of mind.
aufnehmen (nahm, genommen), *t.*, take up *or* in; accept.
aufregen, *t.*, stir up, excite, enrage.
Aufregung, *f.*, excitement, agitation.
aufreibend, *part. adj.*, wearing, exhausting.
aufrichtig, *adj.*, sincere, candid, upright.
Aufrichtigkeit, *f.*, frankness, sincerity, honesty.

Digitized by Google

Aufruhr, *m.* (–s), uproar, riot.
Aufſatz, *m.* (–es, ¨–e), essay, article.
aufſchlagen (ſchlug, geſchlagen), *t.*, pound, thump.
aufſehen (ſah, geſehen), *i.*, look up.
Aufſehen, *n.* (–s), sensation, stir.
aufſpringen (ſprang, geſprungen), *i.* (*aux.* ſ.), spring *or* jump up.
aufſtampfen, *i.*, stamp one's foot.
aufſtehen (ſtand, geſtanden), *i.* (*aux.* ſ.), stand up, rise.
aufſtellen, *t.*, nominate.
aufſuchen, *t.*, look up, hunt up.
Auftrag, *m.* (–es, ¨–e), errand; im — von, by order of.
auftragen (trug, getragen), *t.*, commission.
auftreten (trat, getreten), *i.* (*aux.* ſ.), come forward, appear.
aufwachen, *i.*, wake up.
Aufwartung, *f.*, visit; — machen, pay one's respects.
aufwecken, *t.*, wake up, rouse.
Aufzug, *m.* (–es, ¨–e), act (*of a play*); procession.
Auge, *n.* (–s, –n), eye.
Augenblick, *m.* (–es, –e), moment.
aus, *prep.* (*dat.*), out of, from, of, by; es iſt aus, it is all over.
ausblaſen (blies, geblaſen), *t.*, blow out.
ausbleiben (blieb, geblieben), *i.* (*aux.* ſ.), stay away, be wanting.
ausbrechen (brach, gebrochen), *i.*, break out.
ausbreiten, *t.*, spread out, extend.
ausdehnen, *t.*, prolong.
Ausdruck, *m.* (–es, ¨–e), expression, remark.
ausdrücken, *t.*, express.
auseinan'derſetzen, *t.*, set forth, explain.
Ausfall, *m.* (–es, ¨–e), outcome, result.
ausfallen (fiel, gefallen), *i.* (*aux.* ſ.), turn out, result.
ausfällig, *adj.*, vociferous.
ausfragen (fragte *or* frug, gefragt), *t.*, question, interrogate.
Ausgang, *m.* (–es, ¨–e), outcome.
ausgeben (gab, gegeben), *t.*, spend.
ausgehen (ging, gegangen), *i.* (*aux.* ſ.), go out, leave.
ausgezeichnet, *part. adj.*, excellent; distinguished.
aushalten (hielt, gehalten), *t. and i.*, hold out, wait.
aushorchen, *t.*, listen to, overhear.
ausloſten, *t.*, take a taste; look over.
Auskunft, *f.* (¨–e), information.
ausmachen, *t.*, order, stipulate.
auspacken, *t.*, unpack.
ausposaunt, *part.*, trumpeted forth.

Digitized by Google

ausreden, *i.*, finish speaking.
ausreiten (ritt, geritten), *i.* (*aux.* ſ.), go riding.
Ausſchuß, *m.* (–es, ¨e), committee.
Ausſehen, *n.* (–s), appearance.
ausſehen (ſah, geſehen), *t.*, look out; *i.*, look, appear.
außen, *adv.*, outside, out of doors.
außer, *prep.* (*dat.*), outside of, beyond, except, without.
außerdem, *adv.*, besides, furthermore.
außerhalb, *prep.* (*gen.*), outside of.
äußern, *t.*, express.
außerordentlich, *adj.*, extraordinary.
äußerſt, *adj.*, outermost; *adv.*, exceedingly.
Äußerung, *f.*, expression, manifestation.
ausſetzen, *t.*, expose; find fault with (an).
Ausſicht, *f.*, prospect, expectation.
ausſinnen (ſann, geſonnen), *t.*, excogitate, devise.
ausſöhnen, *t.*, reconcile; ſich — mit, make peace *or* become reconciled with.
ausſperren, *t.*, shut out.
ausſprechen (ſprach, geſprochen), *t.*, pronounce, say; ſich —, express one's mind.
ausſtellen, *t.*, issue, draw up.
ausſtrecken, *t.*, hold out *or* forth.
Auſter, *f.*, oyster.
austragen (trug, getragen), *t.*, carry out; divulge, scatter around.
Auſtra'lien, *n.*, Australia.
auſtra'liſch, *adj.*, Australian.
austrinken (trank, getrunken), *t.*, drink up, drain.
Auswanderung, *f.*, emigration.
Ausweg, *m.* (–es, –e), way out, escape.
ausweichen (wich, gewichen), *i.* (*aux.* ſ.), avoid, elude.
ausweinen, *i.*, cry oneself out, have a good cry.

B

Bach, *m.* (–es, ¨e), brook.
Bachſtelze *f.*, water-wagtail.
Bäckchen, *n.* (–s, –), little cheek.
Backe, *f.*, cheek.
backen, *t.*, bake.
Backenſtreich, *m.* (–es, –e), box on the ear.
bah, *interj.*, bah! pshaw!
bald, *adv.*, soon.
baldig, *adj.*, early, speedy.
Balgerei', *f.*, tussle.
ballen, *t. and i.*, double up, clench.
Ballſtrauß, *m.* (–es, ¨e), bouquet (*worn at a ball*).
Band, *n.* (–es, –e), bond, fetter.

Digitized by Google

Band, *n.* (–es, ⸚er), ribbon.
Bann, *m.* (–es, –), ban; confines, precinct.
Barbar', *m.* (–en *or* –s, –en), barbarian.
barmherzig, *adj.*, merciful.
Barome'ter, *m.* (–s, –), barometer.
bauen, *t.*, build.
Bauer, *m.* (–s *or* –n, –n), farmer, peasant.
Baum, *m.* (–es, ⸚e), tree.
beauftragen, *t.*, commission.
bedauern, *t. and i.*, pity, be sorry for, regret.
bedenken (bedachte, bedacht), *t. and i.*, consider, bear in mind.
Bedenken, *n.* (–s), deliberation, hesitation, scruple.
bedeuten, *t.*, signify, mean; bedeutend, significantly.
Bedeutung, *f.*, significance.
Bedient-, *subs.*, servant.
Bedienung, *f.*, service.
Bedingung, *f.*, condition; demand.
bedrucken, *t.*, print.
beenden, *t.*, end, conclude.
Befehl, *m.* (–s, –e), command, order; zu —, at your service.
befehlen (befahl, befohlen), *t.*, command, order.
befreundet, *part. adj.*, friendly, intimate.
Begebenheit, *f.*, event, occurrence.
begegnen, *i.* (*aux.* ſ.), (*dat.*), meet, come across; prevent.
begehrungswert, *adj.*, desirable.
beginnen (begann, begonnen), *t. and i.*), begin.
begleiten, *t.*, accompany, escort.
Begleitung, *f.*, accompaniment.
begreifen (begriff, begriffen), *t.*, comprehend, understand.
Begriff, *m.* (–s, –e), idea; im — ſein, be on the point.
begrüßen, *t.*, greet, welcome.
begütigend, *part. adv.*, soothingly, in an appeasing manner.
behaglich, *adj.*, comfortable.
Behaglichkeit, *f.*, comfort, ease.
behalten (behielt, behalten), *t.*, maintain, keep, detain; recht —, get the best of it.
behandeln, *t.*, handle, treat, manage.
Behandlung, *f.*, treatment.
behaupten, *t.*, assert, maintain.
Behauptung, *f.*, assertion, statement.
behend', *adj.*, agile; quick.
behexen, *t.*, bewitch.
behüten, *t.*, guard.
bei, *prep.* (*dat.*), at, with, during, in, by, upon, at the house of, under, in case of.
beide, *adj.* (*pl.*), both, the two.
beifügen, *t.*, append, add.
Bein, *n.* (–es, –e), leg.
beiſam'men, *adv.*, together.
beiſeit'e, *adv.*, aside.

Digitized by Google

Beiſpiel, *n.* (–es, –e), example.
beißen (biß, gebiſſen), *t.*, bite; beißend, acrid, sarcastic.
Beitrag, *m.* (–es, ¨e), contribution.
bekannt, *part. adj.*, acquainted, known.
Bekannt-, *subs.*, acquaintance, friend.
Bekanntſchaft, *f.*, acquaintance.
bekehren, *t.*, convert.
bekommen (bekam, bekommen), *t.*, get, have; get into.
beleidigen, *t.*, offend, insult, wrong.
Belieben, *n.* (–s), will, pleasure.
beliebt, *part. adj.*, beloved, popular.
bemerken, *t.*, observe; remark; call attention to; gut bemerkt, well said.
bemühen, *t.*, trouble.
Benehmen, *n.* (–s), conduct, behavior.
benützen, *t.*, utilize, take advantage of.
beobachten, *t.*, observe, watch, [show.
Berechnung, *f.*, computation.
berechtigen, *t.*, justify, warrant.
bereit, *adj.*, ready, willing.
bereiten, *t.*, prepare; cause.
bereits, *adv.*, already.
Bereitwilligkeit, *f.*, readiness, willingness.
berſten (barſt, geborſten), *i.* (*aux.* ſ.), burst.
Berückſichtigung, *f.*, consideration.
Beruf, *m.* (–s, –e), vocation, profession.
beruhigen, *t.*, calm.
beſchäftigt, *part. adj.*, busy, engaged.
Beſchäftigung, *f.*, occupation, employment.
Beſcheid, *m.* (–es), answer, decision.
beſcheiden, *adj.*, modest.
beſchen'ken, *t.*, present with.
beſchließen (beſchloß, beſchloſſen), *t.*, conclude, decide.
Beſchluß, *m.* (–es, ¨e), resolution, decision.
beſchreiben (beſchrieb, beſchrieben), *t.*, describe.
beſchwichtigen, *t.*, soothe, mitigate.
beſehen (beſah, beſehen), *t.*, look at, scrutinize.
beſiegen, *t.*, defeat.
beſinnungslos, *adj.*, unconscious.
Beſitz, *m.* (–es, e), possession.
Beſitzer, *m.* (–s, –), owner, proprietor.
beſonders, *adv.*, especially.
beſorgt, *part. adj.*, anxious, worried.
Beſorgung, *f.*, charge, business matter.
beſprechen (beſprach, beſprochen), *t.*, discuss.
beſſern, *t.*, improve upon; reform.

Digitized by Google

beſtehen (beſtand, beſtanden), *t.* encounter; *i.*, exist; (auf), insist upon.

beſtellen, *t.*, order, arrange.

Beſtellung, *f.*, appointment, order.

beſtimmen, *t.*, decide; **beſtimmt**, certain.

Beſtrebung, *f.*, endeavor.

Beſuch, *m.* (–es, –e), visit, company.

beſuchen, *t.*, visit.

beteiligen, *refl.*, interest oneself, take part.

betören, *t.*, befool, deceive.

betrachten, *t.*, view, regard, contemplate.

Betrachtung, *f.*, study, consideration.

betrauen, *t.*, intrust.

beurteilen, *t.*, judge.

Bevollmächtigt-, *subs.*, agent, attorney.

bevor, *sub. conj.*, before.

bevorſtehen (ſtand, geſtanden), *i.*, be at hand; be in store; —d, coming.

bewahren, *t.*, keep, maintain; cherish.

bewegen, *t.*, move, excite; induce.

Bewegung, *f.*, agitation, gesture.

Beweis, *m.* (–es, –e), proof, demonstration.

beweiſen (bewies, bewieſen), *t.*, prove, give evidence of.

bewerben (bewarb, beworben), *refl.*, become a candidate for (*an office*).

bewilligen, *t.*, grant.

bewundern, *t.*, admire.

bewußt, *adj.*, known; aforesaid.

Bewußtſein, *n.* (–s), consciousness.

bezahlen, *t.*, pay (*for*).

bezeichnen, *t.*, mark.

Beziehung, *f.*, relation, reference; mit —, significantly.

Bezirk, *m.* (–es, –e), district, neighborhood.

Bibliothek, *f.*, library.

bieder, *adj.*, honest, upright.

Biederkeit, *f.*, probity, integrity.

Biene, *f.*, bee.

Bierbank, *f.* (¨e), ale-house bench.

bieten (bot, geboten), *t.*, offer, bid.

Bild, *n.* (–es, –er), picture, characterization.

bilden, *t.*, develop; constitute; **gebildet**, cultured; **bildend**, plastic.

Bildung, *f.*, culture, civilization.

Billet', *n.* (–s, –s), ticket, note.

binden (band, gebunden), *t.*, bind.

bis, *prep.* (*acc.*), until, as far as; *sub. conj.*, until; *adv.* as far as.

Biß, *m.* (–es, –e), bite.

Biſſen, *m.* (–s, –), bit, morsel.

Bitte, *f.*, request, entreaty, demand.

Digitized by Google

bitten (bat, gebeten), *t.*, beg; ask, request, entreat.
bitter, *adj.*, bitter, severe.
blaſen (blies, geblaſen), *t.*, blow.
Blasinſtrument', *n.* (–s, –e), wind instrument.
blaß, *adj.*, pale.
Blatt, *n.* (–es, ¨er), leaf; sheet, (news)paper.
blättern, *i.*, fumble among papers.
bleiben (blieb, geblieben), *i.* (*aux.* ſ.), remain, last, stay.
Bleiſtift, *m.* (–s, –e), pencil.
Blick, *m.* (–es, –e), look, glance.
Blöße, *f.*, bareness; weak point, weakness.
Blume, *f.*, flower.
Blumenhandel, *m.* (–s, ¨) flower trade.
Blut, *n.* (–es), blood; böſes — machen, arouse angry feelings.
Boden, *m.* (–s, –), ground, floor; attic. [sheet.
Bogen *m.* (–s, –), bow; arch,
Börſe, *f.*, purse.
böſ(e), *adj.*, bad, evil, awful; angry.
Böſewicht, *m.* (–s, –er), villain, scoundrel.
boshaft, *adj.*, malicious.
Bosheit *f.*, ill-temper, malice.
Bowle, *f.*, bowl.
Brandwunde, *f.*, burn.
Brauch, *m.* (–es, ¨e), custom, fashion.
brauchbar, *adj.*, useful.
brauchen, *t.*, use, want, need.
brauen, *t.*, brew.
Braun, *n.* (–s), brown.
braun, *adj.*, brown, dark.
Braut, *f.* (¨e), fiancée, bride.
Bräutigam, *m.* (–s, –e), bridegroom, husband elect.
Brautjungfer, *f.*, bridesmaid.
brav, *adj.*, excellent, honest, worthy, clever, upright, fine, brave.
bravo, *interj.*, bravo! well said!
brechen (brach, gebrochen), *t.*, break; put a stop to.
breit, *adj.*, broad, wide.
brennen (brannte, gebrannt), *t. and i.*, burn.
Brief, *m.* (–es, –e), letter.
Brieftaſche, *f.*, pocket wallet.
brillant', *adj.*, brilliant.
bringen (brachte, gebracht), *t.*, bring; publish; make (a *sacrifice*).
Brot, *n.* (–es, –e), (*loaf of*) bread.
Bruch, *m.* (–es, ¨e), breach, falling out.
Bruder, m. (–s, ¨), brother.
brüderlich, *adj.*, brotherly, fraternal.
Brüderſchaft, *f.*, brotherhood, fellowship.
brummen, *i.*, grumble to oneself.
Buch, *n.* (–es, ¨er), book.

Digitized by Google

Buchdrucker, *m.* (–s, –), printer.
Buchſtabe, *m.* (–n, –n), letter, character.
Bühne, *f.*, stage.
Bündel, *n.* (–s, –), bundle; store.
bunt, *adj.*, gay, motley.
Bürger, *m.* (–s, –), citizen.
Bürgerkind, *n.* (–es, –er), burgher's child.
Bürgerſchaft, *f.*, citizens, community.
Burgſöller, *m.* (–s, –), castle loft.
Burnus, *m.*, (—, –uſſe), cloak, mantle.
Burſch, *m.* (–en, –en), lad, youth, "old fellow."

C

(*See also under* K)

Candidat', *m.* (–en, –en), candidate.
Champa'gner, *m.* (–s), champagne.
Charak'ter, *m.* (–s, –te're), character.
Chefredakteur', *m.* (–s, –e), editor-in-chief.
Chor, *m.* (–s, ⸚e), chorus.
Chriſt, *m.* (–en, –en), Christian.
Cigar're, *f.*, cigar.
Cigar'renetui, *n.* (–s, –s), cigar-case.
Civil'rock, *m.* (–es, ⸚e), civilian's coat.
Clique, *f.*, clique, crowd.
Coura'ge, *f.*, courage.
Courant', *n.* (–s), currency.

D

da, *adv.*, there, then; about that; *sub. conj.*, since, as, while, altho.
dabei', *adv.*, thereby, thereat, therewith; in it.
dabei'bleiben (blieb, geblieben), *i.* (*aux.* ſ.), hold out, remain as before.
dadurch', *adv.*, thereby; by that means, in that way.
dafür', *adv.*, therefor; in return for that.
dage'gen, *adv.*, against that *or* it; in comparison with that.
daher', *adv.*, thence; therefore.
dahin', *adv.*, thither; to that place, time *or* state; then.
dahin'ter, *adv.*, behind that *or* it; — **kommen**, get to the bottom of it.
damals, *adv.*, that time, once.
Dame, *f.*, lady.
damit', *adv.*, therewith, thereby; *sub. conj.*, that, in order that.
Dampf, *m.* (–es, ⸚e), steam.
Dampfwolke, *f.*, cloud of steam.
danach', *adv.*, thereafter; accordingly.

Digitized by Google

Dank, *m.* (–es), thanks, gratitude; zum — für, in return for.
dankbar, *adj.*, thankful, grateful.
danken, *t. and i.*, thank, owe.
dann, *adv.*, then, in that case.
daran', *adv.*, thereon; on it, of it, in it, to it, about it.
darauf', *adv.*, thereupon, thereafter, of the fact, upon it; den Tag —, the next day.
daraus', *adv.*, thereout; therefrom, of the fact.
darin', *adv.*, therein; in it.
darſtellen, *t.*, represent, exhibit.
darü'ber, *adv.*, over that *or* it; about it *or* that; on that point; over and above.
darum', *adv.*, thereabout; about *or* regarding that, therefore, for that reason; for it.
daß, *sub. conj.*, that; so that; in order that.
Dauer, *f.*, duration; life.
dauern, *i.*, last, continue.
davon', *adv.*, therefrom, thereof, thereby; of *or* about it, them *or* that.
dazu', *adv.*, thereto; to *or* for that; to that end; moreover.
Debat'te, *f.*, debate.
decken, *t.*, cover; einen Tiſch —, lay a table.
Degeneinſtecken, *n.* (–s), sheathing his sword.
dein (deine, dein), *poss. adj.*, thy, your.
Dekoration', *f.*, furniture, decoration.
Demonſtration', *f.*, demonstration.
demütig, *adj.*, humble.
denken (dachte, gedacht), *i. and t.*, think, imagine; think of, remember (an); propose.
denn, *adv.*, then, therefore; *conj.*, for, because.
Deputation', *f.*, delegation.
Deputier't-, *subs.*, representative.
der (die, das), *def. art.*, the; *demon. adj. and pron.*, this *or* that; he, she, it; her, his, their; *rel. pron.*, who, which, that.
dergleichen, *indec. adj.*, of such kind, such; that sort of thing.
derſel'be (dieſelbe, dasſelbe), *demon. pron.*, the same.
deshalb, *adv.*, on that account, and so, that is why.
deswegen, *adv.*, on that account, for that reason.
deuten, *t.*, interpret; point to, indicate.
deutlich, *adj.*, distinct, plain.
deutſch, *adj.*, German.
Devi'ſe, *f.*, motto.
dicht, *adj.*, thick, dense, compact.
Dichter, *m.* (–s, –), poet.
dick, *adj.*, thick, heavy, large, fat.
diebiſch, *adj.*, thievish.

Digitized by Google

dienen, *i.*, serve, be of service to.
Diener, *m.* (–s, –), servant.
Dienſt, *m.* (–es, –e), service.
dieſer (dieſe, dieſes), *dem. pron.*, this, that: this one, that one.
diesmal, *adv.*, this time.
Differenz', *f.*, difference.
Ding, *n.* (–es, –e), thing.
Diplomat', *m.* (–en, –en), diplomat.
diploma'tiſch, *adj.*, diplomatic.
Direk'tor, *m.* (–s, –en), director, manager.
Diskretion', discretion, prudence.
Diſſonanz', *f.*, dissonance.
doch, *adv. and conj.*, yet, tho, nevertheless, but; surely, really, anyway, I hope, why, indeed, you know.
Doktor, *m.* (–s, –en), doctor.
Dokument', *n.* (–s, –e), evidence; deed.
Domino, *n.*, game of dominoes.
donnerwetter, *interj.*, thunder! hang it!
doppelt, *adj.*, double.
Dorf, *n.* (–es, ¨–er), village.
Dorn, *m.* (–es, –en), thorn.
Dornenroſe, *f.*, prickly-rose.
dort, *adv.*, yonder, thither, there.
dorthin', *adv.*, over there, yonder.
Draht, *m.* (–es, ¨–e), wire.
Drang, *m.* (–es), impulse, motive.
drän'gen, *t.*, press, urge.
draußen, *adv.*, outside, out of doors.
drehen, *t.*, turn, revolve.
Drehorgel, *f.*, hand-organ.
drei, *num. adj.*, three.
dreimal, *adv.*, thrice, three times.
dreißig, *num. adj.*, thirty.
dreißigtauſend, *num. adj.*, thirty thousand.
dreiſt, *adj.*, bold, pert, insolent.
Dreiſtigkeit, *f.*, insolence.
Drilling, *m.* (–s, –e) (*pl.*), triplets.
dringen (drang, gedrungen), *i.*, urge, press.
drin = darin, *adv.*, in there.
drinnen, *adv.*, within.
dritt-, *num. adj.*, third.
drollig, *adj.*, droll, amusing.
drüben = darüben, *adv.*, over there.
drucken, *t.*, print.
drücken, *t.*, press, clasp; annoy; *refl.*, slip away.
Drucker, *m.* (–s, –), printer.
Druckerei', *f.*, press.
du, *pers. pron.*, thou, you.
dulden, *t.*, suffer; endure, put up with.
dumm, *adj.*, stupid; ridiculous.
dunkel, *adj.*, dark; obscure, mysterious.
durch, *prep.* (*acc.*), thru; by, for.
durchaus', *adv.*, thoroly, quite, absolutely; — **nicht,** not at all.

Digitized by Google

durch'fallen (fiel, gefallen), *i.*, fall thru, be unsuccessful.
durch'fliegen (flog, geflogen), *i.* (*aux.* ſ.), fly thru.
durch'klingen (klang, geklungen), *i.*, ring thru, out-sound.
durch'koſten *or* durchko'ſten, *t.*, sample.
durch'leſen *or* durchle'ſen (las, geleſen), *t.*, read thru *or* over, peruse.
durch'ſchauen *or* durchſchau'en, *t.*, see thru.
durch'ſehen *or* durchſe'hen (ſah, geſehen), *t.*, look thru.
durch'ſetzen, *t.*, put thru.
Durch'ſicht, *f.*, perusal, reading thru.
dürfen (durfte, gedurft), *mod. aux.*, may, be permitted, be free to, have a right to.
dürr, *adj.*, dry, withered.
Durſt, *m.* (–es), thirst.
Dutzend, *n.*, dozen.

E

eben, *adj.*, even; *adv.*, evenly, just, precisely; — erſt, just now.
ebenfalls, *adv.*, likewise.
ebenſo, *adv.*, likewise, in the same way, just as.
ebenſoviel, *adv.*, just as much *or* many.
echt, *adj.*, genuine, real, true.
Ecke, *f.*, corner.
edel, *adj.*, high-born, noble; high-minded; lofty.
Egois'mus, *m.* (–, –en), egotism, selfishness.
ehe, *adv.*, sooner, formerly; *sub. conj.*, before; eher (*comp.*), *adv.*, sooner, easier, rather.
Ehre, *f.*, honor; zu Ehren, in honor of.
ehren, *t.*, honor.
ehrenhaft, *adj.*, honorable.
Ehrenmann, *m.* (–es, ¨–er), gentleman.
Ehrenſache, *f.*, affair of honor; duel.
ehrenwert, *adj.*, honorable.
Ehrfurcht, *f.*, respect, awe.
Ehrgeiz, *m.* (es), ambition.
ehrgeizig, *adj.*, ambitious.
ehrlich, *adj.*, just, honest, honorable, noble.
ehrwürdig, *adj.*, honorable, venerable.
Eifer, *m.* (–s), zeal, ardor, anger.
Eiferſucht, *f.*, jealousy.
eiferſüchtig, *adj.*, jealous.
eifrig, *adj.*, zealous, eager, excited.
eigen, *adj.*, own; curious, peculiar to, characteristic of.
eigentlich, *adv.*, really, properly; to tell the truth.
Eigentümer, *m.* (–s, –), proprietor, owner.

Digitized by Google

Eigentumsrecht, *n.* (–es, –e), proprietorship.
eignen, *i. and refl.*, be one's own; be adapted to, qualified for *or* capable of.
eilen, *i.* (*aux.* ſ.), hasten, hurry.
eilig, *adj.*, hasty, quick.
ein (eine, ein), *indef. art.*, a, an; *num. adj.*, one; *indef. pron.*, someone, something.
einander, *indec. pron.*, one another, each other.
eindrängen, *t.*, force one's way in, intrude.
Eindringen, *n.* (–s), intrusion.
eindringen (drang, gedrungen), *i.*, press *or* crowd in.
Einfall, *m.* (–s, ¨–e), idea; whim.
einfallen (fiel, gefallen), *i.*, break in.
Einfluß, *m.* (–es, ¨–e), influence.
einflußreich, *adj.*, influential.
einführen, *t.*, bring or usher in; introduce.
Eingang, *m.* (–es, ¨–e), entrance; arrival.
eingebildet, *part. adj.*, conceited.
Eingeboren-, *subs.*, native.
eingehen (ging, gegangen), *i.* (*aux.* ſ.), go in, enter.
Eingeſandt, *n.*, communication.
eingießen (goß, gegoſſen), *t.*, pour in; fill a glass.
Einhauen, *n.* (–s), attacking.
einig, *adj.*, united; any, some; (*pl.*), some, a few.
einladen (lud, geladen), *t.*, invite.
einleben, *t.*, live into; grow accustomed.
ein'mal, *adv.*, once, sometime, ever; you know; noch —, again.
einmarſchieren, *i.* (*aux.* ſ.), [march in.
Einmiſchung, *f.*, meddling, interference.
einnehmen (nahm, genommen), *t.*, take in; prepossess.
Einrede, *f.*, objection, remonstrance.
einrichten, *t.*, organize.
Einrichtung, *f.*, arrangement, institution.
einſam, *adj.*, solitary, lonely.
einſchenken, *t. and i.*, pour in, fill one's glass.
einſchlafen (ſchlief, geſchlafen), *i.* (*axx.* ſ.), fall asleep.
einſchlagen (ſchlug, geſchlagen), *i.*, shake hands.
einſehen (ſah, geſehen), *t.*, understand, conceive.
Einſender, *m.* (–s, –), correspondent.
einſetzen, *t.*, put *or* throw in.
einſt, *adv.*, once upon a time, once.
einſtimmig, *adv.*, unanimously.
Eintagsfliege, *f.*, ephemerid.
eintreten (trat, getreten), *i.* (*aux.* ſ.), enter; occur, happen.
Eintritt, *m.* (–s, –e), admission, entrance.

Digitized by Google

Eintrittskarte, *f.*, ticket (*of admission*).
einverſtehen, *refl.*, agree with; einverſtanden ſein, be agreed.
Einwilligung, *f.*, assent, acceptance.
einzeln, *adj.*, single, individual, solitary.
einzig, *adj.*, only, single, one; der —e, the only one.
Eisbär, *m.* (–en, –en), polar bear.
Eiſen, *n.* (–s, –), iron; horse-shoe.
Eitelkeit, *f.*, vanity.
elegant', *adj.*, elegant, costly.
Ellbogen, *m.* (–s, –), elbow.
Eltern, (*pl.*), parents.
empfangen (empfing, empfangen), *t.*, receive, greet.
empfehlen (empfahl, empfohlen), *t. and refl.*, recommend, commend; ich empfehle mich, I wish you good-day.
Empfehlung, *f.*, recommendation; eine — an, present my compliments to.
empfinden (empfand, empfunden), *t. and i.*, feel, realize.
empfindlich, *adj.*, sensitive, irritable; grievous.
Empfindlichkeit, *f.*, sensitiveness.
Empfindung, *f.*, feeling, sensation.
empören, *t.*, rouse to anger, excite; *refl.*, rebel; grow furious; —d, revolting.
Ende, *n.* (–s, –en), end; am —, after all.
enden, *t. and i.*, end.
endlich, *adv.*, at last, finally.
eng, *adj.*, narrow, intimate.
Engel, *m.* (–s, –), angel.
engliſch, *adj.*, English.
Enkel, *m.* (–s, –), grandchild, descendant.
entbehren, *t. and i.*, do without, dispense with, miss.
entbinden (entband, entbunden), *t.*, release, free.
Entdeckung, *f.*, disclosure.
entfernen, *t.*, remove; *refl.*, withdraw.
entfernt', *part. adj.*, far away, distant.
entführen, *t.*, carry off, deprive of; elope with.
entgegen, *prep.* (*following dat. of noun*), towards, against, to, meeting.
entgegenſtehen (ſtand, geſtanden), *i.*, oppose, be opposed to.
entgegentragen (trug, getragen), *t.*, bring to.
entgehen (entging, entgangen), *i.* (*aux.* ſ.), escape.
entgelten (entgalt, entgolten), *t.*, pay *or* atone for.
Enthüllung, *f.*, disclosure.
Entrüſtung, *f.*, indignation.
entſchädigen, *t.*, indemnify, compensate.

Digitized by Google

entſcheiden (entſchied, entſchieden), *t. and refl.*, decide.
Entſcheidung, *f.*, decision, crisis.
entſchieden, *part. adj.*, decided, firm.
entſchloſſen, *part. adj.*, resolved, determined.
Entſchloſſenheit, *f.*, resoluteness, resolution.
entſchlüpfen, *i.* (*aux.* ſ.), slip from, escape.
Entſchluß, *m.* (–es, ¨e), decision, resolution.
Entſchuldigung, *f.*, excuse, pardon.
entſetzlich, *adj.*, terrible, abhorrent, repulsive.
entſprechen (entſprach, entſprochen), *i.*, answer to, correspond with.
entweder, *conj.*, either.
entziehen (entzog, entzogen), *t.*, take away, remove; *refl.*, withdraw.
entzückt, *part. adj.*, delighted.
entzücken, *t.*, charm.
Entzücken, *n.* (–s), delight.
entzweien, *t.*, separate; set at variance.
er, *pers. pron.*, he, it.
Erbarmen, *n.* (–s), compassion.
erbeißen (erbiß, erbiſſen), *t.*, bite to death.
Erbin, *f.*, heiress.
erbitten (erbat, erbeten), *t.*, beg, ask for; get by asking.
Erbitterung, *f.*, exasperation; animosity.
erblicken, *t.*, catch sight of.
erbötig, *adj.*, ready, willing.
erbrechen (erbrach, erbrochen), *t.*, break open.
Erde, *f.*, earth, ground.
erfahren (erfuhr, erfahren), *t.*, find out, learn.
Erfahrung, *f.*, experience.
erfechten (erfocht, erfochten), *t.*, win, gain.
erfinden (erfand, erfunden), *t.*, invent, discover; devise.
Erfindung, *f.*, invention, discovery.
Erfolg, *m.* (–es, –e), success, result.
erfordern, *t.*, require, demand; render necessary.
erfreuen, *t. and refl.*, rejoice, delight.
erfreulich, *adj.*, gratifying.
erfüllen, *t.*, fulfil.
Erfüllung, *f.*, fulfilment, realization.
ergeben, *adj.*, resigned; obedient.
ergreifen (ergriff, ergriffen), *t.*, take, seize.
erhalten (erhielt, erhalten), *t.*, receive, hold on to, keep.
erheben, *t. and refl.*, stand up, rise; extol.
Erhitzung, *f.*, getting heated.
erinnern, *t.*, remind; *refl. with gen.*, remember.

Digitized by Google

Erinnerung, *f.*, remembrance; reminder.
erkältet, *part. adv.*, coldly.
erkaufen, *t.*, purchase, obtain.
erkennen (erkannte, erkannt), *t.*, recognize; regard.
erklären, *t.*, explain.
Erklärung, *f.*, explanation.
Erkrankung, *f.*, sickness.
erkundigen, *t. and refl.*, inquire, make inquiries.
erlauben, *t.*, permit, allow.
Erlaubnis, *f.* (-ſe), permission.
erleben, *t.*, live to see, experience.
erleichtern, *t.*, relieve.
erleiden (erlitt, erlitten), *t.*, suffer, undergo.
erleuchten, *t.*, illuminate, light up.
Ermahnung, *f.*, admonition.
Ermeſſen, *n.* (-s), judgment.
ermuntern, *t.*, awake; encourage, favor.
ernähren, *t.*, nourish, support.
ernſt, *adj.*, earnest, serious.
Ernſt, *m.* (-es), earnestness, zeal; serious meaning.
ernſthaft, *adj.*, serious, earnest.
erobern, *t.*, secure, attain.
Eröffnung, *f.*, disclosure.
erraten (erriet, erraten), *t.*, guess, divine.
erregen, *t.*, excite; cause, promote.
erreichen, *t.*, reach; attain.
erröten, *i.*, blush.
erſcheinen (erſchien, erſchienen), *i.*, appear, seem.
erſchöpfen, *t.*, exhaust.
erſchrecken (erſchrak, erſchrocken), *i.*, to be frightened *or* astonished.
erſchüttern, *t.*, shake, convulse.
erſehnen, *t.*, long for.
erſparen, *t.*, spare, save.
erſt, *num. adj.*, first; *adv.*, not until; — ich, I especially; — heute, only to-day.
erſtaunen, *i.*, be astonished; *t.*, astonish.
erſuchen, *t.*, beseech, request.
ertragen (ertrug, ertragen), *t.*, bear, tolerate.
ertrinken (ertrank, ertrunken), *i.* (*aux.* ſ.), drown; be drowned.
erwachen, *i.* (*aux.* ſ.), awake.
erwägen (erwog, erwogen), *t.*, weigh, consider.
erwählen, *t.*, choose, elect.
erwähnen, *t.*, mention.
erwarten, *t.*, await, expect.
erweiſen (erwies, erwieſen), *t.*, show, evince.
erzählen, *t.*, tell, say, relate.
Erziehung, *f.*, education.
Eſſen, *n.* (-s), eating, dinner.
etwa, *adv.*, about.
etwas, *indef. pron.*, something, anything; *adj.*, some, any; *adv.*, somewhat, a little.
euer, *poss. adj.*, your.

Digitized by Google

ewig, *adj.*, everlasting.
Exemplar', *n.* (–s, –e), example.
exzen'trisch, *adj.*, eccentric, erratic.

F

Fackeltanz, *m.* (–es, ¨e), torch-light-dance.
fähig, *adj.*, capable (of), susceptible (to), qualified (for).
Fähnrich, *m.* (–s, –e), corporal.
fahren (fuhr, gefahren), *i.* (*aux.* ſ.), travel, drive; über die Augen —, pass one's hand over the eyes.
Fakto'tum, *n.* (–s), factotum.
Falbe, *f.*, cream-colored horse.
Falkenauge, *n.* (–s, –n), hawk-eye.
Fall, *m.* (–es, ¨e), fall; case, event.
Falle, *f.*, trap.
fallen (fiel, gefallen), *i.* (*aux.* ſ.), fall, drop.
Falſchheit, *f.*, perfidy.
Falte, *f.*, fold; wrinkle.
falten, *t.*, fold.
Fami'lie, *f.*, family.
Fami'lienzwiſtigkeit, *f.*, family dissension.
famos', *adj.*, splendid, excellent.
fangen (fing, gefangen), *t.*, catch, capture.
Farbe, *f.*, color.
färben, *t.*, color, tinge.
faſſen, *t.*, grasp, seize; make (*a decision*); gefaßt, prepared; composed.
Faſſung, *f.*, composure.
faſt, *adv.*, almost, nearly.
Fauſt, *f.* (¨e), fist, hand.
Feder, *f.*, feather; pen.
Federbüſchel, *m.* (–s, –), feather tuft.
Fee, *f.*, fairy.
Fehde, *f.*, private feud.
fehlen, *i.*, fail, be absent or wanting.
feierlich, *adj.*, solemn.
Feierlichkeit, *f.*, solemnity.
feiern, *t.*, celebrate, extol.
feig, *adj.*, cowardly.
fein, *adj.*, fine, delicate, artful.
Feind, *m.* (–es, –e), enemy.
Feindesland, *n.* (–es, ¨er), enemy's country.
feindlich, *adj.*, unfriendly, hostile.
Feld, *n.* (–es, –er), field.
Fenſter, *n.* (–s, –), window.
Fenſterſcheibe, *f.*, window-pane.
fern, *adj.*, far, distant; —er (*comp.*), further, moreover.
Ferne, *f.*, distance; aus der —, from afar.
fertig, *adj.*, ready, prepared; willing; dexterous; mit einem — werden, manage.
feſt, *adj.*, firm, strong, "alcohol proof."
Feſt, *n.* (–es, –e), festival, reception.

Digitized by Google

feſthalten (hielt, gehalten), *t.*, hold fast; detain.
Feſtzug, *m.* (–es, ¨e), triumphal procession.
feucht, *adj.*, moist; tearful.
Feuer, *n.* (–s, –), fire; ardor.
feuerrot, *adj.*, red as fire.
feurig, *adj.*, fiery, passionate.
fidel', *adj.*, merry, jolly.
finden (fand, gefunden), *t.*, find, regard.
Finger, *m.* (–s, –), finger.
finſter, *adj.*, dark; sad, gloomy, solemn.
Finte, *f.*, trick, artifice.
Fiſchzug, *m.* (–es, ¨e), haul *or* draft (of fish).
Flamme, *f.*, flame.
Flaſche, *f.*, bottle.
flattern, *i.*, flutter; dangle.
Fleck, *m.* (–es, –e), spot; place.
flehen, *t.*, implore, entreat.
fleißig, *adj.*, industrious, diligent.
Fliederbuſch, *m.* (–es, ¨e), lilac-bush.
fliegend, *part. adj.*, lofty.
florie'ren, *i.*, flourish.
flüchtig, *adj.*, fickle, changeable.
Folge, *f.*, consequence.
folgen, *i.* (*aux.* ſ.), (*dat.*), follow.
fordern, *t.*, order, demand, require.
Form, *f.*, form; method of procedure.
fort, *adv.* away, forth, gone; *interj.*, be gone!
fortbeziehen, *t.*, continue to draw.
fortfahren (fuhr, gefahren), *i.* (*aux.* ſ.), continue.
fortführen, *t.*, carry on.
fortgehen (ging, gegangen), *i.* (*aux.* ſ.), go away.
fortjagen, *t.*, drive away.
fortlaſſen (ließ, gelaſſen), *t.*, let go.
Fortſchritt, *m.* (–es, –e), advancement, progress.
Fortſetzung, *f.*, continuation.
fortziehen (zog, gezogen), *t.*, draw away.
Frage, *f.*, question, inquiry.
fragen (fragte *or* frug, gefragt), *t. and i.*, ask; question; inquire about (nach).
franzö'ſiſch, *adj.*, French.
Frau, *f.*, lady; wife; madam, Mrs.
Frauenverſtand, *m.* (–es), feminine intelligence *or* sagacity.
Fräulein, *n.* (–s, –), young unmarried lady; Miss.
frei, *adj.*, free, unrestrained; bold; liberal.
Freier, *m.* (–s, –), wooer, suitor.
freilich, *adv.*, to be sure, of course, by all means.
freiwil'lig, *adj.*, voluntary.
fremd, *adj.*, strange, foreign; distant.

Digitized by Google

Freude, *f.*, joy, pleasure; satisfaction.
freudig, *adj.*, joyful, cheerful, happy.
freuen, *t.*, rejoice; *refl.*, enjoy, have a good time.
Freund, *m.* (–es, –e), friend.
Freundin, *f.* (–nen), female friend, friend.
freundlich, *adj.*, friendly, kind; cheerful.
Freundschaft, *f.*, friendship.
freundschaftlich, *adj.*, friendly, amiable; informal.
Friede, *m.* (–ens), peace, tranquility.
Friedensbote, *m.* (–n, –n), messenger of peace.
friedlich, *adj.*, peaceful, peaceable.
frisch, *adj.*, fresh; lively, vigorous.
Frist, *f.*, period; set term.
froh, *adj.*, glad, happy.
fröhlich, *adj.*, joyful, merry.
früh, *adj.*, early.
Frühstück, *n.* (–s, –e), breakfast.
Fuchs, *f.* (–es, ¨–e), fox.
fühlbar, *adj.*, perceptible.
fühlen, *t.*, feel.
fühllos, *adj.*, unfeeling, hard-hearted.
führen, *t.*, carry, bring, lead; manage.
Füllen, *n.* (–s, –), colt.
fünf, *num. adj.*, five.
fünfundzwanzig, *num. adj.*, twenty-five.
für, *prep.* (*acc.*), for, in return for, instead of, for the sake of; — sich, aside.
furchtbar, *adj.*, terrible.
fürchten, *t.*, fear.
furchtsam, *adj.*, timid.
Fußboden, *m.* (–s, –), floor.
Fußtritt, *m.* (–es, –e), footstep.
füttern, *t.*, feed.

G

Gang, *m.* (–es, ¨–e), step; errand, trip, visit.
ganz, *adj.*, whole, entire; *adv.*, entirely, quite, very.
gar, *adv.*, quite, entirely, absolutely, even, very; — nicht, not at all.
Garaus, *m.* (*indec.*), finishing stroke, end.
Garten, *m.* (–s, ¨), garden.
Gartenbau, *m.* (–es), horticulture.
Gartensaal, *m.* (–es, –säle), garden-room; room opening on a garden.
Gartentor, *n.* (–es, –e), garden-gate.
Gartentür, *f.*, garden-door.
Gärtner, *m.* (–s, –), gardener.
Gast, *m.* (–es, ¨–e), guest.
Gastfreundschaft, *f.*, hospitality.
Gastmahl, *n.* (–es, –e), entertainment, banquet.

Digitized by Google

Gattenwahl, *f.*, choice of a husband.
Gaunerei', *f.*, swindle.
gebären (gebar, geboren), *t.*, give birth to; *i.*, be born.
geben (gab, gegeben), *t.*, give, offer; add; **es gibt**, there is *or* are.
geberden, *refl.*, act, deport oneself.
gebildet, *part. adj.*, cultured.
gebühren, *i.*, be due, belong to; (*impers.*), it is fit *or* proper.
Gedanke, *m.* (–ns, –n), thought, idea, opinion.
Gedicht, *n.* (–es, –e), poem.
Gedränge, *n.* (–s, –), crowd, mob.
Geduld, *f.*, patience, endurance.
Gefahr, *f.*, danger.
gefährlich, *adj.*, dangerous.
Gefallen, *m.* (–s, –), favor, kindness.
gefallen (gefiel, gefallen), *i.* (*dat.*), suit, please; etwas — lassen, let pass, agree to.
Gefiedel, *n.* (–s), (bad) fiddling, scraping.
Gefühl, *n.* (–s, –e), feeling.
gefühlvoll, *adj.*, full of feeling; sentimental.
gefurcht, *part. adj.*, wrinkled.
gegen, *prep.* (*acc.*), against, towards, to.
Gegend, *f.*, region, neighborhood.
Gegenpartei', *f.*, opposing party, adversaries.
Gegenstand, *m.* (–es, ¨–e), subject.
Gegenteil, *n.* (–s, –e), contrary; im —, on the contrary.
gegenüber, *prep.* (*dat. following noun*), opposite to, towards; in relation.
gegenübersitzen (saß, gesessen), *i.*, sit opposite.
gegenüberstehen (stand, gestanden), *i.*, stand opposite.
Gegenwart, *f.*, presence, being here; present time.
gegenwärtig, *adj.*, present; *adv.* at present, just now.
Gegner, *m.* (–s, –), opponent, adversary.
Gegnerin, *f.* (–nen), opponent.
Gehalt, *m.* (–s, –e), contents; salary.
Geheimnis, *n.* (–ses, –se), secret, mystery.
geheimnisvoll, *adj.*, mysterious.
gehen (ging, gegangen), *i.* (*aux.* s.), go, walk; auf- und ab—, walk up and down; **es geht nicht**, it will not do.
gehorchen, *i.* (*dat.*), obey.
gehören, *i.* (*dat.*), belong to.
Geist, *m.* (–es, –er), spirit, mind.
geistreich, *adj.*, gifted, ingenious.
gelb, *adj.*, yellow.
gelbgesie'gelt, *part. adj.*, yellow-sealed; with the yellow seal.

Digitized by Google

Gelbſchnabel, *m.* (–s, ¨), gosling; greenhorn.
Geld, *n.* (–es, –er), money.
Geldanſpruch, *m.* (–es, ¨e), pecuniary claim.
Gelee', *n.* (–s, –s), jelly.
Gelegenheit, *f.*, occasion, opportunity.
gelegentlich, *adj.*, incidental, occasional.
Gelehrſamkeit, *f.*, learning.
Gelehrt-, *subs.*, man of learning, scholar.
geliebt, *part. adj.*, beloved.
Geliebt-, *subs.*, lover, sweetheart.
gelind, *adj.*, soft, gentle, lenient.
gelten (galt, gegolten), *i.*, be worth; have value; pass for; es gilt, it is a question of; —d machen, make valid, vindicate.
Gemahl, *m.* (–s, –e), husband.
Gemahlin, *f.* (–nen), wife.
gemein, *adj.*, common; ordinary, vulgar.
Gemeinheit, *f.*, vulgarity.
gemeinnützig, *adj.*, of public use *or* benefit.
gemeinſam, *adj.*, common, mutual.
gemütlich, *adj.*, good-natured, agreeable; full of good feeling; comfortable.
Gemütsruhe, *f.*, composure.
genau, *adj.*, exact, precise; intimate.
geneigt, *part. adj.*, inclined, disposed.
General', *m.* (–s, –e), general.
genial', *adj.*, ingenious.
Genick, *n.* (–es, –e), back of the neck.
genug, *indec. adj.* (*with gen.*), enough, sufficient.
genügen, *i.* (*dat.*), satisfy, be sufficient.
genügend, *part. adj.*, sufficient.
Georgi'ne, *f.*, dahlia.
Georgi'nenbeet, *n.* (–es, –e), bed of dahlias.
gerade, *adv.*, straight; just; exactly; right; just now; particularly.
geradezu', *adv.*, directly, candidly, point-blank.
geräuſchvoll, *adj.*, noisy.
Gerede, *n.* (–s, –), talk, report.
Gericht, *n.* (–s, –e), dish; food.
gering, *adj.*, small, trivial.
gern, *adv.*, with pleasure, gladly.
gerötet, *part. adj.*, red, glowing.
Gerücht, *n.* (–es, –e), rumor.
gerührt, *part. adj.*, moved, touched.
Geſang, *m.* (–es, ¨e), song.
Geſangſtück, *n.* (–es, –e), song.
Geſchäft, *n.* (–es, –e), business, trade; affair.
geſchäftig, *adj.*, busy; energetic; attentive.

Digitized by Google

Geſchäftsbureau, *n.* (–s, –s), business office.

geſchehen (geſchah, geſchehen), *i.* (*aux.* ſ.), happen, take place.

geſcheit, *adj.*, shrewd, sensible, judicious.

Geſchenk, *n.* (–s, –e), gift.

Geſchichte, *f.*, story; affair.

geſchickt, *part. adj.*, clever, dexterous, quick.

Geſchmack, *m.* (–es), taste, fancy.

Geſchwätz, *n.* (–es), talk, nonsense.

Geſellſchaft, *f.*, society, company.

Geſellſchafter, *m.* (–s, –), companion.

geſellſchaftlich, *adj.*, social, sociable.

Geſetz, *n.* (–es, –e), law.

Geſicht, *n.* (–es, –er), countenance; look, mien.

Geſinnung, *f.*, way of thinking, disposition; opinion.

Geſpenſt, *n.* (–es, –er), ghost.

Geſpielin, *f.* (–nen), playmate.

Geſpräch, *n.* (–es, –e), conversation.

Geſtalt, *f.*, form.

Geſtändnis, *n.* (–ſes, –ſe), confession.

geſtatten, *t.*, permit, grant.

geſtehen (geſtand, geſtanden), *t.*, admit, confess.

geſtern, *adv.*, yesterday. [ter–.

geſtrig, *adj.*, of yesterday; yes-

geſund, *adj.*, well, healthy.

Geſundheit, *f.*, health; toast.

Getränk, *n.* (–es, –e), drink.

getreu, *adj.*, faithful, true.

Gevatter, *m.* (–s, –n), godfather, neighbor.

Gewalt, *f.*, power; violence.

gewandt, *adj.*, active; clever.

Gewicht, *n.* (–s, –e), weight; importance.

gewichtig, *adj.*, weighty, important.

Gewinn, *m.* (–s, –e), gain, profit.

gewinnen (gewann, gewonnen), *t.*, win, acquire; wieder —, recover.

gewiß, *adj.*, sure, certain.

Gewiſſen, *n.* (–s, –), conscience.

gewöhnen, *t.*, accustom.

gewöhnlich, *adj.*, customary, usual, ordinary.

gießen (goß, gegoſſen), *t.*, pour.

Glanz, *m.* (–es), splendor.

glänzen, *i.*, gleam, sparkle; —d, brilliantly.

Glas, *n.* (–es, ¨–er), glass.

glauben, *i.* (*dat.*), believe; think, suppose.

Glaubensſache, *f.*, matter of faith *or* religion.

gleich, *adj.*, even; equal (*in numbers*); like; *adv.*, presently, immediately.

gleichfalls, *adv.*, likewise, also.

gleichgül'tig, *adj.*, indifferent.

Digitized by Google

gleichviel', *adv.*, no matter (if).
glimmend, *part. adj.*, beaming (*with joy*).
glorreich, *adj.*, glorious.
Glück, *n.* (-es), fortune, success; happiness.
glücklich, *adj.* fortunate; happy.
glühen, *i.*, glow.
Gnade, *f.*, favor, kindness.
gnädig, *adj.*, gracious.
Goldſchlei(e), *f.*, golden tench.
Goldſchnitt, *m.* (-es, -e), gilt edge.
Goldſucher, *m.* (-s, -), gold-seeker.
gönnen, *t.*, not to grudge, bestow upon, give over to.
Gott, *m.* (-es, ¨-er), God.
göttlich, *adj.*, divine.
Grab, *n.* (-es, ¨-er), grave.
Gram, *m.* (-s), grief.
grämen, *t.*, grieve, annoy; *refl.* fret.
Gras, *n.* (-es, ¨-er), grass.
gratulie'ren, *i.*, congratulate.
grau, *adj.*, grey, dark.
Gravität', *f.* gravity.
greifen (griff, gegriffen), *t.*, grasp.
Grille, *f.*, whim.
grimmig, *adj.*, furious, terrible.
grob, *adj.*, rude, coarse, impudent.
Groll, *m.* (-es), ill-will, enmity, resentment.
grollen, *i.*, be angry, bear a grudge.
groß, *adj.*, large, great, eminent; important.
Großknecht, *m.* (-es, -e), foreman.
großmütig, *adj.*, magnanimous, generous.
Grund, *m.* (-es, ¨-e), ground, bottom; reason, cause; **im —e**, at heart.
gründlich, *adj.*, thoro; fundamental.
Grundſatz, *m.* (-es, ¨-e), principle, idea.
Gruppe, *f.*, group.
gruppie'ren, *t.*, group.
grüßen, *t.*, greet, present compliments.
Gunſt, *f.*, favor, kindness.
günſtig, *adj.*, favorable, kind.
gut (beſſer, beſt), *adj.*, good, excellent, congenial, pleasant; *adv.*, well.
Gut, *n.* (-es, ¨-er), estate.
Güte, *f.* kindness.
gütig, *adj.*, benevolent, kind.
gutmütig, *adj.*, good-natured.
Gutsbeſitzer, *m.* (-s, -), landowner.
Gutsnachbar, *m.* (-n, -n), neighbor.

H

Haar, *n.* (-es, -e), hair.
haarſträubend, *part. adj.*, hair-raising.

Digitized by Google

Habe, *f.*, property, possessions.
haben, *t.*, have, possess; cherish; **recht —**, be right.
Haber, *m.* (–s, –), quarrel.
Hahn, *m.* (–es, ¨–e), cock.
halb, *adj.*, half.
Halbgott, *m.* (–es, ¨–er), demi-god, hero.
Halbjahr, *n.* (–es, –e), half-year.
halbjährig, *adj.*, half-year's.
Hals, *m.* (–es, ¨–e), neck.
halten (hielt, gehalten), *t.*, hold; manage; take care of; regard, look upon; take (*a paper*).
Haltung, *f.*, bearing, conduct; attitude; composure, reserve.
Hamster, *m.* (–s, –), hamster.
Hand, *f.* (¨–e), hand.
Handel, *m.* (–s, ¨–), affair; (*pl.*), quarrel.
handeln, *t.*, treat, manage; *i.*, behave, act; **es handelt sich um**, it concerns, it is a question of.
Händeschütteln, *n.* (–s), handshaking.
handhaben, *t.*, manage.
Handlung, *f.*, action; affair.
Handwerk, *n.* handicraft; profession.
hangen (hing, gehangen), *i.*, hang, be attached.
hängen, *t.*, hang.
Hanswurst, *m.* (–s, ¨–), clown.
harmlos, *adj.*, innocent.
Harnisch, *m.* (–es, –e), harness; **in — bringen**, provoke, enrage.
harren, *i.*, wait.
hart, *adj.*, hard, severe.
Härte, *f.*, severity, harshness.
hartnäckig, *adj.*, headstrong, obstinate.
Hartnäckigkeit, *f.*, obstinacy.
Hase, *m.* (–n, –n), hare; coward.
Haß, *m.* (–es), hate, enmity.
hassen, *t.*, hate, abhor.
häßlich, *adj.*, odious; ugly.
Haube, *f.*, hood, cap.
Haufen, *m.* (–s, –), heap, mass; crowd.
häufig, *adj.*, abundant; frequent.
Haupt, *n.* (–es, ¨–er), head.
Hauptartikel, *m.* (–s, –), leading article, leader.
Hauptsache, *f.*, main point.
Hauptstadt, *f.* (¨–e), capital.
Haus, *n.* (–es, ¨–er), house, residence.
Hausherr, *m.* (–n, –en), master of the house.
Hausglück, *n.* (–es), domestic happiness.
Hausrecht, *n.* (–es, –e), domestic rights.
heben (hob, gehoben), *t.*, lift, raise.
Heer, *n.* (–es, –e), army, multitude.
heftig, *adj.*, violent, impetuous, furious, vehement.
hegen, *t.*, cherish.

Digitized by Google

Heil, *n.* (–es), health; luck.
heilen, *t.*, heal.
heilig, *adj.*, holy, sacred; **der** *or* **die Heilige**, saint.
heilſam, *adj.*, beneficial.
Heilung, *f.*, healing, cure.
Heimat, *f.*, home.
Heimatdorf, *n.* (–es, ¨er), native village.
heimlich, *adj.*, private, secret.
heiraten, *t. and i.*, marry; get married.
heiß, *adj.*, hot; ardent.
heißen (hieß, geheißen), *i.*, be called, said, pronounced *or* spelled; be; **heißt es in der Politik**, is the politicians' motto.
heiter, *adj.*, bright, cheerful.
Held, *m.* (–en, –en), hero.
Heldin, *f.* (–nen), heroine.
helfen (half, geholfen), *i.* (*dat.*), help, remedy.
hell, *adj.*, bright, brilliant; light-colored.
Hemd, *n.* (–es, –en), shirt.
Henker, *m.* (–s, –), devil.
her, *adv.*, hither, here, this way; — **damit**, give it here.
heran'winken, *t.*, motion (one) to come.
herauf'reichen, *t.*, reach *or* hand up.
herauf'ſchlagen (ſchlug, geſchlagen), *i.*, mount up.
heraus', *adv. and sep. pref.*, out, forth, out here; **kurz —**, be brief with it.
heraus'fordern, *t.*, challenge.
heraus'geben (gab, gegeben), *t.*, give out, edit, issue. [cue.
heraus'holen, *t.*, fetch out, res-
heraus'kommen (kam, gekommen), *i.*, come out *or* forth, appear; get out.
heraus'locken, *t.*, elicit.
heraus'ſagen, *t.*, speak out.
heraus'ſpringen (ſprang, geſprungen), *i.* (*aux.* ſ.), spring out.
heraus'ſuchen, *t.*, seek out; hunt up.
heraus'ziehen (zog, gezogen), *t.*, draw *or* get out.
Herbſtkleid, *m.* (–es, –er), autumn dress.
herein', *adv. and sep. pref.*, in here, hither; come in! (*stage direction*), enter.
herein'führen, *t.*, show in.
herein'holen, *t.*, fetch in.
herein'kommen (kam, gekommen), *i.* (*aux.* ſ.), come in, enter.
herein'rufen (rief, gerufen), *t. and i.*, call in.
herein'ſtecken, *t.*, stick in.
herein'treten (trat, getreten), *i.* (*aux.* ſ.), step *or* walk in, enter.
herführen, *t.*, bring here.
hergeben (gab, gegeben), *t.*, give here, hand over.
herhaben, *t.*, have here.

Digitized by Google

herholen, *t.*, bring here.
herkommen (kam, gekommen), *i.* (*aux.* ſ.), come here, come.
Heros, *m.* (–, –o'en), hero.
Herr, *m.* (–n, –en), master; gentleman, man; husband; sir (*in address*); Mr. (*before names*).
herrichten, *t.*, fit up, arrange.
herſchaffen (ſchuf, geſchaffen), *t.*, bring here; produce.
Herrſchaft, *f.* (*pl.*), ladies and gentlemen, people of the house (said by servants).
herſchicken, *t.*, send here.
herſetzen, *t.*, seat here.
herſpringen (ſprang, geſprungen), *i.* (*aux.* ſ.), run over here.
herum', *adv. and sep. pref.*, around.
herum'fragen, *i.*, ask around.
herum'ſauſen, *i.*, hum *or* buzz around.
herum'tanzen, *i.*, dance around.
herum'tragen (trug, getragen), *t.*, carry around.
herum'ziehen (zog, gezogen), *i.* (*aux.* ſ.), wander *or* drift around.
hervor'bringen (brachte, gebracht), *t.*, bring forth, offer.
hervor'kommen (kam, gekommen), *i.* (*aux.* ſ.), come forth, here *or* forward.
hervor'rufen (rief, gerufen), *t.*, evoke, call forth.
hervor'ſpringen (ſprang, geſprungen), *i.*, spring forth; become conspicuous.
Herz, *n.* (–ens, –en), heart.
Herzblatt, *n.* (–es), darling, jewel.
herzeigen, *t.*, show, display.
Herzenserguß, *m.* (–es, ¨–e), heart effusion.
Herzensgüte, *f.*, kindness of heart.
herzlich, *adj.*, hearty, cordial; devoted, sincere.
herzu'holen, *t.*, bring up; go and get.
heut(e), *adv.*, to-day; — **abend**, to-night.
heutig, *adj.*, of to-day, to-day's.
heutzutage, *adv.*, nowadays.
Hexe, *f.*, witch.
hier, *adv.*, here.
hierher', *adv.*, here, this way; at this.
Hierſein, *n.* (–s), being here, presence. [town.
hieſig, *adj.*, of this place *or*
Hilfe, *f.*, help, aid.
hilfsbedürftig, *adj.*, requiring help.
Himmel, *m.* (–s, –), heaven.
hinaus'drängen, *t.*, force *or* push out.
hinaus'gehen (ging, gegangen), *i.* (*aux.* ſ.), go beyond (darüber).
hinaus'legen, *t.*, lay out; *refl.*, lean out.

Digitized by Google

hinaus'rufen (rief, gerufen), *i.*, call out.
hinaus'ſchieben (ſchob, geſchoben), *t.*, postpone.
hinaus'ſehen (ſah, geſehen), *i.*, look out.
hinaus'werfen (warf, geworfen), *t.*, throw out.
hindurch', *adv. and sep. pref.*, thru, thruout.
hinein', *adv. and sep. pref.*, in, into.
hinein'gehen (ging, gegangen), *i.* (*aux.* ſ.), go in.
hinein'rufen (rief, gerufen), *t. and i.*, call in.
hinein'ſehen (ſah, geſehen), *t. and i.*, look into *or* at.
hinein'ſetzen, *t.*, put in, insert.
hinein'ſpringen (ſprang, geſprungen), *i.* (*aux.* ſ.), spring *or* jump in.
hinein'ſtellen, *t.*, put *or* bring in.
hinein'werfen (warf, geworfen), *t.*, cast in.
hingeben (gab, gegeben), *t.*, devote.
hingehen (ging, gegangen), *i.* (*aux.* ſ.), go, go off *or* away.
hinhalten (hielt, gehalten), *t.*, hold forth, offer.
hinlegen, *t.*, put away.
hinreißen (riß, geriſſen), *t.*, carry along, impel.
hinten, *adv.*, behind, in the rear, back; **dort —**, back there.
hinter, *prep.* (*dat. and acc.*), behind, back of; *adv. and sep. pref.*, behind, back; *adj.*, rear.
hintergehen (hinterging, hintergegangen), *t.*, deceive.
Hintergrund, *m.* (–es, ¨e), background.
hinterliſtig, *adj.*, deceitful.
Hinterſtube, *f.*, back room.
Hinterwand, *f.* (¨e), back wall.
hintragen (trug, getragen), *t.*, carry to, take, put.
hinüberbringen (brachte, gebracht), *t.*, bring over.
hinunterſchlucken, *t.*, swallow, gulp down.
Hitze, *f.*, heat.
hitzig, *adj.*, hot; ardent; hasty, angry.
hoch (höher, höchſt), *adj.*, high, lofty; noble, proud, great.
hochgebildet, *part. adj.*, highly-cultured.
hochgeehrt', *part. adj.*, highly-honored.
hochgeſinnt', *part. adj.*, high-minded.
hochherzig, *adj.*, noble-minded, magnanimous.
Hochherzigkeit, *f.*, magnanimity.
Hochländer, *m.* (–s, –), highlander.
höchlich, *adv.*, greatly, very much.

Digitized by Google

Hochmut, *m.* (–s), haughtiness, insolence.
höchſt, *adv.*, most, extremely.
höchſtens, *adv.*, at best, at the outside, at most.
hochtra'giſch, *adj.*, highly tragical.
hochverehrt', *part. adj.*, highly-honored.
Hochzeitstag, *m.* (–es, –e), wedding-day.
Hof, *m.* (–es, ¨–e), yard, court; — machen, pay court, woo; bei —, at court.
hoffen, *t. and i.*, hope, expect, look for.
Hoffnung, *f.*, hope.
Höflichkeit, *f.*, courtesy, politeness.
höhniſch, *adj.*, mocking, scornful.
hold, *adj.*, favorable, pleasing, charming, lovely.
holen, *t.*, fetch; get, obtain.
Höllenſohn, *m.* (–es, ¨–e), son of hell; devil of a fellow.
Holz, *n.* (–es, ¨–er), wood.
honett', *adj.*, honest, decent.
Honig, *m.* (–s), honey.
Honneur', *n.* (–s, –s), honor; die —s machen, do the honors.
horchen, *i.* (*with dat. or* auf *and acc.*), listen to, obey, be an eavesdropper.
hören, *t. and i.*, hear, listen.
Horn, *n.* (–es, ¨–er), horn.
Hort, *m.* (–es, –e), refuge, shield.
Hotel', *n.* (–s, –s), hotel.
hübſch, *adj.*, pretty, nice, good.
Huldigung, *f.*, homage; attention, respect.
Hülle, *f.*, cover; cloak, mask.
human', *adj.*, humane, affable.
Humanität', *f.*, humanity.
Hund, *m.* (–es, ¨–e), dog.
hundert, *num. adj.*, (a) hundred.
Hut, *m.* (–es, ¨–e), hat.
hüten, *t.*, watch; *refl.*, be on one's guard.

I

ich, *pers. pron.*, I.
Ideal', *n.* (–s, –e), ideal.
ihr (ihre, ihr), *poss. pron.*, hers, its, theirs; Ihr, your.
ihr, *pers. pron.*, ye, you.
ihrig– (der, die, das —e, die —en), *poss. pron.*, hers, its, theirs; Ihrig–, yours.
immer, *adv.*, always, ever; — noch, still.
in, *prep.* (*dat. and acc.*), in, into, to, during; im = in dem.
indem', *sub. conj.*, while, as; in that; since.
indeß', *adv.*, meanwhile; *sub. conj.*, while.
Indiskretion', *f.*, indiscretion.
Inkog'nito, *n.* (–s), incognito.
innehalten (hielt, gehalten), *i.*, pause, leave off.

Digitized by Google

inner, *adj.*, inward, internal.
Inſchrift, *f.*, inscription.
inſolent', *adj.*, impudent, insolent.
intereſſant', *adj.*, interesting.
Intereſ'ſe, *n.* (–s, –n), interest.
intereſſie're'ren, *t.* interest; *refl.*, take *or* show interest in.
intervenie're'ren, *i.*, intervene.
Intrigant', *m.* (–en, –en), intriguer.
intrignie're'ren, *t.*, form an intrigue, plot.
irgend, *adv.*, in any way.
irgendwie, *adv.*, in any way.
iro'niſch, *adj.*, ironical.
Irrwiſch, *m.* (–es, –e), will-o'-the-wisp.

J

ja, *adv.*, yes, indeed, really, certainly, you know, of course, don't you, I take it.
jagen, *t. and i.*, chase, hunt.
Jahr, *n.* (–es, –e), year.
jahrelang, *adj.*, lasting for years.
Jahrhun'dert, *n.* (–s, –e), century, generation.
jawohl', *adv.*, yes indeed, surely.
je, *adv.*, ever; von —, always.
jedenfalls, *adv.*, at all events, at any rate, of course.
jeder (jede, jedes), *indef. pron.*, each (one), every (one).
jedermann, *pron.*, everybody, every one.
jemals, *adv.*, ever.
jemand, *indef. pron.*, any one, somebody.
jener (jene, jenes), *dem. pron.*, that (one), yonder, the former.
jetzt, *adv.*, now.
Journalis'mus, *m.*, journalism.
Journaliſt', *m.* (–en, –en), journalist.
journali'ſtiſch, *adj.*, journalistic.
Journali'ſtenrache, *f.*, journalist's revenge.
Jugend, *f.*, youth.
Jugendfreundin, *f.* (–nen), friend of one's youth.
Jugendgedicht, *n.* (–s, –e), youthful poem.
jung, *adj.*, young.
Junge, *m.* (–n, –n), boy, young man.
jungfräulich, *adj.*, maiden, virgin.
Junggeſell, *m.* (–en, –en), bachelor.
Jüngling, *m.* (–s, –e), young man, youth.
Junker, *m.* (–s, –), (country) squire.
Juſtizrat, *m.* (–es, ¨–e), councilor of justice.

K

Kaffee, *m.* (–s), coffee.
Kaffeeſervice, *n.* (–s), coffee-service.

Digitized by Google

Kaffeeſtunde, *f.*, coffee-hour.
Kalbsbraten, *m.* (-es, -), roast veal.
kalt, *adj.*, cold.
kaltblütig, *adj.*, cold-blooded; cool.
Kälte, *f.*, coldness; indifference.
Kamerad', *m.* (-en, -en), comrade, fellow.
Kammer, *f.*, chamber (of deputies).
Kampf, *m.* (-es, ¨-e), battle, contest.
Kandidat', *m.* (-en, -en), candidate.
Känguruh, *n.* (-s, -s), kangaroo.
Kano'nenfieber, *n.* (-s, -), cannon-fever.
kapern, *t.*, catch, capture.
Kapital', *n.* (-s, -ien), capital, principal.
Karpfen, *m.* (-s, -), carp.
Karrie're, *f.*, career.
Karte, *f.*, card; ticket.
Kartof'felernte, *f.*, potato harvest *or* crop.
Kaſſenbillet, *n.* (-s, -s), banknote.
Kater, *m.* (-s, -), tom-cat.
Katze, *f.*, cat.
Kauf, *m.* (-es, ¨-e), purchase.
kaufen, *t.*, buy, purchase.
Käufer, *m.* (-s, -), purchaser.
Kaufſumme, *f.*, necessary amount for purchase.
Kaufvertrag, *m.* (-s, ¨-e), purchase contract.
kaum, *adv.*, scarcely, hardly.
Kauz, *m.* (-es, ¨-e), screech-owl; odd fellow.
keck, *adj.*, bold, audacious.
Kehle, *f.*, throat.
kehren, *t.*, turn.
kein (keine, kein), *adj.*, no, none, not any, not a.
Keller, *m.* (-s, -), cellar.
Kellner, *m.* (-s, -), waiter.
kennen (kannte, gekannt), *t.*, know, be acquainted with.
Kenntnis, *f.* (-niſſe), knowledge.
Kerl, *m.* (-es, -e), fellow.
Kern, *m.* (-s, -e), kernel, inside.
Kerze, *f.*, candle, taper.
Kind, *n.* (-es, -er), child.
Kinderwäſche, *f.*, children's washing.
Kinderzeit, *f.*, childhood days.
kindiſch, *adj.*, childish.
Kirche, *f.*, church.
klagen, *t. and i.*, bewail, complain, lament.
klagend, *part. adj.*, complaining, mournful.
klar, *adj.*, clear, manifest, evident.
Klaſſe, *f.*, class.
Klaue, *f.*, claw, hoof.
kleben, *t.*, paste, stick.
Kleid, *n.* (-es, -er), dress, clothes.
klein, *adj.*, small, little.
Kleinigkeit, *f.*, trivial matter.

Digitized by Google

klettern, *i.*, clamber.
klingeln, *i.*, ring.
klopfen, *t. and i.*, beat, pound, slap; **es klopft**, some one knocks.
Kloſter, *n.* (–s, ¨), convent.
Klubfeſt, *n.* (–es, –e), club-reception.
klug, *adj.*, wise, prudent, shrewd, clever.
Klugheit, *f.*, prudence, policy.
Klump, *m.*, (–es, –en), ball.
Knabe, *m.* (–n, –n), boy.
Knäuel, *m. and n.* (–s, –), crowd.
Knie, *n.* (–s, –e), knee.
knieen, *i.*, kneel.
Kniſtern, *n.* (–s), crackling.
knüpfen, *t.*, unite, attach.
kochen, *t. and i.*, cook.
komiſch, *adj.*, comical, funny.
Komitee', *n.* (–s, –s), committee.
kommandie'ren, *t.*, command, have influence over.
Kommando, *n.* (–s, –s), command.
kommen (kam, gekommen), *i.* (*aux.* ſ.), come; happen, come about.
Kompagnie', *f.*, company.
Komplott', *n.* (–es, –e), plot.
Kondi'tor, *m.* (–s, –o'ren), confectioner.
Konfuſion', *f.*, confusion.
Königin, *f.* (–nen), queen.
können (konnte, gekonnt; kann), *modal aux.*, can, be able.
Kontrakt', *m.* (–s, –e), contract.
kontrakt'iſch, *adv.*, by contract.
Konzert', *n.* (–s, –e), concert.
Kopf, *m.* (–es, ¨e), head.
Korb, *m.* (–es, ¨e), basket.
Korn, *n.* (–es, ¨er), grain.
Korrekt'or, *m.* (–s, –o'ren), press-corrector.
Korreſpondent', *m.* (–en, –en), correspondent.
Korreſpondenz', *f.*, correspondence, mail.
korrigie'ren, *t.*, correct, change.
koſten, *i.*, cost; require; taste, sample.
Kour, *f.*, court; — **machen**, pay court.
Koura'ge, *f.*, courage.
Kraft, *f.* (¨e), strength, energy; ability.
kräftig, *adj.*, strong, powerful, firm.
krank, *adj.*, sick; diseased.
kränken, *t.*, vex, offend, insult.
kränkend, *part. adj.*, offensive, injurious.
Krankheit, *f.*, sickness.
Kränkung, *f.*, grief; insult.
Kreis, *m.* (–ſes, –ſe), circle, crowd.
Kreuz, *n.* (–es, –e), cross, mark.
kriechen (kroch, gekrochen), *i.* (*aux.* ſ.), creep, sneak.
Krieg, *m.* (–es, –e), war, strife.
Kriegskamerad, *m.* (–en, –en), comrade in war.

Digitized by Google

Kriegsminiſter, *m.* (–s, –), minister of war.
Kronleuchter, *m.* (–s, –), chandelier.
Kuckuck, *m.* (–s, –e), cuckoo.
kümmern, *t.*, grieve, concern; (ſich um), care about, bother oneself with.
Kundigung, *f.*, notice, warning.
Kunſt, *f.* (¨e), art; trick.
künſtleriſch, *adj.*, artistic, musical.
Kupferring, *m.* (–es, –e), copper ring.
Kuranť, *m.* (–s), current money.
kurz, *adj.*, short, brief, abrupt.
Kuß, *m.* (–es, ¨e), kiss.
küſſen, *t.*, kiss.
Kutſcher, *m.* (–s, –), coachman.

L

lächeln, *i.*, smile.
lachen, *i.*, laugh.
lächerlich, *adj.*, laughable, funny.
Lachs, *m.* (–es, –e), salmon.
laden (lud, geladen), *t.*, invite.
Lage, *f.*, situation, condition; in die — kommen, come to the point of.
Lamm, *n.* (–s, ¨er), lamb.
Land, *n.* (–es, ¨er), land, country.
Landmädchen, *n.* (–s, –), country girl.
Landwirt, *m.* (–es, –e), estate owner.
Landwirtin, *f.* (–nen), estate owner.
lang, *adj.*, long.
lange, *adv.*, a long time; ſeit —, for a long time.
langſam, *adj.*, slow.
längſt, *adv.*, long since, long ago.
langweilig, *adj.*, tiresome, prolix.
Lärm, *m.* (–s), noise, uproar, row.
laſſen (ließ, gelaſſen), *i.*, let, allow; have; leave; cease; läßt grüßen, sends greetings.
Later'ne, *f.*, lantern.
Later'nenträger, *m.* (–s, –), lantern bearer.
Laub, *n.* (–es), foliage, leaves.
Laube, *f.*, arbor, bower.
Lauf, *m.* (–es, ¨e), course, progress.
Laufburſche, *m.* (–n, –n), messenger.
laufen (lief, gelaufen), *i.* (*aux.* ſ.), run, hasten.
Laune, *f.*, humor, mood.
laut, *adj.*, loud, noisy, audible; aloud.
lauten, *i.*, sound, be worded.
lauter, *adv.*, pure, sheer, nothing but.
Leben, *n.* (–s, –), life.
leben, *i.*, live; — Sie wohl, goodbye.
Lebensregel, *f.*, rule of behavior, maxim.

Digitized by Google

lebhaft, *adj.*, active; forcible, vivid.
leer, *adj.*, empty, bare; vain.
legen, *t.*, lay; *refl.*, lie down.
lehnen, *t. and i.*, lean.
lehren, *t.*, teach.
Leib, *m.* (–es, –er), body; zu —e gehen, pitch into.
leibhaftig, *adj.*, bodily, living, real.
leicht, *adj.*, light, easy.
leichtfer'tig, *adj.*, light, frivolous.
Leid, *n.* (–es), sorrow; es tut mir leid, I am sorry.
leiden (litt, gelitten), *t.*, suffer; tolerate.
leider, *interj.*, alas, unfortunately.
leidig, *adj.*, wretched, abominable, accursed.
leise, *adj.*, low, soft, gentle.
leisten, *t.*, perform, do; offer.
Leistung, *f.*, performance.
Leitartikel, *m.* (–s, –), leader, editorial.
leiten, *t.*, lead, direct.
Leiter, *f.*, ladder.
Leitung, *f.*, management.
lernen, *t.*, learn.
lesen (las, gelesen), *t.*, read: das gelesenste Blatt, the most widely read paper.
Leser, *m.* (–s, –), reader.
leserlich, *adj.*, legible.
letzt, *adj.*, last; latter.
Leute (*pl.*), people; servants.
Licht, *n.* (–es, –er), light, candle.
lieb, *adj.*, dear, beloved; gratifying; — haben, love.
Liebchen, *n.* (–s, –), love, darling.
Liebe, *f.*, love; favor.
lieben, *t.*, love, like.
liebenswürdig, *adj.*, lovable, affable, nice.
lieber, *adv.*, rather.
Liebesbrief, *m.* (–es, –e), love-letter.
liebesprühend, *part. adj.*, love-beaming.
Liebhaberei', *f.*, hobby.
Lieblingsdichter, *m.* (–s, –), favorite poet.
Liebschaft, *f.*, love-affair.
Lied, *n.* (–s, –er), song, ballad.
Liedertafel, *f.*, choral union.
liefern, *t.*, deliver; geliefert, ruined *or* done for.
liegen (lag, gelegen), *i.*, lie, be; es liegt mir daran, I care about it, think it important.
links, *adv.*, on the left.
Liste, *f.*, list, roll.
Literatur, *f.*, literature.
Lob, *n.* (–es), praise; reputation.
loben, *t.*, praise, commend, approve of.
Lobpreisen, *n.* (–s), glorification, praise.
Loch, *n.* (–es, ¨er), hole, cavity.
Locke, *f.*, curl, lock.
locker, *adj.*, loose.

Digitized by Google

logiſch, *adj.*, logical.
Lokomoti've, *f.*, locomotive.
Los, *n.* (-ſes, -ſe), lot.
los, *adv.*, loose; friſch darauf los, right ahead.
losbrechen (brach, gebrochen), *i.*, break loose, break.
löſen, *t.*, loosen; separate; das Wort —, keep one's promise.
losgehen (ging, gegangen), *i.* (*aux.* ſ.), go off, pitch into.
loslaſſen (ließ, gelaſſen), *t.*, let loose *or* go, release.
Luft, *f.* (¨e), air.
Lüge, *f.*, lie.
lügen, *i.*, lie.
Luſt, *f.* (¨e), pleasure; desire, inclination.
lüſtern, *adj.*, greedy, desirous.
luſtig, *adj.*, merry, jovial; amusing.
Luſtſpiel, *n.* (-es, -e), comedy.
lyriſch, *adj.*, lyric.

M

machen, *t.*, make, do; give; write; bring about; contract (*debts*).
Macht, *f.* (¨e), power.
Mada'me, *f.*, madam.
Mädchen, *n.* (-s, -), maiden, girl.
Majorität', *f.*, majority.
malen, *t.*, paint, color.
man, *indef. pron.*, one, people, a person, we, they, you.
manch (-er, -e, -es), *indef. adj. and pron.*, many a, many a one.
manchmal, *adv.*, sometimes, often.
mangelhaft, *adj.*, defective, imperfect.
Manier', *f.*, manner.
Mann, *m.* (-es, ¨er), man; husband.
männlich, *adj.*, manly, masculine.
Männerchor, *m.* (-es, ¨e), male chorus.
Männer-Quartett, *n.* (-es, -e), male-quartette.
Manö'ver, *n.* (-s, -), maneuver.
Mantel, *f.* (¨), mantle, cloak.
Manuſkript', *n.* (-es, -e), manuscript.
Marktpreis, *m.* (-es, -e), market value.
Marſch, *m.* (-es, ¨e), march.
Maſchi'ne, *f.*, machine, press.
Maſchiniſt', *m.* (-en, -en), engineer, manipulator.
maßlos, *adj.*, exorbitant.
Maßregel, *f.*, measure.
Mauer, *f.*, wall.
Maus, *f.* (¨e), mouse.
Meer, *n.* (-es, -e), sea.
Mehl, *n.* (-es), flour.
Mehr, *n.* (-es), majority.
mehr, *indec. adj.*, more; nicht —, no more, no longer; um ſo —, all the more.

Digitized by Google

mein, *poss. adj. and pron.*, my, mine.

meinen, *t. and i.*, be of the opinion, think; mean.

meinetwegen, *adv.*, so far as I am concerned, for aught I care; on my account.

Meinung, *f.*, opinion; intention.

meiſt, *adv.*, for the most part, mostly.

Meiſter, *m.* (–s, –), master, superior.

melancho'liſch, *adj.*, melancholy.

melden, *t.*, announce, send word.

Menſch, *m.* (–en, –en), man, person.

menſchenfreundlich, *adj.*, philanthropic, genial.

Menſchenhand, *f.* (¨e), human hand, hand.

Menſchenleben, *n.* (–s, –), life of a man, human life.

merken, *t. and i.*, notice, perceive; hear.

merkwürdig, *adj.*, worthy of note; remarkable; strange.

Meſſe, *f.*, mass, fair.

Meſſer, *n.* (–s, –), knife.

Meuchelmord, *m.* (–es, –e), assassination.

mild, *adj.*, mild, gentle.

Militär', *m.* (–s, –s), soldier.

militä'riſch, *adj.*, military.

Million', *f.*, million.

Minu'te, *f.*, minute.

mißfal'len (mißfiel, mißfallen), *i.*, displease, annoy.

Mißfal'len, *n.* (–s), displeasure.

mißhan'deln, *t.*, abuse.

Mißkredit', *m.* (–s), discredit.

mit, *prep.* (*dat.*), with, in company with, at the same time with; by; *adv.*, also.

Mitarbeiter, *m.* (–s, –), collaborator.

mitbringen (brachte, gebracht), *t.*, bring along with.

Mitbürger, *m.* (–s, –), fellow-citizen.

miteinan'der, *adv.*, with one another, together.

Mitglied, *n.* (–es, –er), member.

mitleidig, *adj.*, compassionate.

mitſpielen, *i.*, play with, use *or* treat ill (arg).

mitſprechen (ſprach, geſprochen), *i.*, take part in a discussion, express one's opinion.

Mitte, *f.*, middle.

mitteilen, *t.*, communicate, inform of.

Mitteilung, *f.*, communication, information.

Mittel, *n.* (–s, –), means, remedy.

Mitteltür, *f.*, middle door.

mitten, *adv.*, in the midst *or* middle of, midway.

Mode, *f.*, fashion.

Modell', *n.* (–s, –e), pattern.

mögen (mochte, gemocht), *modal*

Digitized by Google

aux., may, can, be able; like; möchte, should like.
möglich, *adj.*, possible.
Möglichkeit, *f.*, possibility, opportunity.
möglichſt, *adv.*, as possible.
Monat, *m.* (–s, –e), month.
Mondenſchein, *m.* (–es), moonlight.
Mops, *m.* (–ſes, –ſe), cur.
Mörder, *m.* (–s, –), murderer, destroyer.
morgen, *adv.*, to-morrow.
Morgen, *m.* (–s, –), morning.
Moſt, *m.* (–es, –e), must.
Moti've(n), *f.*, motive.
Mühe, *f.*, trouble.
Mühle, *f.*, mill.
Mund, *m.* (–es, –e), mouth.
mündig, *adj.*, of age.
Muſik', *f.*, music.
müſſen (mußte, gemußt), *modal aux.*, must, have to, be obliged.
Mut, *m.* (–es), courage, "nerve."
Mutter, *f.* (¨), mother.
mutwillig, *adj.*, wanton, rash.
Mütze, *f.*, cap.

N

na, *interj.*, why! well!
nach, *prep.* (*dat.*), to, towards; after, behind; according to, in accordance with; *adv.*, afterwards; — und —, gradually.
Nachbar, *m.* (–s, –n), neighbor.
Nachbarſchaft, *f.*, neighborhood; neighbors.
nachdem, *adv.*, afterwards; *conj.* after.
Nachdenken, *n.* (–s), meditation, deliberation.
nachdenken (dachte, gedacht), *i.*, think, meditate on.
nachdrücklich, *adj.*, emphatic.
nachgeben (gab, gegeben), *i.*, give way, yield, grant, comply with.
nachher', *adv.*, afterwards.
Nachricht, *f.*, news, report, information.
nachſehen (ſah, geſehen), *i.*, look after, look up, find out.
Nachſicht, *f.*, indulgence; — haben mit, make allowances for.
nächſt, *adj.* (*superl. of* nah), next, coming.
nächſtens, *adv.*, presently, shortly.
Nacht, *f.* (¨e), night.
nachtragen (trug, getragen), *i.*, bear a grudge, resent.
Nachtwächter, *m.* (–s, –), night-watchman.
nachweiſen (wies, gewieſen), *i.*, show, prove.
nackt, *adj.*, naked, bare.
Nadelſtich, *m.* (–es, –e), needle-prick.
nah(e), (näher, nächſt), *adj.*, near, close, imminent.

Digitized by Google

Nähe, *f.*, proximity, neighborhood; presence.
nahen, *i.* (*aux.* ſ.), approach, draw near.
Naivität', *f.*, naiveté, simplicity.
Name, *m.* (–ns, –n), name.
Narbe, *f.*, scar.
Narr, *m.* (–en, –en), fool.
naß, *adj.*, wet, drenched.
Nation', *f.*, nation.
Natur', *f.*, nature; creature, person.
natür'lich, *adj.*, natural; of course.
neben, *prep.* (*acc. and dat.*), beside, next to; with.
nebenbei', *adv.*, incidentally.
Nebenzimmer, *n.* (–s, –), side *or* adjacent room.
Neffe, *m.* (–n, –n), nephew.
Neger, *m.* (–s, –), negro.
nehmen (nahm, genommen), *t.*, take, get.
neigen, *i.*, bow, incline.
Neigung, *f.*, inclination, fancy.
nein, *adv.*, no.
nennen, (nannte, genannt), *t.*, name, call; tell.
Nerv, *m.* (–es, –en), nerve.
Neſt, *n.* (–es, –er), nest; home.
nett, *adj.*, neat, nice.
neu, *adj.*, new, late; aufs —e, again, once more.
neuerfun'den, *part. adj.*, newly invented.
neugie'rig, *adj.*, curious, inquisitive.
Neuigkeit, *f.*, news, novelty.
neulich, *adv*, recently, the other day.
nicht, *adv.*, not.
nichts, *indef. pron.*, nothing; *adv.*, nowise, not at all.
nichtswür'dig, *adj.*, worthless; contemptible.
nicken, *i.*, nod.
nie, *adv.*, never.
nieder, *adv.*, down.
Niederlage, *f.*, defeat.
niederlegen, *t.*, lay down, resign.
niederſchreiben (ſchrieb, geſchrieben), *t.*, write down, copy off.
niederſetzen, *t.*, set down; *refl.*, sit down.
niederträchtig, *adj.*, base, contemptible.
niedrig, *adj.*, low, mean.
niemals, *adv.*, never.
niemand, *indef. pron.*, nobody, no one.
nimmermehr, *adv.*, never, never more; —! by no means! never!
nippen, *t.*, sip.
Nippesſache, *f.*, miscellany.
nirgend, *adv.*, nowhere.
noch, *adv.*, yet, still; even, more, besides, also; weder . . . —, neither . . . nor; — einmal, again.
Nordpol, *m.* (–s), North Pole.

Digitized by Google

Not, *f.* (¨e), need, distress.
notariell', *adj.*, attested by a notary, notarial.
notie'ren, *t.*, take down.
nötig, *adj.*, needed, necessary; — haben, want, need.
nötigen, *t.*, necessitate; force.
notwendig, *adj.*, necessary.
Nu, *m. and n.*, instant, second; im —, in a trice.
Nummer, *f.*, number, edition.
nun, *adv.*, now, well.
nur, *adv.*, only, merely, just, but a.
nützen *or* **nutzen**, *i.*, be of use *or* benefit to, assist.
nützlich, *adj.*, useful, profitable, advantageous.

O

O, *interj.*, oh.
ob, *sub. conj.*, whether, if, as to whether, I wonder whether.
Oberst, *m.* (–en, –en), colonel.
obgleich', *sub. conj.*, altho.
oder, *conj.*, or.
Ofen, *m.* (–s, ¨), stove, furnace.
Ofenfeuer, *n.* (–s, –), stove-fire.
offen, *adj.*, open.
offenbar, *adj.*, obvious, manifest.
öffentlich, *adj.*, open, public.
öffnen, *t.*, open.
oft, *adv.*, often, frequently.
ohne, *prep.* (*acc.*), without; barring.
ohnedies, *adv.*, apart from this *or* that, without this.
Ohnmacht, *f.* (¨e), swoon, faint.
Ohr, *n.* (–es, –en), ear.
Ölfarbe, *f.*, oil-color, paint.
Operations'plan, *m.* (–es, ¨e), plan of operation *or* campaign.
Opfer, *n.* (–s, –), sacrifice.
ordinär', *adj. and adv.*, ordinary, vulgar.
Ordnung, *f.*, order.
originell', *adj.*, original.
Ort, *m.* (–es, –e), place, scene.
Örtlichkeit, *f.*, locality.

P

paar, *adj.*, few; ein —, some, a few.
Paar, *n.* (–es, –e), pair.
Pack, *m.* (–es, ¨e), package, bundle.
Paket', *n.* (–s, –e), package.
Pantomi'me, *f.*, pantomime.
Papier', *n.* (–s, –e), paper; bill, document.
Papier'korb, *m.* (–es, ¨e), scrap-[basket.
Papier'laterne, *f.*, paper lantern.
Partei', *f.*, party, faction.
Partei'ansicht, *f.*, political attitude *or* opinion.
Partei'bestrebung, *f.*, party effort *or* endeavor.
Partei'genosse, *m.* (–n, –n), political friend, partisan.

Digitized by Google

Partei'leben, *n.* (–s), political life.
Partei'ſtellung, *f.*, political attitude.
paſſen, *i.*, fit (in), be adapted *or* suited.
Paſtorgarten, *m.* (–s, ¨), garden of a pastor; parsonage garden.
Pate, *m.* (–n, –n), godfather.
Patriotis'mus, *m.*, patriotism.
Pauſe, *f.*, pause.
pedantiſch, *adj.*, pedantic.
peinlich, *adj.*, painful; difficult.
Periо'denbau, *m.* (–es), periodic structure; style.
Perſon', *f.*, person.
perſönlich, *adj.*, personal.
Perſön'lichkeit, *f.*, personality.
Pfaarhaus, *n.* (–es, ¨er), parsonage.
Pfeffer, *m.* (–s, –), pepper.
Pfeil, *m.* (–s, –e), arrow.
Pfeiler, *m.* (–s, –), pillar.
Pfennig, *m.* (–s, –e), pfennig, penny.
Pferd, *n.* (–es, –e), horse.
Pferdejunge, *m.* (–n, –n), stable-boy.
pfiffig, *adj.*, artful, clever.
pflanzen, *t.*, plant, lay out.
pflegen, *t.*, nurse, take care of; *i.*, be accustomed.
Pflicht, *f.*, duty; obligation.
Pflichtgefühl, *n.* (–s, –e), sense of duty.
pfui, *interj.*, fie! shame!
Philoſophie', *f.*, philosophy.
philoſophie'ren, *i.*, philosophize.
Plan, *m.* (–es, ¨e), plan.
Platz, *m.* (–es, ¨e), place; seat.
plaudern, *i.*, talk, chat.
Poeſie', *f.*, poetry; poem.
Poet', *m.* (–en, –en), poet.
Politik', *f.*, politics, policy.
Poli'tiker, *m.* (–s, –), politician.
Poli'tikus, *m.*, politician.
poli'tiſch, *adj.*, political.
Polka, *f.* (–s), polka.
Polonai'ſe, *f.*, polonaise.
poltern, *i.*, make a noise.
populär', *adj.*, popular.
Popularität', *f.*, popularity.
Poſau'ne, *f.*, trombone.
Poſition', *f.*, situation.
Poſt, *f.*, mail.
Poſtſache, *f.*, mail.
prächtig, *adj.*, magnificent, beautiful.
präſentie'ren, *t.*, present.
Präſident', *m.* (–en, –en), president.
Preis, *m.* (–ſes, –ſe), price, cost.
preußiſch, *adj.*, Prussian.
Privat'gebrauch, *m.* (–s, ¨e), private use.
Privat'grund, *m.* (–es, ¨e), private reason.
Privat'leben, *n.* (–s, –), private life.
Probeblatt, *n.* (–es, ¨er), revise.
Profeſ'ſor, *m.* (–s, –o'ren), professor.

Digitized by Google

proſa'iſch, *adj.*, prosaic.
Protokoll', *n.* (–s, –e), protocol.
Provinz', *f.*, province.
Prozent', *n.* (–s, –e), per cent, percentage.
Prüfung, *f.*, examination; reflection.
Pſeudonym', *n.* (–s, –e), false *or* assumed name.
Publikum, *n.*, public.
Pulver, *n.* (–s, –), powder.
Punkt, *m.* (–es, –e), point, dot; — ſieben, on the stroke of seven.
Punſch, *m.* (–es, –e), punch.
Puppe, *f.*, doll.
Puppenſpieler, *m.* (–s, –), puppet-player.
Purpur', *m.* (–s), purple, crimson.

Q

Quadril'le, *f.*, quadrille.
Qualität', *f.*, quality.
Qualm, *m.* (–es), cloud of smoke.
Quelle, *f.*, source; authority.
quer, *adv.*, diagonally.

R

Rabe, *m.* (–n, –n), raven.
Rache, *f.*, vengeance, revenge.
rächen, *t.*, avenge, revenge.
raiſonnie'ren, *i.*, argue, discuss.
raſch, *adj.*, quick, hasty.
Rat, *m.* (–es, ¨–e), counsel, advice; councilor.
raten (riet, geraten), *t. and i.* advise, counsel, guess.
Rauch, *m.* (–es), smoke.
rauchen, *i.*, smoke.
räucherig, *adv.*, glowing.
Räucherkerzchen, *n.* (–s, –), fumigating candle.
raufen, *t.*, pull hair.
rauh, *adj.*, harsh, rough.
räumen, *t.*, quit, evacuate.
rauſchen, *i.*, rush, splash, roar.
räuſpern, *refl.*, clear one's throat.
rechnen, *t.*, count, esteem; include.
Rechnungsbuch, *n.* (–es, ¨–er), account-book.
Recht, *n.* (–es, –e), right, claim.
recht, *adj.*, right, proper, correct.
rechtfertigen, *t.*, vindicate, defend; do justice to.
rechts, *adv.*, on the right.
Rechtsfreund, *m.* (–es, –e), legal friend, family lawyer.
Redakteur', *m.* (–s, –e), editor (*of a paper*).
Redaktion', *f.*, editorship; editorial staff.
Redaktions'geheimnis, *n.* (–ſes, –ſe), editorial secret.
Redaktions'zimmer, *n.* (–s, –), editor's office.
Rede, *f.*, talk, speech, conver-

Digitized by Google

sation; —n halten, make speeches.
reden, *i.*, talk, speak.
redigie'ren, *t.*, edit (*a newspaper*).
redlich, *adj.*, honest, upright.
rege, *adj.*, active.
Regie'rung, *f.*, administration, government.
Regiment', *n.* (–s, –e), regiment.
reich, *adj.*, rich, wealthy; elegant.
reichen, *t.*, reach, hand.
reiflich, *adj.*, mature.
Reihe, *f.*, row, order.
rein, *adj.*, clean, pure, downright; —en Mund halten, hold one's tongue.
Reiſe, *f.*, journey.
reiſen, *i.*, travel.
Reiſekleid, *n.* (–es, –er), riding-habit; traveling-dress.
reißen (riß, geriſſen), *t.*, tear, wrench.
reiten (ritt, geritten), *i.* (*aux.* h. *and* ſ.), ride.
reizen, *t.*, excite, provoke.
Reſidenz', *f.*, royal residence, capital.
Reſignation', *f.*, resignation, submission.
reſignie'ren, *i.*, resign.
reſpekta'bel, *adj.*, respectable.
reſpektie'ren, *t.*, respect.
Reſſour'ce, *f.*, reception; club.
Reſſour'cenabend, *m.* (–s, –e), evening of the reception.
Reſſour'cenfeſt, *n.*, club reception.
Reſſour'cengaſt, *m.* (–es, ¨–e), guest at a reception.
Reſt, *m.* (–es, –e), rest, remainder.
Reſtaurateur', *m.* (–s, –e), proprietor of a restaurant.
Reſtauration', *f.*, restaurant.
Reſultat', *n.* (–s, –e), result, outcome.
reſultat'los, *adj.*, to no purpose, profitless.
retten, *t.*, save.
Retter, *m.* (–s, –), rescuer.
rettungslos, *adj.*, past help, hopeless.
revanchie'ren, *refl.*, retaliate.
Reviſion', *f.*, revision.
richten, *t.*, set right; *refl.*, govern oneself, act.
richtig, *adj.*, right, true, correct; —! quite right! certainly!
Richtung, *f.*, direction.
Ringen, *n.*, struggle, stress.
ringen (rang, gerungen), *t.*, wring; *i.*, struggle.
Ritter, *m.* (–s, –), knight.
ritterlich, *adj.*, knightly, chivalrous.
Robbe, *f.*, seal.
Rock, *m.* (–es, ¨–e), coat.
Rolle, *f.*, role, part.
Römer, *m.* (–s, –), Roman.

Digitized by Google

römiſch, *adj.*, Roman.
roſafarben, *adv.*, rose-colored, pink.
Roſe, *f.*, rose.
rot, *adj.*, red.
Rotkehlchen, *n.* (–s, –), robin redbreast.
Rotſtift, *m.* (–es, –e), red pencil.
Rotwein, *m.* (–es, –e), red wine.
rücken, *t. and i.*, move; arrange (*chairs*).
Rücken, *m.* (–s, –), back.
Rückſicht, *f.*, respect; consideration, notice; discretion.
rückſichtslos, *adv.*, regardlessly.
Ruf, *m.* (–es, –e), call; vocation; reputation.
rufen (rief, gerufen), *t. and i.*, shout, call; summon.
Ruhe, *f.*, rest, peace, composure.
ruhelos, *adj.*, restless.
ruhig, *adj.*, quiet, calm; composed; silent.
rühmen, *t.*, mention with praise, praise.
rührend, *part. adj.*, touching, pathetic.
Rührung, *f.*, feeling, emotion.

S

Saal, *m.* (–es, Säle), hall, room.
Sache, *f.*, matter, affair; cause, reason.
Sage, *f.*, saying; legend, tradition.
ſagen, *t.*, say, speak, tell.
Salaman'der, *m.* (–s, —), salamander.
Salzwaſſer, *n.* (–s, —), salt water.
ſammeln, *t.*, collect.
ſämtlich, *adj.*, all, entire, complete; *adv.*, one and all.
Sand, *m.* (–es), sand.
ſanft, *adj.*, soft, mild; pleasant.
ſanftmütig, *adj.*, gentle; tender.
Sang, *m.* (–es, ¨–e), song.
Sänger, *m.* (–s, –), singer.
Satan, *m.* (–s), Satan, the devil.
Satisfaktion', *f.*, satisfaction.
ſatt, *adj.*, satisfied; — haben, have enough, be weary.
ſauer, *adj.*, sour.
ſaugen (ſog, geſogen), *t.*, suck, absorb.
ſäumig, *adj.*, slow, late, tardy.
Schachtel, *f.*, box.
Schade, *m.* (–n, ¨–n), loss, detriment, injury.
ſchaden, *i.* (*dat.*), injure.
Schande, *f.*, disgrace, shame.
ſchändlich, *adj.*, infamous, scandalous.
ſcharf, *adj.*, sharp, severe.
Scharfblick, *m.* (–es, –e), keen eye.

Digitized by Google

ſcharfblickend, *part. adj.*, keen, shrewd.
Schattie'rung, *f.*, shade.
Schatz, *m.* (–es, ¨e), treasure; sweetheart.
ſchätzen, *t.*, value, appreciate.
Schere, *f.*, pair of shears.
ſcheinen (ſchien, geſchienen), *i.*, seem, appear.
Schelm, *m.* (–es, –e), rogue, scoundrel.
ſchelten (ſchalt, geſcholten), *t. and i.*, scold, reproach.
ſchenken, *t.*, give, offer, grant.
ſcherzen, *i.*, jest, joke.
ſcheu, *adj.*, shy, timid.
ſchicken, *t.*, send; *refl.*, happen; be fitting *or* suitable.
ſchicklich, *adj.*, proper, appropriate.
Schickſal, *n.* (–s, –e), fate, fortune, lot.
ſchildern, *t.*, picture, portray.
Schlacht, *f.*, battle.
ſchlafen (ſchlief, geſchlafen), *i.*, sleep, be asleep.
Schlafrock, *m.* (–es, ¨e), dressing-coat.
Schlafzimmer, *n.* (–s, –), bedroom.
Schlag, *m.* (–es, ¨e), blow.
ſchlagen (ſchlug, geſchlagen), *t.*, beat, pound; make, cause.
ſchlau, *adj.*, cunning, sly.
Schlauheit, *f.*, slyness, cunning.
ſchlecht, *adj.*, bad, wrong, poor, worthless.
Schlechtigkeit, *f.*, wickedness; (*pl.*), evil doings.
Schlich, *m.* (–es, –e), trick, artifice.
ſchlicht, *adj.*, plain, straightforward.
ſchließen (ſchloß, geſchloſſen), *t.*, shut, close; conclude.
ſchlimm, *adj.*, bad, wrong, unpleasant.
Schlingel, *m.* (–s, –), rascal.
ſchlingen (ſchlang, geſchlungen), *t.* tie, twine.
Schloß, *n.* (–es, ¨er), castle, manor.
Schluck, *m.* (–es, –e), sip, drop.
Schluß, *m.* (–es, ¨e), closing, end; zum —e, in conclusion.
Schlüſſel, *m.* (–s, –), key.
ſchmecken, *t. and i.*, taste.
ſchmeicheln, *i.*, flatter.
Schmeichelei', *f.*, flattery.
Schmerz, *m.* (–es, –en), pain, grief.
ſchmerzen, *t. and i.*, hurt, pain, ache.
ſchmerzlich, *adj.*, painful, grievous.
ſchmücken, *t.*, adorn, grace.
Schnabel, *m.* (–s, ¨), beak.
Schnabeltier, *n.* (–s, –e), duckbill.
Schneider, *m.* (–s, –), tailor.
ſchnell, *adj.*, quick, prompt, fast.
ſchnurrbärtig, *adj.*, supercilious.

Digitized by Google

Schock, *n.* (–es, –e), heap; three score.

ſchon, *adv.*, already, presently; even, just; — lange, long ago.

ſchön, *adj.*, beautiful, handsome, fine.

ſchonen, *t.*, spare; speak of with consideration.

Schonung, *f.*, consideration, indulgence.

ſchrecklich, *adj.*, dreadful; tremendous.

ſchreiben (ſchrieb, geſchrieben), *t. and i.*, write.

Schreiber, *m.* (–s, –), secretary, clerk.

ſchreien (ſchrie, geſchrieen), *i.*, yell, scream; croak.

Schriftſteller, *m.* (–s, —), author, writer.

Schritt, *m.* (–es, –e), step.

Schublade, *f.*, drawer.

ſchüchtern, *adj.*, shy, bashful.

Schuld, *f.*, blame, guilt; obligation, debt.

ſchuldig, *adj.*, indebted, owing, guilty; — ſein, owe.

Schuldſchein, *m.* (–s, –e), promissory note.

Schulter, *m.* (–s, –), shoulder.

ſchütteln, *t.*, shake.

Schutz, *m.* (–es), protection; care.

Schützenfeſt, *n.*, rifle-club meeting.

ſchwach, *adj.*, weak, delicate.

Schwäche, *f.*, weakness.

Schwanken, *n.* (–s, –), hesitation, indecision.

Schwärmerei', *f.*, enthusiasm, gushing talk.

ſchwarz, *adj.*, black, gloomy.

Schwarzkopf, *m.* (–es, ⸚e), black-haired creature.

ſchwärzlich, *adj.*, blackish.

ſchwatzen, *t. and i.*, chatter, talk; ins Schwatzen kommen, become garrulous.

ſchweigen (ſchwieg, geſchwiegen), *i.*, be *or* become silent.

ſchwenken, *t.*, wave.

ſchwer, *adj.*, heavy; difficult, hard.

ſchwerfällig, *adj.*, dull, insipid.

ſchwerlich, *adv.*, hardly, scarcely.

ſchwermütig, *adj.*, dejected, sad.

Schwert, *n.* (–es, –er), sword.

Schwiegerſohn, *m.* (–es, ⸚e), son-in-law.

ſchwören (ſchwor *or* ſchwur, geſchworen), *t. and i.*, swear; take an oath.

ſechs, *num. adj.*, six.

ſechzig, *num. adj.*, sixty.

Seele, *f.*, soul, heart.

Seeſchlange, *f.*, sea-serpent.

ſegnen, *t.*, bless.

ſehen (ſah, geſehen), *t. and i.*, see, look; look upon, regard.

ſehr, *adv.*, very, much; very much; greatly, a great deal.

Digitized by Google

Seifenſchaum, *m.* (–es), soap-suds.
Seil, *n.* (–s, –e), rope.
ſein (war, geweſen), *i.* (*aux.* ſ.), be.
ſein (ſeine, ſein), *poss. adj. and pron.*, his, its.
ſeinetwillen, *adv.* (*preceded by* um), for his sake.
ſeit, *sub. conj.*, since; *prep.*, since; — lange, for a long time.
ſeitdem', *sub. conj.*, since; *adv.*, since that time, ever since.
Seite, *f.*, side.
Seitentür, *f.*, side-door.
Seitenzimmer, *n.* (–s, –), side *or* adjoining room.
ſelbſt, *indec. pron. and adv.*, self, selves; even.
ſelbſtändig, *adj.*, independent.
Selbſtgefühl, *n.* (–es, –e), self-esteem, sensibility.
Selbſtverleugnung, *f.*, self-denial.
ſelig, *adj.*, blessed; deceased, late.
Seligkeit, *f.*, happiness.
Semmel, *f.*, roll.
ſenden (ſandte, geſandt), *t.*, send.
Senf, *m.* (–es), mustard.
ſetzen, *t.*, put, place; *refl.*, seat oneself.
Setzer, *m.* (–s, –), compositor.
ſeufzen, *i.*, sigh.
Seufzer, *m.* (–s, –), sigh.
ſich, *refl. and recip. pron.*, himself, herself, itself, themselves, each other; yourself.
ſicher, *adj.*, safe, sure, certain; trustworthy, true.
Sicherheit, *f.*, certainty.
ſichern, *t.*, insure.
ſichtbar, *adj.*, visible.
ſie, *pers. pron.*, she, it, they.
Sie, *pers. pron.*, you.
ſieben, *num. adj.*, seven.
Sieg, *m.* (–es, –e), victory.
Siegel, *n.* (–s, –), seal; label.
ſiegen, *i.*, win, be victorious.
Sieger, *m.* (–s, –), victor.
ſingen (ſang, geſungen), *t. and i.*, sing.
Sinn, *m.* (–es, –e), sense, mind, character, disposition.
ſinnbetörend, *part. adj.*, brain-bewildering.
Sippſchaft, *f.*, lot, crowd.
Sitte, *f.* custom, habit; morals.
ſittenlos, *adj.*, immoral; irregular in one's habits; rash.
Sittenprediger, *m.* (–s, —), moralizer.
Sitz, *m.* (–es, –e), seat; position.
ſitzen (ſaß, geſeſſen), *i.*, sit.
Sitzung, *f.*, meeting. [row.
Skandal', *m.* (–s, –e), scandal,
Sklave, *m.* (–n, –n), slave.
ſo, *adv. and conj.*, so, thus, then, such, as; so much, just as; pretty, fairly.
ſobald', *adv.*, as soon as.

Digitized by Google

ſoe'ben, *adv.*, just, but just.
Sofa, *n.* (–s, –s), sofa.
ſogenannt', *adj.*, so-called.
ſogleich', *adv.*, immediately, at once.
Sohn, *m.* (–es, ¨–e), son.
ſolan'ge, *conj.*, as long as.
ſolch (ſolcher, ſolche, ſolches), *adj. and dem. pron.*, such.
Soldat', *m.* (–en, –en), soldier.
ſolid', *adj.*, sound, respectable.
ſollen, *modal aux.*, shall, should, be to; be about to; be said to.
Sommer, *m.* (–s, –), summer.
ſondern, *conj.* (*after neg.*), but.
ſondie'ren, *t.*, sound, examine.
Sonne, *f.*, sun.
Sonntag, *m.* (–es, –e), Sunday.
ſonſt, *adv.*, else, otherwise; besides that, in other respects; usually, formerly.
Sorge, *f.*, anxiety, concern.
ſorgen, *i.*, be anxious, fear; look out.
Sorte, *f.* kind, variety; species.
ſoviel', *adv.*, as much as.
ſoweit', *adv.*, as far as.
ſowohl', *adv.*, as well as.
Spalte, *f.*, column (*of a newspaper*).
ſpannen, *t.*, stretch; geſpannt ſein, be at variance.
ſpät, *adj.*, late; subsequent.
ſpazie'ren, *i.*, take a walk; — gehen, go walking.
Spekta'kel, *n. and m.* (–s, –), show; disturbance.
Spiel, *n.* (–s, –e), play, game.
ſpielen, *t. and i.*, play; carry into.
Spießgeſell, *m.* (–s, –en), comrade; henchman.
Spitzbüberei', *f.*, rascality, villainy.
Spitze, *f.*, point; tip; head.
Spott, *m.* (–es), scorn, ridicule.
ſpotten, *i.* (*gen.*), mock, ridicule.
ſpöttiſch, *adj.*, scornful, jeering.
Sprache, *f.*, language, talk.
ſprechen (ſprach, geſprochen), *t. and i.*, speak, talk, converse; öffentlich —, make a public address.
ſpringen (ſprang, geſprungen), *i.* spring, jump, break, crack.
Spritze, *f.*, nozzle.
Staat, *m.* (–es, –en), state.
Staatsmann, *m.* (–s, ¨–er), statesman.
Stadt, *f.* (¨–e), city, town.
Stadtpoſt, *f.*, town-post.
Stall, *m.* (–es, ¨–e), stable.
Stamm, *m.* (–es, ¨–e), stem, trunk.
ſtammen, *i.* (*aux.* ſ.) *with* aus, come from.
Stand, *m.* (–es, ¨–e), position; condition.
Ständchen, *n.* (–s, –), serenade.

Digitized by Google

Star, *m.* (–es, –e *or* –en), starling.
ſtark, *adj.*, strong, vigorous.
ſtarr, *adj.*, motionless.
ſtatt, *prep.* (*gen.*), instead of.
ſtattlich, *adj.*, stately, important, distinguished.
Staub, *m.* (–es), dust.
ſtaunend, *part. adv.*, amazingly, in amazement.
Stearin'licht, *n.* (–es, –er), stearine candle.
ſtechen (ſtach, geſtochen), *t. and i.*, sting.
ſtecken, *t.*, stick; *i.*, lie hidden.
ſtehen (ſtand, geſtanden), *i.* (*aux.* ſ. *and* h.), stand, be.
ſtehlen (ſtahl, geſtohlen), *t. and i.*, steal, rob.
ſteif, *adj.*, stiff, formal.
ſteigen (ſtieg, geſtiegen), *i.* (*aux.* ſ.), ascend, climb; rise.
Stein, *m.* (–es, –e), stone.
Steinpflaſter, *n.* (–s, –), stone pavement.
Stelle, *f.*, place, spot.
ſtellen, *t.*, lay, place; set, make.
Stellung, *f.*, position, job.
Stern, *m.* (–es, –e), star.
ſtets, *adv.*, constantly, always.
Stich, *m.* (–es, –e), stitch: — halten, hold; im — laſſen, leave in the lurch.
ſtichhaltig, *adj.*, sound.
Stiefel, *m.* (–s, –n), boot, shoe.
ſtiften, *t.*, found, breed, make.
Stil, *m.* (–s, –e), style; manner.
ſtili'ſtiſch, *adj.*, stylistic.
ſtill, *adj.*, still, quiet, silent; im Stillen, quietly, to myself.
Stimme, *f.*, voice; vote; opinion.
ſtimmen, *i.*, vote.
Stimmung, *f.*, mood, frame of mind, humor.
Stirn, *f.*, brow, forehead.
Stock, *m.* (–es, ¨–e), stick, pole.
Stocklater'ne, *f.*, lantern mounted on a pole.
Stockwerk, *n.* (–es, –e), floor, story.
Stoff, *m.* (–s, –e), material, subject.
ſtolz, *adj.*, proud, vain.
ſtören, *t.*, disturb, interrupt.
Strahl *m.* (–es, –en), ray, stream.
Straße, *f.*, street.
ſträuben, *refl.*, ruffle *or* bristle up.
Strauch, *m.* (–es, ¨–e *and* ¨–er), shrub, bush.
Streich, *m.* (–es, –e), stroke; prank.
ſtreichen (ſtrich, geſtrichen), *t.*, cross *or* strike out.
ſtreicheln, *t.*, stroke, caress.
Streit, *m.* (–es, –e), quarrel, dispute.
ſtreng, *adj.*, severe, rough, strong.
ſtreuen, *t.*, strew, scatter.
Strohkopf, *m.* (–es, ¨–e), blockhead, simpleton.

Digitized by Google

Strophe, *f.*, strophe.
Stube, *f.*, room.
Student', *m.* (–en, –en), student.
Stuhl, *m.* (–es, ¨–e), chair, seat.
ſtumm, *adj.*, dumb, silent.
Stunde, *f.*, hour.
ſtürmiſch, *adj.*, stormy.
Subſkription', *f.* subscription.
ſuchen, *t.*, search, look for.
ſummen, *i.*, buzz.
Sünder, *m.* (–s, –), sinner.
ſuperb', *adj.*, superb, splendid.
ſüß, *adj.*, sweet.
Szene, *f.*, scene.

T

Tabak', *m.* (–s), tobacco.
Tag, *m.* (–es, –e), day; alle —e, every day.
Tagesneuigkeit, *f.*, news of the day.
Tagespolitik', *f.*, politics of the day.
täglich, *adj.*, daily.
Takt, *m.* (–es, –e), musical time, bar, measure.
takt'los, *adj.*, tactless, indiscreet.
Talent', *n.* (–s, –e), talent.
Taler, *m.* (–s, –), dollar.
Tand, *m.* (–es), trumpery, bauble, toy.
Tante, *f.*, aunt.
Tanz, *m.* (–es, ¨–e), dance.
tan'zen, *i.*, dance.
Tänzerin, *f.* (–nen), (*female*) dancer.
Tanzmuſik', *f.*, dance-music.
Tape'te, *f.*, tapestry, wall-paper.
Taſche, *f.*, pocket.
Taſchenherz, *n.* (–ens, –en), pocket-heart.
Taſchentuch, *m.* (–es, ¨–er), handkerchief.
Tat, *f.*, deed, action; in der —, really, in fact.
Tätigkeit, *f.*, activity, action, life.
taufen, *t.*, baptize, call.
taugen, *i.*, be of use, do.
täuſchen, *t.*, deceive.
tauſend, *num. adj.*, thousand; *interj.*, good gracious!
Teekeſſel, *m.* (–s, –), tea-kettle.
Teetaſſe, *f.*, tea-cup; tea.
Teich, *m.* (–es, –e), pond.
Teil, *m.* (–es, –e), part, share; zum —, in part.
Teilnahme, *f.*, sympathy.
teilnehmend, *part. adj.*, sympathetic, tender.
Teller, *m.* (–s, –), plate.
Tendenz', *f.*, tendency, inclination.
Tenor', *m.* (–s, –e), tenor.
Teuerung, *f.*, famine.
Teufel, *m.* (–s, –), devil.
Teufelei', *f.* devilish trick.
Thea'ter, *n.* (–s, –), theater.
Thema, *n.* (–s, –ta, –en), theme, subject.

Digitized by Google

Theorie, *f.*, theory.
tief, *adj.*, deep, profound.
Tinte, *f.*, ink.
Tintenfaß, *n.* (–es, ¨er), inkwell.
Tiſch, *m.* (–es, –e), table; zu —e laden, invite to dinner.
Tiſchgeſellſchaft, *f.*, company at the table.
Titel, *m.* (–s, –), title, heading.
Toaſt, *m.* (–es, –e), toast, health.
Tochter, *f.* (¨), daughter.
Tod, *m.* (–es), death, decease.
tödlich, *adj.*, deadly, fatal.
Toilet'te, *f.*, toilet, dress.
tolerie'ren, *t.*, tolerate.
toll, *adj.*, mad, wild, erratic.
Tor, *n.* (–s, –e), gate.
Torheit, *f.*, act *or* piece of folly.
töricht, *adj.*, foolish.
törichterweiſe, *adv.*, foolishly.
Torſchreiber, *m.* (–s, –), toll-gate clerk.
tot, *adj.*, dead, lifeless.
Totengräber, *m.* (–s, –), grave-digger.
Totenlied, *n.* (–es, –er), dirge.
totenſtill, *adj.*, still as death.
tragen (trug, getragen), *t.*, carry, wear; endure.
Träne, *f.*, tear.
Trank, *m.* (–es, ¨e), drink, potion.
trauen, *i.* (*dat.*), trust, believe.
trauern, *i.*, mourn, lament.
Traum, *m.* (–es, ¨e), dream.
träumen, *i.*, dream.
traurig, *adj.*, sad, dismal, lamentable; sorry.
treffen (traf, getroffen), *t. and i.*, strike; meet; hit upon; —d ſprechen, speak to the point.
treiben (trieb, getrieben), *t.*, drive, manage, follow, conduct.
trennen (trennte, getrennt), *t.*, separate.
Trennung, *f.*, separation.
Treppe, *f.*, staircase; flight of steps.
treten (trat, getreten), *i.* (*aux.* ſ.), step, go, come.
treu, *adj.*, loyal, upright.
treuherzig, *adj.*, loyal, candid.
trinken (trank, getrunken), *t. and i.*, drink.
Tritt, *m.* (–es, –e), step, walk.
Triumph', *m.* (–s, –e), triumph.
triumphie'ren, *i.*, triumph, be victorious.
trollen, *i.* (*aux.* ſ.), toddle along; trollt euch, be off! away with you!
trommeln, *t.*, beat; *i.*, thump, get excited.
Trompe'te, *f.*, trumpet.
Troſt, *m.* (–es), consolation.
tröſten, *t.*, comfort, console.
trotz, *prep.* (*dat. and gen.*), in spite of, notwithstanding; — alledem, for all that.
Trotz, *m.* (–es), defiance, audacity; obstinacy.

Digitized by Google

trotzen, *i.*, defy.
trotzig, *adj.*, defiant, stubborn.
Trotzkopf, *m.* (–es, ¨e), stubborn *or* obstinate person.
trübe, *adj.*, gloomy, sad.
trüben, *t.*, darken, disturb.
Tuch, *n.* (–es, ¨er), cloth; handkerchief.
tüchtig, *adj.*, fit, able; clever, careful; *adv.*, soundly.
Tugend, *f.*, virtue.
tugendhaft, *adj.*, virtuous.
Tugendheld, *m.* (–en, –en), paragon of virtue, moralist.
tun (tat, getan), *t. and i.*, do, make; act.
Tür, *f.*, door.
Turmspitze, *f.*, top of the tower.
Tusch, *m.* (–es, –e), flourish.

U

Übel, *n.* (–s, –), evil, mischief.
übel, *adj.*, evil, bad; ill.
Übeltäter, *m.* (–s, –), evil-doer.
üben, *t.*, practice, show.
über, *prep.* (*dat. and acc.*), over, above; by way of; about, concerning; during; more than.
überall', *adv.*, everywhere.
Übereilung, *f.*, hasty step, rash act.
Überfall, *m.* (–es, ¨e), intrusion.
übergeben (übergab, übergeben), *t.*, hand over.
übergehen (ging, gegangen), *i.* (*aux.* ſ.), go over, pass over.
überlaſſen (überließ, überlaſſen), *t.*, leave to, turn over to.
überlegen, *t.*, consider.
Überlegung, *f.*, deliberation.
überlisten, *t.*, outwit.
übermorgen, *adv.*, the day after to-morrow.
Übermut, *m.* (–es), arrogance, excessive spirit.
übermütig, *adj.*, wanton; supercilious.
übernehmen (übernahm, übernommen), *t.*, undertake, accept (*an office*).
überreichen, *t.*, hand over.
überſenden (überſandte, überſandt), *t.*, transmit, send.
überſtehen (überſtand, überſtanden), *t.*, survive.
übertragen (übertrug, übertragen), *t.*, transfer, assign.
Übertritt, *m.* (–es, –e), going over to another party.
überzeugen, *t.* (*insep.*), convince.
Überzeugung, *f.*, conviction.
übrig, *adj.*, left over, remaining.
übrigens, *adv.*, as for the rest; besides, furthermore.
Uhr, *f.* clock; hour; o'clock.
Uhu, *m.* (–s, –s), owl.
um, *prep.* (*acc.*), around; about, concerning, for; on account of.

Digitized by Google

umar'men, *t.*, embrace.
umdre'hen, *t.*, turn around.
umge'ben (umgab, umgeben), *t.*, surround, encircle.
Umge'bung, *f.*, surroundings, associates.
umhangen (hing, gehangen), *t.*, hang around; throw on.
umhängen, *t.*, *see* umhangen.
umher'bewegen, *t.*, move about.
umher'fragen (fragte *or* frug, gefragt), *i.*, inquire around, ask questions.
umher'führen, *t.*, lead around.
umher'gehen (ging, gegangen), *i.* (*aux.* ſ.), walk around.
umher'laufen (lief, gelaufen), *i.* (*aux.* ſ.), run about.
umher'ziehen (zog, gezogen), *t.*, pull around; *i.* (*aux.* ſ.), move from place to place.
umkehren, *i.* (*aux.* ſ.), turn around, come back.
umlegen, *t.*, put around.
umnehmen (nahm, genommen), *t.*, put on.
umſchwär'men, *t.*, surround.
umſehen (ſah, geſehen), *refl.*, look around.
Umſtand, *m.* (-es, ¨-e), circumstance, consideration.
umwenden (wandte, gewandt), *t.*, turn around. [disagreeable.
unan'genehm, *adj.*, unpleasant,
Unannehm'lichkeit, *f.*, unpleasant occurrence.
unartig, *adj.*, ill-behaved, rude.
unaufhör'lich, *adj.*, incessant, everlasting.
unbän'dig, *adj.*, unruly; excessive.
unbedeutend, *adj.*, insignificant, trivial.
unbehaglich, *adj.*, uncomfortable, unpleasant.
unbekannt, *adj.*, unknown.
unbequem, *adj.*, uncomfortable, disagreeable.
unbezwing'lich, *adj.*, irresistible.
unbillig, *adj.*, unfair, improper.
und, *conj.*, and.
undankbar, *adj.*, ungrateful.
unedel, *adj.*, ignoble, mean.
unentſchloſſen, *part. adj.*, undecided, irresolute.
unerquick'lich, *adj.*, disagreeable.
unerreich'bar, *adj.*, unattainable.
unerträg'lich, *adj.*, intolerable, unendurable.
unfähig, *adj.*, incapable; incompetent.
Unfrieden, *m.* (-s), discord, trouble.
ungeduldig, *adv.*, impatient.
ungefähr, *adv.*, about, almost.
ungeheuer, *adj.*, terrible, enormous.
Ungeheuer, *n.* (-s, -), monster, scoundrel.
ungemütlich, *adj.*, unpleasant, uncomfortable.
ungerecht, *adj.*, unjust.

Digitized by Google

Ungerechtigkeit, *f.*, injustice.
ungeſchickt, *adj.*, clumsy, awkward, unskillful.
ungeſtört, *adj.*, undisturbed, uninterrupted.
ungeſtüm, *adj.*, impetuous.
Ungewißheit, *f.*, uncertainty, suspense.
Unglück, *n.* (–es), misfortune; calamity.
unglücklich, *adj.*, unhappy; disastrous, fatal.
ungünſtig, *adj.*, unfavorable.
ungut, *adj.*, nichts für —, no offense.
Unheil, *n.* (–s), harm, mischief, dissension.
unheil'bar, *adj.*, incurable, irreparable.
unheimlich, *adj.*, disagreeable.
unhöflich, *adj.*, impolite, rude.
Uniform', *f.*, uniform.
Unkenntnis, *f.* (–ſe), ignorance.
unlieb, *adj.*, vexatious, unpleasant.
unmenſchlich, *adj.*, inhuman, monstrous.
unmög'lich, *adj.*, impossible.
unmündig, *adj.*, minor, not of age.
unnatürlich, *adj.*, unnatural.
unnötig, *adj.*, unnecessary.
unnütz, *adj.*, useless, vain.
unpaſſend, *adj.*, unsuitable, inopportune, indiscreet.
unrecht, *adj.*, wrong.
Unrecht, *n.* (–es, –e), wrong, injustice.
unre'gelmäßig, *adj.*, irregular, wild.
unruhig, *adj.*, unquiet, restless, impatient.
unſer (unſre, unſer), *poss. pron.* our, ours.
unſchuldig, *adj.*, harmless, innocent.
unſicher, *adj.*, uncertain, undecided; unconfirmed.
Unſinn, *m.* (–s), nonsense.
untätig, *adj.*, inactive, idle.
unten, *adv.*, below, beneath, at the bottom.
unter, *prep.* (*dat.*), under, beneath, underneath; among.
unterbre'chen (unterbrach, unterbrochen), *t.*, interrupt.
unterdeſſ', *adv.*, meanwhile.
unterhal'ten (unterhielt, unterhalten), *t.*, support; *refl.*, converse, talk.
Unterhal'tung, *f.*, conversation.
unterliegen (unterlag, unterlegen), *i.*, be defeated.
Unternehmung, *f.*, undertaking, enterprise.
Unterre'dung, *f.*, conversation, hearing.
unterrich'ten, *t.*, instruct, educate.
unterſchrei'ben (unterſchrieb, unterſchrieben), *t.*, sign.
Unterſchrift, *f.*, signature.

Digitized by Google

unterſte'hen (unterſtand, unterſtanden), *refl.*, dare, attempt, venture.
unterſtü'tzen, *t.*, support, aid, help.
unterwer'fen (unterwarf, unterworfen), *i.*, subject.
unterzeich'nen, *t.*, sign, ratify.
unverheiratet, *adj.*, unmarried.
unverſchämt, *adj.*, impudent, presumptuous.
Unverſchämtheit, *f.*, impudence, audacity.
unverſöhn'lich, *adj.*, irreconcilable, implacable.
unverzeih'lich, *adj.*, unpardonable.
unvorſichtig, *adj.*, improvident.
unwahr, *adj.*, not true, fictitious.
Unwillen, *m.* (–es), indignation, displeasure.
unwirſch, *adj.*, cross, angry.
unwürdig, *adj.*, unworthy, indecent, vile.
unzäh'lig, *adj.*, countless, innumerable.
unzufrieden, *adj.*, discontented.
Urteil, *n.* (–s, –e), judgment, opinion.
urteilen, *i.*, judge; express *or* form an opinion.

V

Vater, *m.* (–s, ¨), father.
Vaterland, *n.* (–es), fatherland.
väterlich, *adj.*, fatherly.
verachten, *t.*, despise, abhor.
verächtlich, *adj.*, contemptuous, disdainful.
Veran'da, *f.*, veranda.
verändern, *t.*, change.
Veränderung, *f.*, change.
veranlaſſen *t.*, cause.
Veranlaſſung, *f.*, cause, occasion.
verantwortlich, *adj.*, answerable.
Verantwortlichkeit, *f.*, responsibility, liabilty.
verbergen (verbarg, verborgen), *t.*, conceal, hide.
Verbeugung, *f.*, bow.
verbieten (verbot, verboten), *t.*, forbid.
verbinden (verband, verbunden), *t.*, connect; oblige.
verbindlich, *adj.*, obliging; courteous.
Verbindung, *f.* connection, relation; marriage.
verboten, *part. adj.*, forbidden, illicit.
verbluten, *i.*, bleed to death.
Verbrechen, *n.* (–s, –), crime.
verbreiten, *t.*, spread, circulate.
verbrennen (verbrannte, verbrannt), *t. and i.*, burn; be burnt up.
Verbündet–, *subs.*, ally, helpmate.
verbürgen, *t. and refl.*, guarantee, vouch for.

Digitized by Google

Verdacht, *m.* (–es), suspicion.
verdanken, *t.*, owe, owe thanks.
verderben (verdarb, verdorben), *t.*, spoil, destroy.
verdienen, *t.*, earn, deserve.
Verdienſt, *m.* (–es, –e), gain, earnings; *n.*, merit, deserts.
Verehrer, *m.* (–s, –), admirer; partisan.
verehren, *t.*, respect, honor, adore.
Verehrung, *f.* respect.
Verein, *m.* (–s, –e), society, club.
Vereinigung, *f.*, union, marriage.
Vereinsſitzung, *f.*, gathering of a society.
verfallen (verfiel, verfallen), *i.* (*aux.* ſ.), decay, fall to, fall prey to.
verfaſſen, *t.*, write, be the author of; draw up.
Verfaſſer, *m.* (–s, –), author.
Verfertigung, *f.*, preparation, manufacture.
Vergangenheit, *f.*, past.
vergeben (vergab, vergeben), *t.*, forgive; do harm to.
vergehen (verging, vergangen), *i.*, (*aux.* ſ.), elapse, slip away.
vergebens, *adv.*, in vain, to no purpose.
vergeblich, *adj.*, vain, useless.
vergelten (vergalt, vergolten), *t.*, repay, requite.
vergeſſen (vergaß, vergeſſen), *t.*, forget.
vergiften, *t.*, poison.
vergleichen (verglich, verglichen), *t.*, make equal *or* even; compare.
Vergnügen, *n.* (–s, –), pleasure, delight.
vergnügt, *part. adj.*, cheerful, glad.
Verhältnis, *n.* (–ſes, –ſe), relation; situation; love-affair.
verhandeln, *t.*, discuss.
Verhandlung, *f.*, negotiation, business.
verhängnisvoll, *adj.*, ominous, fatal.
verhindern, *t.*, hinder, prevent.
verhöhnen, *t.*, deride, ridicule.
verhüten, *t.*, prevent; verhüte Gott, God forbid!
Verkauf, *m.* (–es, ¨–e), sale.
verkaufen, *t.*, sell.
Verkäufer, *m.* (–s, –), seller.
verkehren, *t. and i.*, turn wrong, pervert; come and go; have intercourse.
verklärt, *part. adj.*, refulgent.
verlangen, *t.*, ask, demand; desire.
verlaſſen (verließ, verlaſſen), *t.*, leave, forsake; (ſich auf) rely on.
verlauten, *i.*, be said, reported *or* rumored.
verleben, *t.*, pass, spend.
Verlegenheit, *f.*, embarrassment.

Digitized by Google

Verleger, *m.* (–s, –), publisher.
verleiten, *t.*, lead astray, seduce.
verletzen, *t.*, harm, injure.
verleugnen, *t.*, deny, disown.
verleumden, *t.*, slander.
verliebt, *part. adj.*, in love.
verlieren (verlor, verloren), *t.*, lose.
verlohnen, *refl. impers.*, be worth while, pay.
Verlust, *m.* (–es, –e), loss, disadvantage.
vermeiden (vermied, vermieden), *t.*, avoid.
vermögen (vermochte, vermocht), *t.*, be able.
vernehmen (vernahm, vernommen), *t.*, hear; comprehend.
verneigen, *refl.*, bow.
vernichten, *t.*, destroy, break off.
vernünftig, *adj.*, reasonable, rational.
verpflichtet, *part. adj.*, bound, under obligation.
Verpflichtung, *f.*, obligation.
Verräter, *m.* (–s, –), traitor.
Vers, *m.* (–fes, –fe), verse.
versagen, *t.*, deny, refuse.
verschaffen, *t.*, procure, get.
verschieden, *part. adj.*, diverse, different, unlike.
verschließen (verschloß, verschlossen), *t.*, close.
verschlucken, *t.*, swallow.
Verschwendung, *f.*, extravagance.
Versicherung, *f.*, assurance.
versöhnen, *t.*, conciliate, reconcile; *refl.*, become reconciled.
Versöhnung, *f.*, reconciliation.
verspätet, *part. adj.*, belated.
verspotten, *t.*, mock, ridicule.
versprechen (versprach, versprochen), *t.*, promise.
Versprechung, *f.*, promise.
verständig, *adj.*, reasonable; sensible, prudent.
Versteck, *n.* (–s, –e), hiding, ambush.
verstehen (verstand, verstanden), *t.*, understand, know how; das versteht sich, of course.
versterben (verstarb, verstorben), *i.* (*aux.* ſ.), die.
Verstimmung, *f.*, ill-humor; unhappy mood.
verstockt, *part. adj.*, sullenly.
verstoßen (verstieß, verstoßen), *t.*, reject, cast out; ein Verstoßener, an outcast.
Versuch, *m.* (–es, –e), attempt.
versuchen, *t.*, try, attempt; sample, taste.
verteilen, *t.*, distribute.
Vertrag, *m.* (–es, ¨e), contract.
vertragen (vertrug, vertragen), *t.*, endure, stand.
verträglich, *adj.*, amiable.
Vertrauen, *n.* (–s), confidence.
vertrauen, *t.*, trust, have confidence.
vertraut, *part. adj.*, confidential, intimate.

Digitized by Google

Vertrant–, *subs.*, confidant.
vertreten (vertrat, vertreten), *t.*, take one's place; represent.
Vertreter, *m.* (–s, –), deputy, representative.
verwahren, *t.*, guard, preserve.
verwahrloſt, *part. adj.*, neglected.
Verwaiſt–, *subs.*, orphan.
verwandeln, *t.*, change.
verweigern, *t.*, deny, refuse.
verweilen, *i.*, stay, tarry.
verweint, *part. adj.*, red (*with weeping*).
verwenden, *t.*, expend.
verwickeln, *t.*, involve, entangle.
verwünſchen, *t.*, wish ill to; curse.
verwünſcht, *adj.*, confounded; —! confound it! [der.
verzehren, *t.*, consume, squan-
Verzeichnis, *n.* (–ſes, –ſe), list.
verzeihen (verzieh, verziehen), *t.* pardon, forgive; disregard.
Verzeihung, *f.*, pardon.
verzeihlich, *adj.*, pardonable.
verzichten, *t.*, renounce, give up all claim to (auf).
verzweifeln, *i.*, despair; verzweifelt, desperate, hopeless.
Verzweiflung, *f.*, despair.
Vetter, *m.* (–s, –n), cousin.
viel, *adj.*, much, a great deal, many, very.
vielgele'ſen, *part. adj.*, widely-read.
vielgeprie'ſen, *part. adj.*, much lauded.
vielleicht', *adv.*, perhaps.
vielſtim'mig, *adj.*, of many voices.
vier, *num. adj.*, four.
viereck'ig, *adj.*, four-cornered.
viert–, *num. adj.*, fourth.
violett', *adj.*, violet (*colored*).
Vogel, *m.* (–s, ¨), bird.
Volk, *n.* (–es, ¨er), people.
voll, *adj.*, full, complete, entire; loud.
vollends, *adv.*, entirely, completely.
völlig, *adj.*, entire, complete.
vollſtändig, *adj.*, total, complete.
von, *prep.* (*dat.*), from, away from; by, by means of; of, consisting of; on.
vor, *prep.* (*dat.*), before; in the presence of; in favor of.
voran', *adv.*, before, at the head.
voran'gehen (ging, gegangen), *i.* (*aux.* ſ.), go ahead, precede.
voraus', *adv.*, ahead.
Vorbedeutung, *f.*, foreboding.
vorbei', *adv.*, past, over.
vorbei'gehen (ging, gegangen), *i.* (*aux.* ſ.), pass by.
vorbereiten, *t.*, prepare.
Vordergrund, *m.* (–es, ¨e), foreground, front.
voreilen, *i.*, hurry forward.
Vorfahr, *m.* (–en, –en), ancestor.

Digitized by Google

Vorfall, *m.* (–s, ¨e), occurrence accident.

vorfallen (fiel, gefallen), *i.*, happen, occur, take place.

vorgehen (ging, gegangen), *i.* (*aux.* ſ.), precede, go on; take place.

vorhaben, *t.*, have in mind *or* view.

vorhalten (hielt, gehalten), *t.*, hold before, make representations *or* remonstrances.

Vorhang, *m.* (–es, ¨e), curtain.

vorher', *adv.*, previously, already, beforehand.

vorhin', *adv.*, a short time ago.

vorkommen (kam, gekommen), *i.* (*aux.* ſ.), happen, occur; seem.

vorlaſſen (ließ, gelaſſen), *t.*, allow to enter.

vorläufig, *adj.*, previous; *adv.*, just now, at present.

vorleſen (las, geleſen), *t.*, read aloud.

Vormundſchaft, *f.*, guardianship.

vorn, *adv.*, in front, in the foreground.

vornehm, *adj.*, refined, courteous; distinguished, aristocratic.

vornehmen (nahm, genommen), *t.*, take up, undertake.

Vorpoſtengefecht, *n.* (–s, –e), skirmish.

Vorrecht, *n.* (–es, –e), privilege.

vorrichten, *t.*, prepare, make preparations.

Vorſaal, *m.* (–es, –ſäle), anteroom.

Vorſchein, *m.* (–es, –e), light.

Vorſchlag, *m.* (–es, ¨e), proposition.

vorſetzen, *t.*, place before.

vorſichtig, *adj.*, cautious, discreet.

vorſtellen, *t.*, introduce; imagine.

Vorſtellung, *f.*, presentation, introduction.

vortreff'lich, *adj.*, excellent, capital.

vortreten (trat, getreten), *i.* (*aux.* ſ.), come forward, advance.

vorü'ber, *adv.*, past, over.

vorü'bergehen (ging, gegangen), *i.* (*aux.* ſ.), pass by, go past.

vorü'berlaſſen (ließ, gelaſſen), *t.*, let pass.

vorü'berſchleichen (ſchlich, geſchlichen), *i.* (*aux.* ſ.), slink past.

Vorurteil, *n.* (–es, –e), prejudice.

vorwerfen (warf, geworfen), *t.*, cast in one's teeth, reproach.

vorzeigen, *t.*, display, produce.

vorziehen, *t.*, produce; prefer.

W

wachſen (wuchs, gewachſen), *i.* (*aux.* ſ.), grow (up).

Digitized by Google

Wächter, *m.* (–s, –), watchman.
wacker, *adj.*, brave, noble; zealous; worthy.
Waffenkleid, *n.* (–s, –er), coat of mail.
Waffenträger, *m.* (–s, –), armor-bearer.
Wagen *m.* (–s, –), carriage.
wagen *t. and i.*, dare, venture.
Wahl, *f.*, choice; election.
wählen, *t.*, choose; elect.
Wähler, *m.* (–s, –), elector, voter.
Wahlkampf, *m.* (–es, ⸚e), campaign.
Wahlkandidat', *m.* (–en, –en), candidate.
Wahlkomitee', *n.* (–s, –s), election committee.
Wahlkommissär' (*or* –sar), *m.* (–s, –e), election officer.
Wahlliste, *f.*, register of voters.
Wahlmann, *m.* (–es, ⸚er), voter, elector.
Wahltag, *m.* (–es, –e), election-day.
wahnsinnig, *adj.*, insane, mad.
wahr, *adj.*, true, correct; nicht —, is it not so?
während, *sub. conj.*, while; *prep.*, during.
wahrhaft, *adj.*, true, truthful.
wahrhaftig, *adv.*, truly, really, indeed.
Wahrheit, *f.*, truth.
wahrscheinlich, *adj.*, probable, likely, plausible.
Wahrscheinlichkeit, *f.*, probability.
Wald, *m.* (–es, ⸚er), forest, woods.
Wallung, *f.*, rush of feeling, emotion.
wälzen, *t.*, roll, trundle.
Wange, *f.*, cheek.
wann, *sub. conj.*, when.
warm, *adj.*, warm.
Wärme, *f.*, warmth, ardor.
warten, *i.*, wait; wait for (auf); be waiting.
warum', *adv.*, why, wherefore.
was, *interrog. pron.*, what; *rel. pron.*, which, what, whatever.
was, *interj.*, what! why!
Wäsche, *f.*, washing, wash, clothing.
Wasser, *n.* (–s, –), water.
Wasserstrahl, *m.* (–es, –en), stream of water.
Wechsel, *m.* (–s, –), draft, change.
wecken, *t.*, waken.
weder, *conj.*, neither.
Weg, *m.* (–es, –e), way, course; method.
weg, *interj.*, away!
wegen *prep.* (*gen.*), on account of, with regard to, in behalf of.
weglassen (ließ, gelassen), *t.*, lay aside.
wegreißen (riß, gerissen), *t.*, tear *or* pull away.

Digitized by Google

wegwerfen (warf, geworfen), *t.*, throw away.
wehe! *interj.*, alas! woe!
wehren, *refl.*, defend oneself.
Weib, *n.* (–es, –er), woman.
Weibſen, *n.* (–s, –), female, woman.
weichherzig, *adj.*, tender-hearted.
weil, *sub. conj.*, because, since.
Weile, *f.*, while, moment.
Wein, *m.* (–es, –e), wine.
weinen, *i.*, weep, cry.
Weinflaſche, *f.*, wine-bottle.
Weinhändler, *m.* (–s, –), wine-dealer.
Weinkeller, *m.* (–s, –), wine-cellar.
Weinſchenk, *m.* (–es, –e), vintner.
Weintrinker, *m.* (–s, –), wine-drinker.
weiſe, *adj.*, wise, sagacious.
Weiſe, *f.*, manner, way.
weiſen (wies, gewieſen), *t.*, point; show *or* turn out.
Weisheit, *f.*, wisdom.
weiß, *adj.*, white.
weit, *adj.*, wide; far, distant.
weitweg, *adv.*, far away.
Weizenkorn, *n.* (–es, ¨er), wheat-grain.
welch (welcher, welche, welches), *interrog. adj. and pron.*, which what; *rel. pron.*, who, which, that.
Welt, *f.*, world, society, humanity.
welterſchütternd, *part. adj.*, world-shaking.
wenden (wandte, gewandt), *t. and refl.*, turn.
wenig, *adj.*, little, small; (*pl.*), a few; am —ſten, least of all.
wenigſtens, *adv.*, at least, to be sure, at any rate.
wenn, *sub. conj.*, if, when, whenever.
wer, *interrog. pron.*, who; *rel. pron.*, who, whoever; he who.
werben (warb, geworben), *i.*, *with* um, court, electioneer.
werden (wurde *and* ward, geworden), *i.* (*aux.* ſ.), become, get, grow, be; *fut. aux.*, shall, will; *pass. aux.*, be.
werfen (warf, geworfen), *t.*, throw, fling.
Werk, *n.* (–es, –e), work, act; undertaking.
wert, *adj.*, dear, honored; worthy.
Weſen, *n.* (–s, –), being; bearing; relation.
weshalb', *adv. and conj.*, wherefore, why, for what reason.
wetten, *t.*, bet, wager.
Wetter, *n.* (–s, –), weather, storm; alle —, thunder and lightning!
wichtig, *adj.*, important.
Wichtigkeit, *f.*, importance.
wickeln, *t.*, roll, wind.
wider, *prep.* (*acc.*), against,

Digitized by Google

widerfa'hren (wiederfuhr, wiederfahren), *i.*, (*aux.* f.), happen; befall.

Widerrede, *f.*, contradiction; doubt.

widerſpre'chen (wiederſprach, wiederſprochen), *t.*, contradict, oppose.

Widerſpruch, *m.* (–es, ¨e), contradiction, disagreement.

widerwärtig, *adj.*, disagreeable.

Widerwillen, *m.* (–s, –), antipathy.

wie, *adv. and sub. conj.*, how, as, like, as well as, as if.

wieder, *adv.*, again, once more.

wiederfinden (fand, gefunden), *t.*, find again, recover.

wiedergeben (gab, gegeben), *t.*, give again.

wiederho'len, *t.*, repeat.

wiederkommen (kam, gekommen), *i.* (*aux.* f.), come again, return.

wiederſehen (ſah, geſehen), *t.*, see again; auf Wiederſehen, good-bye, *au revoir*.

Wiener, *adj.*, Viennese.

Wieſel, *n.* (–s, –), weasel.

wild, *adj.*, wild; uneven, irregular.

Wille, *m.* (–n, –n), will, pleasure; intention.

willkom'men, *adj.*, welcome, acceptable, gratifying.

Wind, *m.* (–es, –e), wind.

Winkel, *m.* (–s, –), corner, nook.

Winter, *m.* (–s, –), winter.

wir, *pers. pron.*, we.

wirken, *t. and i.*, work, exert influence, effect.

wirklich, *adj.*, real, actual, true.

Wirklichkeit, *f.*, reality.

Wirt, *m.* (–es, –e), landlord, host.

Wirtin, *f.* (–nen), landlady, hostess.

Wirtſchaft, *f.*, household.

Wiſſen, *n.* (–s), knowledge.

wiſſen (wußte, gewußt), *t.*, know, be aware.

Wiſſenſchaft, *f.*, science.

Witz, *m.* (–es, –e), wit; joke.

witzig, *adj.*, witty, clever.

wo, *interrog. and rel. adv.*, where; when, in which.

Woche, *f.*, week.

woher', *adv.*, whence, where from.

Wohl, *n.* (–es), weal, welfare; health.

wohl, *adv.*, well; probably, perhaps, I presume.

Wohlbefinden, *n.* (–s), well-being.

wohlhabend, *adj.*, wealthy; well-off.

Wohltäter, *m.* (–s, –), benefactor.

wohltuend, *part. adj.*, pleasing.

Wohlwollen, *n.* (–s), well-wishes, good favor.

Digitized by Google

wohlwollend, *part. adj.*, well-wishing.
wohnen, *i.*, dwell, inhabit; live.
Wohnung, *f.*, dwelling, home.
Wolke, *f.*, cloud.
Wolle, *f.*, wool.
wollen (wollte, gewollt), *mod. aux.*, will, wish, intend, be about to.
worauf', *rel. adv.*, for what.
Wort, *n.* (-es, ¨-er), word; promise.
worü'ber, *interrog. and rel. adv.*, about what *or* which.
wozu', *interrog. and rel. adv.*, wherefore, why, what for.
Wunde, *f.*, wound.
Wunder, *n.* (-s, -), wonder, surprise.
wundern, *t.*, make wonder; es wundert mich, I am surprised.
Wunsch, *m.* (-es, ¨-e), wish, ambition.
wünschen, *t.*, wish, desire.
wünschenswert, *adj.*, desirable.
Würde, *f.*, dignity.
würdig, *adj.*, worthy, dignified.
würdigen, *t.*, appreciate.
Wurst, *f.* (¨-e), sausage.
würzen, *t.*, season, spice.
wüst, *adj.*, desert, wild; confused.
wüten, *i.*, be wild with anger, rage.

Z

zählen, *t.*, count, number.
zahlreich, *adj.*, numerous.
zart, *adj.*, tender, delicate, fond.
zartfühlend, *part. adj.*, tender-hearted.
zärtlich, *adj.*, tender, fond, loving.
Zaudern, *n.* (-s, -), delay, hesitation.
Zehe, *f.*, toe.
Zeichen, *n.* (-s, -), mark.
zeichnen, *t.*, draw, sign.
zeigen, *t.*, show, exhibit; prove.
Zeile, *f.*, line.
Zeit, *f.*, time, period.
Zeitereignis, *n.* (-ſes, -ſe), event of the day.
Zeitſchrift, *f.*, periodical, newspaper.
Zeitung, *f.*, newspaper, paper.
Zeitungsartikel, *m.* (-s, -), newspaper-article.
Zeitungsbeſitzer, *m.* (-s, -), owner of a newspaper.
Zeitungsgeſchrei, *n.* (-s), newspaper talk.
Zeitungsnummer, *f.*, number of a newspaper.
Zeitungsſchreiber, *m.* (-s, -), newspaper writer, journalist.
Zeitungsweſen, *n.* (-s), newspaper interests.
zermalmen, *t.*, crush to death.
zerſpringen (zerſprang, zerſprungen), *i.* (*aux.* ſ.), burst open.
zerſtören, *t.*, destroy, ruin.
zerſtreuen, *t.*, strew; distract; zerſtreut, absent-minded.

Digitized by Google

Zettel, *m.* (–s, –), piece of paper, scrap.
Zeug, *n.* (–es), nonsense.
Zeuge, *m.* (–n, –n), witness.
ziehen (zog, gezogen), *t.*, draw; bring up; *i.*, raise; go.
ziemlich, *adv.*, rather, pretty; nearly.
zieren, *t.*, embellish; *refl.*, be affected *or* coy.
Zimmer, *n.* (–s, –), room.
Zins, *m.* (–ſes, –ſe), interest.
zittern, *i.*, tremble, shudder.
zögern, *i.*, hesitate.
Zorn, *m.* (–es), anger.
zornig, *adj.*, angry.
zu, *prep.* (*dat.*), to, at, by, on, for, with; towards; in order to; too, also.
zucken, *t.*, shrug (the shoulders).
zudenken (dachte, gedacht), *i.*, intend for.
zudringlich, *adj.*, importunate, urgent; forward.
zuerſt', *adv.*, first, first of all.
Zufall, *m.* (–s, ¨–e), chance; accident.
zufällig, *adj.*, accidental, casual.
zufrie'den, *adj.*, content, satisfied, pleased, happy.
Zug, *m.* (–es, ¨–e), procession.
zugeben (gab, gegeben), *t.*, add; grant, admit.
zugehen (ging, gegangen), *i.* (*aux.* ſ.), take place, be done *or* managed; go to,
zugleich', *adv.*, together, at the same time.
zuhalten (hielt, gehalten), *t.*, keep shut.
zuhören, *i.*, listen to.
zukehren, *t.*, turn towards.
Zukunft, *f.*, future.
zuletzt' *adv.*, finally, eventually; after all.
zulie'be, *adv.* (*with dat.*), for the sake of.
zumuten, *t.*, expect of, demand from.
Zünder, *m.* (–s, –), tinder.
Zunft, *f.* (¨–e), guild, profession.
zurecht'kommen (kam, gekommen), *i.*, get along.
zureden, *i.*, talk to, urge.
zürnen, *i.*, be angry.
zurück'bringen (brachte, gebracht), *t.*, bring back.
zurück'eilen, *i.* (*aux.* ſ.), hurry back.
zurück'erhalten, *t.*, get back.
zurück'führen, *t.*, trace back; (*with* auf) attribute to.
zurück'gehen (ging, gegangen), *i.* (*aux.* ſ.), go back, return.
zurück'halten, (hielt, gehalten), *t.*, hold back.
zurück'kehren, *i.* (*aux.* ſ.), return.
zurück'laſſen (ließ, gelaſſen), *t.*, leave behind.
zurück'nehmen (nahm, genommen), *t.*, take back; revoke.
Zurück'ſetzung, *f.*, slight, disregard.

Digitized by Google

zurück'ſprechen (ſprach, geſprochen), *t. and i.*, speak back.
zurück'ſtürzen, *i.*, rush back.
zurück'treten (trat, getreten), *i.* (*aux.* ſ.), step back; retire.
zurück'ziehen (zog, gezogen), *t.*, draw back; *refl.*, withdraw.
zuſam'men, *adv.*, together.
zuſammenbieten (bot, geboten), *t.*, invite together.
zuſam'menbringen (brachte, gebracht), *t.*, get together; raise (*money*).
zuſam'menführen, *t.*, bring together.
zuſam'menhangen (hing, gehangen), *i.*, be connected *or* associated.
zuſam'menſchwatzen, *i.*, talk together.
zuſam'menſitzen (ſaß, geſeſſen), *i.*, sit together.
zuſam'mentreffen (traf, getroffen), *i.*, meet.
zuſehen (ſah, geſehen), *i.*, watch; see to it.
zuſpitzen, *t.*, sharpen to a point.
zuſtehen (ſtand, geſtanden), *i.*, belong to.
Zuſtimmung, *f.*, assent, favor.
zuſtürzen, *i.* (*aux.* ſ.), rush upon *or* towards.
zuteilen, *t.*, assign, allot.
zuverläſſig, *adj.*, reliable, trustworthy.
zuwei'len, *adv.*, now and then, once in a while.
zuwerfen (warf, geworfen), *t.*, slam.
zuwi'der, *adv.*, repugnant, offensive; *prep.* (*dat.*), contrary to, against.
zwar, *adv.*, to be sure, indeed, of course.
zwei, *num. adj.*, two.
Zweifel, *m.* (-s, -), doubt.
zweifeln, *i.*, doubt, be in doubt.
Zweikampf, *m.* (-es, ¨-e), duel.
zweimal, *num. adv.*, twice.
zweit-, *num. adj.*, second.
zwicken, *t.*, pinch, torment.
zwingen (zwang, gezwungen), *t.*, force; suppress.
zwiſchen, *prep.* (*dat.*), between.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google